Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

PUBLIC

Brussels, 3 ta' Novembru 2023
(OR. en)

11670/23
ADD 2

LIMITE

COLAC 92
POLCOM 160
SERVICES 37
FDI 24

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0257 (NLE)
2023/0260 (NLE)

ATTI LEĠISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Subject: Ftehim Qafas Avvanzat bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika taċ-Ċilì, min-naħa l-oħra

ANNESS 17-B

PUBLIC

RIŻERVI GĦAL MIŻURI FUTURI

Noti Introduttivi

1. L-iskedi tal-Partijiet fl-Appendiċijiet 17-B-1 u 17-B-2 jistabbilixxu, skont l-Artikoli 17.14 u 18.8, ir-riżervi meħuda mill-Partijiet fir-rigward ta' miżuri eżistenti jew aktar restrittivi jew ġodda li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:

(a) Artikolu 18.6;

(b) Artikolu 17.9 jew 18.4;

(c) Artikolu 17.11 jew 18.5;

(d) Artikolu 17.13; jew

(e) Artikolu 17.12.

2. Ir-riżervi ta' Parti huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet taħt il-GATS.

3. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

(a) “settur” jirreferi għas-settur ġenerali li fih issir ir-riżerva;

(b) “subsettur” tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;

(c) “klassifikazzjoni tal-industrija” tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta mir-riżerva skont is-CPC, ISIC Rev. 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor fir-riżerva;

(d) “tip ta’ riżerva” tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 ta’ dan l-Anness li għalih issir ir-riżerva;

(e) “deskrizzjoni” tistabbilixxi l-ambitu tas-settur, is-subsettur jew l-attivitajiet koperti mir-riżerva; u

(f) “miżuri eżistenti” tidentifika, għall-finijiet ta’ trasparenza, il-miżuri eżistenti li japplikaw għas-settur, is-subsettur jew l-attivitajiet koperti mir-riżerva.

4. Fl-interpretazzjoni ta’ riżerva, l-elementi kollha tar-riżerva għandhom jiġu kkunsidrati. L-element tad-“deskrizzjoni” għandu jirbaħ fuq l-elementi l-oħra kollha.

5. Għall-finijiet tal-iskedi tal-Partijiet, “ISIC Rev. 3.1” tfisser il-Klassifikazzjoni Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi Kollha kif stabbilit fid-Dokumenti Statistiċi tal-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, Serje M, Nru 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

PUBLIC

6. Għall-finijiet tal-iskedi tal-Partijiet, issir riżerva għal rekwiżit ta' preżenza lokali fit-territorju ta' Parti fir-rigward tal-Artikolu 18.6 u mhux fir-rigward tal-Artikolu 17.9 jew 18.4 jew, fl-Anness 17-C, fir-rigward tal-Artikolu 18.7.

7. Riżerva meħuda fil-livell tal-Parti tal-UE tapplika għal miżura tal-Unjoni Ewropea, għal miżura ta' Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma teskludix Stat Membru. Riżerva li tittieħed minn Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet peress li kull wieħed minnhom għandu setgħat leġiżlattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Parti tal-UE, livell reġjonali ta' gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Riżerva meħuda fil-livell taċ-Ċilì tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali jew ta' gvern lokali.

8. L-iskedi tal-Partijiet ma jinkludux miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzjar fejn dawn ma jikkostitwixxux limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 17.9 u 18.4. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, il-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġu ssodisfati l-obbligi ta' servizz universali, li wieħed ikollu kwalifiki rikonoxxuti f'setturi regolati, li jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, li jissodisfa rekwiżit ta' sħubija fi professjoni partikolari, bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali, li jkollu aġent lokali għas-servizz, jew li jżomm indirizz lokali, jew kwalunkwe rekwiżit mhux diskriminatorju ieħor li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni protetti. Għalkemm mhumiex elenkati f'dan l-Anness, dawn il-miżuri jibqgħu japplikaw.

9. Għal aktar ċertezza, għall-Parti tal-UE, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi taċ-Ċilì t-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, għal:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni Ewropea.

10. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti skont il-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Parti tal-UE, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju rreġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom f'dik il-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, skont il-Kapitolu 17, li setgħu ġew imposti fuq tali persuna ġuridika meta kienet stabbilita f'dik il-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

11. L-iskedi tal-Partijiet japplikaw biss għat-territorji tal-Partijiet skont l-Artikolu 41.2 u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Parti tal-UE u ċ-Ċilì. Dawn ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea.

PUBLIC

12. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw fl-iskeda tal-Parti tal-UE:

L-UE L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

PUBLIC

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Is-Slovakkja

ŻEE Iż-Żona Ekonomika Ewropea

PUBLIC

Appendiċi 17-B-1

PUBLIC

SKEDA TAL-PARTI TAL-UE

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 – Servizzi professjonali – minbarra servizzi relatati mas-saħħa

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi

Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta' riċerka u żvilupp

Riżerva Nru 5 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta' proprjetà immobbli

Riżerva Nru 6 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta' kiri jew twillija

Riżerva Nru 7 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu

Riżerva Nru 8 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta' kollokament

Riżerva Nru 9 – Servizzi tan-negozju – servizzi tas-sigurtà u investigazzjoni

Riżerva Nru 10 – Servizzi tan-negozju – servizzi tan-negozju oħrajn

Riżerva Nru 11 – Telekomunikazzjoni

Riżerva Nru 12 – Kostruzzjoni

Riżerva Nru 13 – Servizzi tad-distribuzzjoni

Riżerva Nru 14 – Servizzi edukattivi

Riżerva Nru 15 – Servizzi ambjentali

Riżerva Nru 16 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Riżerva Nru 17 – Servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Riżerva Nru 18 – Servizzi ta' rikreazzjoni, kulturali u sportivi

Riżerva Nru 19 – Servizzi tat-trasport u servizzi tat-trasport awżiljari

Riżerva Nru 20 – Agrikoltura, sajd u ilma

Riżerva Nru 21 – Attivitajiet relatati mal-minjieri u l-enerġija

Riżerva Nru 22 – Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor

PUBLIC

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Settur:	Is-setturi kollha
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni (Investiment)
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Investiment)
	Preżenza lokali (CBTS)
Kapitolu/Sezzjoni:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Stabbiliment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'FI: Restrizzjonijiet fuq id-dritt ta' persuni fiżiċi li ma jgawdux ċittadinanza reġjonali f'Åland, u ta' persuni ġuridiċi, li jakkwistaw u jżommu proprjetà immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr ma jiksbu permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland. Restrizzjonijiet fuq id-dritt ta' stabbiliment u d-dritt li jitwettqu attivitajiet ekonomiċi minn persuni fiżiċi li ma jgawdux ċittadinanza reġjonali f'Åland, jew minn kwalunkwe intrapriża, mingħajr ma jinkiseb permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.

Miżuri eżistenti:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (l-Att dwar l-akkwist tal-art f'Åland) (3/1975), 2 §; u Ahvenanmaan itsehallintolaki (l-Att dwar l-Awtonomija ta' Åland) (1144/1991), 11 §.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F'FR: Skont l-Artikoli L151-1 u 153-1 et seq tal-kodiċi finanzjarju u monetarju, l-investimenti barranin f'FR fis-setturi elenkati fl-Artikolu R.151-3 tal-kodiċi finanzjarju u monetarju huma soġġetti għal approvazzjoni minn qabel mill-Ministru għall-Ekonomija.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

FR: Kif stabbilit fit-taqsima tad-Deskrizzjoni kif indikat aktar ’il fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F’FR: Il-limitazzjoni tal-parteċipazzjoni barranija f’kumpaniji privatizzati ġodda għal ammont varjabbli, determinat mill-gvern ta’ FR fuq bażi ta’ każ b’każ, tal-ekwità offruta lill-pubbliku. Għall-istabbiliment f’ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artiġjanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali ma jkunx detentur ta’ permess ta’ residenza permanenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F’BG: Ċerti attivitajiet ekonomiċi relatati mal-isfruttament jew l-użu ta’ proprjetà tal-Istat jew pubblika huma soġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont l-Att dwar il-Konċessjonijiet.

F’korporazzjonijiet kummerċjali li fihom l-Istat jew muniċipalità għandhom sehem fil-kapital li jaqbeż il-50 %, kwalunkwe tranżazzjoni għad-disponiment ta’ assi fissi tal-korporazzjoni, għall-konklużjoni ta’ kwalunkwe kuntratt għall-akkwist ta’ interess parteċipanti, kiri, attività konġunta, kreditu, garanzija ta’ riċevibbli, kif ukoll li twassal biex jiġġarrab kwalunkwe obbligu li jirriżulta minn kambjali, huma soġġetti għal awtorizzazzjoni jew permess mill-Aġenzija ta’ Kontroll u Intrapriżi Pubbliċi jew korpi Statali jew reġjonali oħra, skont liema tkun l-awtorità kompetenti. Din ir-riżerva ma tapplikax għall-minjieri u l-barrieri, li huma soġġetti għal riżerva separata fl-iskeda tal-Parti tal-UE fl-Anness 17-A ta’ dan il-Ftehim.

F'IT: Il-gvern jista' jeżerċita ċerti setgħat speċjali f'intrapriżi li joperaw fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, u f'ċerti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet. Dan japplika għall-persuni ġuridiċi kollha li jwettqu attivitajiet li huma meqjusa ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali, u mhux biss għall-kumpaniji privatizzati.

Jekk ikun hemm theddida ta' dannu serju għall-interessi essenzjali tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali, il-gvern għandu s-setgħat speċjali li ġejjin biex:

(i) jimponi kundizzjonijiet speċifiċi fix-xiri ta' ishma;

(ii) jagħmel veto għall-adozzjoni ta' riżoluzzjonijiet relatati ma' operazzjonijiet speċjali bħal trasferimenti, merger, qsim u tibdiliet fl-attività; jew

(iii) jiċħad l-akkwist ta' ishma, meta x-xerrej ifittex li jkollu livell ta' parteċipazzjoni fil-kapital li x'aktarx jippreġudika l-interessi tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali.

Kwalunkwe riżoluzzjoni, att jew tranżazzjoni (bħal trasferimenti, fużjonijiet, qsim, bidla fl-attività jew terminazzjoni) relatati ma' assi strateġiċi fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet għandhom jiġu nnotifikati mill-kumpanija kkonċernata lill-uffiċċju tal-Prim Ministru. B'mod partikolari, l-akkwisti minn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika barra l-Unjoni Ewropea li jagħtu lil din il-persuna kontroll fuq il-kumpanija għandhom jiġu nnotifikati.

PUBLIC

Il-Prim Ministru jista' jeżerċità s-setgħat speċjali segwenti:

(i) li jagħmel veto għal kwalunkwe riżoluzzjoni, att u tranżazzjoni li tikkostitwixxi theddida eċċezzjonali ta' dannu serju lill-interess pubbliku fis-sigurtà u l-operat ta' networks u fornimenti;

(ii) li jimponi kundizzjonijiet speċifiċi sabiex jiġi ggarantit l-interess pubbliku; jew

(iii) li jiċħad akkwiżizzjoni f'każijiet eċċezzjonali ta' riskju għall-interessi essenzjali tal-Istat.

Il-kriterji li fuqhom tiġi evalwata t-theddida reali jew eċċezzjonali u l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat speċjali huma stabbiliti fil-liġi.

Miżuri eżistenti:

IT: Il-Liġi 56/2012 dwar is-setgħat speċjali f'kumpaniji li joperaw fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, l-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet; u d-Digriet tal-Prim Ministru DPCM 253 tat-30 ta' Novembru 2012 li jiddefinixxi l-attivitajiet ta' importanza strateġika fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F'LT: Intrapriżi, setturi, żoni, assi u faċilitajiet ta' importanza strateġika għas-sigurtà nazzjonali.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-liġi dwar il-Protezzjoni ta' Oġġetti ta' Importanza għall-Iżgurar tas-Sigurtà Nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2002 Nru X-1132 (kif emendata l-aħħar fis-17 ta' Settembru 2020, Nru XIII-3284).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fl-SE: Rekwiżiti diskriminatorji għal fundaturi, maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi meta forom ġodda ta' assoċjazzjoni legali huma inkorporati fil-liġi Żvediża.

(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F'HU: L-akkwist ta' proprjetajiet tal-Istat.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'HU: L-akkwist ta' raba' li jinħadem minn persuni ġuridiċi barranin u persuni fiżiċi mhux residenti.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u forestali (Kapitolu II (Paragrafi 6-36) u Kapitolu IV (Paragrafu 38-59); u l-Att CCXII tal-2013 dwar il-miżuri tranżitorji u ċerti dispożizzjonijiet relatati mal-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni tal-art agrikola u tal-forestrija (il-Kapitolu IV (il-Paragrafu 8–20)).

Fil-LV: L-akkwist ta' art rurali minn ċittadini taċ-Ċilì jew ta' pajjiż terz.

Miżuri eżistenti:

LV: Il-liġi dwar il-privatizzazzjoni tal-art f'żoni rurali, ss. 28, 29, 30.

Fis-SK: Il-kumpaniji barranin jew il-persuni fiżiċi ma jistgħux jakkwistaw art agrikola jew forestali barra mill-fruntiera taż-żona mibnija ta' muniċipalità u xi art oħra (pereżempju riżorsi naturali, għadajjar, xmajjar, toroq pubbliċi, eċċ.).

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att Nru 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttament tar-riżorsi naturali; L-Att Nru 229/1991 dwar ir-regolamentazzjoni tas-sjieda tal-art u ta' proprjetà agrikola oħra; L-Att Nru 460/1992 il-Kostituzzjoni tar-Repubblika Slovakka; L-Att Nru 180/1995 dwar xi miżuri għal arranġamenti tas-sjieda tal-art;

L-Att Nru 202/1995 dwar il-kambju; L-Att Nru 503/2003 dwar ir-restituzzjoni tas-sjieda tal-art; L-Att Nru 326/2005 dwar il-foresti; u l-Att Nru 140/2014 dwar l-akkwist tas-sjieda ta' art agrikola.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali; Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'BG: Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin ma jistgħux jakkwistaw art. Persuni ġuridiċi ta' BG b'parteċipazzjoni barranija ma jistgħux jakkwistaw art agrikola. Persuni ġuridiċi barranin u persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż jistgħu jakkwistaw bini u drittijiet ta' proprjetà immobbli (id-dritt li jużaw, id-dritt li jibnu, id-dritt li jibnu sovrastruttura u servitujiet). Persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż, persuni ġuridiċi barranin li fihom il-parteċipazzjoni barranija tiżgura maġġoranza fl-adozzjoni ta' deċiżjonijiet jew timblokka l-adozzjoni ta' deċiżjonijiet, jistgħu jakkwistaw drittijiet ta' proprjetà immobbli f'reġjuni ġeografiċi speċifiċi magħżula mill-Kunsill tal-Ministri soġġetti għal permess.

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, l-Artikolu 22; Il-Liġi dwar is-Sjieda u l-Użu tal-Art Agrikola, l-Artikolu 3; u l-Liġi dwar il-Foresti, l-Artikolu 10.

F'EE: Persuni fiżiċi jew ġuridiċi barranin li mhumiex miż-ŻEE jew minn membri tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi ("OECD") jistgħu jakkwistaw assi immobbli li jkun fih art agrikola jew forestali biss bl-awtorizzazzjoni tal-gvernatur tal-kontea u tal-kunsill muniċipali, u jridu jagħtu prova kif preskritt mil-liġi li l-assi immobbli, skont l-għan maħsub tiegħu, se jintuża b'mod effiċjenti, sostenibbli u bi skop.

Miżuri eżistenti:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli) il-Kapitoli 2 u 3.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'LT: Kwalunkwe miżura li hija konsistenti mal-impenji meħuda mill-Unjoni Ewropea u li huma applikabbli F'LT fil-GATS fir-rigward tal-akkwist tal-art. Il-proċedura ta' akkwist ta' art, it-termini u l-kundizzjonijiet, kif ukoll ir-restrizzjonijiet għandhom jiġu stabbiliti mil-Liġi Kostituzzjonali, il-Liġi dwar l-Art u l-Liġi dwar l-Akkwist ta' Art Agrikola.
Madankollu, il-gvernijiet lokali (muniċipalitajiet) u entitajiet nazzjonali oħra tal-Membri tal-OECD u tal-Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana li jwettqu attivitajiet ekonomiċi f'LT, li huma speċifikati mil-liġi kostituzzjonali f'konformità mal-kriterji tal-Unjoni Ewropea u integrazzjoni oħra li daħlet għalihom LT, huma permessi li jakkwistaw fis-sjieda tagħhom biċċiet ta' art mhux agrikoli meħtieġa għall-kostruzzjoni u t-tħaddim ta' bini u faċilitajiet meħtieġa għall-attivitajiet diretti tagħhom.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja; il-liġi Kostituzzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Implimentazzjoni tal-Paragrafu 3 tal-Artikolu 47 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Ġunju 1996 Nru I-1392, redazzjoni ġdida tal-20 ta' Marzu 2003 Nru IX 1381, l-aħħar emenda tat-12 ta' Jannar 2018 Nru XIII-981; Il-liġi dwar l-art fis-26 ta' April 1994 Nru I-446, redazzjoni ġdida tas-27 ta' Jannar 2004 Nru X-1983, l-aħħar emenda tas-26 ta' Ġunju 2020 Nru XIII-3165; Il-liġi dwar l-akkwist ta' art agrikola tat-28 ta' Jannar 2003 Nru X-1314, redazzjoni ġdida mill-1 ta' Jannar 2018 Nru XIII-801, l-aħħar emenda tal-14 ta' Mejju 2020 Nru XIII-2935; u l-Liġi tal-Foresti tat-22 ta' Novembru 1994 Nru I-671, redazzjoni ġdida tal-10 ta' April 2001 Nru X-240, l-aħħar emenda tal-25 ta' Ġunju 2020 Nru XIII-3115.

(c) Għarfien

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fl-UE: Id-Direttivi tal-Unjoni Ewropea dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi u kwalifiki professjonali oħra japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea. Id-dritt li wieħed jipprattika servizz professjonali regolat fi Stat Membru wieħed ma jagħtix id-dritt li wieħed jipprattika fi Stat Membru ieħor.

PUBLIC

(d) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: Jagħti trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe trattat ta' investiment internazzjonali jew ftehim kummerċjali ieħor fis-seħħ jew iffirmat qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Fl-UE: Jagħti trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti jew futur li:

(i) joħloq suq intern fis-servizzi u l-investiment;

(ii) jagħti d-dritt ta' stabbiliment; jew

(iii) jeħtieġ l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni f'settur ekonomiku wieħed jew aktar;

"suq intern fis-servizzi u l-investiment" tfisser żona mingħajr fruntieri interni li fiha jkun żgurat il-moviment liberu tas-servizzi, tal-kapital u tal-persuni;

"dritt ta' stabbiliment" tfisser obbligu li jitneħħew fis-sustanza l-ostakli kollha għall-istabbiliment fost il-partijiet għall-ftehim bilaterali jew multilaterali bid-dħul fis-seħħ ta' dak il-ftehim. Id-dritt ta' stabbiliment għandu jinkludi d-dritt ta' ċittadini tal-partijiet għall-ftehim bilaterali jew multilaterali li jistabbilixxu u joperaw intrapriżi taħt l-istess kundizzjonijiet previsti għaċ-ċittadini skont il-liġi tal-parti fejn iseħħ tali stabbiliment;

PUBLIC

"approssimizzazzjoni ta' leġiżlazzjoni" tfisser:

(i) l-allinjament tal-leġiżlazzjoni ta' waħda mill-partijiet jew aktar tal-ftehim bilaterali jew multilaterali mal-leġiżlazzjoni tal-parti jew il-partijiet l-oħra ta' dak il-ftehim; jew

(ii) l-inkorporazzjoni ta' leġiżlazzjoni komuni fil-liġi tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali.

It-tali allinjament jew inkorporazzjoni għandha sseħħ, u għandha tkun meqjusa li sseħħ, biss fil-mument li fih din tkun iddaħħlet fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali.

Miżuri eżistenti:

L-UE: Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea[1]; Ftehimiet ta' Stabbilizzazzjoni; Ftehimiet bilaterali bejn l-UE u l-Konfederazzjoni Żvizzera; u Ftehimiet ta' Kummerċ Ħieles Approfonditi u Komprensivi.

Fl-UE: L-għoti ta' trattament differenzjali dwar id-dritt ta' stabbiliment lin-nazzjonali jew lill-intrapriżi permezz ta' ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri bejn l-Istati Membri segwenti: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT u kwalunkwe wieħed mill-pajjiżi jew mill-prinċipalitajiet segwenti: Andorra, Monaco, San Marino u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

[1] ĠU KE L 1, 3.1.1994, p. 3.

F'DK, FI, SE: Miżuri meħuda minn DK, FI u SE bl-għan li jippromwovu l-kooperazzjoni Nordika, bħal:

(i) appoġġ finanzjarju għal proġetti ta' riċerka u żvilupp (R&Ż) (il-Fond Industrijali Nordiku);

(ii) il-finanzjament ta' studji ta' flessibbiltà għal proġetti internazzjonali (il-Fond Nordiku għall-Esportazzjonijiet ta' Proġetti); u

(iii) assistenza finanzjarja lil kumpaniji li jużaw it-teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika tal-Finanzi Ambjentali); l-għan tal-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali (NEFCO, Nordic Environment Finance Corporation) huwa li tippromwovi investimenti ta' interess ambjentali Nordiku, b'enfasi fuq l-Ewropa tal-Lvant.

Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-esklużjoni tal-akkwist minn Parti jew sussidji fis-subparagrafi (e) u (f) tal-Artikolu 18.(2) ta' dan il-Ftehim.

F'PL: Kundizzjonijiet preferenzjali għall-istabbiliment jew il-forniment transfruntier ta' servizzi, li jistgħu jinkludu l-eliminazzjoni jew l-emendar ta' ċerti restrizzjonijiet inkorporati fil-lista ta' riżervi applikabbli f'PL, jistgħu jiġu estiżi permezz ta' trattati dwar il-kummerċ u n-navigazzjoni.

F'PT: Ir-rinunzja tar-rekwiżiti ta' nazzjonalità għall-eżerċizzju ta' ċerti attivitajiet u professjonijiet minn persuni fiżiċi li jipprovdu servizzi għal pajjiżi li fihom il-Portugiż huwa l-lingwa uffiċjali (l-Angola, il-Brażil, Cabo Verde, il-Ginea Bissaw, il-Guinea Ekwatorjali, il-Mozambique, São Tomé u Príncipe u Timor Leste).

PUBLIC

(e) Armi, munizzjon u materjal tal-gwerra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-UE: Il-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni jew materjal tal-gwerra, jew il-kummerċ tagħhom. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li huwa maħsub biss u magħmul għal użu militari b'konnessjoni mat-twettiq ta' attivitajiet ta' gwerra jew ta' difiża.

PUBLIC

Riżerva Nru 2 – Servizzi professjonali– minbarra servizzi relatati mas-saħħa

Settur:	Servizzi professjonali — servizzi legali: servizzi ta' nutara u ta' bailiffs; servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba; servizzi tal-awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija, u servizzi ta' inġinerija integrata
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Parti minn CPC 861, parti minn CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, u parti minn CPC 879
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi Legali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' SE: Il-forniment ta' konsulenza legali u awtorizzazzjoni legali, dokumentazzjoni, u servizzi ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali fdati b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" oħra, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li jinħatru minn att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn CPC 87902).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

F'BG: It-trattament nazzjonali sħiħ dwar l-istabbiliment u l-operazzjoni ta' kumpaniji, kif ukoll dwar il-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpaniji stabbiliti fil-pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi arranġamenti preferenzjali u ċ-ċittadini tagħhom (parti minn CPC 861).

F'LT: Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipparteċipaw bħala avukati fil-qorti biss f'konformità ma' ftehimiet internazzjonali (parti minn CPC 861), inklużi dispożizzjonijiet speċifiċi dwar ir-rappreżentanza legali quddiem il-qrati.

PUBLIC

(b) Servizzi ta’ awditjar (CPC — 86211, 86212 għajr servizzi ta’ kontabilità u żamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F’BG: Għandu jiġi implimentat awditu finanzjarju indipendenti minn awdituri reġistrati li huma membri tal-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati. Soġġett għar-reċiproċità, l-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati għandu jirreġistra entità tal-awditjar taċ-Ċilì jew ta’ pajjiż terz meta dan tal-aħħar jagħti prova li:

(i) tliet kwarti tal-membri tal-korpi ta’ ġestjoni u l-awdituri rreġistrati li jwettqu awditu f’isem l-entità jissodisfaw rekwiżiti ekwivalenti għal dawk tal-awdituri Bulgari u jkunu għaddew b’suċċess mill-eżamijiet għal dan;

(ii) l-entità tal-awditjar twettaq awditu finanzjarju indipendenti skont ir-rekwiżiti għall-indipendenza u l-oġġettività; u

(iii) l-entità tal-awditjar tippubblika fuq is-sit web tagħha rapport annwali ta’ trasparenza jew twettaq rekwiżiti ekwivalenti oħra għad-divulgazzjoni f’każ li tawditja entitajiet ta’ interess pubbliku.

Miżuri eżistenti:

BG: L-Att dwar l-Awditjar Finanzjarju Indipendenti.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F'CZ: Hija biss persuna ġuridika li fiha mill-inqas 60 % tal-interessi kapitali jew tad-drittijiet tal-vot huma riżervati għaċ-ċittadini tar-Repubblika Ċeka jew tal-Istati Membri li hija awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Ċeka.

Miżuri eżistenti:

CZ: Il-liġi tal-14 ta' April 2009 nru 93/2009 Coll., dwar l-Awdituri, kif emendata.

(c) Servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban (CPC 8674)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'HR: Il-forniment transfruntier ta' ppjanar urban.

PUBLIC

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi

Settur:	Servizzi professjonali relatati mas-saħħa u bejgħ bl-imnut ta' oġġetti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi mediċi u dentali; servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'FI: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjati privatament, inklużi servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi, eskluży servizzi pprovduti minn infermiera (CPC 9312, 93191).

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

F'BG: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjati privatament, inklużi servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn infermiera, qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi (CPC 9312, parti minn 9319).

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

BG: Il-liġi għal Stabbiliment Mediku, l-Att dwar l-Organizzazzjoni Professjonali tal-Għaqda ta' Infermiera Mediċi, Qwiebel u Speċjalisti Mediċi Assoċjati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CZ, MT: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjati privatament, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, psikologi, kif ukoll servizzi relatati oħra (CPC 9312, parti minn 9319).

Miżuri eżistenti:

CZ: L-att Nru 296/2008 Coll., dwar is-Salvagwardja tal-Kwalità u s-Sikurezza tat-Tessuti tal-Bniedem u
ċ-Ċelloli Intiżi għall-Użu mill-Bniedem ("l-Att dwar it-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani"); L-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi u dwar l-Emendi għal xi Atti Relatati (l-Att dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi); L-Att Nru 268/2014 Coll. dwar l-apparati mediċi u li jemenda l-Att Nru 634/2004 Coll. dwar it-tariffi amministrattivi, kif emendat sussegwentement; L-Att Nru 285/2002 Coll., dwar id-Donazzjoni, it-Teħid u t-Trapjant ta' Tessuti u Organi u dwar l-Emenda għal Ċerti Atti (l-Att dwar it-Trapjanti); L-Att Nru 372/2011 Coll., dwar is-servizzi tas-saħħa u dwar il-kundizzjonijiet tal-forniment tagħhom; u l-Att Nru 373/2011 Coll., dwar servizzi tas-saħħa speċifiċi.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' NL u SE: Il-provvista tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjati privatament, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, teħtieġ residenza. Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi fiżikament preżenti fit-territorju tal-Unjoni Ewropea (CPC 9312, parti minn 93191).

F'BE: Il-provvista transfruntiera kemm jekk iffinanzjata pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjata privatament tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

F'PT: Fir-rigward tal-professjonijiet ta' fiżjoterapisti, persunal paramediku u podjatristi, professjonisti barranin jistgħu jitħallew jipprattikaw abbażi tar-reċiproċità.

(b) Servizzi veterinarji (CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'BG: Stabbiliment mediku veterinarju jista' jiġi stabbilit minn persuna fiżika jew ġuridika. Il-prattika tal-mediċina veterinarja hija permessa biss għan-nazzjonali taż-ŻEE u għar-residenti permanenti (il-preżenza fiżika hija meħtieġa għar-residenti permanenti).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F’BE, f’LV: Forniment transfruntier ta’ servizzi veterinarji.

(c) Bejgħ bl-imnut ta’ oġġetti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta’ BE, BG, EE, ES, IE u IT: Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa possibbli biss minn Stati Membri taż-ŻEE, b’hekk huwa meħtieġ stabbiliment f’xi wieħed minn dawk il-pajjiżi għall-bejgħ bl-imnut ta’ prodotti farmaċewtiċi u oġġetti mediċinali speċifiċi għall-pubbliku inġenerali fl-Unjoni Ewropea.

F’CZ: Il-bejgħ bl-imnut huwa possibbli biss mill-Istati Membri.

F’BE: Il-bejgħ bl-imnut ta’ prodotti farmaċewtiċi u ta’ oġġetti mediċi speċifiċi huwa possibbli biss minn spiżerija stabbilita f’BE.

F’BG, EE, ES, IT u LT: Il-bejgħ bl-imnut transfruntier ta’ prodotti farmaċewtiċi.

F’IE u LT: Il-bejgħ bl-imnut transfruntier ta’ prodotti farmaċewtiċi li jeħtieġu riċetta.

PUBLIC

F’PL: L-intermedjarji fil-kummerċ ta’ prodotti mediċinali jenħtieġ li jkunu rreġistrati u jkollhom post ta’ residenza jew uffiċċju reġistrat fit-territorju ta’ PL.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta’ prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F’FI: Il-bejgħ bl-imnut ta’ prodotti farmaċewtiċi u l-bejgħ bl-imnut ta’ oġġetti mediċi u ortopediċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

Fl-SE: Il-bejgħ bl-imnut ta’ prodotti farmaċewtiċi u l-forniment ta’ oġġetti farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali.

Miżuri eżistenti:

AT: Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikamenti), BGBl. Nru 185/1983, §§ 57, 59, 59a; u

Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGBl. Nr. 657/1996 as amended, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; u Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l’exercice des professions des soins de santé.

CZ: L-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Farmaċewtiċi, kif emendat; u l-Att Nru 372/2011 Coll., dwar is-Servizzi tas-Saħħa, kif emendat.

FI: Lääkelaki (l-Att dwar il-Mediċina) (395/1987).

PL: Il-Liġi Farmaċewtika, l-Artikolu 73a (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, il-punt 944, 1493).

SE: Il-liġi dwar il-kummerċ fi prodotti farmaċewtiċi (2009: 336); Regolament dwar il-kummerċ tal-farmaċewtiċi (2009: 659); u l-Aġenzija Żvediża tal-Prodotti Mediċi adottat regolamenti ulterjuri, id-dettaljijistgħu jinstabu fuq (LVFS 2009: 9).

PUBLIC

Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta' riċerka u żvilupp

Settur: Servizzi ta' riċerka u żvilupp.

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 851, 852, 853

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

F'RO: Forniment transfruntier ta' servizzi ta' riċerka u żvilupp.

Miżuri eżistenti:

RO: L-Ordinanza Governattiva Nru 6/2011; L-Ordni tal-Ministru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka nru 3548/2006; u d-Deċiżjoni tal-Gvern nru 134 / 2011.

PUBLIC

Riżerva Nru 5 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta’ proprjetà immobbli

Settur: Servizzi ta’ proprjetà immobbli

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 821, 822

Tip ta’ riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dan li ġej:

F’CZ u HU: Forniment Transfruntier ta’ servizzi ta’ proprjetà immobbli.

PUBLIC

Riżerva Nru 6 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta’ kiri jew twillija

Settur: Servizzi ta’ kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 832

Tip ta’ riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dan li ġej:

F’BE u FR: Il-forniment transfruntier tas-servizzi tal-kiri jew il-lokazzjoni mingħajr operatur li jikkonċernaw oġġetti personali u tad-dar.

PUBLIC

Riżerva Nru 7 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu

Settur: Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir, servizzi ta' rapportar tal-kreditu

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 87901, 87902

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' ES, LV u SE: fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu.

PUBLIC

Riżerva Nru 8 – Servizzi tan-negozju – servizzi ta’ kollokament

Settur — subsettur: Servizzi tan-negozju — servizzi ta’ kollokament

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209

Tip ta’ riżerva: Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dan li ġej:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta’ HU u SE: Servizzi ta’ forniment ta’ persunal għall-għajnuna domestika, ħaddiema oħra kummerċjali jew industrijali, infermiera u persunal ieħor (CPCs 87204, 87205, 87206, 87209).

F’BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI u SK: Servizzi ta’ tiftix eżekuttiv (CPC 87201).

PUBLIC

F’AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI u SK: L-istabbiliment tas-servizzi ta’ kollokament tal-persunal ta’ sostenn fl-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202).

F’AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI u SK: Servizzi ta’ forniment tal-persunal ta’ sostenn fl-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE bl-eċċezzjoni ta’ BE, HU u SE: Il-forniment transfruntier tas-servizzi ta’ kollokament tal-persunal ta’ sostenn fl-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202).

F’IE: Il-forniment transfruntier ta’ servizzi ta’ tiftix eżekuttiv (CPC 87201).

F’FR, IE, IT u NL: Il-forniment transfruntier tas-servizzi tal-persunal tal-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali:

F’DE: Il-Ministeru Federali għax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista’ joħroġ regolament dwar il-kollokazzjoni u r-reklutaġġ ta’ persunal mhux tal-Unjoni Ewropea u mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Miżuri eżistenti:

AT: §§ 97 u 135 tal-Att Awstrijak dwar il-Kummerċ (Gewerbeordnung), Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 194/1994 kif emendat; u l-Att dwar l-Impjiegi Temporanji (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 196/1988 kif emendat.

PUBLIC

BG: L-Att dwar il-Promozzjoni tal-Impjiegi, l-Artikoli 26, 27, 27a u 28.

CY: Il-Liġi dwar l-Aġenzija Privata tal-Impjiegi Nru 126(I)/2012 kif emendata; u l-Liġi Nru 174(I)/2012 kif emendata.

CZ: L-Att dwar l-Impjieg (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG); Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; Il-kodiċi Soċjali, it-Tielet Ktieb) — Promozzjoni tal-Impjiegi; u Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza dwar l-Impjieg tal-Barranin).

DK: §§ 8a — 8f fid-digriet amministrattiv nru 73 tas-17 ta' Jannar 2014 u speċifikat fid-digriet nru 228 tas-7 ta' Marzu 2013 (l-impjieg tal-baħħara); u l-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjiegi. S1(2) u (3).

EL: Il-Liġi 4052/2012 (il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 41 A) kif emendata mil-Liġi 4093/2012 (il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 222 A).

FI: Laki julkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta (l-Att dwar is-Servizz Pubbliku għall-Impjiegi u l-Intrapriżi) (916/2012).

HR: L-Att dwar is-Suq tax-Xogħol (OG 118/18, 32/20); L-Att dwar ix-Xogħol (OG 93/14, 127/17, 98/19); u l-Att dwar il-Barranin (ĠU 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: L-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjieg. S1(2) u (3).

PUBLIC

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 276/2003 l-Artikoli 4, 5.

LT: Il-kodiċi tax-Xogħol Litwan tar-Repubblika tal-Litwanja approvat bil-Liġi Nru XII-2603 tal-14 ta' Settembru 2016 tar-Repubblika tal-Litwanja, l-aħħar emenda tal-15 ta' Ottubru 2020 Nru XIII 3334; u l-Liġi dwar l-Istatus Legali tal-Barranin tar-Repubblika tal-Litwanja tad-29 ta' April 2004 Nru IX-2206, l-aħħar emenda tal-10 ta' Novembru 2020 Nru XIII-3412.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (il-Liġi tat-18 ta' Jannar 2012 dwar il-ħolqien ta' aġenzija għall-iżvilupp tal-impjiegi — ADEM).

MT: L-Att dwar is-Servizzi ta' Impjieg u Taħriġ, (Kap. 343) (l-Artikoli minn 23 sa 25); u r-Regolamenti tal-Aġenziji tal-Impjiegi (S.L. 343.24).

PL: L-Artikolu 18 tal-Att tal-20 ta' April 2004 dwar il-promozzjoni tal-impjiegi u l-istituzzjonijiet tas-suq tax-xogħol (Dz. U. tal-2015, Punt. 149, kif emendat).

PT: Id-Digriet Amministrattiv Nru 260/2009 tal-25 ta' Settembru, kif emendat bil-Liġi Nru 5/2014 tat-12 ta' Frar; Il-Liġi Nru 28/2016 tat-23 ta' Awwissu 2016, u l-Liġi Nru 146/2015 tad-9 ta' Settembru 2015 (aċċess u forniment ta' servizzi minn aġenziji ta' kollokament).

PUBLIC

RO: Il-Liġi Nru 156/2000 dwar il-protezzjoni ta' ċittadini Rumeni li jaħdmu barra mill-pajjiż, ippubblikata mill-ġdid, kif ukoll id-Deċiżjoni tal-Gvern Nru 384/2001 għall-approvazzjoni tan-normi metodoloġiċi għall-applikazzjoni tal-Liġi Nru 156/2000, b'emendi sussegwenti; L-Ordinanza tal-Gvern Nru 277/2002, kif modifikata bl-Ordinanza tal-Gvern Nru 790/2004 u l-Ordinanza tal-Gvern Nru 1122/2010; u l-Liġi Nru 53/2003 – il-Kodiċi tax-Xogħol, ippubblikata mill-ġdid, b'emendi u suppliment sussegwenti u d-Deċiżjoni tal-Gvern Nru 1256/2011 dwar il-kundizzjonijiet operattivi u l-proċedura ta' awtorizzazzjoni għall-aġenziji tax-xogħol temporanju.

SI: L-Att dwar ir-regolazzjoni tas-suq tax-xogħol (il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017); u l-Att dwar l-Impjiegi, l-Impjieg Awtonomu u x-Xogħol tal-Barranin – ZZSDT (Gazzetta Uffiċjali ta' RS, Nru 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Gazzetta Uffiċjali ta' RS, Nru 1/2018).

SK: L-Att Nru 5/2004 dwar is-Servizzi għall-Impjiegi; u l-Att Nru 455/1991 dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

PUBLIC

Riżerva Nru 9 – Servizzi tan-negozju – servizzi tas-sigurtà u investigazzjoni

Settur– subsettur:	Servizzi tan-negozju – servizzi tas-sigurtà u l-investigazzjoni
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi tas-sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, preżenza Lokali:

F'BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI u SK: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà.

F'DK, HR u HU: Il-provvista tas-subsetturi li ġejjin: servizzi ta' għassa (87305) f'HR u HU, servizzi ta' konsultazzjoni dwar is-sigurtà (87302) f'HR, servizzi ta' għassa tal-ajruporti (parti minn 87305) f'DK u servizzi ta' vetturi armati (87304) f'HU.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'BE: In-nazzjonalità ta' Stat Membru hija meħtieġa għall-bordijiet tad-diretturi tal-intrapriżi li jipprovdu servizzi ta' gwardja u sigurtà (87305) kif ukoll konsulenza u taħriġ relatati mas-servizzi tas-sigurtà (87302). Il-maniġment superjuri ta' kumpaniji li jfornu servizzi ta' konsultazzjoni dwar l-għassa u s-sigurtà jeħtieġ li jkun magħmul minn nazzjonali residenti ta' Stat Membru.

F'FI: Liċenzji għall-forniment ta' servizzi ta' sigurtà jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi residenti fiż-ŻEE jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti fiż-ŻEE.

F'ES: Il-forniment transfruntier ta' servizzi tas-sigurtà. Jeżistu rekwiżiti ta' nazzjonalità għall-persunal tas-sigurtà privata.

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'BE, FI, FR u PT: Il-forniment tas-servizzi tas-sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhuwiex permess. Jeżistu rekwiżiti tan-nazzjonalità għal persunal speċjalizzat f'PT u għad-diretturi maniġerjali u d-diretturi f'FR.

Miżuri eżistenti:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, it-2 ta' Ottubru 2017.

BG: L-Att dwar in-Negozju tas-Sigurtà Privata.

CZ: L-Att tal-Liċenzji Kummerċjali.

DK: Ir-Regolament dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (l-Att dwar is-Servizzi tas-Sigurtà Privati).

LT: Il-liġi dwar is-sigurtà tal-Persuni u l-Assi 8 ta' Lulju 2004 Nru X-2327.

LV: Il-liġi dwar l-Attivitajiet ta' Gwardjani tas-sigurtà (Taqsimiet 6, 7, 14).

PL: L-att tat-22 ta' Awwissu 1997 dwar il-protezzjoni tal-persuni u l-proprjetà (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, il-punt 1432 kif emendat).

PUBLIC

PT: Il-liġi 34/2013 alterada p/Lei 46/2019, 16 maio 2019; u l-Ordinanza 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 abril 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (il-Liġi dwar is-Sigurtà Privata).

(b) Servizzi ta' investigazzjoni (CPC 87301)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u SE: Il-forniment tas-servizzi tal-investigazzjoni.

PUBLIC

Riżerva Nru 10 – Servizzi tan-negozju – servizzi tan-negozju oħrajn

Settur– subsettur:	Servizzi tan-negozju – servizzi tan-negozju oħrajn (servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni, servizzi ta' duplikazzjoni, servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi inċidentali għall-manifattura)
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi ta' traduzzjoni u interpretar (CPC 87905)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'HR: Il-forniment transfruntiera ta' traduzzjoni u interpretazzjoni ta' dokumenti uffiċjali.

(b) Servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904)

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'HU: Il-forniment transfruntier tas-servizzi ta' duplikazzjoni.

(c) Servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi inċidentali għall-manifattura (parti minn CPC 884, 887 minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'HU: Servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija, u forniment transfruntier tas-servizzi relatati mal-manifattura, bl-eċċezzjoni tas-servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni relatati ma' dawn is-setturi.

PUBLIC

(d) Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir għat-trasport bil-ferrovija u inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom (parti minn CPC 86764, 86769, 8868)

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' DE, EE u HU: Il-forniment transfruntier tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija.

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ, EE, HU, LU u SK: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti tat-trasport fil-passaġġi tal-ilma interni.

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' EE, HU u LV: Il-forniment transfruntier tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti marittimi.

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT, EE, HU, LV, u PL: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 86764, 86769, 8868).

Fl-UE: Il-forniment transfruntier tas-servizzi ta' perizji statutorji u ċertifikazzjoni ta' vapuri.

Miżuri eżistenti:

L-UE: Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1].

[1] Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri (ĠU UE L 131, 28.5.2009, p. 11).

(e) Servizzi kummerċjali oħra relatati mal-avjazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: Għoti ta' trattament differenzjali għal pajjiż terz skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur dwar is-servizzi li ġejjin.

(i) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru;

(ii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);

(iii) manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet;

(iv) kiri jew lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ.

PUBLIC

Riżerva Nru 11 – Telekomunikazzjoni

Settur:	Servizzi ta’ trażmissjoni tax-xandir bis-satellita
Tip ta’ riżerva:	Trattament nazzjonali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dan li ġej:

F’BE: Servizzi ta’ trażmissjoni tax-xandir bis-satellita.

PUBLIC

Riżerva Nru 12 – Kostruzzjoni

Settur: Servizzi ta’ kostruzzjoni

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 51

Tip ta’ riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dan li ġej:

F’LT: Id-dritt li titħejja dokumentazzjoni tad-disinn għal xogħlijiet ta’ kostruzzjoni ta’ sinifikat eċċezzjonali jingħata biss lil intrapriża tad-disinn irreġistrata fil-Litwanja jew lil intrapriża barranija tad-disinn li tkun ġiet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-gvern għal dawk l-attivitajiet. Id-dritt li jitwettqu attivitajiet tekniċi fl-oqsma ewlenin tal-kostruzzjoni jista’ jingħata lil persuna mhux Litwana li tkun ġiet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-gvern tal-Litwanja.

PUBLIC

Riżerva Nru 13 – Servizzi tad-distribuzzjoni

Settur: Servizzi tad-distribuzzjoni

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, parti minn 62112, 62226, parti minn 62272, 62276, parti minn 631, 63108, parti minn 6329

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiżiti tal-prestazzjoni

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Distribuzzjoni tal-farmaċewtiċi

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'BG: Distribuzzjoni bl-ingrossa transfruntiera ta' farmaċewtiċi (CPC 62251).

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'FI: Distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62117, 62251, 8929).

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem; u l-Liġi dwar l-Apparat Mediku.

FI: Lääkelaki (l-Att dwar il-Mediċina) (395/1987).

(b) Distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku

F'FI: Distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku (parti minn CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Miżuri eżistenti:

FI: Alkoholilaki (l-Att dwar l-Alkoħol) (1102/2017).

PUBLIC

(c) Distribuzzjoni oħra (parti minn CPC 621, 62228, 62251, 62271, parti minn 62272, 62276, 63108, parti minn 6329)

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'BG: Distribuzzjoni bl-ingrossa ta' prodotti kimiċi, metalli u ħaġar prezzjuż, sustanzi mediċi u prodotti u oġġetti għal użu mediku; tabakk u prodotti tat-tabakk u xorb alkoħoliku.

BG tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi pprovduti mis-sensara tal-komoditajiet.

Miżuri eżistenti:

F'BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem; Il-Liġi dwar l-Apparati Mediċi; Il-Liġi tal-Attività Veterinarja; Il-Liġi għall-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi u għall-Kontroll fuq Sustanzi Kimiċi Tossiċi u l-Prekursuri Tagħhom; Il-Liġi dwar it-Tabakk u l-Prodotti tat-Tabakk; Il-Liġi dwar id-dazji tas-sisa u l-imħażen tat-taxxa; u l-Liġi dwar l-inbid u l-ispirti.

PUBLIC

Riżerva Nru 14 – Servizzi edukattivi

Settur:	Servizzi edukattivi
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 92
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Servizzi edukattivi li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma. Fejn ikun permess il-forniment ta' servizzi edukattivi ffinanzjati privatament minn fornitur barrani, il-parteċipazzjoni ta' operaturi privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għal konċessjoni allokata fuq bażi mhux diskriminatorja.

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ, NL, SE u SK: Fir-rigward tal-forniment ta' servizzi edukattivi oħra ffinanzjati mill-privat, li tfisser minbarra dawk klassifikati bħala servizzi primarji, sekondarji, ta' edukazzjoni ogħla jew ta' edukazzjoni għall-adulti (CPC 929).

F'CY, FI, MT u RO: Il-forniment ta' servizzi edukattivi primarji, sekondarji, u għall-adulti ffinanzjati mill-privat (CPC 921, 922, 924).

F'AT, BG, CY, FI, MT u RO: Il-forniment ta' servizzi edukattivi ogħla ffinanzjati mill-privat (CPC 923).

F'CZ u SK: Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat iridu jkunu ċittadini ta' dak il-pajjiż (CPC 921, 922, 923 għas-SK minbarra 92310, 924).

F’SI: Skejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jitwaqqfu minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Sloveni biss. Il-fornitur tas-servizzi jrid jistabbilixxi uffiċċju jew fergħa reġistrata. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta’ stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi sekondarji jew ta’ edukazzjoni għolja jridu jkunu nazzjonali Sloveni (CPC 922, 923).

Fl-SE: Fornituri tas-servizzi edukattivi li huma approvati minn awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu edukazzjoni. Din ir-riżerva tapplika għal fornituri ta’ servizzi edukattivi ffinanzjati privatament b’xi forma ta’ appoġġ mill-Istat, *inter alia,* fornituri ta’ servizzi edukattivi rikonoxxuti mill-Istat, fornituri ta’ servizzi edukattivi taħt is-superviżjoni tal-Istat jew edukazzjoni li tintitola għal appoġġ għall-istudju (CPC 92).

Fis-SK: Ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal fornituri tas-servizzi edukattivi kollha ffinanzjati mill-privat minbarra għas-servizzi edukattivi post-sekondarji tekniċi u vokazzjonali. (CPC 921, 922, 923 għajr 92310, 924).

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F’BG, IT u SI: Li jirristrinġu l-forniment transfruntier ta’ servizzi edukattivi primarji ffinanzjati mill-privat (CPC 921).

F’BG u IT: Li jirristrinġu l-forniment transfruntier ta’ servizzi edukattivi sekondarji ffinanzjati mill-privat (CPC 922).

F’AT: Li tirrestrinġi l-forniment transfruntier tas-servizzi edukattivi għall-adulti ffinanzjati mill-privat permezz ta’ xandir bir-radju jew televiżiv (CPC 924).

Miżuri eżistenti:

BG: L-att dwar l-Edukazzjoni Pubblika, l-Artikolu 12; Il-liġi għall-Edukazzjoni Għolja, il-paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali; u l-Att dwar l-Edukazzjoni u Taħriġ Vokazzjonali, l-Artikolu 22.

FI: Perusopetuslaki (l-Att dwar l-Edukazzjoni Bażika) (628/1998); Lukiolaki (l-Att Ġenerali dwar l-Iskejjel Sekondarji Superjuri) (629/1998); Laki ammatillisesta koulutuksesta (l-Att dwar it-Taħriġ u l-Edukazzjoni Vokazzjonali) (630/1998); Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (Att dwar l-Edukazzjoni Vokazzjonali tal-Adulti) (631/1998); Ammattikorkeakoulakoulaki (l-Att dwar il-Politekniki) (351/2003); u Yliopistolaki (l-Att dwar l-Universitajiet) (558/2009).

IT: Id-Digriet Amministrattiv 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja); Il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għall-universitajiet privati); Ir-riżoluzzjoni 20/2003 tas-CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); u d-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.

SK: L-Att 245/2008 dwar l-edukazzjoni; L-Att 131/2002 dwar l-Universitajiet; u l-Att 596/2003 dwar l-Amministrazzjoni tal-Istat fl-Edukazzjoni u l-Awtoamministrazzjoni tal-Iskejjel.

PUBLIC

Riżerva Nru 15 – Servizzi ambjentali

Settur– subsettur: Servizzi ambjentali — ġestjoni tal-iskart u tal-ħamrija

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Tip ta’ riżerva: Preżenza lokali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dan li ġej:

F’DE: Il-forniment ta’ servizzi ta’ mmaniġġar tal-iskart minbarra servizzi ta’ konsulenza, u fir-rigward ta’ servizzi li jirrelataw mal-protezzjoni tal-ħamrija u l-immaniġġar ta’ ħamrija kkontaminata, minbarra servizzi ta’ konsulenza.

PUBLIC

Riżerva Nru 16 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Settur:	Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 93, 931, għajr 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi tas-saħħa — sptar, ambulanza, servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 93, 931 għajr 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fl-UE: Għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma.

Fl-UE: Għas-servizzi tas-saħħa kollha ffinanzjati mill-privat, minbarra sptar, ambulanza, u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat, apparti servizzi fi sptar.

Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, li huma koperti minn riżervi oħra (CPC 931 għajr 9312, parti minn 93191).

F'AT, PL u SI: Il-forniment ta' servizzi tal-ambulanza ffinanzjati mill-privat (CPC 93192).

F'BE: l-istabbiliment tas-servizzi tal-ambulanza u s-servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat apparti servizzi fi sptar (CPC 93192, 93193).

PUBLIC

F’BG, CY, CZ, FI, MT u SK: Il-forniment tas-servizzi ta’ sptar, ambulanza u servizzi ta’ faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat apparti servizzi fi sptar (CPC 9311, 93192, 93193).

F’FI: Il-forniment ta’ servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem (CPC 93199).

Miżuri eżistenti:

CZ: L-att Nru 372/2011 Coll. dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa u l-Kundizzjonijiet tal-Forniment tagħhom.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (l-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta’ prestazzjoni:

F’DE: Il-forniment tas-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi li għalhekk mhumiex “attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta’ awtorità governattiva”. Li jingħata trattament aħjar fil-kuntest ta’ ftehim kummerċjali bilaterali fir-rigward tal-provvista ta’ servizzi tas-saħħa u soċjali (CPC 93).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F’DE: Is-sjieda tal-isptarijiet iffinanzjati mill-privat u operati mill-Forzi Ġermaniżi.

In-nazzjonalizzazzjoni ta’ sptarijiet ewlenin oħra ffinanzjati privatament (CPC 93110).

F’FR: Għall-forniment ta’ servizzi ta’ analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'FR: Il-forniment ta' servizzi ta' analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat (parti minn CPC 9311).

Miżuri eżistenti:

FR: Code de la Santé Publique.

(b) Servizzi tas-saħħa u soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU: Il-forniment transfruntier ta' servizzi tas-saħħa, servizzi soċjali u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, li huma koperti minn riżervi oħra (CPC 931 għajr 9312, parti minn 93191).

F'HU: Il-forniment transfruntier tas-servizzi kollha tal-isptarijiet, tal-ambulanza u tas-saħħa residenzjali, għajr is-servizzi tal-isptar, li jirċievu finanzjament pubbliku (CPC 9311, 93192, 93193).

PUBLIC

(c) Servizzi soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fl-UE: Il-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' rtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali.

F'BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT u PT: Il-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat minbarra s-servizzi relatati mad-djar ta' konvalexxenza u ta' mistrieħ u d-djar tal-anzjani.

F'CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK, u SI: Il-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat.

F'DE: Is-sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi huma pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi u għalhekk jistgħu ma jaqgħux taħt id-definizzjoni ta' "attivitajiet imwettqat fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva".

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Att dwar is-Servizzi Soċjali Privati) (922/2011).

IE: L-Att dwar is-Saħħa tal-2004 (S. 39); u l-Att dwar is-Saħħa tal-1970 (kif emendat — S.61A).

IT: Il-Liġi 833/1978 Istituzzjoni tas-sistema tas-saħħa pubblika; Id-Digriet Leġiżlattiv 502/1992 Organizzazzjoni u dixxiplina tal-qasam tas-saħħa; u l-Liġi 328/2000 Riforma tas-servizzi soċjali.

PUBLIC

Riżerva Nru 17 – Servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Settur: Servizzi ta' gwidi turistiċi, servizzi tas-saħħa u soċjali

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 7472

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'FR: Meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru għall-forniment tas-servizzi ta' gwidi turistiċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

F'LT: Sa fejn iċ-Ċilì jippermetti liċ-ċittadini tal-LT jipprovdu servizzi ta' gwida turistika, il-LT se tippermetti liċ-ċittadini taċ-Ċilì jipprovdu servizzi ta' gwida turistika bl-istess kundizzjonijiet.

Riżerva Nru 18 – Servizzi ta’ rikreazzjoni, kulturali u sportivi

Settur:	Servizzi ta’ rikreazzjoni, kulturali u sportivi
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 962, 963, 9619, 964
Tip ta’ riżerva:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Il-libreriji, l-arkivji, il-mużewijiet u servizzi kulturali oħrajn (CPC 963)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u, għal-liberalizzazzjoni tal-investiment, f'LT: Il-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra.

F'AT u l-Litwanja: Liċenzja jew konċessjoni tista' tkun meħtieġa għat-twaqqif.

(b) Servizzi ta' divertiment, teatru, baned live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 964 għajr 96492)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u SE: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' divertiment, inklużi servizzi ta' teatru, baned live, ċirku u diskoteki.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI u SK: Fir-rigward tal-forniment ta' servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi ta' teatru, bands live, ċirku u diskoteki.

F'BG: Il-forniment tas-servizzi ta' divertiment li ġejjin: ċirku, park tad-divertiment u servizzi simili ta' attrazzjoni, swali tal-ballu, diskoteka u servizzi ta' tagħlim ta' żfin u servizzi ta' divertiment oħra.

F'EE: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment oħra minbarra servizzi ta' teatru ċinematografiku.

F'LT u LV: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment kollha minbarra servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku.

F'CY, CZ, LV, PL, RO u SK: Il-forniment transfruntier ta' servizzi sportivi u servizzi rekreazzjonali oħrajn.

PUBLIC

(c) Aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa (CPC 962)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

F'FR: Il-parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jippubblikaw pubblikazzjonijiet bil-lingwa Franċiża ma tistax taqbeż l-20 % tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija. L-istabbiliment ta' aġenziji tal-istampa taċ-Ċilì huwa soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fir-regolamentazzjoni domestika. L-istabbiliment ta' aġenziji tal-istampa minn investituri barranin huwa soġġett għar-reċiproċità.

Miżuri eżistenti:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse; u Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

(d) Servizzi ta' logħob tal-azzard u mħatri (CPC 96492)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Il-forniment tal-attivitajiet tal-logħob tal-azzard, li jinvolvi mħatri b'valur fi flus f'logħob tax-xorti, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offruti fil-każinòs, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'liċenzja, servizzi tal-imħatri, tat-tombla u tal-logħob tal-azzard operati minn organizzazzjonijiet tal-karità jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ, u għall-benefiċċju tagħhom.

Riżerva Nru 19 – Servizzi tat-trasport u servizzi tat-trasport awżiljari

Settur:	Servizzi tat-trasport
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Trasport marittimu — kwalunkwe attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

Fl-UE: In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastimenti li jbaħħru jew bastimenti li ma jbaħħrux.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fl-UE, minbarra l-LV u MT: Persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-UE biss jistgħu jirreġistraw bastiment u joperaw flotta taħt il-bandiera nazzjonali tal-Istat ta' stabbiliment (japplika għall-attività marittima kummerċjali kollha mwettqa minn bastiment li jbaħħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u servizzi inċidentali għas-sajd; trasportazzjoni internazzjonali ta' passiġġieri u ta' merkanzija (CPC 721); u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu).

Fl-UE: Għal servizzi ta' alimentazzjoni, u għar-ripożizzjonament ta' kontejners li huma proprjetà ta' jew mikrija fuq bażi mhux ta' dħul minn kumpaniji tat-tbaħħir tal-Unjoni Ewropea, għall-parti ta' dawn is-servizzi li ma taqax taħt l-esklużjoni ta' kabotaġġ marittimu nazzjonali.

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fis-SK: L-investituri barranin irid ikollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fis-SK sabiex japplikaw għal liċenzja li tippermettilhom jipprovdu servizz (CPC 722).

(b) Servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ. Għal aktar ċertezza, irrispettivament mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-reġistrazzjoni ta' bastimenti fi Stat Membru, l-Unjoni Ewropea tirriżerva d-dritt li tirrikjedi li huma biss il-bastimenti rreġistrati fir-reġistri nazzjonali tal-Istati Membri li jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452).

Fl-UE, bl-eċċezzjoni tal-LT u LV: Bastimenti li jġorru l-bandiera ta' Stat Membru biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7214).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'LT: Huma biss persuni ġuridiċi ta' LT jew persuni ġuridiċi ta' Stat Membru b'fergħat f'LT li għandhom ċertifikat maħruġ mill-Amministrazzjoni tas-Sigurtà Marittima Litwana li jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ, imbuttar u rmunkar (CPC 7214, 7452).

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali: F'BE: Is-servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija jistgħu jkunu operati biss minn ħaddiema akkreditati, li huma eliġibbli biex jaħdmu f'żoni portwali msemmija permezz ta' digriet amministrattiv (CPC 741).

Miżuri eżistenti:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire; Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers); Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende); U Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

PUBLIC

(c) Trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni u servizzi awżiljarji għat-trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: Trasportazzjoni fuq passaġġi fuq l-ilma interni ta' passiġġieri u ta' merkanzija (CPC 722); u servizzi awżiljarji għat-trasport fuq passaġġi tal-ilma interni.

(d) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-UE: Trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija (CPC 7111).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-UE: Trasport tal-merkanzija bil-ferrovija (CPC 7112). Soġġett għall-kundizzjonijiet ta' reċiproċità.

F'LT: Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport ferrovjarju huma soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

L-UE: Id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1].

(e) Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi internazzjonali tat-trasport tat-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

Fl-UE:

(i) li jkun meħtieġ l-istabbiliment u jiġi limitat il-forniment transfruntier ta' servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 712); u

(ii) li jiġi limitat il-forniment ta' kabotaġġ fi Stat Membru minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali

F'BG: Għat-trasport ta' passiġġieri u merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini ta' Stat Membru u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni Ewropea. Hija meħtieġa inkorporazzjoni (CPC 712).

[1] Id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 li tistabbilixxi żona ferrovjarja unika Ewropea (ĠU UE L 343 14.12.2012, p. 32).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'FI: Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' trasport bit-triq, li mhijiex estiża għal vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'FR: Il-forniment ta' servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra (CPC 712).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'BG: Li jiġi rikjest stabbiliment għal servizzi ta' appoġġ għat-trasport bit-triq (CPC 744).

Miżuri eżistenti:

L-UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1]; Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[2]; u r-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[3].

[1] Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jħassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 51).

[2] Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 72).

[3] Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 (ĠU UE L 300 14.11.2009, p. 88).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (l-Att dwar it-Trasport Kummerċjali bit-Triq) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (l-Att dwar is-Servizzi tat-Trasport) 320/2017; u Ajoneuvolaki (l-Att dwar il-Vetturi) 1090/2002.

(f) It-trasport fl-ispazju u l-kiri ta' inġenji spazjali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Il-forniment ta' servizzi tat-trasport spazjali u l-provvista ta' servizzi tal-kiri tal-inġenji spazjali (CPC 733, parti minn CPC 734).

(g) Eżenzjonijiet tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

– Trasport (kabotaġġ) għajr it-trasport marittimu

F'FI: Għoti ta' trattament differenzjali lil pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri li jeżentaw bastimenti rreġistrati taħt bandiera barranija ta' pajjiż speċifikat ieħor jew vetturi rreġistrati barra mill-projbizzjoni ġenerali milli jipprovdu trasport ta' kabotaġġ (inkluż trasport ikkombinat, bit-triq u bil-ferrovija) f'FI fuq il-bażi ta' reċiproċità (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 722).

PUBLIC

– Servizzi ta’ appoġġ għat-trasport marittimu

F’BG: Sa fejn iċ-Ċilì jippermetti lill-fornituri tas-servizzi mill-BG li jfornu servizzi ta’ mmaniġġar tal-merkanzija u servizzi ta’ ħżin u mħażen fil-portijiet tal-baħar u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma’ kontejners u oġġetti f’kontejners, il-BG se tippermetti lill-fornituri ta’ servizzi miċ-Ċilì biex jipprovdu servizzi ta’ mmaniġġar tal-merkanzija u servizzi ta’ ħżin u mħażen fil-portijiet tal-baħar u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma’ kontejners u oġġetti f’kontejners taħt l-istess kundizzjonijiet (parti minn CPC 741, parti minn 742).

– Kiri jew lokazzjoni ta’ bastimenti

F’DE: Il-kiri ta’ bastimenti barranin minn konsumaturi residenti f’DE jista’ jkun soġġett għal kundizzjoni ta’ reċiproċità (CPC 7213, 7223, 83103).

– Trasport bit-triq u bil-ferrovija

Fl-UE: Li jingħata trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri relatati mat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq (inkluż it-trasport ikkombinat — bit-triq jew bil-ferrovija) u t-trasport tal-passiġġieri, konklużi bejn l-Unjoni Ewropea jew l-Istati Membri u pajjiż terz (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Dak it-trattament jista’:

(i) jirriżerva jew jillimita l-forniment ta’ servizzi ta’ trasport rilevanti bejn il-partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-partijiet kontraenti għal vetturi reġistrati f’kull parti kontraenti[1]; jew

[1] Fir-rigward tal-Awstrija, il-parti tal-eżenzjoni tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit fir-rigward tad-drittijiet tat-traffiku tkopri l-pajjiżi kollha li magħhom jeżistu jew jistgħu jiġu kkunsidrati fil-futur ftehimiet bilaterali dwar it-trasport bit-triq jew arranġamenti oħra relatati mat-trasport bit-triq.

(ii) jipprovdi għal eżenzjonijiet mit-taxxa għal tali vetturi.

– Tagħmir tat-trasport

F'BG: Miżuri meħuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, li jirriżervaw jew jirrestringu l-forniment ta' dawn it-tipi ta' servizzi ta' trasport u jispeċifikaw it-termini u l-kundizzjonijiet ta' dan il-forniment, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq, fit-territorju tal-Bulgarija jew min-naħa għall-oħra tal-fruntieri tal-Bulgarija (CPC 7121, 7122, 7123).

F'CZ: Miżuri li jittieħdu skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inklużi permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq ta' servizzi tat-trasport lejn, ġewwa, min-naħa għall-oħra u 'l barra miċ-CZ lill-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

F'ES: L-awtorizzazzjoni għall-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali fi ES tista' tiġi rrifjutata għall-fornituri tas-servizzi li l-pajjiż tal-oriġini tagħhom ma jagħtix aċċess effettiv għas-suq lill-fornituri tas-servizzi ta' ES (CPC 7123).

Miżuri eżistenti:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

F’HR: Miżuri applikati taħt ftehimiet eżistenti jew futuri dwar trasport internazzjonali bit-triq u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta’ servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta’ tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u ’l barra mill-Kroazja għall-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

F’LT: Miżuri meħuda skont ftehimiet bilaterali u li jistabbilixxu d-dispożizzjonijiet għas-servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż it-tranżitu bilaterali u permessi oħra għal servizzi ta’ trasport fi, minn u ’l barra mit-territorju tal-Litwanja lill-partijiet kontraenti kkonċernati, u taxxi u imposti tat-triq (CPC 7121, 7122, 7123).

F’SK: Miżuri li jittieħdu skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta’ servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inklużi permessi ta’ tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq ta’ servizzi tat-trasport lejn, ġewwa, min-naħa għall-oħra u ’l barra mis-Slovakkja lill-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

– Trasport bil-ferrovija

F’BG, CZ u SK: Għal ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw id-drittijiet tat-traffiku u l-kundizzjonijiet tal-operat, u l-forniment ta’ servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u s-Slovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati (CPC 7111, 7112).

– Trasport bl-ajru — Servizzi awżiljari għat-trasport bl-ajru

Fl-UE: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar servizzi fuq l-art.

– Trasport bit-triq u bil-ferrovija

F'EE: Meta tagħti trattament differenzjali lil pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport internazzjonali bit-triq (inkluż it-trasport ikkombinat bit-triq jew bil-ferrovija), tirriżerva jew tillimita l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn, ġewwa, min-naħa għall-oħra u 'l barra mill-Estonja lill-partijiet kontraenti għal vetturi rreġistrati f'kull parti kontraenti, u tipprevedi eżenzjoni mit-taxxa għal tali vetturi (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 721).

– Is-servizzi kollha tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija għajr it-trasport marittimu u bl-ajru

F'PL: Sa fejn iċ-Ċilì jippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn u madwar it-territorju taċ-Ċilì minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tal-Polonja, il-Polonja se tippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija taċ-Ċilì lejn u madwar it-territorju tal-Polonja taħt l-istess kundizzjonijiet.

PUBLIC

Riżerva Nru 20 – Agrikoltura, sajd u ilma

Settur:	L-agrikoltura, il-kaċċa, il-forestrija; is-sajd, l-akkwakultura, is-servizzi inċidentali għas-sajd; ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni; 0501, 0502, CPC 882
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) L-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'HR: Attivitajiet agrikoli u tal-kaċċa.

F'HU: Attivitajiet agrikoli (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni).

Miżuri eżistenti:

HR: L-att dwar l-Art Agrikola (OG 20/18, 115/18, 98/19).

PUBLIC

(b) Sajd, akkwakultura u servizzi inċidentali għas-sajd (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-UE:

1. B'mod partikolari fil-qafas tal-Politika Komuni tas-Sajd, u ta' ftehimiet dwar is-sajd ma' pajjiż terz, l-aċċess għal u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet għas-sajd li jinsabu fl-ilmijiet marittimi li jaqgħu fis-sovranità jew il-ġuriżdizzjoni tal-Istati Membri, jew drittijiet għas-sajd skont liċenzja tas-sajd ta' Stat Membru inkluż:

   (a) li tirregola l-ħatt l-art tal-qabdiet minn bastimenti li jtajru l-bandiera taċ-Ċilì jew ta' pajjiż terz fir-rigward tal-kwoti allokati lilhom jew, fir-rigward biss ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru, li jirrikjedu li parti mill-qabda totali tinħatt l-art fil-portijiet tal-Unjoni Ewropea;

   (b) li tistabbilixxi daqs minimu għal kumpanija sabiex iżżomm kemm bastimenti tas-sajd artiġjanali kif ukoll bastimenti tas-sajd tal-kosta;

   (c) li tagħti trattament differenzjali skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar is-sajd; u

(d) li tirrikjedi li l-membri tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru jkunu nazzjonali ta' Stati Membri.

2. Bastiment tas-sajd għandu jkun intitolat li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru bissjekk:

(a) ikun kompletament proprjetà ta':

(i) kumpaniji inkorporati fl-Unjoni Ewropea; jew

(ii) ċittadini tal-Istati Membri;

(b) l-operazzjonijiet ta' kuljum tiegħu jkunu diretti u kkontrollati minn ġewwa l-Unjoni Ewropea; u

(c) kwalunkwe noleġġatur, maniġer jew operatur tal-bastiment ikun kumpanija inkorporata fl-Unjoni Ewropea jew ċittadin ta' Stat Membru.

3. Liċenzja kummerċjali tas-sajd li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ilmijiet territorjali ta' Stat Membru tista' tingħata biss għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru.

4. L-istabbiliment ta' faċilitajiet tal-akkwakultura tal-baħar jew interni.

5. Is-subparagrafi (a), (b), (c) (għajr fir-rigward tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) u (d) tal-paragrafu 1, is-subparagrafi (a)(i) (b) u (c) tal-paragrafu 2, u l-paragrafu 3 japplikaw biss għal miżuri li huma applikabbli għall-bastimenti jew għall-intrapriżi irrispettivament min-nazzjonalità tas-sidien benefiċjarji tagħhom.

PUBLIC

In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru.

L-istabbiliment ta' faċilitajiet tal-akkwakultura tal-baħar jew interni.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'BG: It-teħid ta' riżorsi marini u ħajjin mix-xmajjar, imwettaq minn bastimenti fl-ilmijiet marittimi interni, u l-baħar territorjali ta' BG, għandu jitwettaq minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-BG. Bastiment barrani ma jistax iwettaq sajd kummerċjali fiż-żona ekonomika esklussiva ħlief fuq il-bażi ta' ftehim bejn il-BG u l-Istat tal-bandiera. Meta jkunu qed jgħaddu miż-żona ekonomika esklussiva, il-bastimenti tas-sajd barranin jistgħu ma jżommux l-irkaptu tas-sajd tagħhom f'modalità operattiva.

(c) Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Għal attivitajiet, inkluż servizzi dwar il-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma għal utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali u oħrajn, inkluż il-forniment tal-ilma potabbli u l-immaniġġar tal-ilma.

Riżerva Nru 21 – Attivitajiet relatati mal-minjieri u l-enerġija

Settur:	Tħaffir fil-minjieri u l-barrieri — materjali li jipproduċu l-enerġija; tħaffir fil-minjieri u l-barrieri — minerali tal-metall u tħaffir ieħor fil-minjieri; Attivitajiet relatati mal-enerġija — il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni għall-kont proprju tal-elettriku, il-gass, il-fwar u l-misħun; trasport ta' fjuwil permezz ta' pipeline; il-ħżin u l-magażinaġġ ta' fjuwil ittrasportat permezz ta' pipelines; u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, parti minn 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887.
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

PUBLIC

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Attivitajiet relatati mal-Minjieri u tal-Enerġija – ġenerali (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, parti minn 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Fejn Stat Membru jippermetti sjieda barranija ta' sistema ta' trażmissjoni tal-gass jew tal-elettriku, jew sistema ta' trasport bil-pipeline taż-żejt u tal-gass, fir-rigward ta' intrapriżi taċ-Ċilì kkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż terz li jammontaw għal aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt, tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-provvista tal-enerġija tal-Unjoni Ewropea kollha kemm hi, jew ta' Stat Membru individwali. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni pprovduti bħala servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija.

Din ir-riżerva ma tapplikax għal HR, HU u LT (għal LT, CPC 7131 biss) fir-rigward tat-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils, u lanqas għal LV fir-rigward ta' servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, u lanqas għal SI fir-rigward ta' servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-gass (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 għajr servizzi ta' konsulenza u konsulenza).

PUBLIC

F’CY: Għall-manifattura ta’ prodotti petrolifiċi raffinati sakemm l-investitur ikun ikkontrollat minn persuna fiżika jew ġuridika ta’ pajjiż terz li tammonta għal aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll għall-manifattura tal-gass, id-distribuzzjoni ta’ fjuwils gassużi permezz tal-mains għall-kont proprju, il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, it-trasport bil-pipeline tal-fjuwils, servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u tal-gass naturali għajr servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni, servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, servizzi bl-imnut ta’ fjuwil tal-magni, elettriku u gass mhux ibbottiljat. Il-kundizzjonijiet tan-nazzjonalità u tar-residenza japplikaw għas-servizzi relatati mal-elettriku. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131, u 887 għajr is-servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni).

F’FI: In-networks ta’ trażmissjoni u distribuzzjoni u s-sistemi ta’ enerġija u tal-fwar u l-misħun.

F’FI: Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta’ monopolji jew drittijiet esklużivi għall-importazzjoni ta’ gass naturali, u għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta’ fwar u misħun. Bħalissa, jeżistu monopolji naturali u drittijiet esklussivi (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 għajr servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni).

F’FR: Is-sistemi ta’ trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u t-trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F’BE: Is-servizzi tad-distribuzzjoni tal-enerġija, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887 minbarra servizzi ta’ konsultazzjoni).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'BE: Għal servizzi tat-trażmissjoni tal-enerġija, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u għat-trattament ta' operaturi pubbliċi jew privati li għalihom il-BE ta drittijiet esklużivi. L-istabbiliment huwa meħtieġ fl-Unjoni Ewropea (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

F'BG: Għal servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (parti minn CPC 88).

F'PT: Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura tal-gass, it-trasportazzjoni tal-fjuwils mill-pajpijiet, is-servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut tal-elettriku u gass mhux ibbottiljat, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u tal-gass naturali. Il-konċessjonijiet għas-setturi tal-elettriku u l-gass huma assenjati biss lil kumpaniji b'responsabbiltà limitata bil-kwartieri ġenerali tagħhom u b'ġestjoni effettiva f'PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni).

F'SK: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass u d-distribuzzjoni ta' fjuwil gassuż, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u ilma jaħraq, it-trasport bil-pipeline tal-fjuwil, bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku, fwar u ilma jaħraq, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, inklużi servizzi fil-qasam tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, ekonomija fl-użu tal-enerġija u l-bilanċ tal-enerġija. Għal dawk l-attivitajiet kollha, awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'residenza permanenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika taż-ŻEE.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'BE: Bl-eċċezzjoni tal-minjieri ta' minerali tal-metall u minjieri u barrieri oħrajn, l-intrapriżi kkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż terz li jammontaw għal aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea jistgħu jiġu pprojbiti milli jiksbu kontroll tal-attività. Hija meħtieġa inkorporazzjoni (mingħajr fergħat) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, parti minn 4010, parti minn 4020, parti minn 4030).

Miżuri eżistenti:

L-UE: Id-Direttiva (UE) Nru 2019/944 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1]; Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[2].

BG: L-att dwar l-Enerġija.

CY: Ir-Regolament tal-Liġi tal-2003 dwar is-Suq tal-Elettriku, kif emendat jew sostitwit; ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet dwar is-Suq tal-Gass tal-2004, kif emendati jew sostitwiti; il-Liġi tal-Petroleum (Pipelines), il-Kapitolu 273; il-Liġi dwar iż-Żejt L.64(I)/1975, kif emendata jew sostitwita; u l-Liġijiet tal-2003 dwar iż-Żejt u l-Ispeċifikazzjonijiet tal-Fjuwil, kif emendati jew sostitwiti.

FI: Sähkömarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) (386/1995); u Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (587/2017).

1 Id-Direttiva (UE) 2019/944 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar regoli komuni għas-suq intern għall-elettriku u li temenda d-Direttiva 2012/27/UE (ĠU UE L 158, 14.6.2019, p. 125).

2 Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali u li tħassar id-Direttiva 2003/55/KE (ĠU UE L 211, 14.8.2009, p. 94).

FR: Code de l'énergie.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru 2012 — Gass Naturali; Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru 2012 — L-elettriku; u d-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar 2006 — Crude oil/Petroleum products.

SK: Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni tal-Estrazzjoni tal-Istat; L-Att 569/2007 dwar ix-Xogħlijiet Ġeoloġiċi; L-Att 251/2012 dwar l-Enerġija; u l-Att 657/2004 dwar l-Enerġija Termali.

(b) Elettriku (ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'FI: L-importazzjoni tal-elettriku. Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier, il-bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku.

F'FR: Huma biss il-kumpaniji fejn 100 % tal-kapital huwa miżmum mill-Istat Franċiż, minn organizzazzjoni oħra tas-settur pubbliku jew minn Electricité de France (EDF), li jistgħu jippossjedu u joperaw sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-elettriku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'BG: Għall-produzzjoni tal-elettriku u l-produzzjoni tas-sħana.

F'LT: Servizzi bl-ingrossa u bl-imnut u kummerċ tal-elettriku li joriġina minn sorsi nukleari mhux sikuri.

F'PT: L-attivitajiet tat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku huma mwettqa permezz ta' konċessjonijiet esklużivi ta' servizz pubbliku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'BE: Awtorizzazzjoni individwali għall-produzzjoni tal-elettriku ta' kapaċità ta' 25 MW jew aktar teħtieġ stabbiliment fl-Unjoni Ewropea, jew fi Stat ieħor li għandu reġim simili għal dak previst mid-Direttiva(UE) 2019/944 fis-seħħ, u fejn il-kumpanija għandha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-produzzjoni tal-elettriku fit-territorju offshore ta' BE hija soġġetta għal konċessjoni u obbligu ta' impriża konġunta ma' persuna ġuridika tal-Unjoni Ewropea, jew ma' persuna ġuridika ta' pajjiż li jkollu reġim simili għal dak previst mid-Direttiva (UE) 2019/944, b'mod partikolari fir-rigward tal-kundizzjonijiet relatati mal-awtorizzazzjoni u l-għażla.

Barra minn hekk, il-persuna ġuridika għandu jkollha l-amministrazzjoni ċentrali tagħha jew l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru jew f'pajjiż li jissodisfa l-kriterji ta' hawn fuq, fejn ikollha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-kostruzzjoni ta' linji tal-elettriku li jorbtu l-produzzjoni lil hinn mill-kosta man-netwerk ta' trażmissjoni ta' Elia teħtieġ awtorizzazzjoni u l-kumpanija għandha tissodisfa l-kundizzjonijiet speċifikati qabel, ħlief għall-ħtieġa tal-impriża konġunta.

PUBLIC

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'BE: Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment tal-elettriku permezz ta' intermedjarju li għandu klijenti stabbiliti f'BE li huma konnessi mas-sistema tal-grilja nazzjonali jew ma' linja dritta li l-voltaġġ nominali tagħha huwa ogħla minn 70, 000 volt. Dik l-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika jew ġuridika taż-ŻEE.

Miżuri eżistenti:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes; Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; u Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge; Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci; u Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

PUBLIC

FI: Sähkömarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) (588/2013); u Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (587/2017)

LT: Il-liġi dwar miżuri neċessarji għall-protezzjoni kontra theddid elettriku nukleari mhux sikur minn pajjiżi terzi tal-20 ta' April 2017 Nru XIII-306 (l-aħħar emenda tad-19 ta' Diċembru 2019, Nru XIII 2705).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012; u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru 2012 — L-elettriku.

(c) Karburanti, gass, żejt mhux maħdum jew prodotti petroliferi (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402 CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887 (minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'FI: Għall-prevenzjoni tal-kontroll jew tas-sjieda ta' terminal tal-gass naturali likwifikat (LNG) (inklużi dawk il-partijiet tat-terminal tal-LNG użati għall-ħżin jew għall-gassifikazzjoni mill-ġdid tal-LNG) minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi barranin għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija.

F'FR: Huma biss il-kumpaniji fejn 100 % tal-kapital huwa miżmum mill-Istat Franċiż, minn organizzazzjoni oħra tas-settur pubbliku jew minn ENGIE, li jistgħu jippossjedu u joperaw sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-gass għal raġunijiet ta' sigurtà nazzjonali tal-enerġija.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'BE: Għal servizzi ta' ħażna bl-ingrossa ta' gass, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u t-trattament ta' operaturi pubbliċi jew privati li BE tahom drittijiet esklussivi. L-istabbiliment huwa meħtieġ fl-Unjoni Ewropea għal servizzi ta' ħżin bl-ingrossa tal-gass (parti minn CPC 742).

F'BG: Għat-trasport bil-pajpijiet, il-ħżin u l-ħżin ta' żejt mhux maħdum u gass naturali, inkluża t-trażmissjoni ta' tranżitu (CPC 71310, parti minn 742).

F'PT: Għall-forniment Transfruntier tas-servizzi ta' ħżin u magażinaġġ ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet (gass naturali). Barra minn hekk, il-konċessjonijiet relatati mat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-ħżin taħt l-art tal-gass naturali u t-terminal tar-riċeviment, il-ħżin u r-rigassifikazzjoni tal-LNG jingħataw permezz ta' konċessjoni ta' kuntratti, wara sejħiet pubbliċi għall-offerti (CPC 7131, 7422).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'BE: It-trasport bil-pajpijiet ta' gass naturali u fjuwils oħra huwa suġġett għal rekwiżit ta' awtorizzazzjoni. Tista' tingħata awtorizzazzjoni biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fi Stat Membru (skont l-Artikolu 3 tal-AR tal-14 ta' Mejju 2002).

PUBLIC

Meta l-awtorizzazzjoni tintalab minn kumpanija:

(i) il-kumpanija trid tkun stabbilita skont il-liġi Belġjana, jew il-liġi ta' Stat Membru ieħor, jew il-liġi ta' pajjiż terz, li jkun impenja ruħu li jżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1]; u

(ii) il-kumpanija jrid ikollha s-sede amministrattiva tagħha, l-istabbiliment prinċipali tagħha jew l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru, jew pajjiż terz, li jkun impenja ruħu li jżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 2009/73/KE, sakemm l-attività ta' dan l-istabbiliment jew l-uffiċċju prinċipali tirrappreżenta rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija tal-pajjiż ikkonċernat (CPC 7131).

F'BE: B'mod ġenerali, il-provvista ta' gass naturali lill-klijenti (klijenti li huma kemm kumpaniji ta' distribuzzjoni kif ukoll konsumaturi li l-konsum totali tagħhom ta' gass li jirriżulta mill-punti kollha ta' provvista jilħaq livell minimu ta' miljun metru kubu fis-sena) stabbiliti f'BE hija soġġetta għal awtorizzazzjoni individwali pprovduta mill-ministru, ħlief fejn il-fornitur ikun kumpanija ta' distribuzzjoni li tuża n-netwerk ta' distribuzzjoni tagħha stess. Tali awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea.

[1] Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali u li tħassar id-Direttiva 2003/55/KE (ĠU UE L 211, 14.8.2009, p. 94).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'CY: Għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' ħżin u ħżin ta' fjuwils trasportati permezz ta' pipelines, u l-bejgħ bl-imnut ta' żejt tal-fjuwil u gass fil-fliexken għajr b'ordni bil-posta (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Miżuri eżistenti:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations; u Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, Article 8.2).

BG: L-Att dwar l-Enerġija.

CY: Ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2003 tas-Suq tal-Elettriku, il-Liġi 122(I)/2003 kif emendata; ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2004 tas-Suq tal-Gass, il-Liġi 183(I)/2004 kif emendata; il-Liġi tal-Petroleum (Pipelines), il-Kapitolu 273; il-Liġi dwar il-Petroleum, il-Kapitolu 272 kif emendat; u l-Liġijiet dwar l-Ispeċifikazzjonijiet taż-Żejt u tal-Fjuwil tal-2003, il-Liġi 148(I)/2003 kif emendata.

FI: Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: L-Att XVI tal-1991 dwar il-Konċessjonijiet.

PUBLIC

LT: Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973.

PT: Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru 2012 — Gass Naturali; Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru 2012 — L-elettriku; u d-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar 2006 — Crude oil/Petroleum products.

(d) Nukleari (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, parti minn 4010, CPC 887)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali:

F'DE: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'AT u FI: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

F'BE: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

F'HU u SE: Għall-ipproċessar ta' fjuwil nukleari u l-ġenerazzjoni ta' elettriku bbażat fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F'BG: Għall-ipproċessar ta' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew tal-materjali li jiġu minnhom, kif ukoll il-kummerċ tagħhom, il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir u sistemi f'faċilitajiet tal-produzzjoni tal-enerġija nukleari, it-trasport ta' dawk il-materjali u l-materjali tar-rimi u tal-iskart tal-ipproċessar tagħhom, l-użu ta' radjazzjoni jonizzanti, u s-servizzi l-oħrajn kollha li għandhom x'jaqsmu mal-użu tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi (inklużi servizzi ta' inġinerija u konsultazzjoni u servizzi relatati ma' softwer eċċ.).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'FR: Il-manifattura, il-produzzjoni, l-ipproċessar, il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni jew it-trasport ta' materjal nukleari jridu jirrispettaw l-obbligi ta' Ftehim Euratom.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (l-Att Kostituzzjonali għal Awstrija mhux Nukleari) BGBl. I Nr. 149/1999.

BG: L-Att dwar l-Użu Sikur tal-Enerġija Nukleari.

FI: Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Enerġija Nukleari) (990/1987).

HU: L-Att CXVI tal-1996 dwar l-Enerġija Nukleari; u d-Digriet tal-Gvern Nru 72/2000 dwar l-Enerġija Nukleari.

SE: Il-Kodiċi tal-Ambjent Żvediż (1998:808); u l-Liġi dwar l-Attivitajiet tat-Teknoloġija Nukleari (1984:3).

PUBLIC

Riżerva Nru 22 – Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor

Settur: Servizzi oħra mhux inklużi band' oħra

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 9703, parti minn 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bord tad-diretturi

Rekwiżiti tal-prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

(a) Servizzi ta' funerali, kremazzjoni u ta' kummissjonant (CPC 9703)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

PUBLIC

F’FI: Is-servizzi ta’ kremazzjoni u operazzjoni/manutenzjoni ta’ ċimiterji jistgħu jitwettqu biss mill-istat, il-muniċipalitajiet, il-parroċċi, il-komunitajiet reliġjużi jew fondazzjonijiet jew soċjetajiet mingħajr skop ta’ qligħ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F’DE: Biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi pubblika jistgħu joperaw ċimiterju. Il-ħolqien u l-operat ta’ ċimiterji u servizzi relatati mal-funerali.

F’PT: Il-preżenza kummerċjali hija rekwiżita għall-forniment ta’ servizzi ta’ funerali u ta’ kummissjonant. In-nazzjonalità taż-ŻEE hija meħtieġa sabiex wieħed isir maniġer tekniku għal entitajiet li jipprovdu servizzi ta’ funerali u ta’ kummissjonant.

F’SE: Monopolju tal-Knisja tal-Iżvezja jew awtorità lokali fuq is-servizzi ta’ kremazzjoni u ta’ funerali.

F’CY, SI: Servizzi ta’ funerali, kremazzjoni u ta’ kummissjonant.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

FI: Hautaustoimilaki (l-Att dwar is-Servizz tad-Dfin) (457/2003).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 10/2015, tas-16 ta' Jannar alterado p/Lei 15/2018, 27 março.

SE: Begravningslag (1990:1144) (l-Att tad-Dfin); u Begravningsförordningen (1990:1147) (Ordinanza tad-Dfin).

(b) Servizzi ġodda

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Għall-forniment ta' servizzi ġodda għajr dawk ikklassifikati fis-CPC.

PUBLIC

Appendiċi 17-B-2

SKEDA TAĊ-ĊILÌ

PUBLIC

Settur:	Kollox
Sottosettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment)
Deskrizzjoni:	Investiment
	Iċ-Ċili jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata mas-sjieda jew il-kontroll tal-art sa ħames kilometri mill-kosta li tintuża għal attivitajiet agrikoli. Tali miżura tista' tinkludi rekwiżit li l-maġġoranza ta' kull klassi ta' stokk ta' persuna ġuridika Ċilena li tfittex li tippossjedi jew tikkontrolla tali art tinżamm minn persuni Ċileni jew minn persuni li jirrisjedu fiċ-Ċilì għal 183 jum jew aktar fis-sena.
Miżuri Eżistenti:	Digriet Amministrattiv 1 939, Gazzetta Uffiċjali, l-10 ta' Novembru 1977, Regoli għall-akkwist, l-amministrazzjoni u d-disponiment ta' assi tal-Istat, Titolu I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I)

Settur:	Kollox
Sottosettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Investiment)
Deskrizzjoni:	Investiment Fit-trasferiment jew id-disponiment ta' kwalunkwe interess fl-istokk jew l-assi miżmuma f'intrapriża statali jew entità governattiva eżistenti, iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda ta' dak l-interess jew l-assi u fuq id-dritt tal-investituri barranin jew l-investimenti tagħhom li jikkontrollaw kwalunkwe kumpanija tal-Istat maħluqa minnu jew investimenti magħmula minnhom. B'rabta ma' kwalunkwe trasferiment jew disponiment bħal dan, iċ-Ċilì jista' jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata man-nazzjonalità tal-maniġment superjuri u l-membri tal-bord tad-diretturi. "Kumpanija tal-Istat"[1] tfisser kwalunkwe kumpanija proprjetà taċ-Ċilì jew ikkontrollata minnu permezz ta' sehem ta' interess fis-sjieda tagħha, u tinkludi kwalunkwe kumpanija maħluqa wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim għall-iskop uniku li tbigħ jew tiddisponi mis-sehem tal-interess tiegħu fil-kapital jew fl-assi ta' kumpanija statali jew entità governattiva eżistenti.

[1] Lista ta' kumpaniji tal-Istat eżistenti fiċ-Ċilì tista' tinstab fuq is-set web li ġej: http://www.dipres.gob.cl.

Settur:	Kollox
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u Negozju transfruntier ta' servizzi

Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali lil pajjiżi taħt kwalunkwe ftehim internazzjonali bilaterali jew multilaterali fis-seħħ fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jew iffirmat qabel.

Iċ-Ċili jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali lil pajjiżi taħt kwalunkwe ftehim internazzjonali fis-seħħ fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jew iffirmat wara, li tinvolvi:

(a) l-avjazzjoni;

(b) is-sajd; jew

(c) kwistjonijiet marittimi, inkluż is-salvataġġ.

Miżuri Eżistenti:

PUBLIC

Settur:	Komunikazzjonijiet
Subsettur:	Xandir bis-satellita ta’ servizzi ta’ telekomunikazzjoni diġitali
Obbligi Kkonċernati:	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Negozju transfruntier ta’ servizzi Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata mal-kummerċ transfruntier fix-xandir bis-satellita f’direzzjoni waħda tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni diġitali.
Miżuri Eżistenti:	Il-Liġi 18.168, il-Gazzetta Uffiċjali, it-2 ta’ Ottubru 1982, il-Liġi Ġenerali dwar it-Telekomunikazzjonijiet, Titoli I, II, III, V u VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)

PUBLIC

Settur:	Komunikazzjonijiet
Subsettur:	Xandir bis-satellita ta’ servizzi ta’ telekomunikazzjoni diġitali
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment)
	Rekwiżiti ta’ prestazzjoni (Investiment)
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Investiment)
Deskrizzjoni:	Investiment
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata mal-investituri tal-Parti l-oħra jew mal-investimenti tagħhom f’xandir bis-satellita f’direzzjoni waħda ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni diġitali.
Miżuri Eżistenti:	Il-Liġi 18.168, il-Gazzetta Uffiċjali, it-2 ta’ Ottubru 1982, il-Liġi Ġenerali dwar it-Telekomunikazzjonijiet, Titoli I, II, III, V u VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)

PUBLIC

Settur:	Kwistjonijiet li jinvolvu l-minoranzi
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni (Investiment)
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Investiment)
	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u Negozju transfruntier ta' servizzi
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tagħti drittijiet jew preferenzi lil minoranzi żvantaġġati soċjalment jew ekonomikament.
Miżuri Eżistenti:	

PUBLIC

Settur:	Kwistjonijiet li jinvolvu l-popli indiġeni
Subsettur:	
Obbligi Konċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni (Investiment)
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Investiment)
	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u negozju transfruntier ta' servizzi
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura skont id-drittijiet jew il-preferenzi lill-popli indiġeni.
Miżuri Eżistenti:	

PUBLIC

Settur:	L-edukazzjoni
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni (Investiment)
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Investiment)
	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u Negozju transfruntier ta' servizzi
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura relatata ma': (a) investituri u investiment ta' investitur tal-Parti l-oħra fl-edukazzjoni; u (b) persuni fiżiċi li jipprovdu servizzi edukattivi fiċ-Ċilì.

PUBLIC

Is-subparagrafu (b) jinkludi għalliema u persunal awżiljarju li jipprovdu servizzi edukattivi fl-edukazzjoni preprimarja, kindergarten, edukazzjoni speċjali, edukazzjoni elementari, sekondarja jew għolja, edukazzjoni professjonali, teknika jew universitarja, u l-persuni l-oħra kollha li jipprovdu servizzi relatati mal-edukazzjoni, inklużi sponsors ta' istituzzjonijiet edukattivi ta' kwalunkwe tip, skejjel, liċeums, akkademji, ċentri ta' taħriġ, istituti professjonali u tekniċi jew universitajiet.

Din ir-riżerva ma tapplikax għal investituri u investiment ta' investitur tal-Parti l-oħra f'istituzzjonijiet ta' kindergarten, preprimarja, elementari jew ta' edukazzjoni sekondarja privata, li ma jirċevux riżorsi pubbliċi, jew għall-forniment ta' servizzi relatati ma' taħriġ tat-tieni lingwa, taħriġ korporattiv, kummerċjali, u industrijali u titjib tal-ħiliet, li jinkludu servizzi ta' konsulenza relatati ma' appoġġ tekniku, pariri, kurrikulu, u żvilupp ta' programmi fl-edukazzjoni.

Miżuri Eżistenti:

PUBLIC

Settur:	Finanzi tal-gvern
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment)
Deskrizzjoni:	Investiment Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata mal-akkwist, il-bejgħ jew iċ-ċessjoni miċ-ċittadini tal-Parti l-oħra ta' bonds, titoli tat-teżor jew kwalunkwe tip ieħor ta' strumenti ta' dejn maħruġa mill-Bank Ċentrali taċ-Ċilì (Banco Central de Chile) jew mill-Gvern taċ-Ċilì. Din l-entrata mhijiex maħsuba biex taffettwa d-drittijiet tal-istituzzjonijiet finanzjarji (banek) tal-Parti l-oħra stabbiliti fiċ-Ċilì biex jakkwistaw, ibigħu jew jiddisponu minn tali strumenti meta dan ikun meħtieġ għall-finijiet ta' kapital regolatorju.
Miżuri Eżistenti:	

PUBLIC

Settur:	Is-sajd
Subsettur:	Attivitajiet relatati mas-sajd
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u negozju transfruntier ta' servizzi
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jikkontrolla l-attivitajiet tas-sajd barrani, inkluż il-ħatt l-art tal-ħut, l-ewwel ħatt l-art tal-ħut ipproċessat fil-baħar u l-aċċess għall-portijiet Ċileni (privileġġi tal-port).
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jikkontrolla l-użu tal-bajjiet, tal-art maġenb il-bajjiet (*terrenos de playas*), tal-kolonni tal-ilma (*porciones de agua*) u tal-lottijiet ta' qiegħ il-baħar (*fondos marinos*) għall-ħruġ ta' konċessjonijiet marittimi. Għal aktar ċertezza, il-"konċessjonijiet marittimi" ma jkoprux l-akkwakultura.
Miżuri Eżistenti:	Id-Digriet Amministrattiv 2.222, il-Gazzetta Uffiċjali, il-31 ta' Mejju 1978, il-Liġi tan-Navigazzjoni, it-Titoli I, II, III, IV u V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación Títulos I, II, III, IV y V)

PUBLIC

D.F.L. 340, il-Gazzetta Uffiċjali, is-6 ta' April 1960, dwar il-Konċessjonijiet Marittimi (D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, Sobre Concesiones Marítimas)

Id-Digriet Suprem 660, il-Gazzetta Uffiċjali, it-28 ta' Novembru 1988, l-Att dwar il-Konċessjoni Marittima (Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas)

Id-Digriet Suprem 123 tal-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi, l-Iżvilupp u r-Rikostruzzjoni, Viċi Ministeru tas-Sajd, Gazzetta Uffiċjali, 23 ta' Awwissu 2004, Dwar l-Użu tal-Portijiet (Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos)

PUBLIC

Settur:	Arti u industriji kulturali
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u negozju transfruntier ta’ servizzi

Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali lil pajjiżi taħt kwalunkwe ftehim internazzjonali bilaterali jew multilaterali eżistenti jew futur, fir-rigward tal-arti u l-industriji kulturali, bħal ftehimiet ta’ kooperazzjoni awdjoviżiva.

Għal aktar ċertezza, il-programmi ta’ sussidju appoġġati mill-gvern għall-promozzjoni ta’ attivitajiet kulturali mhumiex soġġetti għal-limitazzjonijiet jew l-obbligi ta’ dan il-Ftehim.

Għall-finijiet ta’ din l-entrata, “l-arti u l-industriji kulturali” tinkludi:

(a) kotba, rivisti, pubblikazzjonijiet perjodiċi, jew gazzetti stampati jew elettroniċi, minbarra l-istampar u l-issettjar tat-tipa ta’ xi wieħed minn dawn ta’ hawn fuq;

(b) reġistrazzjonijiet ta’ films jew vidjows;

(c) reġistrazzjonijiet mużikali f’format awdjo jew vidjo;

(d) punteġġi tal-mużika stampata jew punteġġi li jinqraw mill-magni;

(e) arti viżiva, fotografija artistika u midja ġdida;

(f) l-arti tal-ispettaklu, inklużi t-teatru, iż-żfin u l-arti taċ-ċirku; u

(g) servizzi tal-midja jew multimedja.

Miżuri Eżistenti:

PUBLIC

Settur:	Servizzi ta’ divertiment u xandir
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
	Rekwiżiti ta’ prestazzjoni (Investiment)
Deskrizzjoni:	Investiment u Negozju transfruntier ta’ servizzi

Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura relatata ma’:

(a) l-organizzazzjoni u l-preżentazzjoni fiċ-Ċili ta’ kunċerti u spettakli mużikali; jew

(b) ix-xandiriet bir-radju mmirati lejn il-pubbliku inġenerali, kif ukoll l-attivitajiet kollha relatati mar-radju, it-televiżjoni u t-televiżjoni bil-kejbil, is-servizzi tal-ipprogrammar bis-satellita u n-netwerks tax-xandir.

Minkejja dan ta’ hawn fuq, iċ-Ċilì għandu jestendi għall-persuni u l-investituri tal-Parti l-oħra, u l-investimenti tagħhom, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li dik il-Parti tagħti lill-persuni u l-investituri taċ-Ċilì, u l-investimenti tagħhom.

Miżuri Eżistenti:

PUBLIC

Settur:	Servizzi soċjali
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni (Investiment)
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (Investiment)
	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u negozju transfruntier ta' servizzi
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi pubbliċi ta' infurzar tal-liġi u ta' korrezzjoni, u s-servizzi li ġejjin sa fejn huma servizzi soċjali stabbiliti jew miżmuma għal raġunijiet ta' interess pubbliku: sigurtà jew assigurazzjoni tal-introjtu, sigurtà jew assigurazzjoni soċjali, protezzjoni soċjali, edukazzjoni, taħriġ pubbliku, kura tas-saħħa u kura tat-tfal.
Miżuri Eżistenti:	

PUBLIC

Settur:	Servizzi ambjentali
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (CBTS)
	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Negozju transfruntier ta’ servizzi
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li timponi r-rekwiżit li l-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma tax-xorb, il-ġbir u r-rimi tal-ilma mormi u s-servizzi sanitarji, bħas-sistemi tad-drenaġġ, ir-rimi tal-iskart u t-trattament tal-ilma mormi, għandhom jiġu fornuti biss minn persuni ġuridiċi inkorporati taħt il-liġi Ċilena jew maħluqa skont ir-rekwiżiti stabbiliti mil-liġi Ċilena.
	Din l-entrata ma tapplikax għal servizzi ta’ konsulenza miżmuma minn tali persuni ġuridiċi.
Miżuri Eżistenti:	

PUBLIC

Settur:	Servizzi ta’ kostruzzjoni
Subsettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (CBTS)
	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Negozju transfruntier ta’ servizzi
	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta’ servizzi ta’ kostruzzjoni minn persuni ġuridiċi jew entitajiet ġuridiċi barranin.
	Tali miżuri jistgħu jinkludu rekwiżiti bħar-residenza, ir-reġistrazzjoni jew kwalunkwe forma oħra ta’ preżenza lokali.
Miżuri Eżistenti:	

PUBLIC

Settur:	Trasport
Subsettur:	Trasport internazzjonali bit-triq
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Investiment u CBTS)
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (Investiment u CBTS)
	Preżenza lokali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Investiment u Negozju transfruntier ta' servizzi

Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata mat-trasport internazzjonali bl-art ta' merkanzija jew passiġġieri f'żoni tal-fruntiera.

Barra minn hekk, iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm il-limitazzjonijiet li ġejjin għall-forniment ta' trasport internazzjonali bl-art miċ-Ċilì:

(a) il-fornitur tas-servizz irid ikun persuna fiżika jew ġuridika Ċilena;

(b) il-fornitur tas-servizz għandu jkollu domiċilju reali u effettiv fiċ-Ċilì; u

PUBLIC

(c) fil-każ ta' persuni ġuridiċi, il-fornitur tas-servizz irid ikun kostitwit legalment fiċ-Ċilì u aktar minn 50 % tal-istokk kapitali tiegħu jrid ikun proprjetà ta' ċittadini Ċileni u l-kontroll effettiv tiegħu jrid ikun minn ċittadini Ċileni.

Miżuri Eżistenti:

PUBLIC

Settur:	Servizzi ta’ trasport
Subsettur:	Servizzi ta’ trasport bit-triq
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (CBTS)
Deskrizzjoni:	Negozju transfruntier ta’ servizzi

Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tawtorizza biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi Ċileni biex ifornu t-trasport bl-art ta’ persuni jew merkanzija fit-territorju taċ-Ċilì (kabotaġġ). Għal dan l-għan, l-intrapriżi għandhom jużaw vetturi rreġistrati fiċ-Ċilì.

PUBLIC

ANNESS 17-C

PUBLIC

IMPENJI GĦALL-AĊĊESS GĦAS-SUQ

Noti Introduttivi

1. L-iskedi tal-Partijiet fl-Appendiċijiet 17-C-1 u 17-C-2 jistabbilixxu l-impenji għall-aċċess għas-suq li kull Parti tieħu skont l-Artikolu 17.8 jew 18.7 u r-riżervi meħuda minn dik il-Parti fir-rigward ta' miżuri eżistenti jew aktar restrittivi jew ġodda li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn tali dispożizzjonijiet, skont l-Artikolu 17.14 jew 18.8.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "ISIC" tfisser Standard Internazzjonali ta' Klassifikazzjoni Industrijali tal-Attivitajiet Ekonomiċi kollha kif stabbilit fid-Dokumenti Statistiċi tal-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, Serje M, Nru 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. L-attivitajiet ekonomiċi fis-setturi jew is-subsetturi koperti mill-Kapitoli 17 u 18 u mhux iskritti fl-iskedi tal-Partijiet mhumiex koperti mill-impenji għall-aċċess għas-suq imsemmija fil-paragrafu 1.

4. L-iskeda ta' Parti hija mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.

5. Kull entrata fl-iskedi tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

(a) “settur” tirreferi għas-settur ġenerali li fih issir l-entrata;

(b) “subsettur” tirreferi għas-settur jew l-attività speċifika li fiha l-impenji jittieħdu f’konformità, jekk applikabbli, mas-CPC jew l-ISIC; u

(c) “limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq” tispeċifika l-limitazzjonijiet applikabbli, inkluża l-possibbiltà li jinżammu l-miżuri eżistenti jekk dan ikun speċifikat, jew li jiġu adottati miżuri ġodda jew aktar restrittivi jekk l-aċċess għas-suq ikun mingħajr restrizzjoni, li ma jikkonformawx mal-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 17.8 jew 18.7.

6. Riżerva meħuda fil-livell tal-Parti tal-UE tapplika għal miżura tal-Unjoni Ewropea, għal miżura ta’ Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta’ gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma teskludix Stat Membru. Impenn jew riżerva meħuda minn Stat Membru tapplika għal miżura ta’ gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f’dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet peress li kull wieħed minnhom għandu setgħat leġiżlattivi mgħammra. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Parti tal-UE, livell reġjonali ta’ gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Riżerva meħuda fil-livell taċ-Ċilì tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali jew ta’ gvern lokali.

PUBLIC

7. L-iskedi tal-Partijiet fihom biss limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq li mhumiex diskriminatorji. Miżuri u rekwiżiti diskriminatorji huma stabbiliti fl-Annessi 17-A u 17-B.

8. Għal aktar ċertezza, miżuri mhux diskriminatorji ma jikkostitwixxux limitazzjoni tal-aċċess għas-suq skont it-tifsira tal-Artikoli 17.8 jew 18.7 għal kwalunkwe miżura:

(a) li tirrikjedi s-separazzjoni tas-sjieda tal-infrastruttura mis-sjieda tal-oġġetti jew tas-servizzi fornuti permezz ta' dik l-infrastruttura sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjoni;

(b) li tirrestringi l-konċentrazzjoni tas-sjieda sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta;

(c) li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent, inkluża limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-għadd u l-ambitu tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew projbizzjoni;

(d) li tillimita l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minħabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju l-ispettri u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew

(e) li tirrikjedi li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, sħab, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

PUBLIC

9. Il-lista ta' riżervi ta' hawn taħt ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-kwalifiki, l-istandards tekniċi u r-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar fejn dawn ma jikkostitwixxux limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 17.8 jew 18.7. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, il-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġu ssodisfati l-obbligi ta' servizz universali, li wieħed ikollu kwalifiki rikonoxxuti f'setturi regolati, li jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, li jissodisfa rekwiżit ta' sħubija fi professjoni partikolari, bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali, li jkollu aġent lokali għas-servizz, jew li jżomm indirizz lokali, jew kwalunkwe rekwiżit mhux diskriminatorju ieħor li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni protetti. Għalkemm mhumiex elenkati f'dan l-Anness, dawn il-miżuri jibqgħu japplikaw.

10. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti skont il-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Parti tal-UE, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju rreġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom f'dik il-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, skont il-Kapitolu 17, li setgħu ġew imposti fuq tali persuna ġuridika meta kienet stabbilita f'dik il-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

11. L-iskedi tal-Partijiet japplikaw biss għat-territorji tal-Partijiet skont l-Artikolu 41.2 u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Parti tal-UE u ċ-Ċilì. Dawn ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea.

12. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw fl-iskeda tal-Parti tal-UE:

L-UE L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

PUBLIC

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Is-Slovakkja

ŻEE Iż-Żona Ekonomika Ewropea

PUBLIC

PUBLIC

SKEDA TAL-PARTI TAL-UE

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-1 Is-setturi kollha	
(a) Preżenza kummerċjali	
	Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE: Servizzi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi fil-livell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklussivi mogħtija lil operaturi privati. Jeżistu utilitajiet pubbliċi f'setturi bħal servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati, servizzi ta' riċerka u żvilupp (R&Ż) fix-xjenzi soċjali u umanistiċi, ittestjar tekniku u servizzi ta' analiżi, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljari għall-modi kollha tat-trasport. Drittijiet esklużivi fuq dawk is-servizzi spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet minn awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi speċifiċi ta' servizz. Minħabba li l-utilitajiet pubbliċi spiss jeżistu wkoll fil-livell subċentrali, skedar speċifiku għas-settur dettaljat u eżawrjenti mhuwiex prattiku. Din ir-riżerva ma tapplikax għal telekomunikazzjonijiet u għal servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati. F'HU: L-istabbiliment għandu jieħu l-forma ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata, kumpanija b'ishma konġunti jew uffiċċju rappreżentattiv. Id-dħul inizjali bħala fergħa mhuwiex permess ħlief għal servizzi finanzjarji. F'IT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-akkwist ta' ishma ta' ekwità ta' kumpaniji li joperaw fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali. L-akkwist ta' assi strateġiċi fl-oqsma tas-servizzi tat-trasport, it-telekomunikazzjonijiet u l-enerġija jista' jkun soġġett għall-approvazzjoni tal-Presidenza tal-Uffiċċju tal-Kunsill tal-Ministri. F'LT: Mingħajr restrizzjonijiet għal intrapriżi, setturi, żoni, assi u faċilitajiet ta' importanza strateġika għas-sigurtà nazzjonali.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli	Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU: Xejn. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għall-akkwist ta' proprjetajiet tal-Istat.
(c) Armi, munizzjon u materjal tal-gwerra	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' armi, munizzjon u materjal tal-gwerra jew il-kummerċ fihom. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li huwa maħsub u magħmul biss għal użu militari b'konnessjoni mat-twettiq ta' attivitajiet ta' gwerra jew ta' difiża.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-2 — Servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha ħlief dawk relatati mas-saħħa)	
(a) Servizzi legali (parti minn CPC 861), inklużi servizzi ta' aġenti tal-privattivi Għal aktar ċertezza, b'mod konsistenti man-Noti Ewlenin, b'mod partikolari n-Nota 9, ir-rekwiżiti għar-reġistrazzjoni ma' Avukatura jistgħu jinkludu rekwiżit li wieħed ikun kiseb lawrja fil-liġi fil-pajjiż ospitanti jew l-ekwivalenti tagħha, jew li jkun lesta xi taħriġ taħt is-superviżjoni ta' avukat liċenzjat, jew li jkollu uffiċċju jew indirizz postali fil-ġuriżdizzjoni ta' Kamra tal-Avukati speċifika sabiex ikun eliġibbli biex japplika għal sħubija f'dik il-Kamra tal-Avukati Xi Stati Membri jistgħu jimponu r-rekwiżit li jkollhom id-dritt li jipprattikaw il-liġi tal-ġuriżdizzjoni ospitanti fuq dawk il-persuni fiżiċi li jkollhom ċerti pożizzjonijiet f'ditta legali, kumpanija jew intrapriża jew għal azzjonisti.	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' konsulenza legali u awtorizzazzjoni legali, dokumentazzjoni, u servizzi ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali fdati b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, *huissiers de justice* jew *officiers publics et ministériels* oħra, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li jinħatru minn att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn 87902). F'SE: Xejn. Fl-UE: Rekwiżiti speċifiċi ta' forma legali mhux diskriminatorja japplikaw f'kull Stat Membru (xi eżempji huma elenkati hawn taħt għal skopijiet ta' trasparenza). F'BE: Il-kwoti japplikaw għar-rappreżentanza quddiem il-Cour de Cassation f'kawżi mhux kriminali. F'FR: Ir-rappreżentanza quddiem il-Cour de Cassation u l-Conseil d'Etat hija suġġetta għal kwoti. Għall-avukati ammessi bis-sħiħ, il-kumpanija trid tieħu waħda mill-forom legali li ġejjin awtorizzati skont il-liġi Franċiża fuq bażi mhux diskriminatorja: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) u assoċjazzjoni, taħt ċerti kundizzjonijiet. F'ditta legali li tipprovdi servizzi fir-rigward tal-liġi Franċiża jew tal-Unjoni Ewropea, il-parteċipazzjoni azzjonarja u d-drittijiet tal-vot jistgħu jkunu soġġetti għal restrizzjonijiet kwantitattivi relatati mal-attività professjonali tas-sħab. F'SI: Il-preżenza kummerċjali għal avukati maħtura mill-Kamra tal-Avukati Slovena hija ristretta għal sjieda unika, ditta legali b'responsabbiltà limitata (soċjetà) jew ditta legali b'responsabbiltà illimitata (soċjetà) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali għandhom ikunu ristretti għall-prattika tal-liġi. L-avukati biss jistgħu jkunu sħab f'ditta legali

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(b) Aġenti tal-privattivi, aġenti tal-proprjetà industrijali, avukati tal-proprjetà intellettwali (parti minn CPC 879, 861, 8613)	Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' FR: Xejn. F'FR: Dispożizzjoni biss permezz ta' SCP (*société civile professionnelle*), SEL *(société d'exercice libéral*) jew kwalunkwe forma ġuridika oħra, taħt ċerti kundizzjonijiet.
(c) Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 8621 minbarra servizzi ta' awditjar, 86213, 86219, 86220)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' FR u HU: Xejn.
	Fir-rigward tal-Investiment: F'FR: Forniment permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija ħlief SNC (*Société en nom collectif*) u SCS (*Société en commandite simple*). Japplikaw kundizzjonijiet speċifiċi għal SEL (sociétés d'exercice libéral), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) u SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*). (CPC 86213, 86219, 86220).
	Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet transfruntieri għall-kontabilità u ż-żamma tal-kotba.
(d) Servizzi ta' awditjar (CPC — 86211, 86212 għajr servizzi kontabilistiċi)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' DE, EE, BG, FR, HU, PL u PT: Xejn. F'EE: Japplikaw rekwiżiti ta' forma legali mhux diskriminatorja. Fir-rigward tal-Investiment: F'BG: Japplikaw rekwiżiti ta' forma legali mhux diskriminatorja. F'FR: Forniment permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija ħlief dawk li fihom is-soċji jitqiesu bħala negozjanti *(commerçants*), bħal SNC (*Société en nom collectif*) u SCS (*Société en commanditesimple*). F'PL: Japplikaw ir-rekwiżiti tal-forma ġuridika.

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'DE: Il-kumpaniji tal-awditjar (Wirtschaftsprüfungsgesellschaften) jistgħu jadottaw biss forom legali ammissibbli fiż-ŻEE. Soċjetajiet ġenerali u soċjetajiet kummerċjali limitati jistgħu jiġu rikonoxxuti bħala Wirtschaftsprüfungsgesellschaften jekk ikunu elenkati bħala soċjetajiet kummerċjali fir-reġistru kummerċjali abbażi tal-attivitajiet fiduċjarji tagħhom. F'HU u f'PT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' awditjar.
(e) Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863, li ma jinkludux servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxxa, li jinsabu taħt servizzi legali)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' DE, FR u PL: Xejn. F'DE, PL: Japplikaw ir-rekwiżiti tal-forma ġuridika.
	Fir-rigward tal-Investiment: F'FR: Forniment permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija ħlief SNC (*Société en nom collectif*) u SCS (Société en commandite simple). Japplikaw kundizzjonijiet speċifiċi għal SEL (sociétés d'exercice libéral), AGC (Association de gestion et comptabilité) u SPE (Société pluri-professionnelle d'exercice).
(f) Servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija u inġinerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' FR u HR: Xejn. Fir-rigward tal-Investiment: F'FR: Perit jista' jistabbilixxi ruħu f'FR biss sabiex jipprovdi servizzi arkitettoniċi bl-użu ta' waħda mill-forom legali li ġejjin (fuq bażi mhux diskriminatorja): SA et SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (en commandite par actions), SCOP (Société coopérative et participative), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) or SAS (*Société par actions simplifiée*), jew bħala individwu jew bħala soċju f'ditta arkitettonika (CPC 8671).

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'HR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-provvista transfruntiera ta' ppjanar urban.
III-EU-3 — Servizzi professjonali — relatati mas-saħħa u l-bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi	
(a) Servizzi mediċi u dentali; u servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 85201, 9312, 9319)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT, BE, BG, CZ, DE, FI u MT: Xejn. F'CZ u MT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjati privatament, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, psikologi, kif ukoll servizzi relatati oħra (CPC 9312, parti minn 9319). F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjati privatament, inklużi servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi, eskluż servizzi pprovduti minn infermiera (CPC 9312, 93191). F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjati privatament, inklużi servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn infermiera, qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi (CPC 9312, parti minn 9319).

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	Fir-rigward tal-Investiment: F'AT: Jistgħu japplikaw rekwiżiti speċifiċi ta' forma legali mhux diskriminatorja (CPC 9312, parti minn 9319). Il-kooperazzjoni tat-tobba għall-iskop ta' kura tas-saħħa pubblika ambulatorja, hekk imsejħa prattiki ta' grupp, tista' sseħħ biss fil-forma legali ta' Offene *Gesellschaft/OG* jew *Gesellschaft* mit *beschränkter Haftung/GmbH*. It-tobba biss jistgħu jaġixxu bħala assoċjati ta' tali prattika ta' grupp. Huma għandhom ikunu intitolati għal prattika medika indipendenti, irreġistrati mal-Kamra tal-Mediċina Awstrijaka u jeżerċitaw b'mod attiv il-professjoni medika fil-prattika. Persuni fiżiċi jew ġuridiċi oħra ma jistgħux jaġixxu bħala assoċjati tal-prattika tal-grupp u ma jistgħux jieħdu sehem mid-dħul jew mill-profitti tiegħu (parti minn CPC 9312). F'DE: Jistgħu jiġu imposti restrizzjonijiet ġeografiċi fuq ir-reġistrazzjoni professjonali, li japplikaw bl-istess mod għaċ-ċittadini u għall-barranin. Jistgħu jeżistu restrizzjonijiet mhux diskriminatorji fuq il-forma legali għall-forniment ta' dawn is-servizzi (§ 95 SGB V). Għat-tobba (inklużi psikologi, u psikoterapisti) ir-reġistrazzjoni tista' tkun soġġetta għal restrizzjonijiet kwantitattivi bbażati fuq id-distribuzzjoni reġjonali tat-tobba. Ir-reġistrazzjoni hija meħtieġa biss għat-tobba li jipparteċipaw fl-iskema tas-saħħa pubblika.
	Fir-rigward tal-kummerċ tansfruntier fis-servizzi: F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-provvista transfruntiera kemm jekk iffinanzjata pubblikament kif ukoll jekk iffinanzjata privatament tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(b) Servizzi veterinarji (CPC 932)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL u SK: Xejn. F'DE: It-telemediċina tista' tiġi pprovduta biss fil-kuntest ta' kura primarja li tinvolvi l-preżenza fiżika preċedenti ta' veterinarju. F'DE, DK, ES, LV, NL u SK: Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa ristrett għal persuni fiżiċi. F'IE: Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi jew soċjetajiet. F'HU: L-awtorizzazzjoni hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kundizzjonijiet tas-suq tax-xogħol fis-settur.
	Fir-rigward tal-Investiment: F'FR: Il-forom legali disponibbli għal kumpanija li tipprovdi servizzi veterinarji huma limitati għal SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) u SEL (*société d'exercice liberal*).
	Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'BE, BG u LV: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi veterinarji.

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(c) Bejgħ bl-imnut ta' oġġetti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara (CPC 63211)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BG, LT: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi għall-pubbliku jista' jitwettaq biss permezz ta' spiżerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta' mediċini mingħajr riċetta. F'EE: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jitwettaq biss permezz ta' spiżerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti mediċinali kif ukoll il-kunsinna bil-posta jew b'servizz express ta' prodotti mediċinali ordnati permezz tal-internet huma pprojbiti. L-awtorizzazzjoni tal-istabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: kundizzjonijiet ta' densità fiż-żona. F'EL: Persuni fiżiċi biss, li huma spiżjara liċenzjati u kumpaniji stabbiliti minn spiżjara liċenzjati, huma permessi jipprovdu servizzi bl-imnut ta' farmaċewtiċi u ta' oġġetti mediċinali speċifiċi għall-pubbliku. F'ES: Persuni fiżiċi biss, li jkunu spiżjara liċenzjati, jistgħu jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku. Kull spiżjar ma jistax jikseb aktar minn liċenzja waħda. Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-farmaċewtiċi huwa pprojbit F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u ta' oġġetti mediċi u ortopediċi. F'IE: Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta' mediċini mingħajr riċetta. F'IT: Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-reġistru, kif ukoll għal persuni ġuridiċi fil-forma ta' soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bħala spiżjar. L-awtorizzazzjoni tal-istabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kundizzjonijiet ta' popolazzjoni u ta' densità fiż-żona. F'LU: Persuni fiżiċi biss huma permessi li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku. F'NL: Mingħajr restrizzjonijiet għall-ordni bil-posta tal-mediċina. F'PL: Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-reġistru, kif ukoll għal persuni ġuridiċi fil-forma ta' soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bħala spiżjar. F'SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-bejgħ bl-imnut ta' oġġetti farmaċewtiċi u l-provvista ta' oġġetti farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' EL, IE, LU, LT u NL: Għar-restrizzjoni tal-għadd ta' forniturі intitolati li jipprovdu servizz partikolari f'żona jew post lokali speċifiku fuq bażi nondiskriminatorja. Għalhekk jista' jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, filwaqt li jitqiesu fatturi bħan-numru ta' stabbilimenti eżistenti, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni jew il-firxa ġeografika u l-impatt fuqhom. F'BG: Il-maniġers tal-ispiżeriji għandhom ikunu spiżjara kkwalifikati u jistgħu jimmaniġġjaw spiżerija waħda biss li fiha jaħdmu huma stess. Teżisti kwota (mhux aktar minn erbgħa) għan-numru ta' spiżeriji li jistgħu jkunu proprjetà ta' kull persuna f'BG. F'DE: Huma biss il-persuni fiżiċi (spiżjara) li jistgħu joperaw spiżerija. In-numru totali ta' spiżeriji għal kull persuna huwa limitat għal spiżerija waħda u sa tliet fergħat. f'DK: Persuni fiżiċi biss, li jkunu ngħataw liċenzja ta' spiżjar mill-Awtorità Daniża tas-Saħħa u l-Mediċini huma permessi li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' oġġetti farmaċewtiċi u oġġetti mediċi speċifiċi lill-pubbliku. F'FR: Il-ftuħ ta' spiżerija għandu jkun awtorizzat u l-preżenza kummerċjali, inkluż il-bejgħ mill-bogħod ta' prodotti mediċinali lill-pubbliku permezz ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni, għandha tieħu waħda mill-forom legali li huma permessi taħt il-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja: *société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle jew pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) jew société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle jew pluripersonnelle biss.* F'ES, HR, HU, u PT: L-awtorizzazzjoni tal-istabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kundizzjonijiet ta' popolazzjoni u ta' densità fiż-żona. F'MT: Ħruġ ta' liċenzji ta' spiżerija taħt restrizzjonijiet speċifiċi. Persuna ma għandux ikollha aktar minn liċenzja waħda f'isimha fi kwalunkwe belt jew raħal (l-Artikolu 5(1) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji tal-Farmaċija (LN279/07)), ħlief fil-każ fejn ma jkunx hemm aktar applikazzjonijiet għal dik il-belt jew raħal (ir-Regolament 5(2) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (LN279/07)). F'PT: F'kumpaniji kummerċjali fejn il-kapital huwa rappreżentat permezz tal-ishma, dawn għandhom ikunu nominattivi. Persuna ma għandux ikollha jew teżerċita, fl-istess ħin, direttament jew indirettament, sjieda, operat jew ġestjoni ta' aktar minn erba' spiżeriji. F'SI: In-netwerk ta' spiżeriji f'SI jikkonsisti f'istituzzjonijiet ta' spiżeriji pubbliċi, proprjetà ta' muniċipalitajiet, u minn spiżjara privati b'konċessjoni fejn is-sid maġġoritarju jrid ikun spiżjar bi professjoni. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti farmaċewtiċi li jeħtieġu riċetta tat-tabib huwa pprojbit. Ordni bil-posta ta' mediċini mingħajr riċetta teħtieġ permess speċjali mill-Istat.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-4 — Servizzi tan-negozju — servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852, 853)	
	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' RO: Xejn. Fir-rigward biss tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'RO: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' riċerka u żvilupp.
III-EU-5 — Servizzi tan-negozju — servizzi ta' proprjetà immobbli (CPC 821, 822)	
	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ u HU: Xejn. Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'CZ u f'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' proprjetà immobbli.
III-EU-6 — Servizzi tan-negozju — servizzi ta' kiri jew twillija	
(a) Servizzi ta' kiri jew twillija mingħajr operaturi (CPC 831)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ (dry lease). L-inġenji tal-ajru użati minn trasportatur tal-ajru tal-Unjoni Ewropea huma soġġetti għar-rekwiżiti applikabbli tar-reġistrazzjoni tal-inġenji tal-ajru. Ftehim ta' kiri mingħajr ekwipaġġ li trasportatur tal-Unjoni Ewropea jkun parti minnu għandu jkun soġġett għal rekwiżiti fil-liġi tal-Unjoni Ewropea jew nazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni, bħal approvazzjoni minn qabel u kundizzjonijiet oħra applikabbli għall-użu tal-inġenji tal-ajru rreġistrati ta' pajjiżi terzi (CPC 83104).
(b) Servizzi ta' kiri jew twillija mingħajr operaturi li jikkonċernaw oġġetti personali u tad-dar (CPC 832)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE u FR: Xejn. Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi: F'BE u FR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' lokazzjoni jew kiri mingħajr operatur li jikkonċerna oġġetti personali u tad-dar.

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-7 — Servizzi tan-negozju	
(a) Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84)[1]	Xejn.
(b) Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 864)	Xejn.
(c) Servizzi ta' konsulenza dwar il-ġestjoni (CPC 865) u servizzi relatati mal-konsulenza dwar il-ġestjoni (CPC 866)	Xejn.
(d) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' FR: Xejn. Fir-rigward tal-Investiment: F'FR: Għall-istħarriġ, l-aċċess permezz tas-SEL (*anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA u SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*) biss.
(e) Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' FR u PT: Xejn. Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'FR: Il-professjoni ta' bijologu hija riżervata għal persuni fiżiċi. F'PT: Il-professjonijiet ta' bijologu, analist kimiku u agronomu huma riżervati għal persuni fiżiċi.
(f) Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Xejn.

[1] L-UE taqbel mal-"Fehim dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-kopertura tas-servizzi tal-kompjuter — CPC 84".

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(g) Servizzi ta' kollokament (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU u ta' SE: Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi ta' forniment ta' persunal ta' għajnuna domestika, ħaddiema kummerċjali jew industrijali oħra, infermiera u persunal ieħor. F'HU u SE: Xejn (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). Fl-UE għal servizzi ta' tiftix eżekuttiv (CPC 87201): Xejn, ħlief għal BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI u SK fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-UE għall-istabbiliment ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' appoġġ fl-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202): Xejn, ħlief għal AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI u SK fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-UE għall-forniment ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju (CPC 87203): Xejn, ħlief għal AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI u SK fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. F'DE: Restrizzjonijiet fuq l-għadd ta' forniturі ta' servizzi ta' kollokament. F'ES: Tirrestrinġi l-għadd ta' forniturі ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv u servizzi ta' kollokament (CPC 87201, 87202). F'FR: Dawn is-servizzi jistgħu jkunu soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 87202). F'IT: Restrizzjonijiet fuq in-numru ta' forniturі ta' servizzi ta' forniment ta' persunal tal-uffiċċju (CPC 87203).
	Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE, HU u SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' appoġġ tal-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202). F'BE: Xejn. F'IE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv (CPC 87201). F'FR, IE, IT u NL: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' persunal tal-uffiċċju (CPC 87203).
(h) Servizzi tas-sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI u SK: Xejn. F'BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI u SK: Mingħajr restrizzjonijiet. F'DK, HR u HU: Mingħajr restrizzjonijiet għall-provvista tas-subsetturi li ġejjin: servizzi ta' għassa (87305) f'HR u HU, servizzi ta' konsultazzjoni dwar is-sigurtà (87302) f'HR, servizzi ta' għassa tal-ajruporti (parti minn 87305) fi'DK u servizzi ta' vetturi armati (87304) f'HU.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	Fir-rigward tal-Investiment: F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għal-liċenzji għall-forniment ta' servizzi ta' sigurtà.
(i) Servizzi ta' investigazzjoni (CPC 87301)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u ta' SE: Mingħajr restrizzjonijiet. F'AT u SE: Xejn.
(j) Servizzi ta' tindif tal-bini (CPC 874)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Xejn.
(k) Servizzi fotografiċi (CPC 875)	Xejn.
(l) Servizzi ta' imballaġġ (CPC 876)	Xejn.
(m) Servizzi ta' rapportar ta' kreditu u servizzi ta' aġenzija tal-ġbir (CPC 87901, 87902)	Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' ES, LV u SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu. F'ES, LV u SE: Xejn.
(n) Servizzi tat-tweġib tat-telefon (CPC 87903)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Xejn.
(o) Servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU: Xejn. Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi: F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' duplikazzjoni.
(p) Servizzi ta' traduzzjoni u interpretar (CPC 87905)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU u ta' PL: Xejn. F'HU: Traduzzjonijiet uffiċjali, ċertifikazzjonijiet uffiċjali ta' traduzzjonijiet, u kopji ċertifikati ta' dokumenti uffiċjali f'lingwi barranin jistgħu jiġu pprovduti biss mill-Uffiċċju Ungeriż għat-Traduzzjoni u l-Attestazzjoni (OFFI). F'PL: Biss il-persuni fiżiċi jistgħu jkunu tradutturi ġuramentati.
(q) Servizzi ta' kompilazzjoni ta' lista ta' indirizzi u ta' indirizzi (CPC 87906)	Fir-rigward tal-Investiment u lkummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Xejn.

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(r) Servizzi ta' disinn ta' speċjalità (CPC 87907)	Xejn.
(s) Servizzi oħra tan-negozju m.k.b. (CPC 87909)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' SE: Xejn. F'SE: Il-pjan ekonomiku għal soċjetà tal-bini jrid ikun ċertifikat minn żewġ persuni. Dawn il-persuni jridu jkunu approvati pubblikament mill-awtoritajiet fiż-ŻEE. F'SE: Il-pawn-shops iridu jiġu stabbiliti jew bħala kumpanija b'responsabbiltà limitata jew bħala fergħa.
(t) Servizzi kummerċjali relatati mat-trasport bl-ajru: – Bejgħ u Kummerċjalizzazzjoni – Servizzi ta' Sistema ta' Riżerva Kompjuterizzata (CRS)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi: Fl-UE: Xejn
(u) Servizzi ta' tiswija inċidentali għal prodotti tal-metall, makkinarju u tagħmir (CPC 886, għajr 8868)	Xejn
	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU: Xejn. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u l-forniment transfruntier ta' servizzi inċidentali għall-manifattura, bl-eċċezzjoni ta' servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni relatati ma' dawn is-setturi.
(v) Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir għat-trasport bil-ferrovija u inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom (parti minn CPC 86764, 86769, 8868)	Xejn

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(x) Servizzi kummerċjali oħra u servizzi ta' imbollar (parti minn CPC 893)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ, LT u NL: Xejn. F'LT: Mingħajr restrizzjonijiet. F'NL: L-imbollar ta' oġġetti tal-metall prezzjuż huwa attwalment mogħti esklużivament lil żewġ monopolji Netherlandiżi pubbliċi.
(y) Imballaġġ (parti minn CPC 88493, ISIC 37)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'CZ: Kumpanija tal-imballaġġ li tipprovdi servizzi relatati mat-teħid lura u l-irkupru tal-imballaġġ għandha tkun kumpanija b'ishma konġunti (parti minn CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Servizzi ta' komunikazzjoni	
(a) Servizzi postali u ta' kurrier (parti minn CPC 71235, parti minn 73210, parti minn 751)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: L-organizzazzjoni tat-tqegħid tal-kaxxi tal-ittri fuq l-awtostrada pubblika, il-ħruġ ta' bolol postali u l-għoti tas-servizz ta' posta reġistrata użat matul proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi jistgħu jkunu ristretti f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali. Jistgħu jiġu stabbiliti sistemi ta' liċenzjar għal dawk is-servizzi li għalihom jeżisti obbligu ġenerali ta' servizz universali. Dawn il-liċenzji jistgħu jkunu soġġetti għal obbligi partikolari ta' servizz universali jew kontribuzzjoni finanzjarja għal fond ta' kumpens.
(b) Telekomunikazzjoni jiet (CPC 752, 753, 754)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE: Xejn. F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' trażmissjoni ta' xandir bis-satellita.
III-EU-9 — Kostruzzjoni (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-srvizzi: Fl-UE: Xejn.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-10 – Servizzi tad-distribuzzjoni	
(a) Servizzi tad-distribuzzjoni (CPC 3546, 631, 632 għajr 63211, 63297, 62276, parti minn 621)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' PT: Xejn. Fir-rigward tal-Investiment: F'PT: Teżisti skema ta' awtorizzazzjoni speċifika għall-installazzjoni ta' xi stabbilimenti ta' bejgħ bl-imnut u ċentri kummerċjali. Dan jirrigwarda ċ-ċentri kummerċjali li għandhom erja grossa li tinkera ta' 8 000 m^2 jew aktar, u l-istabbilimenti tal-bejgħ bl-imnut li għandhom erja tal-bejgħ ta' 2 000 m^2 jew aktar, meta jkunu jinsabu barra miċ-ċentri kummerċjali. Kriterji ewlenin: Il-kontribut għal multipliċità ta' offerti kummerċjali; il-valutazzjoni ta' servizzi lill-konsumatur; il-kwalità tal-impjiegi u r-responsabbiltà soċjali korporattiva; l-integrazzjoni fl-ambjent urban; u l-kontribut għall-ekoeffiċjenza (CPC 631, 632 għajr 63211, 63297).
(b) Distribuzzjoni ta' farmaċewtiċi (CPC 62117, 62251, 8929)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' FI: Xejn. F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi.
(c) Distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku (parti minn CPC 62112, 62226, 63107, 8929).	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' FI u ta' SE: Xejn. F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku. F'SE: Timponi monopolju fuq il-bejgħ bl-imnut ta' likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoħolika). Attwalment Systembolaget AB għandha tali monopolju governattiv fuq il-bejgħ bl-imnut ta' likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoħolika). Ix-xarbiet alkoħoliċi huma xarbiet b'kontenut ta' alkoħol ta' aktar minn 2,25 % għal kull volum. Għall-birra, il-limitu huwa kontenut ta' alkoħol ta' aktar minn 3,5 % għal kull volum (parti minn CPC 631).
(d) Distribuzzjoni tat-tabakk (parti minn CPC 6222, 62228, parti minn 6310, 63108)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT, ES, FR u IT: Xejn. F'AT: Persuni fiżiċi biss jistgħu japplikaw għal awtorizzazzjoni biex joperaw bħala bejjiegħ tat-tabakk (CPC 63108). F'ES: Persuni fiżiċi biss jistgħu joperaw bħala bejjiegħ tat-tabakk. Kull bejjiegħ tat-tabakk ma jistax jikseb aktar minn liċenzja waħda (CPC 63108). Hemm monopolju tal-Istat fuq il-bejgħ bl-imnut tat-tabakk. F'FR: Monopolju tal-Istat fuq il-bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tat-tabakk (parti minn CPC 6222, parti minn 6310). F'IT: Sabiex jiġi distribwit u jinbiegħ it-tabakk, hemm bżonn ta' liċenzja. Il-liċenzja tingħata permezz ta' proċeduri pubbliċi. L-għoti ta' liċenzji huwa soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: id-densità tal-popolazzjoni u ġeografika tal-punti tal-bejgħ eżistenti (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-11 — Servizzi ambjentali (a) Servizzi ta' ilma tad-drenaġġ (CPC 9401) (b) Ġestjoni tal-iskart solidu/perikoluż, minbarra t-trasport transfruntier ta' skart perikoluż (i) Servizzi ta' rimi tal-iskart (CPC 9402) (ii) Servizzi ta' sanità u servizzi simili (CPC 9403) (c) Il-ħarsien tal-arja u l-klima ambjentali (CPC 9404)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' DE: Xejn. Fir-rigward biss tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'DE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' ġestjoni tal-iskart, għajr servizzi ta' konsulenza u fir-rigward ta' servizzi relatati mal-protezzjoni tal-ħamrija u l-ġestjoni ta' ħamrija kkontaminata, għajr servizzi ta' konsulenza (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
(d) Rimedjazzjoni u tindif ta' ħamrija u ilmijiet (i) Trattament, rimedju ta' ħamrija u ilma kkontaminati jew imniġġsa (parti minn CPC 9406)	
(e) Tnaqqis tal-ħsejjes u l-vibrazzjoni (CPC 9405) (f) Il-protezzjoni tal-bijodiversità u l-pajsaġġ (g) Servizzi tal-ħarsien tan-natura u l-pajsaġġ (parti minn CPC 9406) (h) Servizzi ambjentali u anċillari oħrajn (CPC 9409)	

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-12 — Servizzi edukattivi (CPC 92) (Servizzi ffinanzjati privatament biss)	
	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi edukattivi li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma. Fejn ikun permess il-forniment ta' servizzi edukattivi ffinanzjati privatament minn fornitur barrani, il-parteċipazzjoni ta' operaturi privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għal konċessjoni allokata fuq bażi mhux diskriminatorja. Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ, NL, SE u SK: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi edukattivi oħra ffinanzjati privatament, li tfisser oħrajn għajr dawk ikklassifikati bħala servizzi ta' edukazzjoni primarja, sekondarja, għolja u għall-adulti (CPC 929). F'CY, FI, MT u RO: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' edukazzjoni primarja, sekondarja u għall-adulti ffinanzjati privatament (CPC 921, 922, 924). F'AT, BG, CY, FI, MT u RO: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' edukazzjoni ogħla ffinanzjati privatament (CPC 923). F'SE: Mingħajr restrizzjonijiet għal fornituri ta' servizzi edukattivi li huma approvati mill-awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu edukazzjoni. Din ir-riżerva tapplika għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, *inter alia*, fornituri ta' servizzi edukattivi rikonoxxuti mill-Istat, fornituri ta' servizzi edukattivi taħt is-superviżjoni tal-Istat jew edukazzjoni li tintitola għal appoġġ għall-istudju (CPC 92). F'SK: Għas-servizzi edukattivi kollha ffinanzjati privatament għajr is-servizzi tal-edukazzjoni postsekondarja teknika u vokazzjonali: Jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u n-numru ta' skejjel li qed jiġu stabbiliti jista' jkun limitat mill-awtoritajiet lokali (CPC 921, 922, 923 minbarra 92310, 924).
	Fir-rigward tal-Investiment: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' ES u ta' IT: Għall-ftuħ ta' università ffinanzjata privatament li toħroġ diplomi jew lawrji rikonoxxuti jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: popolazzjoni u densità ta' stabbilimenti eżistenti. F'ES: Il-proċedura tinvolvi l-kisba tal-parir tal-Parlament. F'IT: Dan huwa bbażat fuq programm ta' tliet snin u persuni ġuridiċi Taljani biss jistgħu jiġu awtorizzati joħorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat (CPC 923).

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-13 — Servizzi tas-saħħa u soċjali (Servizzi ffinanzjati privatament biss)	
(a) Servizzi tas-saħħa – sptar, ambulanza, servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 93, 931 għajr 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma. Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi tas-saħħa kollha ffinanzjati privatament, minbarra servizzi ta' sptar, ambulanza, u faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati privatament minbarra servizzi ta' sptar. Il-parteċipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk tas-saħħa ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda. Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, li huma koperti minn riżervi oħra (CPC 931 għajr 9312, parti minn 93191). F'AT, PL u SI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' ambulanza ffinanzjati privatament (CPC 93192). F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-istabbiliment ta' servizzi ta' ambulanza u faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati privatament minbarra servizzi ta' sptar (CPC 93192, 93193). F'BG, CY, CZ, FI, MT u SK: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali ffinanzjati privatament minbarra servizzi ta' sptar (CPC 9311, 93192, 93193). F'DE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi li għalhekk mhumiex "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" (CPC 93). F'DE: Mingħajr restrizzjonijiet għas-sjieda ta' sptarijiet iffinanzjati privatament immexxija mill-Forzi Ġermaniżi. F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem (CPC 93199). F'FR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' analiżi u ttestjar tal-laboratorju ffinanzjati privatament.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	F'DE: (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): Is-servizzi ta' salvataġġ u "s-servizzi ta' ambulanza kwalifikati" huma organizzati u rregolati mil-Länder. Il-biċċa l-kbira tal-Länder jiddelegaw kompetenzi fil-qasam tas-servizzi ta' salvataġġ lill-muniċipalitajiet. Il-muniċipalitajiet jistgħu jagħtu prijorità lill-operaturi mingħajr skop ta' qligħ. Dan japplika bl-istess mod għall-fornituri tas-servizzi barranin kif ukoll domestiċi (CPC 931, 933). Is-servizzi tal-ambulanza huma soġġetti għall-ippjanar, il-permess u l-akkreditazzjoni. Rigward it-telemediċina, l-għadd ta' fornituri ta' servizzi tal-ICT (teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) jista' jkun limitat sabiex jiġu ggarantiti l-istandards meħtieġa ta' interoperabbiltà, kompatibbiltà u sikurezza. Dan jiġi applikat b'mod mhux diskriminatorju. F'SI: Monopolju tal-Istat huwa riżervat għas-servizzi li ġejjin: Il-provvista tad-demm, il-preparazzjonijiet tad-demm, it-tneħħija u ż-żamma ta' organi umani għal trapjanti, servizzi soċjomediċi, servizzi ta' iġjene, servizzi epidemjoloġiċi u servizzi tas-saħħa ekoloġiċi, servizzi ta' patoloġija u ta' anatomija u prokreazzjoni bijomedika assistita (CPC 931). F'FR: Għal servizzi ta' sptar u ambulanza, faċilitajiet residenzjali tas-saħħa (minbarra servizzi ta' sptar) u servizzi soċjali: Il-kumpaniji jistgħu jieħdu kwalunkwe forma legali, ħlief dawk riżervati għall-professjonijiet liberi.
(b) Servizzi tas-saħħa u soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni	Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi tas-saħħa, servizzi soċjali u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, li huma koperti minn riżervi oħra (CPC 931 għajr 9312, parti minn 93191). F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier minn barra t-territorju tagħha tas-servizzi kollha ta' sptar, ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali minbarra servizzi ta' sptar, li jirċievu finanzjament pubbliku (CPC 9311, 93192, 93193).

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(c) Servizzi soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' rtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali. Il-parteċipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk soċjali ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda. F'CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK u SI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament. F'BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, u PT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament minbarra servizzi relatati ma' djar ta' konvalexxenza u ta' mistrieħ u djar tal-anzjani. F'DE: Mingħajr restrizzjonijiet għas-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi huma pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi u għalhekk jistgħu ma jaqgħux taħt id-definizzjoni ta' "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva".
	Fir-rigward biss tal-Investiment: F'HR: L-istabbiliment ta' xi faċilitajiet ta' kura soċjali ffinanzjati privatament jista' jkun soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, b'mod partikolari, żoni ġeografiċi (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 Turiżmu u servizzi relatati mal-ivvjaġġar (a) Lukandi, ristoranti u catering (CPC 641, 642, 643) minbarra l-catering fis-servizzi tat-trasport bl-ajru, li jinsabu taħt servizzi ta' groundhandling (b) Aġenziji tal-ivvjaġġar u servizzi ta' operaturi tat-tours (inkluzi l-maniġers tat-tours) (CPC 7471) (c) Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472)	Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BG: Xejn. F'BG: Hija meħtieġa inkorporazzjoni (mhux fergħat) (CPC 7471, 7472).

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
III-EU-15 — Servizzi ta' rikreazzjoni, kulturali u sportivi (minbarra servizzi awdjoviżivi)	
(a) Servizzi ta' librerija, arkivju, mużew u servizzi kulturali oħra (CPC 963)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u għal investiment f'LT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' librerija, arkivju, mużew u servizzi kulturali oħra. F'AT u l-Litwanja: liċenzja jew konċessjoni tista' tkun meħtieġa għat-twaqqif.
(b) Servizzi ta' divertiment, teatru, baned live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 964 għajr 96492)	Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE: Xejn, ħlief għal: F'CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI u SK: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' divertiment, inklużi servizzi ta' teatru, baned live, ċirku u diskoteki. F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi ta' divertiment li ġejjin: ċirku, park tad-divertiment u servizzi simili ta' attrazzjoni, swali tal-ballu, diskoteka u servizzi ta' tagħlim ta' żfin u servizzi ta' divertiment oħra. F'EE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi oħra ta' divertiment ħlief għal servizzi ta' teatru ċinematografiku. F'LT u f'LV: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi kollha ta' divertiment għajr servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku.
	Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u ta' SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' divertiment, inklużi servizzi ta' teatru, baned live, ċirku u diskoteki. F'AT u SE: Xejn.
(c) Servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet (CPC 962)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU: Xejn. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet.
(d) Servizzi ta' rikreazzjoni sportivi u oħrajn (CPC964)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Xejn.

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(e) Servizzi ta' logħob tal-azzard u mħatri (CPC 96492)	Fir-rigward tal-Investiment u lkummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' attivitajiet ta' logħob tal-azzard, li jinvolvu mħatri ta' flus f'logħob tal-azzard, inklużi, b'mod partikolari, lotteriji, scratch cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offruti fil-każinojiet, swali tal-logħob tal-azzard jew postijiet liċenzjati, servizzi ta' mħatri, servizzi tal-bingo u servizzi tal-logħob tal-azzard operati minn u għall-benefiċċju ta' organizzazzjonijiet tal-karità jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ.
III-EU-16 — Servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji tat-trasport	
(a) It-trasport marittimu. (i) Trasport internazzjonali tal-passiġġieri (CPC 7211 minbarra t-trasport nazzjonali tal-kabotaġġ) (ii) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212 eskluż it-trasport nazzjonali tal-kabotaġġ)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' LV u ta' MT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-iskop tar-reġistrazzjoni ta' bastiment u l-operat ta' flotta taħt il-bandiera nazzjonali tal-Istat tal-istabbiliment (l-attività marittima kummerċjali kollha mwettqa minn bastiment tat-tbaħħir, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u servizzi inċidentali għas-sajd, it-trasport internazzjonali tal-passiġġieri u tal-merkanzija (CPC 721), u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu). Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' alimentazzjoni, u għal pożizzjonament mill-ġdid ta' kontejners li huma proprjetà ta' jew mikrija fuq bażi mhux ta' dħul minn kumpaniji tat-tbaħħir tal-Unjoni Ewropea, għall-parti ta' dawn is-servizzi li ma taqax taħt l-esklużjoni ta' kabotaġġ marittimu nazzjonali. F'MT: Jeżistu drittijiet esklussivi għall-konnessjoni marittima mal-Ewropa kontinentali permezz tal-IT ma' MT (CPC 7213, 7214, parti minn 742, 745, parti minn 749). F'LV: Xejn

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(b) Servizzi awżiljarji għal trasport marittimu u trasport fuq passaġġi tal-ilma interni	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452). Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi awżiljarji għat-trasport fuq passaġġi tal-ilma interni. Fl-UE: Għas-servizzi portwarji, il-korp maniġerjali ta' port jew l-awtorità kompetenti jistgħu jillimitaw l-għadd ta' fornituri ta' servizzi portwarji għal servizz portwarju partikolari. L-UE, bl-eċċezzjoni ta' LT u ta' LV: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7214). F'LT u f'LV: Xejn. F'BG: In-numru ta' fornituri tas-servizzi fil-portijiet jista' jkun limitat skont il-kapaċità oġġettiva tal-port, li tiġi deċiża minn kummissjoni esperta, stabbilita mill-Ministru tat-Trasport, it-Teknoloġija tal-Informazzjoni u l-Komunikazzjoni (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). F'BG: Rigward is-servizzi ta' sostenn għat-trasport pubbliku mwettqa fil-portijiet Bulgari, f'portijiet li għandhom importanza nazzjonali, id-dritt ta' twettiq tal-attivitajiet ta' sostenn jingħata permezz ta' kuntratt ta' konċessjoni. F'portijiet li għandhom sinifikat reġjonali, dan id-dritt jingħata b'kuntratt mas-sid tal-port (CPC 74520, 74540 u 74590). Fir-rigward tal-Investiment: L-UE, bl-eċċezzjoni ta' EL u ta' IT: Xejn. F'EL: Monopolju pubbliku impost f'żoni portwali għal servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija (CPC 741). F'IT: Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija marittima. Kriterji ewlenin: l-għadd u l-impatt fuq l-istabbilimenti eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 741).

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(c) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għat-trasport ferrovjarju tal-passiġġieri u tal-merkanzija (CPC 711). F'LT: Id-drittijiet esklużivi għall-forniment ta' servizzi ta' tranżitu jingħataw lil impriżi ferrovjarji li huma proprjetà tal-Istat, jew li l-istokk tagħhom huwa 100 % proprjetà tal-Istat (CPC 711). Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' LT u SE, għal servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija: Xejn. F'LT: Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport ferrovjarju huma soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 86764, 86769, parti minn 8868). F'SE: Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meta investitur bi ħsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet tiegħu stess ta' terminal. Kriterji ewlenin: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(d) Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi internazzjonali tat-trasport tat-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq	Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għat-trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi internazzjonali tat-trasport tat-trakkijiet). Fir-rigward tal-Investiment: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għal kabotaġġ fi Stat Membru minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor (CPC 712). Fl-UE: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jista' japplika għas-servizzi tat-taxi fl-Unjoni Ewropea li jistabbilixxi limitu fuq in-numru ta' fornituri tas-servizzi. Kriterju ewlieni: id-domanda lokali kif previst fil-liġijiet applikabbli (CPC 71221). F'BE: Numru massimu ta' liċenzji jista' jiġi ffissat bil-liġi (CPC 71221). F'AT, BG u DE: Għat-trasport ta' passiġġieri u merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi tal-Unjoni Ewropea u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni Ewropea. (CPC 712). F'CZ: Hija meħtieġa inkorporazzjoni f'CZ (mhux fergħat). F'ES: Għat-trasport ta' passiġġieri, it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi japplika għal servizzi pprovduti taħt CPC 7122. Kriterju ewlieni: id-domanda lokali. Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi japplika għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid. F'FR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra (CPC 712). F'IE: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 7121, 7122).

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	F'IT: Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi tal-limousine. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid. Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jiġi applikat għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għall-provvista ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija. Kriterji ewlenin: domanda lokali (CPC 712). F'MT: Għal servizzi pubbliċi tal-karozzi tal-linja: In-network kollu huwa soġġett għal konċessjoni li tinkludi ftehim dwar Obbligu ta' Servizz Pubbliku sabiex jittieħdu inkunsiderazzjoni ċerti setturi soċjali (bħall-istudenti u l-anzjani) (CPC 712). F'MT: Għat-taxis, japplikaw restrizzjonijiet numeriċi fuq in-numru ta' liċenzji. Għal Karozzini (karrijiet taż-żwiemel), japplikaw restrizzjonijiet numeriċi fuq in-numru ta' liċenzji (CPC 712). F'PT: Għat-trasport ta' passiġġieri, jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għal forniment ta' servizzi ta' limousine. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 71222). F'SE: Is-servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq huma suġġetti għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meta investitur ikun beħsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet ta' infrastruttura tat-terminals tiegħu. Kriterji ewlenin: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, parti minn 8867). F'SE: Għall-eżerċizzju tal-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq tenħtieġ liċenzja Żvediża. Il-kriterji biex tingħata liċenzja tat-taxi jinkludu li l-kumpanija tkun ħatret persuna fiżika biex taġixxi bħala maniġer tat-trasport (rekwiżit ta' residenza *de facto* — ara r-riżerva Żvediża dwar it-tipi ta' stabbiliment) (CPC 712). F'SK: Għal trasport ta' merkanzija, jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: domanda lokali (CPC 712).
	Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BG, għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' appoġġ għat-trasport bit-triq (CPC 744): Xejn. F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(e) Servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru (CPC 7461, 7469, 83104)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Il-livell ta' ftuħ tas-servizzi ta' servizzi fuq l-art jiddependi mid-daqs tal-ajruport. In-numru ta' forniturifkull ajruport jista' jkun limitat. Għal ajruporti kbar, dan il-limitu ma jistax ikun inqas minn żewġ forniturifkull ajruport jista' jkun limitat. Għal ajruporti kbar, dan il-limitu ma jistax ikun inqas minn żewġ forniturifkull ajruport jista' jkun limitat. Għal ajruporti kbar, dan il-limitu ma jistax ikun inqas minn żewġ fornituri. Fir-rigward tal-Investiment: F'PL: Għas-servizzi ta' ħżin ta' oġġetti ffriżati jew imkessħa, il-possibbiltà li jiġu fornuti ċerti kategoriji ta' servizzi se tiddependi mid-daqs tal-ajruport. L-għadd ta' forniturifkull ajruport jista' jkun limitat minħabba restrizzjonijiet ta' spazju disponibbli, u għal mhux inqas minn żewġ fornituri għal raġunijiet oħra (parti minn CPC 742).
(f) It-trasport fl-ispazju u l-kiri ta' inġenji spazjali	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi ta' trasport permezz tal-ispazju u l-kiri ta' inġenji spazjali (CPC 733, parti minn 734).
III-UE-17 — Agrikoltura, sajd, ilma, manifattura	
(a) L-agrikoltura, il-kaċċa, il-forestrija u s-servizzi inċidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (ISIC 01, 02, CPC 881)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' HR, HU, PT u SE: Xejn. F'HR: Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet agrikoli u tal-kaċċa. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet agrikoli (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni). F'PT: Il-professjonijiet ta' bijologu, analista kimiku u agronomu huma riżervati għal persuni fiżiċi (CPC 881). F'SE: Mingħajr restrizzjonijiet għat-trobbija tar-renni (ISIC 014).
(b) Sajd, akkwakultura, u servizzi inċidentali għas-sajd (ISIC 05, CPC 882)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għas-sajd, l-akkwakultura, servizzi inċidentali għas-sajd. Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-istabbiliment ta' faċilitajiet tal-akkwakultura tal-baħar jew interni. F'FR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-parteċipazzjoni fil-proprjetà tal-Istat marittima Franċiża għat-trobbija tal-ħut, tal-frott tal-baħar bil-qoxra jew tal-alka. F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet għat-teħid ta' riżorsi marini u ħajjin mix-xmajjar, imwettqa minn bastimenti fl-ilmijiet interni tal-baħar, u l-baħar territorjali ta' BG.

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(c) Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma (ISIC 41)	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet inklużi servizzi relatati mal-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma lil utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali jew oħrajn, inkluża l-provvista ta' ilma tax-xorb, u l-ġestjoni tal-ilma.
(d) Manifattura (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE: Xejn.
(e) Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata (ISIC 22, CPC 88442)	Xejn.
(f) Manifattura (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Xejn.
III-EU-18 — Attivitajiet relatati mal-minjieri u l-enerġija	
(a) Minjieri u barrieri (ISIC 10, 11, 12: Estrazzjoni ta' materjali li jipproduċu l-enerġija, ISIC 13, 14: Estrazzjoni ta' minerali tal-metall u minjieri oħra; CPC 5115, 7131, 8675, 883	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE, FI, IT u NL: Xejn. F'IT: (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern għall-esplorazzjoni): Il-minjieri li jappartjenu għall-Istat għandhom regoli speċifiċi ta' esplorazzjoni u estrazzjoni. Qabel kwalunkwe attività ta' sfruttament, huwa meħtieġ permess għall-esplorazzjoni (permesso di ricerca, l-Artikolu 4 tad-Digriet Irjali 1447/1927). Dan il-permess għandu tul ta' żmien, jiddefinixxi eżattament il-konfini tal-art taħt esplorazzjoni u aktar minn permess wieħed għall-esplorazzjoni jista' jingħata għall-istess żona lil persuni jew kumpaniji differenti (dan it-tip ta' liċenzja mhuwiex neċessarjament esklussiv). Sabiex jiġu kkultivati u sfruttati l-minerali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni (konċessjonarju, Artikolu 14) mill-awtorità reġjonali (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	Fir-rigward tal-Investiment: F'BE: L-esplorazzjoni u l-isfruttament ta' riżorsi minerali u riżorsi oħra mhux ħajjin fl-ilmijiet territorjali u l-blata kontinentali huma soġġetti għal konċessjoni. Il-konċessjonarju għandu jkollu indirizz għan-notifika f'BE (ISIC 14). F'FI: Għall-estrazzjoni ta' materjal nukleari awtorizzazzjoni tista' tkun soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: benefiċċji ekonomiċi u soċjali ġenerali (ISIC Rev. 3.1 120). F'NL: L-esplorazzjoni għall-idrokarburi u l-isfruttament tagħhom f'NL dejjem jitwettqu b'mod konġunt minn kumpanija privata u l-kumpanija pubblika (limitata) maħtura mill-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi. L-Artikoli 81 u 82 tal-Att dwar l-Estrazzjoni jistipulaw li l-ishma kollha f'din il-kumpanija magħżula jridu jkunu direttament jew indirettament ikkontrollati mill-Istat Netherlandiż (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).
(b) Servizzi tal-enerġija – ġenerali (ISIC) 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (għajr servizzi ta' konsulenza u konsulenza))	Fir-rigward tal-Investiment u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE, BG, FR u LT: Xejn. F'FR: Mingħajr restrizzjonijiet għas-sistemi ta' trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u għat-trasport bil-pajpijiet taż-żejt u tal-gass (CPC 7131). F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet għas-servizzi ta' distribuzzjoni tal-enerġija, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887 għajr servizzi ta' konsulenza). F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' trażmissjoni tal-enerġija, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u għat-trattament ta' operaturi pubbliċi jew privati li lilhom BE kkonferixxa drittijiet esklussivi (ISIC 4010, CPC 71310). F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (parti minn CPC 88). Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'LT: Mingħajr restrizzjonijiet għat-trasport bil-pajpijiet ta' fjuwils u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' oġġetti li mhumiex fjuwil.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(c) Elettriku (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni))	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL u SK: Xejn. F'AT, BG: Mingħajr restrizzjonijiet għall-produzzjoni tal-elettriku, servizzi ta' distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (ISIC 4010, CPC 887 minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni). F'CZ: Jeżistu drittijiet esklussivi fir-rigward tat-trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u tal-liċenzji ta' operatur tas-suq (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-importazzjoni tal-elettriku. Mingħajr restrizzjonijiet għal kummerċ transfruntier relatat mal-bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku. Mingħajr restrizzjonijiet għal netwerks u sistemi ta' trażmissjoni u distribuzzjoni tal-elettriku (ISIC 4010, CPC 62279, 887 għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni). F'FR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-produzzjoni tal-elettriku (ISIC 4010). F'FR: Mingħajr restrizzjonijiet għat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku (ISIC 4010, CPC 887). F'LT: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi bl-ingrossa u bl-imnut u kummerċ ta' elettriku li joriġina minn sorsi nukleari mhux sikuri. F'SK: Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku, u servizzi relatati inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, inklużi servizzi fil-qasam tal-effiċjenza enerġetika, l-iffrankar tal-enerġija u l-awditjar tal-enerġija. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċħuda biss jekk is-suq ikun saturat (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	Fir-rigward tal-Investiment: F'MT: L-Enemalta plc għandha monopolju għall-provvista tal-elettriku (ISIC 4010; CPC 887). F'NL: Mingħajr restrizzjonijiet għas-sjieda tan-netwerk tal-elettriku li jingħata esklussivament lill-gvern Netherlandiż (sistemi ta' trażmissjoni) u awtoritajiet pubbliċi oħra (sistemi ta' distribuzzjoni) (ISIC 4010, CPC 887).

PUBLIC

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(d) Karburanti, gass, żejt mhux maħdum jew prodotti petroliferi (ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL u SK: Xejn. F'AT: Mingħajr restrizzjonijiet għat-trasport ta' gass u oġġetti għajr gass (CPC 713). F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet għat-trasport bil-pajpijiet, il-ħżin u l-ħżin ta' żejt mhux maħdum u gass naturali, inkluża t-trażmissjoni ta' tranżitu (ISIC 4020, CPC 7131, parti minn CPC 742). F'CZ: Mingħajr restrizzjonijiet għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-ħżin u l-kummerċ tal-gass (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). f'DK: Is-sid jew l-utent li jkun beħsiebu jistabbilixxi pipeline għat-trasport ta' żejt mhux maħdum jew żejt irfinut u ta' prodotti taż-żejt mhux maħdum u tal-gass naturali jrid jikseb permess mill-awtorità lokali qabel ma jibda x-xogħol. In-numru ta' permessi maħruġa jista' jkun limitat (CPC 7131). F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għal networks u sistemi ta' trażmissjoni u distribuzzjoni tal-gass. Restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta' monopolji jew drittijiet esklussivi għall-importazzjoni ta' gass naturali (ISIC 4020, CPC 887 minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni). F'FR: Huma biss il-kumpaniji fejn 100 % tal-kapital huwa miżmum mill-Istat Franċiż, minn organizzazzjoni oħra tas-settur pubbliku jew minn ENGIE, li jistgħu jippossjedu u joperaw sistemi ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni tal-gass għal raġunijiet ta' sigurtà nazzjonali tal-enerġija (ISIC 4020, CPC 887). F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' trasport bil-pajpijiet. Jeħtieġ stabbiliment. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' Kuntratt ta' Konċessjoni mogħti mill-Istat jew mill-awtorità lokali. Il-forniment ta' dan is-servizz huwa rregolat mil-Liġi dwar il-Konċessjonijiet (CPC 7131). F'NL: Mingħajr restrizzjonijiet għas-sjieda tan-netwerk tal-elettriku u n-netwerk tal-pajpijiet tal-gass jingħataw esklussivament lill-gvern Netherlandiż (sistemi ta' trażmissjoni) u awtoritajiet pubbliċi oħra (sistemi ta' distribuzzjoni) (ISIC 40, CPC 71310). F'SK: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-manifattura tal-gass u d-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi u t-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċħuda biss jekk is-suq ikun saturat. (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131, 742 u 887).

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(e) Nukleari (ISIC 12, 2330, parti minn 4010, CPC 887)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU, u SE: Xejn. F'AT u FI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq in-nukleari. F'DE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq in-nukleari. F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq in-nukleari.
	Fir-rigward tal-Investiment: F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet għall-ipproċessar ta' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew il-materjali li ġejjin minnhom, kif ukoll għall-kummerċ tagħhom, għall-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir u sistemi f'faċilitajiet ta' produzzjoni tal-enerġija nukleari, għat-trasport ta' dawk il-materjali u l-iskart u materjal ta' skart tal-ipproċessar tagħhom, għall-użu tar-radjazzjoni jonizzanti, u fuq is-servizzi l-oħra kollha relatati mal-użu tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi (inklużi servizzi ta' inġinerija u konsulenza u servizzi relatati mas-software, eċċ.). F'FR: Mingħajr restrizzjonijiet għall-manifattura, il-produzzjoni, l-ipproċessar, il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni jew it-trasport ta' materjal nukleari għall-obbligi ta' Ftehim Euratom. F'HU u SE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-ipproċessar ta' fjuwil nukleari u ġenerazzjoni tal-elettriku bbażata fuq in-nukleari. (ISIC 2330, parti minn 4010).
(f) Provvista ta' fwar u ilma sħun (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' BG, FI u SK: Xejn. F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni tas-sħana (ISIC 4030, CPC 887). F'SK: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u misħun, bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut ta' fwar u misħun, u servizzi relatati inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċħuda biss jekk is-suq ikun saturat.

Settur jew Sottosettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
	Fir-rigward tal-Investiment: F'FI: Jeżistu restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta' monopolji jew drittijiet esklussivi għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u mishun (ISIC 40, CPC 7131). F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għan-netwerks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni u sistemi ta' fwar u mishun (ISIC 4030, CPC 7131 minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni).
III-EU-19 — Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor	
(a) Servizzi ta' funerali, kremazzjoni u ta' kummissjonant CPC 9703	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' CY, DE, FI, PT, SE u SI: Xejn. F'CY, DE, FI, PT, SE u SI: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' funerali, kremazzjoni u ta' kummissjonant.
(b) Servizzi oħra relatati man-negozju (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-servizzi: Fl-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ, LT u FI, għal servizzi oħra relatati man-negozju (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990): Xejn. Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi: F'CZ: Mingħajr restrizzjonijiet għal servizzi ta' rkant (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990). F'LT: Mingħajr restrizzjonijiet għall-entità awtorizzata mill-gvern biex ikollha drittijiet esklussivi biex tipprovdi s-servizzi li ġejjin: it-trażmissjoni tad-*data* permezz ta' networks siguri għat-trażmissjoni tad-*data* tal-Istat. F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' identifikazzjoni elettronika.
(c) Servizzi ġodda	Fl-UE: Mingħajr restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ġodda għajr dawk ikklassifikati fis-CPC.

PUBLIC

Appendiċi 17-C-2

SKEDA TAĊ-ĊILÌ

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Nru 1 Is-setturi kollha	
(a) Kumpanija tal-Istat	Fit-trasferiment jew id-disponiment ta' kwalunkwe interess fl-istokk jew l-assi miżmuma f'intrapriża statali jew entità governattiva eżistenti, iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda ta' tali interess jew assi u fuq id-dritt tal-investituri jew l-investimenti tagħhom li jikkontrollaw kwalunkwe kumpanija tal-Istat maħluqa b'dan jew investimenti magħmula mill-istess. "Kumpanija tal-Istat" għandha tfisser kwalunkwe kumpanija proprjetà taċ-Ċilì jew ikkontrollata minnu permezz ta' sehem ta' interess fis-sjieda tagħha, u għandha tinkludi kwalunkwe kumpanija maħluqa wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim għall-iskop uniku li tbigħ jew tiddisponi mis-sehem ta' interess tagħha fil-kapital jew fl-assi ta' intrapriża statali jew entità governattiva eżistenti.
(b) Utilitajiet pubbliċi	Jeżistu utilitajiet pubbliċi f'setturi bħal servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati, servizzi ta' riċerka u żvilupp (R&Ż) dwar ix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi, servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi, servizzi u trattament tal-ilma, drenaġġ, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljari għall-modi kollha tat-trasport. Drittijiet esklużivi fuq dawk is-servizzi spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet minn awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi speċifiċi ta' servizz. Din ir-riżerva ma tapplikax għal telekomunikazzjonijiet u għal servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(c) Akkwist ta' proprjetà immobbli	Fiċ-Ċili mingħajr restrizzjonijiet għall-akkwist ta' "art tal-Istat", "iż-żona tal-fruntiera" u kwalunkwe art fi ħdan ħames kilometri mill-kosta li tintuża għal attivitajiet agrikoli kif indikat fl-Annessi 17-A u 17-B. Kwalunkwe persuna fiżika Ċilena jew persuna fiżika Ċilena li tirrisjedi fiċ-Ċilì jew persuna ġuridika Ċilena għandha tkun tista' takkwista jew tikkontrolla l-artijiet użati għal attivitajiet agrikoli. Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata mas-sjieda jew il-kontroll ta' tali artijiet.
(d) Preżenza kummerċjali	Din liskeda ma tapplikax għall-uffiċċji rappreżentattivi.
(e) Popli indiġeni	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura rigward il-popli indiġeni.
(f) Minoranzi żvantaġġati	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tagħti drittijiet jew preferenzi lil minoranzi żvantaġġati soċjalment jew ekonomikament.
Nru. 2 Manifattura	
Manifattura minbarra servizzi (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, minbarra għal 16, 22, 24, 25, 29, 37)	Xejn.
Manifattura (ISIC Rev. 3.1 Diviżjoni 16: Manifattura ta' prodotti tat-tabakk)	Mingħajr restrizzjonijiet.
Manifattura (ISIC Rev. 3.1 Diviżjoni 22: Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata)	Xejn, ħlief għal: 222 stampar u attivitajiet ta' servizz relatati mal-istampar: Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet ta' servizzi relatati mal-istampar.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Manifattura (ISIC Rev. 3.1 Diviżjoni 24: Manifattura ta' kimiċi u prodotti kimiċi)	Tipi speċifiċi ta' entitajiet ġuridiċi biex iwettqu l-attività ekonomika jistgħu japplikaw għal: 241 manifattura ta' kimiċi bażiċi; u 242 manifattura ta' prodotti kimiċi oħra.
Manifattura (ISIC Rev. 3.1 Diviżjoni 25: Manifattura ta' prodotti tal-lastku u tal-plastik)	Tipi speċifiċi ta' entitajiet ġuridiċi biex iwettqu l-attività ekonomika jistgħu japplikaw għal: 251 manifattura ta' prodotti tal-lastku; u 252 manifattura ta' prodotti tal-plastik.
Manifattura (ISIC Rev. 3.1 Diviżjoni 29: Manifattura ta' makkinarju u tagħmir n.e.c.)	Xejn, ħlief għal: 2927 manifattura ta' armi u munizzjon: Mingħajr restrizzjonijiet.
Manifattura (ISIC Rev. 3.1 Diviżjoni 31: Manifattura ta' makkinarju u apparat elettriku n.e.c.)	Tipi speċifiċi ta' entitajiet ġuridiċi biex iwettqu l-attività ekonomika jistgħu japplikaw għal: 311 manifattura ta' muturi elettriċi, ġeneraturi u trasformaturi; u 314 manifattura ta' akkumulaturi, ċelloli primarji u batteriji primarji.
Manifattura (ISIC Rev. 3.1 Diviżjoni 37: Riċiklaġġ)	Tipi speċifiċi ta' entitajiet ġuridiċi biex iwettqu l-attività ekonomika jistgħu japplikaw għal: 371 riċiklaġġ ta' skart u ruttam tal-metall; u 372 riċiklaġġ ta' skart u ruttam mhux tal-metall.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Nru 3 Minjieri u barrieri	
Xogħol fil-minjieri u l-barrieri, esklużi servizzi (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Mingħajr restrizzjonijiet għal: Diviżjoni 11 Estrazzjoni ta' żejt mhux raffinat u gass naturali; attivitajiet ta' servizz inċidentali għall-estrazzjoni taż-żejt u l-gass; u Diviżjoni 12 Estrazzjoni ta' minerali tal-uranju u tat-torju. L-esplorazzjoni, l-isfruttament u t-trattament (*beneficio*) tal-idrokarburi tal-litju, likwidi jew gassużi, id-depożiti ta' kwalunkwe tip li jeżistu fl-ilmijiet tal-baħar soġġetti għall-ġuriżdizzjoni nazzjonali, u d-depożiti ta' kwalunkwe tip li jinsabu kompletament jew parzjalment f'żoni kklassifikati bħala importanti għas-sigurtà nazzjonali b'effetti ta' estrazzjoni, li l-kwalifika tagħhom għandha ssir bil-liġi biss, jistgħu jkunu s-suġġett ta' konċessjonijiet amministrattivi jew kuntratti ta' operat speċjali, soġġetti għar-rekwiżiti u l-kundizzjonijiet li għandhom jiġu ddeterminati, f'kull każ b'Digriet Suprem. Barra minn hekk, hija biss il-Kummissjoni Ċilena għall-Enerġija Nukleari (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*), jew il-partijiet awtorizzati minn dik il-Kummissjoni, li jistgħu jeżegwixxu jew jidħlu f'att legali rigward materjali atomiċi naturali estratti u l-litju, kif ukoll il-konċentrati, id-derivattivi u l-komposti tagħhom.
Nru 4 Agrikoltura	
Agrikoltura u kaċċa, eskluži s-servizzi (ISIC Rev. 3.1 A 01)	Xejn.
Forestrija, eskluži servizzi (ISIC Rev. 3.1 A 02)	Xejn. Għal aktar ċertezza, huwa meħtieġ pjan ta' ġestjoni approvat mill-Kummissjoni tal-Forestrija (*Corporación Nacional Forestal*).

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Nru. 5 Enerġija	
Ġenerazzjoni u distribuzzjoni tal-elettriku, esklużi s-servizzi (ISIC Rev. 3.1 E 40, 401, 4010)	(a) Xejn, ħlief għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku għas-Sistema Elettrika Nazzjonali (*Sistema Eléctrico Nacional*). Il-limitazzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw: Tip speċifiku biss ta' korporazzjonijiet pubbliċi, miftuħa jew magħluqa (*Sociedad anónima abierta o cerrada*) inkorporati fiċ-Ċilì huma awtorizzati li joperaw konċessjonijiet fid-distribuzzjoni tal-enerġija. Il-linja esklussiva tan-negozju ta' din il-korporazzjoni trid tkun id-distribuzzjoni tal-enerġija. Tip speċifiku biss ta' korporazzjonijiet pubbliċi, miftuħa jew magħluqa (*Sociedad anónima abierta o cerrada*) inkorporati fiċ-Ċilì huma awtorizzati joperaw konċessjonijiet fit-trażmissjoni tal-enerġija għas-Sistema Nazzjonali ta' Trażmissjoni (*Sistema Interconectado Central*). Il-linja esklussiva tan-negozju ta' din il-korporazzjoni trid tkun it-trażmissjoni tal-enerġija. Il-produzzjoni tal-enerġija idroelettrika tista' tiġi sfruttata permezz ta' konċessjonijiet. Huma biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi Ċilena li jistgħu japplikaw għal tali konċessjonijiet u offerti pubbliċi biex jiksbu tali konċessjonijiet. L-esplorazzjoni jew l-isfruttament tal-enerġija ġeotermali hija soġġetta għal konċessjonijiet. Huma biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi Ċilena li jistgħu japplikaw għal tali konċessjonijiet u offerti pubbliċi biex jiksbu tali konċessjonijiet. Il-produzzjoni tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi għandha titwettaq biss mill-Kummissjoni tal-Enerġija Nukleari taċ-Ċilì jew, bl-awtorizzazzjoni tagħha, flimkien ma' partijiet terzi. Jekk il-Kummissjoni tiddetermina li jkun rakkomandabbli li tingħata tali awtorizzazzjoni, hija għandha tistabbilixxi wkoll it-termini u l-kondizzjonijiet għall-operazzjoni. (b) Mingħajr restrizzjonijiet għal attivitajiet ta' sensara tal-enerġija elettrika jew aġenti li jirranġaw il-bejgħ tal-elettriku permezz ta' sistemi ta' distribuzzjoni tal-enerġija mħaddma minn oħrajn.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Nru 6 Sajd	
Sajd, operazzjoni ta' mfaqas tal-ħut u farms tal-ħut, esklużi s-servizzi (ISIC Rev. 3.1 B 05)	Mingħajr restrizzjonijiet.
Nru 7 Servizzi	
Servizzi Legali (parti minn CPC 861)	Fir-rigward tal-Investiment u l-kummerċ transfruntier fis-Servizzi: (1) u (3): Xejn, ħlief fil-każ ta' riċevituri f'falliment(*síndicos de quiebra)* li jridu jkunu debitament awtorizzati mill-Ministru tal-Ġustizzja (*Ministerio de Justicia*), u jistgħu jaħdmu biss fil-post fejn jirrisjedu. (2) Xejn.
Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba (CPC 86211)	(1) u (3): Xejn, għajr li l-awdituri esterni tal-istituzzjonijiet finanzjarji jridu jitniżżlu fir-Reġistru tal-Awdituri Esterni tas-Superintendenza tal-Banek u l-Istituzzjonijiet Finanzjarji (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) u fis-Superintendenza tat-Titoli u l-Assigurazzjoni (*Superintendencia de Valores y Seguros*). Jistgħu jitniżżlu fir-Reġistru biss id-ditti legalment inkorporati fiċ-Ċilì bħala sħubijiet (*sociedades de personas*) jew assoċjazzjonijiet (*asociaciones*), u li l-linja kummerċjali ewlenija tagħhom hija s-servizzi tal-awditjar. (2) Xejn.
Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi arkitettoniċi (CPC 8671)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' Inġinerija (CPC 8672)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' inġinerija integrata (CPC 86733)	(1), (2) u (3): Xejn.
Ippjanar urban u servizz arkitettoniku tal-pajsaġġ (CPC 8674)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi veterinarji (CPC 932)	(1), (2) u (3): Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (CPC 93191)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi relatati mal-kompjuters (CPC 841, 842, 843, 844 u 845)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' riċerka u żvilupp interdixxiplinari, servizzi ta' riċerka u żvilupp dwar ix-xjenzi naturali, u servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (parti minn CPC 851, parti minn CPC 853 u parti minn CPC 86751)	(1) u (3): Xejn, ħlief: Kwalunkwe esplorazzjoni ta' natura xjentifika jew teknika, jew relatata mat-tixbit fil-muntanji (*andinismo*), li persuni ġuridiċi jew fiżiċi domiċiljati barra mill-pajjiż bi ħsiebhom iwettqu f'żoni tal-fruntiera jeħtieġ li tkun awtorizzata u ssorveljata mid-Direttorat tal-Fruntieri (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*). Id-Direttorat tal-Fruntieri jista' jistipula li spedizzjoni tinkludi rappreżentant wieħed jew aktar tal-attivitajiet rilevanti taċ-Ċilì. Dawn ir-rappreżentanti jipparteċipaw fl-istudji u jitgħallmu dwarhom u l-ambitu tagħhom. (2) Xejn.
Servizzi ta' Riċerka u żvilupp dwar ix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi (CPC 852)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' proprjetà Reali: li jinvolvu proprjetà proprja jew mikrija jew fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt (CPC 821 u 822)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' kiri/twillija mingħajr ekwipaġġ/operaturi, relatati ma' bastimenti, tagħmir ieħor tat-trasport u relatati ma' makkinarju u tagħmir ieħor (CPC 8310, għajr 83104)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw inġenji tal-ajru (mingħajr operatur) (CPC 83104)	(1), (2) u (3): Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 864)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi relatati mal-konsulenza dwar il-ġestjoni (CPC 866, għajr 86602)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (CPC 881)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi relatati mal-minjieri (CPC 883)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' kollokament u forniment ta' persunal (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' investigazzjoni u sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304 u 87305)	(1), (2) u (3): Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir, li ma jinkludix bastimenti, inġenji tal-ajru, jew tagħmir ieħor tat-trasport (CPC 633)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' tindif tal-bini (CPC 874)	(1), (2) u (3): Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi fotografiċi (CPC 875)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' ppakkjar (CPC 876)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' rapportar ta' kreditu, servizzi ta' aġenzija tal-ġbir (CPC 87901, 87902)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi tat-tweġib tat-telefon (CPC 87903)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' traduzzjoni u interpretar (CPC 87905)	(1), (2) u (3): Xejn, għajr traduzzjonijiet uffiċjali, ċertifikazzjonijiet uffiċjali ta' traduzzjonijiet, u kopji ċċertifikati ta' dokumenti uffiċjali f'lingwi barranin jistgħu jiġu pprovduti biss minn tradutturi uffiċjali rreġistrati taħt l-awtoritajiet Ċileni.
Servizzi ta' kompilazzjoni ta' lista ta' indirizzi u ta' indirizzi (CPC 87906)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' disinn ta' speċjalità (CPC 87907)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi oħra tan-negozju m.k.b. (CPC 87909)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' stampar u pubblikazzjoni (CPC 88442)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' konvenzjoni (CPC 87909)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi postali (CPC 7511)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi ta' kurrier (CPC 7512) Servizzi relatati mal-immaniġġar1 ta' oġġetti postali2 skont il-lista li ġejja ta' subsetturi, kemm jekk għal destinazzjonijiet lokali jew barranin: (i) maniġġar ta' komunikazzjonijiet miktubin indirizzati fuq kwalunkwe mezz fiżiku3, inklużi – servizz ta' posta ibrida, u – posta diretta; (ii) Maniġġar ta' pakketti indirizzati[4];	(1), (2) u (3): Xejn, ħlief: Li skont id-*Decreto Supremo* Nru 5037 tal-4 ta' Novembru 1960 tal-Ministeru għall-Affarijiet Interni (*Ministerio del Interior*) u d-*Decreto con Fuerza de Ley* Nru 10 tat-30 ta' Jannar 1982 tal-Ministeru tat-Trasport u t-Telekomunikazzjonijiet (Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones) jew is-suċċessuri tiegħu, l-Istat taċ-Ċilì jista' jeżerċita, permezz tal-Empresa de Correos de Chile, monopolju fuq l-ammissjoni, it-trasport u l-kunsinna ta' oġġetti postali (*objetos de correspondencia*). "Oġġetti postali" tfisser: ittri, kartolini sempliċi u mħallsa bil-posta, karti tan-negozju, bullettini u materjal stampat ta' kull tip, inkluż materjal stampat fil-Braille, kampjuni tal-merkanzija, pakketti żgħar sa kilogramma u servizz postali speċjali li jikkonsistu fir-reġistrazzjoni u t-twassil ta' messaġġi awdjo (*fonos postales*).

[1] It-terminu "immaniġġar" jenħtieġ li jitqies li jinkludi l-ammissjoni (*admisión*), it-trasport (*trasporte*) u l-konsenja (*entrega*).

[2] "Oġġett postali" tirreferi għall-oġġetti mwassla minn kwalunkwe tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.

[3] Pereżempju ittri u karti postali.

[4] Il-kotba u l-katalgi huma inklużi hawn taħt.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
(iii) l-immaniġġar ta' prodotti tal-istampa indirizzati[1] ; (iv) l-immaniġġar tal-oġġetti msemmija hawn fuq minn (i) sa (iii) bħala posta rreġistrata jew assigurata; (v) is-servizzi ta' kunsinna express[2] għall-oġġetti msemmija hawn fuq fil-punti minn (i) sa (iii) hawn fuq; (vi) l-immaniġġar ta' oġġetti mhux indirizzati; u (vii) servizzi oħra li mhumiex speċifikati xi mkien ieħor.	
Servizzi internazzjonali tat-telekomunikazzjonijiet fuq distanzi twal	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi u networks ta' telekomunikazzjoni bażiċi lokali, servizzi ta' telekomunikazzjoni intermedja, servizzi supplimentari ta' telekomunikazzjoni, u servizzi limitati ta' telekomunikazzjoni	(1), (2) u (3): Xejn.

PUBLIC

[1] Ġurnali, gazzetti u perjodiċi.

[2] Is-servizzi ta' konsenja express jistgħu jinkludu, minbarra veloċità u affidabbiltà akbar, elementi ta' valur miżjud bħall-ġbir mill-punt tal-oriġini, il-konsenja personali lid-destinatarju, it-traċċar, il-possibbiltà li tinbidel id-destinazzjoni u d-destinatarju waqt it-tranżitu jew il-konferma tar-riċevuta.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' aġenti tal-Kummissjoni (CPC 621)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' negozju bl-ingrossa (CPC 622, 61111, 6113 u 6121)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' bejgħ bl-imnut (CPC 632, 61111, 6113 u 6121)	(1), (2) u (3): Xejn.
Franchising (CPC 8929)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ambjentali (CPC 940)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għal servizzi ta' konsulenza.
Servizzi tal-edukazzjoni (CPC 92)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi tas-saħħa — sptar, ambulanza, servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 93, 931 għajr 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi tas-saħħa u soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Lukandi u ristoranti, inkluż il-forniment tal-ikel (CPC 641, 642 u 643)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi (CPC 74710)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 74720)	(1), (2) u (3): Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi ta' divertiment, inklużi teatru, baned live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619)	(1), (2) u (3): Xejn.
Il-libreriji, l-arkivji, il-mużewijiet u servizzi kulturali oħrajn (CPC 963)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' divertiment, teatru, baned live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 964 għajr 96492)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet (CPC 962)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' sport u rikreazzjoni oħra (CPC 9641)	(1), (2) u (3): Xejn, ħlief li tip speċifiku ta' entità legali jista' jkun meħtieġ għal organizzazzjonijiet sportivi li jiżviluppaw attivitajiet professjonali. Barra minn hekk, fuq bażi ta' trattament nazzjonali: (a) mhuwiex permess li wieħed jipparteċipa ma' aktar minn tim wieħed fl-istess kategorija ta' kompetizzjoni sportiva; (b) jistgħu jiġu stabbiliti regolamenti speċifiċi dwar is-sjieda ta' ekwità f'kumpaniji sportivi; u (c) jista' jiġi impost rekwiżit kapitali minimu.
Servizzi ta' logħob tal-azzard u mħatri (CPC 96492)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi ta' rikreazzjoni oħrajn n.e.c. (CPC 96499)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' trasport marittimu (CPC 721) Trasport tal-passiġġieri (CPC 7211)	(1) u (2): Xejn. (3): (a) Stabbiliment ta' kumpanija rreġistrata bl-għan li topera flotta taħt il-bandiera nazzjonali taċ-Ċilì: Mingħajr restrizzjonijiet. (b) Forom oħra ta' preżenza kummerċjali għall-provvista ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali[1]: Xejn.

PUBLIC

[1] "Forom oħrajn ta' preżenza kummerċjali għall-forniment ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali" tfisser il-possibbiltà li fornituri ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra jwettqu lokalment l-attivitajiet kollha neċessarji sabiex ifornu lill-klijenti tagħhom b'servizz ta' trasport parzjalment jew totalment integrat li fi ħdanu t-trasport marittimu huwa element sostanzjali. Madankollu, dan l-impenn ma għandux jiġi interpretat bħala li jillimita bi kwalunkwe mod l-impenji meħuda skont il-mod ta' twassil transfruntier.
Dawn l-attivitajiet jinkludu, iżda mhumiex limitati għal:
(a) il-kummerċjalizzazzjoni u l-bejgħ ta' servizzi ta' trasport marittimu u servizzi relatati permezz ta' kuntatt dirett mal-klijenti, mill-kwotazzjoni sal-fatturazzjoni, operati jew offruti mill-fornitur tas-servizz innifsu jew minn fornituri ta' servizzi li magħhom il-bejjiegħ tas-servizz ikun stabbilixxa arranġamenti kummerċjali permanenti;
(b) l-akkwist, f'isimhom stess jew f'isem il-klijenti tagħhom (u l-bejgħ mill-ġdid lill-klijenti tagħhom) ta' kwalunkwe servizzi ta' trasport u servizzi relatati, inklużi servizzi ta' trasport 'il ġewwa b'kull mod, partikolarment il-passaġġi fuq l-ilma interni, it-trasport bit-triq u bil-ferrovija, meħtieġa għall-provvista tas-servizz integrat;
(c) it-tħejjija tad-dokumentazzjoni dwar id-dokumenti tat-trasport, id-dokumenti doganali, jew dokumenti oħrajn relatati mal-oriġini u l-karattru tal-oġġetti ttrasportati;
(d) il-forniment ta' informazzjoni kummerċjali bi kwalunkwe mezz, inklużi sistemi ta' informazzjoni kompjuterizzati u skambju ta' *data* elettronika (soġġetti għal dan il-Ftehim);
(e) it-twaqqif ta' kwalunkwe arranġament kummerċjali (inkluża l-parteċipazzjoni fl-istokk ta' kumpanija) u l-ħatra ta' persunal irreklutat lokalment (jew, fil-każ ta' persunal barrani, soġġetta għall-impenn orizzontali dwar il-moviment tal-persunal) ma' kwalunkwe aġenzija tat-tbaħħir stabbilita lokalment; u
(f) aġir f'isem il-kumpaniji, organizzar tas-sejħa tal-vapur jew teħid tal-merkanzija meta jkun hemm bżonn.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Trasport tal-merkanzija (CPC 7212). Kiri/lokazzoni ta' bastimenti inkluż l-ekwipaġġ (CPC 7223) Manutenzjoni u tiswija ta' bċejjeċ tal-ilma (CPC 8868) Servizzi ta' mbuttar u rmonkar (CPC 72140) Servizzi ta' appoġġ relatati mat-trasport marittimu (CPC 745) Servizzi ta' tagħbija u ħatt (CPC 741) Servizzi ta' ħżin u magażinaġġ (CPC 742)	
Trasport fuq passaġġi tal-ilma interni (CPC 722)	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' trasport bit-triq: Trasport tal-merkanzija (CPC 7123).	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' trasport bit-triq: Kiri ta' vetturi kummerċjali bl-operatur (CPC 71222 — Servizzi ta' kiri ta' karozzi tal-passiġġieri bl-operatur)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' trasport bit-triq: Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112 — Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur)	(1), (2) u (3): Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet fuq l-Aċċess għas-Suq
Servizzi ta' trasport bit-triq: Servizzi ta' appoġġ għal servizzi ta' trasport bit-triq (CPC 7441 — Servizzi ta' stazzjon Bus)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi awżiljari għall-mezzi kollha tat-trasport: Servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija (CPC 741)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi awżiljari għall-mezzi kollha tat-trasport: Servizzi ta' ħżin u magażinaġġ (CPC 742)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi awżiljari għall-mezzi kollha tat-trasport: Servizzi ta' aġenżija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)	(1), (2) u (3): Xejn.
Trasport bil-pajpijiet: trasport ta' fjuwils u oġġetti oħra (CPC 7131)	(1), (2) u (3): Xejn, ħlief li s-servizz irid jiġi fornut minn persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi Ċilena u l-forniment tas-servizz jista' jkun soġġett għal konċessjoni fuq bażi ta' trattament nazzjonali.
Servizzi ta' tiswija u manutenzjoni tal-inġenji tal-ajru.	(1) Mingħajr restrizzjonijiet. (2) u (3): Xejn.
Bejgħ u marketing ta' servizzi ta' trasport bl-ajru	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' sistemi kompjuterizzati ta' prenotazzjoni (CRS)	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi ta' ġestjoni fuq l-art	(1), (2) u (3): Xejn.
Servizzi tal-ajru ta' speċjalità	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.
It-trasport fl-ispazju u l-kiri ta' inġenji spazjali	(1), (2) u (3): Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

ANNESS 17-D

PUBLIC

ESPROPRJAZZJONI

Il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim komuni tagħhom li:

(a). l-espropriazzjoni skont l-Artikolu 17.19 tista' tkun jew diretta jew indiretta u :

(i) espropriazzjoni diretta sseħħ jekk investiment jiġi nazzjonalizzat jew inkella espropriat direttament permezz ta' trasferiment formali ta' titolu jew qbid dirett;

(ii) espropriazzjoni indiretta tiġri meta miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti jkollhom effett ekwivalenti għal espropriazzjoni diretta, f'li dan sostanzjalment iċaħħad l-investitur mill-attribwiti fundamentali ta' proprjetà fl-investiment kopert tiegħu, inkluż id-dritt li juża, jgawdi u jiddisponi mill-investiment kopert tiegħu, mingħajr trasferiment formali ta' titolu jew qbid dirett.

(b). id-determinazzjoni ta' jekk miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti, f'sitwazzjoni speċifika, tikkostitwixxix espropriazzjoni indiretta teħtieġ inkjesta każ b'każ, ibbażata fuq il-fatti li tqis, fost fatturi oħra:

(i) l-impatt ekonomiku tal-miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti, għalkemm l-uniku fatt li miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti għandhom effett negattiv fuq il-valur ekonomiku ta' investiment ma jistabbilixxix li seħħet espropriazzjoni indiretta;

(ii) it-tul ta' żmien tal-miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti; u

(iii) il-karattru tal-miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti, inklużi l-għan, l-iskop u l-kuntest tagħhom.

(c). għal aktar ċertezza, miżuri mhux diskriminatorji ta' Parti li huma mfassla u applikati biex jinkisbu objettivi leġittimi ta' politika, bħall-protezzjoni tas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-edukazzjoni, is-sikurezza, l-ambjent, inkluż it-tibdil fil-klima, il-morali pubbliċi, il-protezzjoni soċjali jew tal-konsumatur, il-privatezza u l-protezzjoni tad-*data*, jew il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali, ma jikkostitwixxux esproprjazzjonijiet indiretti, sakemm l-impatt ta' miżura jew serje ta' miżuri ma jkunx tant sever fid-dawl tal-għan tiegħu li jkun manifestament eċċessiv.

PUBLIC

ANNESS 17-E

PUBLIC

TRASFERIMENTI - IĊ-ĊILÌ[1]

1. Minkejja l-Artikolu 17.20, iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt tal-Bank Ċentrali taċ-Ċilì (*Banco Central de Chile*) li jżomm jew jadotta miżuri f'konformità mal-Liġi 18.840, il-Liġi Organika Kostituzzjonali tal-Bank Ċentrali taċ-Ċilì (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), Digriet Amministrattiv N°3 tal-1997, Att Ġenerali dwar il-Banek *(Decreto con Fuerza de Ley Nru 3 de 1997, Ley General de Bancos)* u Liġi N°18.45, Liġi dwar is-Suq tat-Titoli *(Ley de Mercado de Valores Nru 18.045*), sabiex tiġi żgurata l-istabbiltà tal-munita u l-operat normali tal-pagamenti domestiċi u barranin. Tali miżuri jinkludu, fost l-oħrajn, l-istabbiliment ta' restrizzjonijiet jew limitazzjonijiet fuq pagamenti u trasferimenti kurrenti (movimenti ta' kapital) lejn jew miċ-Ċilì, kif ukoll tranżazzjonijiet relatati magħhom, bħar-rekwiżit li depożiti, investimenti jew krediti minn jew lejn pajjiż barrani, ikunu soġġetti għal rekwiżit ta' riżerva (encaje).

2. Minkejja l-paragrafu 1, ir-rekwiżit ta' riżerva li l-Bank Ċentrali taċ-Ċilì jista' japplika skont l-Artikolu 49 Nru 2 tal-Liġi 18.840, ma għandux jaqbeż it-30 % tal-ammont trasferit u ma għandux jiġi impost għal perjodu li jaqbeż is-sentejn.

---

[1] Għal aktar ċertezza dan l-Anness għandu japplika għal trasferimenti koperti mill-Artikolu 17.20 u mill-Kapitolu 27.

ANNESS 17-F

PUBLIC

FTEHIMIET BEJN L-ISTATI MEMBRI
U Ċ-ĊILÌ MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 17.23

1. Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ekonomika Belgo-Lussemburgiża u r-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul fi Brussell fil-15 ta' Lulju 1992;

2. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Ċeka u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul fi Praga fl-24 ta' April 1995;

3. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju tad-Danimarka u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Kopenħagen fit-28 ta' Mejju 1993;

4. It-Trattat bejn ir-Repubblika taċ-Ċilì u r-Repubblika Federali tal-Ġermanja dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), magħmul f'Santiago de Chile fil-21 ta' Ottubru 1991;

5. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Ellenika u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Ateni fl-10 ta' Lulju 1996;

6. Il-Ftehim bejn ir-Renju ta' Spanja u r-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Protezzjoni Reċiproka u l-Promozzjoni tal-Investimenti, magħmul f'Santiago de Chile fit-2 ta' Ottubru 1991;

7. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Franza u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Pariġi fl-4 ta' Lulju 1992;

8. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Santiago de Chile fit-28 ta' Novembru 1994;

9. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì u l-Gvern tar-Repubblika Taljana dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul f'Santiago de Chile fit-8 ta' Marzu 1993;

10. Il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Awstrija u r-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Santiago de Chile fit-8 ta' Settembru 1997;

11. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Varsavja fil-5 ta' Lulju 1995;

12. Il-Ftehim bejn ir-Repubblika Portugiża u r-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Liżbona fit-28 ta' April 1995;

PUBLIC

13. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Rumanija u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Bukarest fl-4 ta' Lulju 1995;

14. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Finlandja u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Ħelsinki fis-27 ta' Mejju 1993;

15. Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju tal-Iżvezja u l-Gvern tar-Repubblika taċ-Ċilì dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul fi Stokkolma fl-24 ta' Mejju 1993.

PUBLIC

ANNESS 17-G

PUBLIC

DEJN PUBBLIKU

1. L-ebda pretensjoni li ristrutturar tad-dejn ta' Parti jikser obbligu skont it-Taqsima C tal-Kapitolu 17 ma tista' tiġi sottomessa lil, jew jekk diġà sottomessa, tiġi segwita skont it-Taqsima D ta' dak il-Kapitolu jekk ir-ristrutturar ikun ristrutturar innegozjat fil-ħin tas-sottomissjoni, jew isir ristrutturar innegozjat wara tali sottomissjoni.

2. Minkejja l-Artikolu 17.30, u soġġett għall-paragrafu 1 ta' dan l-Anness, investitur tal-Parti l-oħra ma jistax jissottometti pretensjoni skont it-Taqsima D tal-Kapitolu 17 li ristrutturar tad-dejn ta' Parti jikser l-Artikolu 17.9 jew 17.11[1] jew obbligu skont it-Taqsima C tal-Kapitolu 17, sakemm ma jkunux għaddew 270 jum mid-data tas-sottomissjoni mill-applikant tat-talba bil-miktub għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 17.27.

[1] Għal aktar ċertezza, ksur tal-Artikolu 17.9 jew tal-Artikolu 17.11 ma jseħħx sempliċiment bis-saħħa ta' trattament differenti pprovdut minn Parti lil ċerti kategoriji ta' investituri jew investimenti għal raġunijiet ta' impatt makroekonomiku differenti, pereżempju biex jiġu evitati riskji sistemiċi jew effetti konsegwenzjali, jew għal raġunijiet ta' eliġibbiltà għar-ristrutturar tad-dejn.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

(a) "ristrutturar innegozjat" tfisser ir-ristrutturar jew l-iskedar mill-ġdid tad-dejn ta' Parti li jkun sar permezz ta' (i) modifika jew emenda ta' strumenti ta' dejn, kif previst skont it-termini tagħhom, inkluża l-liġi regolatorja tagħhom, jew (ii) skambju ta' dejn jew proċess simili ieħor li fih id-detenturi ta' mhux inqas minn 66 % tal-ammont prinċipali aggregat tad-dejn pendenti soġġett għar-ristrutturar, eskluż id-dejn miżmum minn dik il-Parti jew minn entitajiet proprjetà tagħha jew ikkontrollati minnha, ikunu taw il-kunsens tagħhom għal tali skambju ta' dejn jew proċess ieħor;

(b) "liġi regolatorja ta' strument ta' dejn" tfisser il-qafas legali u regolatorju applikabbli għal strument ta' dejn.

4. Għal aktar ċertezza, "dejn ta' Parti" tinkludi, fil-każ tal-Parti tal-UE, id-dejn ta' gvern ta' Stat Membru fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali.

PUBLIC

ANNESS 17-H

PUBLIC

MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI GĦAL TILWIM BEJN L-INVESTITUR U L-ISTAT

1. Bidu tal-proċedura

(a) Parti litiganti tista' titlob, fi kwalunkwe ħin, il-bidu ta' proċedura ta' medjazzjoni. Talba bħal din għandha tkun indirizzata lill-parti litiganti l-oħra bil-miktub. Jekk it-talba tkun tikkonċerna allegat ksur tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 17.25 (1) mill-awtoritajiet tal-Parti tal-UE, u l-ebda konvenut ma jkun ġie ddeterminat skont l-Artikolu 17.28, tali talba għandha tiġi indirizzata lill-Unjoni Ewropea. Jekk it-talba tiġi aċċettata, it-tweġiba għandha tispeċifika jekk l-Unjoni Ewropea jew l-Istat Membru kkonċernat għandhomx ikunu parti fil-medjazzjoni1.

(b) Il-parti litiganti li lilha tkun indirizzata din it-talba għandha tagħti konsiderazzjoni simpatetika lit-talba u taċċettaha jew tirrifjutaha bil-miktub fi żmien 20 jum ta' xogħol minn meta tirċeviha.

---

1 Għal aktar ċertezza, fejn it-talba tikkonċerna ksur allegat mill-Unjoni Ewropea, il-parti fil-medjazzjoni għandha tkun l-Unjoni Ewropea u kwalunkwe Stat Membru kkonċernat għandu jkun assoċjat b'mod sħiħ fil-medjazzjoni. Fejn it-talba tikkonċerna esklussivament ksur allegat minn Stat Membru, il-parti għall-medjazzjoni għandha tkun l-Istat Membru kkonċernat, sakemm ma jitlobx li l-Unjoni Ewropea tkun parti.

2. Regoli tal-proċedura ta' medjazzjoni

(a) Il-partijiet litiganti għandhom jagħmlu ħilithom biex jaslu għal soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fi żmien 90 jum mill-ħatra tal-medjatur. Sakemm isir ftehim finali, il-partijiet litiganti jistgħu jikkonsidraw soluzzjonijiet interim possibbli.

(b) Is-soluzzjonijiet maqbula b'mod reċiproku għandhom ikunu disponibbli għall-pubbliku. Madankollu, il-verżjoni ddivulgata lill-pubbliku ma jista' jkun fiha l-ebda informazzjoni li parti litiganti tkun indikat bħala kunfidenzjali jew protetta.

3. Relazzjoni mas-soluzzjoni tat-tilwim

(a) Il-proċedura taħt dan il-mekkaniżmu ta' medjazzjoni mhijiex maħsuba biex isservi bħala bażi għal proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim ieħor. Parti litiganti ma għandhiex tibbaża ruħha fuq, jew tintroduċi bħala evidenza, f'tali proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim, u l-ebda entità aġġudikanti ma għandha tikkunsidra, dan li ġej :

(i) pożizzjonijiet meħuda minn parti litiganti matul il-proċedura ta' medjazzjoni;

(ii) il-fatt li parti litiganti indikat ir-rieda li taċċetta soluzzjoni għall-miżura suġġetta għal medjazzjoni; jew

(iii) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.

(b) Il-mekkaniżmu ta' medjazzjoni huwa mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet u tal-partijiet litiganti skont it-Taqsima D tal-Kapitolu 17 u skont il-Kapitolu 38.

(c) Sakemm il-partijiet litiganti ma jaqblux mod ieħor, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 17.27, il-passi kollha tal-proċedura, inkluż kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta, għandhom ikunu kunfidenzjali. Il-parti involuta fil-medjazzjoni tista' tiddivulga lill-pubbliku li tkun qed isseħħ medjazzjoni.

PUBLIC

ANNESS 17-I

PUBLIC

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-IMĦALLFIN, IL-MEMBRI U L-MEDJATURI

1. Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kodiċi ta' Kondotta japplika għal Imħalfin, Membri tat-Tribunal tal-Appell u Kandidati, u, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi, skont it-Taqsima D tal-Kapitolu 17.

2. Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

(a) "Kandidat" tfisser persuna fiżika li tkun qed tiġi kkunsidrata għall-ħatra bħala Mħallef jew bħala Membru tat-Tribunal tal-Appell, iżda li tkun għadha ma ġietx ikkonfermata f'tali rwol;

(b) "komunikazzjoni *ex parte*" tfisser kwalunkwe komunikazzjoni minn Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma' parti litiganti, mal-avukat, l-affiljat, is-sussidjarja jew persuna relatata oħra tagħha dwar proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell, mingħajr il-preżenza jew l-għarfien tal-parti litiganti l-oħra jew tal-avukat tagħha;

(c) "Imħallef" tfisser persuna fiżika li tkun inħatret fit-Tribunal tal-prim' istanza; u

(d) "Membru tat-Tribunal tal-Appell" tfisser persuna fiżika li tkun inħatret fit-Tribunal tal-Appell.

3. Indipendenza u imparzjalità

(a) L-imħallfin u l-Membri tat-Tribunal tal-Appell għandhom ikunu indipendenti u imparzjali.

(b) L-obbligi skont is-subparagrafu (a) jinkludu dawn li ġejjin:

(i) li ma jkunx influwenzat mil-lealtà lejn parti litiganti jew kwalunkwe persuna jew entità oħra;

(ii) li ma jiħux struzzjonijiet minn ebda gvern jew organizzazzjoni jew persuna dwar kwalunkwe kwistjoni indirizzata fi proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell;

(iii) li ma jkunx influwenzat minn xi relazzjoni finanzjarja, kummerċjali, professjonali jew personali tal-passat, tal-preżent jew prospettiva;

(iv) li ma jużax il-pożizzjoni tiegħu biex javvanza kwalunkwe interess finanzjarju jew personali li jista' jkollu f'parti litiganti jew fl-eżitu ta' proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell;

(v) li ma jassumi l-ebda funzjoni u li ma jaċċetta l-ebda benefiċċju li jista' jinterferixxi mat-twettiq ta' dmirijietu; jew

PUBLIC

(vi) li ma jieħu l-ebda azzjoni li toħloq dehra ta' nuqqas ta' indipendenza jew imparzjalità.

4. Limitu fuq rwoli multipli

(a) Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandu jeżerċita l-ebda funzjoni politika jew amministrattiva. Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandu jeżerċita l-ebda okkupazzjoni oħra ta' natura professjonali li tkun inkompatibbli mal-obbligu ta' indipendenza u imparzjalità, jew mat-talbiet tal-mandat. B'mod partikolari, Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandux jaġixxi bħala avukat jew espert maħtur minn parti jew xhud fi proċediment ieħor f'konformità mal-Artikolu 17.36(1).

(b) Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandu jiddikjara kwalunkwe funzjoni jew okkupazzjoni oħra lill-Kumitat Konġunt u lill-President tat-Tribunal jew lill-President tat-Tribunal tal-Appell, kif xieraq. Kwalunkwe kwistjoni li tirrigwarda s-subparagrafu (a) għandha tiġi riżolta mill-President tat-Tribunal jew mill-President tat-Tribunal tal-Appell.

(c) Ex Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandu jiġi involut bl-ebda mod fi kwalunkwe proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell, li kienu pendenti matul il-mandat ta' dak l-Imħallef jew Membru.

(d) Ex Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandux jaġixxi bħala avukat, jew bħala espert jew xhud maħtur minn parti f'xi proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell għal perjodu ta' tliet snin wara t-tmiem tal-mandat ta' dak l-Imħallef jew Membru.

PUBLIC

5. Dmir ta’ diliġenza

Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandu jwettaq id-dmirijiet ta’ dak l-uffiċċju b’diliġenza skont il-mandati tiegħu.

6. Integrità u kompetenza

(a) Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandu:

(i) imexxi l-proċedimenti b’mod kompetenti u f’konformità ma’ standards għoljin ta’ integrità, ġustizzja u ċiviltà;

(ii) ikollu l-kompetenza u l-ħiliet meħtieġa u jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha biex iżomm u jtejjeb l-għarfien, il-ħiliet u l-kwalitajiet meħtieġa biex iwettaq id-dmirijiet ta’ dak l-uffiċċju; u

(iii) ma jiddelegax il-funzjoni tat-teħid tad-deċiżjonijiet.

7. Komunikazzjoni *ex parte*

Il-Komunikazzjoni *ex parte* hija pprojbita, sakemm ma tkunx permessa mir-regoli applikabbli dwar is-soluzzjoni tat-tilwim.

PUBLIC

8. Kunfidenzjalità

(a) Sakemm ma jkunx permess mir-regoli applikabbli dwar is-soluzzjoni tat-tilwim, Imħallef, Membru tat-Tribunal tal-Appell jew ex Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandux:

(i) jiddivulga jew juża kwalunkwe informazzjoni dwar, jew miksuba b'rabta ma', proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell;

(ii) jiddivulga kwalunkwe abbozz ta' deċiżjoni mħejji fi proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell; jew

(iii) jiddivulga l-kontenut tad-deliberazzjonijiet fi proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell.

(b) Sakemm ma jkunx permess mir-regoli applikabbli dwar is-soluzzjoni tat-tilwim, Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandux jikkummenta dwar deċiżjoni mogħtija fi proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell, u ex Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ma għandux jikkummenta dwar deċiżjoni mogħtija fi proċedimenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell għal perjodu ta' tliet snin wara t-tmiem tal-mandat ta' dak l-Imħallef jew Membru.

(c) L-obbligi stabbiliti f'dan il-paragrafu ma għandhomx japplikaw jekk u sa fejn Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell, jew ex Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell, ikun legalment imġiegħel li jiddivulga l-informazzjoni f'qorti jew korp kompetenti ieħor jew jeħtieġ li jiddivulga tali informazzjoni sabiex jipproteġi jew isegwi d-drittijiet legali ta' dak l-Imħallef jew il-Membru jew fir-rigward ta' proċedimenti legali quddiem qorti jew korp kompetenti ieħor.

PUBLIC

9. Obbligi ta’ Divulgazzjoni

(a) Kandidat u Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandhom jiddivulgaw kwalunkwe ċirkostanza li x’aktarx tagħti lok għal dubji ġustifikabbli dwar l-indipendenza jew l-imparzjalità ta’ dak il-Kandidat, l-Imħallef jew il-Membru tat-Tribunal tal-Appell.

(b) Irrispettivament minn jekk ikunx meħtieġ skont is-subparagrafu (a), Kandidat għandu jiddivulga l-proċedimenti kollha li fihom dak il-Kandidat ikun attwalment jew kien involut fl-aħħar ħames snin bħala arbitru, konsulent, espert jew xhud.

(c) Irrispettivament minn jekk dan ikunx meħtieġ skont is-subparagrafu (a), l-informazzjoni li ġejja għandha tiġi ddivulgata minn Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell fir-rigward ta’ proċedimenti li fihom l-Imħallef jew il-Membru tat-Tribunal tal-Appell ikun qed jiddeċiedi jew ikun mistenni li jiddeċiedi:

(i) kwalunkwe relazzjoni finanzjarja, kummerċjali, professjonali jew personali mill-qrib fl-aħħar ħames snin ma’:

(A) parti litiganti fil-proċedimenti;

(B) l-avukat ta’ parti litiganti fil-proċedimenti;

(C) espert jew xhud fil-proċedimenti; jew

PUBLIC

(D) kwalunkwe persuna jew entità identifikata minn parti litiganti bħala relatata, jew li għandha interess dirett jew indirett fl-eżitu tal-proċedimenti, inkluż finanzjatur minn parti terza; u

(ii) kwalunkwe interess finanzjarju jew personali fi:

(A) l-eżitu tal-proċedimenti;

(B) kwalunkwe proċedimenti oħra li jinvolvu l-istess miżura; jew

(C) kwalunkwe proċedimenti oħra li jinvolvu parti litiganti jew persuna jew entità identifikata minn parti litiganti bħala relatata.

(d) Għall-finijiet tas-subparagrafi (a), (b) u (c), Kandidat u Mħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandhom jagħmlu l-isforzi raġonevoli kollha biex isiru jafu ċ-ċirkostanzi jew l-informazzjoni msemmija f'dawk is-subparagrafi.

(e) Kandidat għandu jagħmel id-divulgazzjoni lill-Kumitat Konġunt imsemmi f'dak il-paragrafu qabel il-konferma tal-ħatra ta' dak il-Kandidat bħala Mħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell.

PUBLIC

(f) Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandu jagħmel id-divulgazzjoni skont ir-regoli applikabbli dwar is-soluzzjoni tat-tilwim, hekk kif dak l-Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell isir jaf biċ-ċirkostanzi u l-informazzjoni msemmija fis-subparagrafi (a) u (c). Tali divulgazzjoni għandha ssir lill-President tat-Tribunal jew lill-President tat-Tribunal tal-Appell, kif xieraq. Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandu jkollu dmir kontinwu li jagħmel divulgazzjoni ulterjuri abbażi ta' ċirkostanzi u informazzjoni ġodda jew li jkunu għadhom kif ġew skoperti.

(g) Kwalunkwe kandidat, Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell għandhom jiddivulgaw jekk dak il-Kandidat, Imħallef jew Membru tat-Tribunal tal-Appell ikollu xi dubju dwar jekk għandhiex issir divulgazzjoni.

(h) Il-fatt ta' nuqqas ta' divulgazzjoni fih innifsu ma jistabbilixxix neċessarjament nuqqas ta' indipendenza jew imparzjalità.

10. Konformità mal-Kodiċi

Il-konformità ma' dan il-Kodiċi għandha tkun irregolata mir-regoli tat-Taqsima D tal-Kapitolu 17.

PUBLIC

ANNESS 19-A

VIŻITATURI KUMMERĊJALI GĦAL SKOPIJIET TA' STABBILIMENT, ĦADDIEMA BI TRASFERIMENT INTRAAZJENDALI, INVESTITURI U VIŻITATURI KUMMERĊJALI SHORT-TERM

1. Kwalunkwe miżura eżistenti mhux konformi elenkata f'dan l-Anness tista' tinżamm, titkompla, tiġġedded minnufih, jew tiġi modifikata, sakemm il-modifika ma tnaqqasx il-konformità ta' tali miżura mal-Artikoli 19.3 u 19.4, kif kienet teżisti immedjatament qabel il-modifika.

2. L-Artikoli 19.3 u 19.4 ma japplikawx għal xi miżura eżistenti li ma tikkonformax elenkata f'dan l-Anness, sal-limitu tan-nuqqas ta' konformità.

3. Minbarra l-miżuri mhux konformi elenkati f'dan l-Anness, kull Parti tista' tadotta jew iżżomm miżura relatata mar-rekwiżiti tal-kwalifiki, mal-proċeduri ta' kwalifika, mal-istandards tekniċi, mar-rekwiżiti ta' liċenzjar jew mal-proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwixxix limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 19.3 u 19.4. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu l-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jinkiseb rikonoxximent tal-kwalifiki f'setturi regolati jew li wieħed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, bħal eżamijiet tal-lingwa, biex jiġi ssodisfat rekwiżit ta' sħubija ta' professjoni partikolari, bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali, jew kwalunkwe rekwiżit nondiskriminatorju ieħor li taħtu ma jkunx permess li jitwettqu ċerti attivitajiet f'żoni jew żoni protetti. Għalkemm mhumiex elenkati f'dan l-Anness, dawn il-miżuri jibqgħu japplikaw.

4. L-iskedi fil-paragrafi 7 u 8 ta' dan l-Anness japplikaw biss għat-territorji tal-Parti tal-UE u taċ-Ċilì u skont l-Artikolu 41.2 u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Parti tal-UE u ċ-Ċilì. Dawk l-iskedi ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

5. Għal aktar ċertezza, l-obbligu tal-Parti tal-UE li tagħti trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi taċ-Ċilì t-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew għal kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħha fi Stat Membru, biex:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fil-Parti tal-UE.

6. It-taqsiriet li ġejjin jintużaw fil-paragrafi li jinsabu hawn taħt:

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

L-UE L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

PUBLIC

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Is-Slovakkja

PUBLIC

7. Il-miżuri mhux konformi tal-Parti tal-UE huma:

Viżitaturi kummerċjali għal skopijiet ta' stabbiliment

Is-setturi kollha	AT, CZ: Viżitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Mingħajr restrizzjonijiet. SK: Viżitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Mingħajr restrizzjonijiet. Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. CY: Tul permissibbli tas-soġġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar. Viżitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Mingħajr restrizzjonijiet.

Ħaddiema bi trasferiment intraazjendali

Is-setturi kollha	AT, CZ, SK: Ħaddiema bi trasferiment intraazjendali jeħtieġ li jiġu impjegati minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, inkella: Mingħajr restrizzjonijiet. FI: Persunal b'kariga għolja jrid jiġi impjegat minn intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ. HU: Persuni fiżiċi li kienu bi sħab f'intrapriża ma jikkwalifikawx biex jiġu trasferiti bħala ħaddiema bi trasferiment. Impjegati apprendisti AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: It-taħriġ tal-impjegat apprendist irid ikun marbut mal-lawrja universitarja li tkun inkisbet.

PUBLIC

Viżitaturi kummerċjali għal żmien qasir

Il-viżitaturi kummerċjali kollha għal żmien qasir	CY, DK, HR: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, f'każijiet fejn il-viżitatur kummerċjali għal perjodu limitat jipprovdi servizz. LV: Il-permess tax-xogħol huwa meħtieġ għal operazzjonijiet jew attivitajiet li jridu jitwettqu fuq il-bażi ta' kuntratt. MT: Permess tax-xogħol meħtieġ. Ma jsir l-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. SI: Huwa meħtieġ permess ta' residenza u ta' xogħol uniku għall-provvista ta' servizzi li teċċedi 14-il jum f'darba u għal ċerti attivitajiet (riċerka u disinn; seminars ta' taħriġ; xiri; tranżazzjonijiet kummerċjali; traduzzjoni u interpretazzjoni). Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhuwiex meħtieġ. SK: Fil-każ ta' forniment ta' servizz fit-territorju tas-Slovakkja, huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, meta jinqabżu sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.
Installaturi u manteniturі	AT: Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal persuni li jħarrġu ħaddiema biex jipprovdu servizzi u li jippossjedu għarfien speċjalizzat. CY: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol għal aktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja. CZ: Permess tax-xogħol huwa meħtieġ jekk ix-xogħol jaqbeż sebat ijiem kalendarji konsekuttivi jew total ta' 30 jum f'sena kalendarja. ES: Permess tax-xogħol meħtieġ. L-installaturi u ħaddiema tat-tiswija u l-manutenzjoni għandhom ikunu impjegati bħala tali mill-persuna ġuridika li tforni l-oġġett jew is-servizz jew minn intrapriża li hija membru tal-istess grupp bħall-persuna ġuridika oriġinarja għal mill-inqas tliet xhur immedjatament qabel id-data tas-sottomissjoni ta' applikazzjoni għad-dħul u għandu jkollhom mill-inqas tliet snin ta' esperjenza professjonali rilevanti, jekk applikabbli, miksuba wara l-età maġġuri. FI: Skont l-attività, jista' jkun meħtieġ permess ta' residenza. SE: Il-permess tax-xogħol huwa meħtieġ, ħlief għal (i) persuni fiżiċi li jieħdu sehem f'taħriġ, ittestjar, preparazzjoni jew tlestija tal-konsenji, jew attivitajiet simili fil-qafas ta' tranżazzjoni kummerċjali, jew (ii) fitters jew għalliema tekniċi b'rabta ma' installazzjoni jew tiswija urġenti ta' makkinarju għal massimu ta' xahrejn, fil-kuntest ta' emerġenza. L-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhu meħtieġ.

PUBLIC

Investituri

Is-setturi kollha:	AT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. CY: Soġġorn massimu ta’ 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta’ sitt xhur. CZ, SK: Permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, meħtieġ f’każ ta’ investituri li jkunu impjegati minn intrapriża. DK: Soġġorn massimu ta’ 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta’ sitt xhur. Jekk l-investituri jkunu jixtiequ jistabbilixxu negozju fid-Danimarka bħala persuni li jaħdmu għal rashom, huwa meħtieġ permess tax-xogħol. FI: L-investituri jridu jkunu impjegati minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mhux għal skop ta’ qligħ, f’pożizzjoni ta’ maniġment superjuri jew medju. HU: Tul massimu tas-soġġorn ta’ 90 jum jekk l-investitur ma jkunx impjegat minn intrapriża fl-Ungerija. Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meħtieġ jekk l-investitur ikun impjegat minn intrapriża fl-Ungerija. IT: It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meħtieġ jekk l-investitur ma jkunx impjegat minn intrapriża. LT, NL, PL: Il-kategorija ta’ investituri mhijiex rikonoxxuta fir-rigward ta’ persuni fiżiċi li jirrappreżentaw lill-investitur. LV: Għall-fażi ta’ qabel l-investiment, it-tul massimu tas-soġġorn huwa limitat għal 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta’ sitt xhur. Estensjoni fil-fażi ta’ wara l-investiment għal sena, soġġetta għal kriterji fil-leġiżlazzjoni nazzjonali bħall-qasam u l-ammont ta’ investiment li jkun sar. SE: Permess tax-xogħol ikun meħtieġ jekk l-investitur ikun meqjus impjegat.

8. Il-miżuri mhux konformi taċ-Ċilì huma:

Viżitaturi kummerċjali għal skopijiet ta' stabbiliment

Is-setturi kollha	Xejn

Ħaddiema bi trasferiment intraazjendali

Is-setturi kollha	Xejn

Viżitaturi kummerċjali għal żmien qasir

Is-setturi kollha	Xejn

Investituri:

Is-setturi kollha	Xejn

PUBLIC

L-attivitajiet li l-viżitaturi kummerċjali għal żmien qasir tal-Parti tal-UE jitħallew jinvolvu ruħhom fihom, dment li l-post prinċipali tan-negozju tagħhom, il-post attwali tar-remunerazzjoni u l-post predominanti tal-akkumulazzjoni tal-profitti jibqgħu barra miċ-Ċilì, huma:

(a) l-attendenza ta' laqgħat jew konferenzi, jew l-involviment f'konsultazzjonijiet ma' kollegi tan-negozju;

(b) it-teħid ta' ordnijiet minn jew in-negozjar ta' kuntratti ma' intrapriża li tinsab fiċ-Ċilì iżda li ma tbigħx oġġetti jew ma tipprovdix servizzi lill-pubbliku ġenerali;

(c) it-twettiq ta' konsultazzjonijiet kummerċjali dwar l-istabbiliment, l-espansjoni jew l-istralċ ta' intrapriża jew investiment fiċ-Ċilì; jew

(d) l-installazzjoni, it-tiswija jew il-manutenzjoni ta' tagħmir jew makkinarju, it-twettiq ta' servizzi jew it-taħriġ tal-ħaddiema biex iwettqu servizzi, skont garanzija jew kuntratt ta' servizz ieħor inċidentali għall-bejgħ jew il-kiri ta' tali tagħmir jew makkinarju, matul il-ħajja tal-garanzija jew tal-ftehim ta' servizz.

PUBLIC

ANNESS 19-B

FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI

1. Kull Parti għandha tippermetti l-provvista ta' servizzi fit-territorju tagħha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali jew professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, f'konformità mal-Artikolu 19.5, għas-setturi elenkati f'dan l-Anness u soġġett għal-limitazzjonijiet rilevanti.

2. Il-listi fil-paragrafi 11 u 12 huma magħmula mill-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna li tindika s-settur jew is-subsettur li għalih il-kategorija ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti hija liberalizzata; u

(b) it-tieni kolonna tiddeskrivi l-limitazzjonijiet applikabbli.

3. Minbarra l-lista ta' riżervi f'dan l-Anness, kull Parti tista' tadotta jew iżżomm miżura marbuta mar-rekwiżiti għall-kwalifiki, il-proċeduri tal-kwalifiki, l-istandards tekniċi, ir-rekwiżiti ta' liċenzjar jew proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwixxix limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 19.5. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu l-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jinkiseb rikonoxximent tal-kwalifiki f'setturi regolati jew li wieħed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, bħal eżamijiet tal-lingwa, biex jiġi ssodisfat rekwiżit ta' sħubija ta' professjoni partikolari, bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali, jew kwalunkwe rekwiżit nondiskriminatorju ieħor li taħtu ma jkunx permess li jitwettqu ċerti attivitajiet f'żoni jew żoni protetti. Għalkemmmhumiex elenkati f'dan l-Anness, dawn il-miżuri jibqgħu japplikaw.

4. Il-partijiet ma jieħdu l-ebda impenn għal forniturі ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti f'attivitajiet ekonomiċi li mhumiex elenkati f'dan l-Anness.

5. Fis-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-ħtiġijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin tagħhom se jkunu l-valutazzjoni ta':

(a) għaċ-Ċilì, is-sitwazzjoni tas-suq rilevanti fiċ-Ċilì; u

(b) għall-parti tal-UE, is-sitwazzjoni tas-suq rilevanti fl-Istat Membru jew fir-reġjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tan-numru ta', u l-impatt fuq, il-forniturі tas-servizzi li diġà qed jipprovdu servizz meta ssir il-valutazzjoni.

6. L-iskedi fil-paragrafi 11 sa 12 ta' dan l-Anness japplikaw biss għat-territorji taċ-Ċilì u l-Parti tal-UE skont l-Artikolu 41.2 u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Parti tal-UE u ċ-Ċilì. Dawn l-Iskedi ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

7. Għal aktar ċertezza, l-obbligu tal-Parti tal-UE li tagħti trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi taċ-Ċilì t-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew skont kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fi Stat Membru, biex:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

PUBLIC

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fil-Parti tal-UE.

8. It-taqsiriet li ġejjin jintużaw fil-lista li tinsab hawn taħt:

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

PUBLIC

L-UE L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PUBLIC

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Is-Slovakkja

CSS Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali

IP Professjonisti Indipendenti

Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali

9. Soġġett għal-lista ta' riżervi fil-paragrafi 11 u 12 ta' dan l-Anness, il-Partijiet jieħdu impenji skont l-Artikolu 19.5 fir-rigward tal-fornituri ta' servizzi kuntrattwali fis-setturi jew is-subsetturi li ġejjin:

(a) Servizzi legali għal pariri legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika;

(b) Servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba;

PUBLIC

(c) Servizzi ta’ konsulenza dwar it-tassazzjoni;

(d) Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta’ arkitettura tal-pajsaġġ;

(e) Servizzi ta’ inġinerija u servizzi ta’ inġinerija integrata;

(f) Servizzi mediċi u dentali;

(g) Servizzi veterinarji;

(h) Servizzi ta’ qwiebel;

(i) Servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku;

(j) Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati;

(k) Servizzi ta’ riċerka u żvilupp;

(l) Servizzi ta’ reklamar;

(m) Riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjonijiet;

(n) Servizzi ta’ konsulenza maniġerjali;

PUBLIC

(o) Servizzi relatati mal-konsulenza maniġerjali;

(p) Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi;

(q) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika;

(r) Tħaffir fil-minjieri;

(s) Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti;

(t) Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija;

(u) Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport bit-triq;

(v) Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u parts tagħhom;

(w) Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' oġġetti personali u tad-dar;

(x) Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;

(y) Servizzi tat-telekomunikazzjoni;

PUBLIC

(z) Servizzi postali u ta’ kurrier;

(aa) Kostruzzjoni u servizzi ta’ inġinerija relatati;

(bb) Xogħol ta’ investigazzjoni ta’ siti;

(cc) Servizzi ta’ edukazzjoni għolja;

(dd) Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija;

(ee) Servizzi ambjentali;

(ff) Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni (servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni);

(gg) Servizzi finanzjarji oħra (servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni);

(hh) Servizzi finanzjarji oħra elenkati fl-Anness 25 — għaċ-Ċilì biss;

(ii) Servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar it-trasport;

(jj) Servizzi ta’ aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi;

(kk) Servizzi ta’ gwidi turistiċi;

(ll) Servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar il-manifattura.

PUBLIC

Professjonisti Indipendenti

10. Soġġett għal-lista ta' riżervi fil-paragrafi 11 u 12 ta' dan l-Anness, il-Partijiet jieħdu impenji skont l-Artikolu 19.5 fir-rigward ta' professjonisti indipendenti fis-setturi jew is-subsetturi li ġejjin:

(a) Servizzi legali għal pariri legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika;

(b) Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ;

(c) Servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;

(d) Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati;

(e) Servizzi ta' riċerka u żvilupp;

(f) Riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjonijiet;

(g) Servizzi ta' konsulenza maniġerjali;

(h) Servizzi relatati mal-konsulenza maniġerjali;

PUBLIC

(i) Tħaffir fil-minjieri;

(j) Servizzi ta’ traduzzjoni u ta’ interpretazzjoni;

(k) Servizzi tat-telekomunikazzjoni;

(l) Servizzi postali u ta’ kurjer

(m) Servizzi ta’ edukazzjoni għolja;

(n) Servizzi relatati mal-assigurazzjoni (servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni);

(o) Servizzi finanzjarji oħra (servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni);

(p) Servizzi finanzjarji oħra elenkati fl-Anness 25 — għaċ-Ċilì biss;

(q) Servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar it-trasport;

(r) Servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar il-manifattura.

PUBLIC

11. Ir-riżervi tal-Parti tal-UE huma:

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Is-setturi kollha	CSS: L-UE: L-għadd ta' persuni koperti mill-kuntratt ta' servizz ma għandux ikun akbar milli meħtieġ biex jiġi ssodisfat il-kuntratt, kif jista' jkun meħtieġ mil-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz.
Servizzi legali għal pariri legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika (parti minn CPC 861)	CSS: F'AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: Xejn. F'BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: F'AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: Xejn. F'BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Testijiet tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 86212 minbarra "servizzi tal-awditjar", 86213, 86219 u 86220)	CSS: F'AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863)[1]	CSS: F'AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. F'BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'PT: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ (CPC 8671 u 8674)	CSS: F'BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. F'BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. F'AT: Servizzi ta' ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: F'CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. F'BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'AT: Servizzi ta' ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

[1] Ma tinkludix pariri legali u rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxxa, li huma koperti taħt servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta’ inġinerija u servizzi ta’ inġinerija integrata (CPC 8672 u 8673)	CSS: F’BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F’FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. F’BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f’DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. F’AT: Servizzi ta’ ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: F’CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F’FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. F’BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F’AT: Servizzi ta’ ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn 85201)	CSS: F’SE: Xejn. F’CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F’FR: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal psikologi, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. F’AT: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għal servizzi ta’ psikologi u dentali, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F’BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi veterinarji (CPC 932)	CSS: F'SE: Xejn. F'CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' qwiebel (parti minn CPC 93191)	CSS: Fl-IE, il-SE: Xejn. F'AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'BE, BG, FI, HR, HU, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (parti minn CPC 93191)	CSS: Fl-IE, il-SE: Xejn. F'AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'BE, BG, FI, HR, HU, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. F'AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: F'DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'HR: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852 eskluż servizzi ta' psikologi[1], u 853)	CSS: L-UE ħlief f'NL, SE: Huwa meħtieġ ftehim ta' akkoljenza ma' organizzazzjoni ta' riċerka approvata[2]. L-UE ħlief f'CZ, DK, SK: Xejn. F'CZ, DK, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE ħlief f'NL, SE: Huwa meħtieġ ftehim ta' akkoljenza ma' organizzazzjoni ta' riċerka approvata[3]. L-UE ħlief f'BE, CZ, DK, IT, SK: Xejn. F'BE, CZ, DK, IT, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

[1] Parti minn CPC 85201, li taqa' taħt servizzi mediċi u dentali.

[2] Għall-Istati Membri kollha ħlief DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni ta' riċerka u l-ftehim ta' akkoljenza jridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva (UE) 2016/801 tal-11 ta' Mejju 2016 dwar il-kundizzjonijiet ta' dħul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-finijiet ta' riċerka, studji, taħriġ, servizz volontarju, skemi ta' skambju ta' skulari jew proġetti edukattivi u au pairing (ĠU UE L 132, 21.5.2016, p. 21)..

[3] Għall-Istati Membri kollha ħlief DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni ta' riċerka u l-ftehim ta' akkoljenza jridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva (UE) 2016/801.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	CSS: F'BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.
Servizzi ta' riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 864)	CSS: F'BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'PT: Xejn, ħlief servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. F'HU, LT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: F'DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'PT: Xejn, ħlief servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. F'HU, LT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Servizzi relatati mal-konsulenza dwar il-ġestjoni (CPC 866)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. F'HU: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'HU: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.
Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)	CSS: F'BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. F'AT, CZ,CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'DE: Xejn, ħlief għal servejers maħtura pubblikament, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. F'FR: Xejn, ħlief għal operazzjonijiet ta' "stħarriġ" relatati mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u l-liġi tal-artijiet, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. F'BG: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Xogħol fil-minjieri (CPC 883, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ,CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soggorni CSS sa tliet xhur. IP: F'DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)	CSS: F'BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)	CSS: F'BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)	CSS: F'BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' ajruplani u parts tagħhom (parti minn CPC 8868)	CSS: F'BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux-tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux-tat-trasport u mhux-tal-uffiċċju) u ta' oġġetti personali u tad-dar[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866)	CSS: F'BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'FI: Bla restrizzjoni, ħlief fil-kuntest ta' kuntratt ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri għal manutenzjoni u tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar (CPC 633): Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.

[1] Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inklużi kompjuters (CPC 845) jinsabu taħt servizzi tal-kompjuters.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905, minbarra attivitajiet uffiċjali jew iċċertifikati)	CSS: F'BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: F'CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'HR: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi tat-telekomunikazzjoni (CPC 7544, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: F'DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi postali u ta' kurrier (CPC 751, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: F'DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517)	CSS: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet f'BE, CZ, DK, ES, NL u SE. F'BE, DK, ES, NL, SE: Xejn. F'CZ: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. F'NL: Xejn.
Xogħol ta' investigazzjoni tas-sit (CPC 5111)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' edukazzjoni ogħla (CPC 923)	CSS: L-UE ħlief LU, SE: Mingħajr restrizzjonijiet. F'LU: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għal professuri tal-università, fejn: Xejn. F'SE: Xejn, ħlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: EU ħlief fil-SE: Mingħajr restrizzjonijiet. F'SE: Xejn, ħlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija (CPC 881, servizzi ta' konsulenza u konsulenza biss)	CSS: L-UE ħlief f'BE, DE, DK, ES, FI, HR u SE: Mingħajr restrizzjonijiet. F'BE, DE, ES, HR, SE: Xejn. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'FI: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għal servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni relatati mal-forestrija, fejn: Xejn. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ambjentali (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409)	CSS: F'BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni (servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ,CY, FI, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: F'DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi finanzjarji oħra (servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: F'BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: F'DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'HU: Mingħajr restrizzjonijiet.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Trasport (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: F'DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'PL: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għat-trasport bl-ajru, fejn: Xejn. F'BE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi (inklużi maniġers tat-tours[1]) (CPC 7471)	CSS: F'AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. F'BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. F'BE, IE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għall-maniġers tal-vjaġġi, fejn: Xejn. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

[1] Fornituri ta' servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turistiku ta' mill-inqas għaxar persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bħala gwidi f'postijiet speċifiċi.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472)	CSS: F'NL, PT, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'ES, HR, LT, PL: Mingħajr restrizzjonijiet. IP: L-UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Manifattura (CPC 884, u 885, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: F'BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. f'DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. IP: F'DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. F'AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

PUBLIC

12. Ir-riżervi taċ-Ċilì huma:

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi legali għal pariri legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika (parti minn CPC 861)	Xejn.
Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 86212 minbarra "servizzi tal-awditjar", 86213, 86219 u 86220)	Xejn.
Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863)[1]	Xejn.
Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ (CPC 8671 u 8674)	Xejn.
Servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata (CPC 8672 u 8673)	Xejn.
Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn 85201)	Xejn.
Servizzi veterinarji (CPC 932)	Xejn.
Servizzi ta' qwiebel (parti minn CPC 93191)	Xejn.
Servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (parti minn CPC 93191)	Xejn.
Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84)	Xejn.
Servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852 eskluż servizzi ta' psikologi[2], u 853)	Xejn.
Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	Xejn.
Servizzi ta' riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 864)	Xejn.

[1] Ma tinkludix pariri legali u rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxxa, li huma koperti taħt servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika.

[2] Parti minn CPC 85201, li taqa' taħt servizzi mediċi u dentali.

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġar (CPC 865)	Xejn.
Servizzi relatati mal-konsulenza dwar il-ġestjoni (CPC 866)	Xejn.
Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)	Xejn.
Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)	Xejn.
Xogħol fil-minjieri (CPC 883, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)	Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)	Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)	Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' ajruplani u parts tagħhom (parti minn CPC 8868)	Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux-tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux-tat-trasport u mhux-tal-uffiċċju) u ta' oġġetti personali u tad-dar[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866)	Xejn.
Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905, minbarra attivitajiet uffiċjali jew iċċertifikati)	Xejn.
Servizzi tat-telekomunikazzjoni (CPC 7544, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.
Servizzi postali u ta' kurrier (CPC 751, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.

[1] Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inklużi kompjuters (CPC 845) jinsabu taħt servizzi tal-kompjuters.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Deskrizzjoni tar-riżervi
Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517)	Xejn.
Xogħol ta' investigazzjoni tas-sit (CPC 5111)	Xejn.
Servizzi ta' edukazzjoni ogħla (CPC 923)	Xejn.
Agrikoltura, kaċċa u forestrija (CPC 881, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.
Servizzi ambjentali (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409)	Xejn.
Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni (servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.
Servizzi finanzjarji oħra (servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.
Servizzi finanzjarji oħra (elenkati fit-taqsima B tal-Appendiċi 25–2)	Xejn.
Trasport (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.
Aġenziji tal-ivvjaġġar u servizzi ta' operaturi tat-tours (inkluzi l-maniġers tat-tours[1]) (CPC 7471)	Xejn.
Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472)	Xejn.
Manifattura (CPC 884, u 885, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	Xejn.

[1] Fornituri ta' servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turistiku ta' mill-inqas 10 persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bħala gwidi f'postijiet speċifiċi.

ANNESS 19-C

PUBLIC

MOVIMENT TA' PERSUNI FIŻIĊI GĦAL SKOPIJIET TA' NEGOZJU

Impenji proċedurali relatati mad-dħul u mas-soġġorn temporanju

1. Il-partijiet jenħtieġ li jiżguraw li l-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għad-dħul u s-soġġorn temporanju skont l-impenji rispettivi tagħhom fil-Parti III ta' dan il-Ftehim isegwi prattika amministrattiva tajba. Għal dak l-għan:

(a) kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi imposti mill-awtoritajiet kompetenti għall-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għad-dħul u s-soġġorn temporanju ma jfixklux jew idewmu bla bżonn il-kummerċ fis-servizzi skont il-Parti III ta' dan il-Ftehim;

(b) soġġett għad-diskrezzjoni tal-awtoritajiet kompetenti, id-dokumenti meħtieġa minn applikant għall-għoti ta' dħul u soġġorn temporanju ta' viżitaturi għal żmien qasir għal skopijiet ta' negozju jenħtieġ li jkunu proporzjonati mal-għan li għalih jingħabru;

(c) applikazzjonijiet kompluti għall-għoti ta' dħul u soġġorn temporanju għandhom jiġu pproċessati malajr kemm jista' jkun;

(d) l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom jagħmlu ħilithom biex jipprovdu, mingħajr dewmien żejjed, informazzjoni bi tweġiba għal kwalunkwe talba raġonevoli minn applikant dwar l-istatus ta' applikazzjoni għal dħul u soġġorn temporanju;

(e) jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jeħtieġu informazzjoni addizzjonali mill-applikant sabiex jipproċessaw l-applikazzjoni għad-dħul u s-soġġorn temporanju, dawk l-awtoritajiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jinnotifikaw, mingħajr dewmien żejjed, lill-applikant dwar dan;

(f) l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant dwar l-eżitu tal-applikazzjoni għad-dħul u għas-soġġorn temporanju minnufih wara li tkun ittieħdet deċiżjoni;

(g) jekk l-applikazzjoni għad-dħul u s-soġġorn temporanju tiġi approvata, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant dwar il-perjodu tas-soġġorn u termini u kundizzjonijiet rilevanti oħra;

(h) jekk l-applikazzjoni għal dħul u soġġorn temporanju tiġi miċħuda, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom, fuq talba tal-applikant jew fuq inizjattiva tagħhom stess, jagħmlu disponibbli lill-applikant informazzjoni dwar kwalunkwe proċedura ta' rieżami u appell disponibbli;

(i) kull Parti għandha tagħmel ħilitha sabiex taċċetta u tipproċessa l-applikazzjonijiet f'format elettroniku.

PUBLIC

2. L-impenji proċedurali addizzjonali li ġejjin japplikaw għal ħaddiema bi trasferiment intraazjendali u l-membri tal-familja tagħhom[1]:

(a) l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jadottaw deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għad-dħul jew is-soġġorn temporanju ta' ħaddiem bi trasferiment intraazjendali jew it-tiġdid tagħha u jinnotifikaw dik id-deċiżjoni lill-applikant, f'konformità mal-proċeduri ta' notifika skont il-liġi nazzjonali, malajr kemm jista' jkun iżda mhux aktar tard minn 90 jum mid-data li fiha tkun ġiet ippreżentata l-applikazzjoni kompluta;

(b) jekk l-informazzjoni jew id-dokumentazzjoni pprovduta b'appoġġ għall-applikazzjoni għad-dħul jew għas-soġġorn temporanju ta' ħaddiem bi trasferiment intraazjendali jew it-tiġdid tagħha ma tkunx kompluta, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant, f'perjodu ta' żmien raġonevoli, bl-informazzjoni addizzjonali li tkun meħtieġa u jistabbilixxu skadenza raġonevoli biex din tiġi pprovduta; il-perjodu ta' żmien imsemmi fis-subparagrafu (a) għandu jiġi sospiż sakemm l-awtoritajiet kompetenti jkunu rċevew l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa;

(c) il-parti tal-UE għandha testendi għall-membri tal-familja ta' persuni fiżiċi taċ-Ċili li huma ħaddiema bi trasferiment intraazjendali fil-Parti tal-UE, id-dritt ta' dħul u soġġorn temporanju mogħti lill-membri tal-familja ta' ħaddiem bi trasferiment intraazjendali skont l-Artikolu 19 tad-Direttiva dwar l-ICT;

[1] Is-subparagrafi (a), (b) u (c) ma japplikawx għall-Istati Membri li mhumiex soġġetti għall-applikazzjoni tad-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kondizzjonijiet għad-dħul u r-residenza ta' ċittadini ta' pajjiż terz fil-qafas ta' trasferiment intra-azjendali (ĠU UE L 157, 27.5.2014, p. 1) ("id-Direttiva dwar l-ICT").

(d) Iċ-Ċilì għandu jagħti lill-membri tal-familja ta' persuni fiżiċi tal-Parti tal-UE li jkunu viżitaturi kummerċjali għal skopijiet ta' stabbiliment, investituri, ħaddiema bi trasferiment intraazjendali, fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti, viża bħala dipendenti, li ma tippermettix lil tali membri tal-familja jwettqu attivitajiet remunerati fiċ-Ċilì; madankollu, familja dipendenti tista' titħalla twettaq attività remunerata fiċ-Ċilì b'applikazzjoni separata, skont il-Parti III ta' dan il-Ftehim jew ir-regoli ġenerali dwar l-immigrazzjoni, għall-viża tagħha stess bħala mhux dipendenti; tali applikazzjoni tista' tiġi sottomessa u pproċessata fiċ-Ċilì.

Kooperazzjoni dwar ir-ritorn u r-riammissjoni

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-moviment imtejjeb ta' persuni fiżiċi li jsegwi mid-dispożizzjonijiet talparagrafi 1 u 2 jeħtieġ kooperazzjoni sħiħa dwar ir-ritorn u r-riammissjoni ta' persuni fiżiċi li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw, il-kundizzjonijiet għad-dħul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Parti l-oħra.

4. Għall-fini tal-paragrafu 3, Parti tista' tissospendi l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 jekk tivvaluta li l-Parti l-oħra ma tosservax l-obbligu tagħha skont id-dritt internazzjonali li taċċetta mill-ġdid liċ-ċittadini tagħha mingħajr kundizzjonijiet. Il-partijiet jaffermaw mill-ġdid il-fehim tagħhom li tali valutazzjoni mhijiex soġġetta għal rieżami skont il-Kapitolu 38.

ANNESS 21-A

PUBLIC

LINJI GWIDA GĦALL-ARRANĠAMENTI DWAR IR-RIKONOXXIMENT TAL-KWALIFIKI PROFESSJONALI

TAQSIMA A

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Dan l-Anness fih linji gwida għall-arranġamenti dwar il-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali ("arranġamenti"), kif stabbilit fl-Artikolu 21.1.

2. Skont dak l-Artikolu, dawn il-linji gwida għandhom jitqiesu fl-iżvilupp ta' rakkomandazzjonijiet konġunti minn korpi jew awtoritajiet professjonali tal-Partijiet ("rakkomandazzjonijiet konġunti").

3. Dawn il-linji gwida mhumiex vinkolanti, mhumiex eżawrjenti u ma jimmodifikawx jew ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Parti III ta' dan il-Ftehim. Huma jistabbilixxu l-kontenut tipiku tal-arranġamenti, u jipprovdu indikazzjonijiet ġenerali dwar il-valur ekonomiku ta' arranġament u l-kompatibbiltà tas-sistemi tal-kwalifiki professjonali rispettivi.

4. Uħud mill-elementi ta' dawn il-linji gwida jistgħu ma jkunux rilevanti fil-każijiet kollha u l-korpi u l-awtoritajiet professjonali huma liberi li jinkludu fir-rakkomandazzjonijiet konġunti tagħhom kwalunkwe element ieħor li huma jqisu pertinenti għall-arranġamenti tal-professjoni u l-attivitajiet professjonali kkonċernati, f'konformità mal-Parti III ta' dan il-Ftehim.

5. Dawn il-linji gwida jenħtieġ li jitqiesu mill-Kunsill Konġunt meta jiddeċiedi jekk jiżviluppax u jadottax arranġamenti. Huma mingħajr preġudizzju għar-rieżami tiegħu tal-konsistenza tar-rakkomandazzjonijiet konġunti mal-Parti III ta' dan il-Ftehim u d-diskrezzjoni tiegħu li jqis l-elementi li jqis rilevanti, inklużi dawk li jinsabu fir-rakkomandazzjonijiet konġunti.

TAQSIMA B

FORMA U KONTENUT TA' ARRANĠAMENT

6. Din it-Taqsima tistabbilixxi l-kontenut tipiku ta' arranġament, li parti minnu mhijiex fil-kompetenza tal-korpi jew l-awtoritajiet professjonali li jħejju rakkomandazzjonijiet konġunti. Madankollu, dak il-kontenut jikkostitwixxi informazzjoni utli li għandha titqies fit-tħejjija tar-rakkomandazzjonijiet konġunti, sabiex ikunu adattati aħjar għall-kamp ta' applikazzjoni possibbli ta' arranġament.

7. Kwistjonijiet indirizzati speċifikament fil-Parti III ta' dan il-Ftehim li japplikaw għal arranġamenti, bħall-kamp ta' applikazzjoni ġeografiku ta' arranġament; l-interazzjoni tiegħu ma' miżuri skedati mhux konformi; is-sistema ta' soluzzjoni tat-tilwim; jew il-mekkaniżmi ta' monitoraġġ u ta' rieżami tal-arranġament, jenħtieġ li ma jiġux indirizzati permezz ta' rakkomandazzjonijiet konġunti.

8. Arranġament jista' jispeċifika mekkaniżmi differenti għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali f'Parti. Jista' jkun limitat ukoll għall-istabbiliment tal-kamp ta' applikazzjoni tal-arranġament, id-dispożizzjonijiet proċedurali, l-effetti tar-rikonoxximent u r-rekwiżiti addizzjonali, u l-arranġamenti amministrattivi.

9. Arranġament li jiġi adottat mill-Kunsill Konġunt jenħtieġ li jirrifletti l-grad ta' diskrezzjoni li huwa maħsub li jiġi ppreservat għall-awtoritajiet kompetenti li jiddeċiedu dwar ir-rikonoxximent.

Kamp ta' applikazzjoni ta' arranġament

10. Arranġament jenħtieġ li jistabbilixxi:

(a) il-professjoni jew professjonijiet regolati speċifiċi, it-titolu jew it-titoli professjonali rilevanti u l-attività jew il-grupp ta' attivitajiet koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tal-prattika tal-professjoni regolata fil-Partijiet ("kamp ta' applikazzjoni tal-prattika"); u

(b) jekk tkoprix ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali għall-finijiet tal-aċċess għal attivitajiet professjonali fuq bażi ta' żmien determinat jew indefinit.

PUBLIC

Kundizzjonijiet għar-rikonoxximent

11. Arranġament jista' jispeċifika b'mod partikolari:

(a) il-kwalifiki professjonali meħtieġa għar-rikonoxximent skont l-arranġament, pereżempju, evidenza ta' kwalifika formali, esperjenza professjonali, jew attestazzjoni oħra ta' kompetenza;

(b) il-grad ta' diskrezzjoni ppreservat mill-awtoritajiet tar-rikonoxximent meta jivvalutaw it-talbiet għar-rikonoxximent ta' dawn il-kwalifiki; u

(c) il-proċeduri biex jiġu indirizzati l-varjazzjonijiet u l-lakuni bejn il-kwalifiki professjonali u l-mezzi biex jitnaqqsu d-differenzi, inkluża l-possibbiltà għall-impożizzjoni ta' kwalunkwe miżura kompensatorja jew kwalunkwe kundizzjoni u limitazzjoni rilevanti oħra.

Dispożizzjonijiet proċedurali

12. Arranġament jista' jistabbilixxi:

(a) id-dokumenti meħtieġa u l-forma li biha għandhom jiġu ppreżentati, pereżempju, b'mezzi elettroniċi jew b'mezzi oħra, jew jekk għandhomx ikunu appoġġati bi traduzzjonijiet jew ċertifikazzjonijiet ta' awtentiċità;

PUBLIC

(b) il-passi u l-proċeduri fil-proċess ta' rikonoxximent, inklużi dawk relatati ma' miżuri kompensatorji possibbli, obbligi korrispondenti u skedi ta' żmien; u

(c) id-disponibbiltà ta' informazzjoni rilevanti għall-aspetti kollha tal-proċessi u r-rekwiżiti ta' rikonoxximent.

Effetti ta' rikonoxximent u rekwiżiti addizzjonali

13. Arranġament jista' jistabbilixxi dispożizzjonijiet dwar l-effetti tar-rikonoxximent u, jekk rilevanti, anke fir-rigward ta' modi differenti ta' provvista.

14. Arranġament jista' jiddeskrivi kwalunkwe rekwiżit addizzjonali għall-eżerċizzju effettiv ta' professjoni regolata fil-Parti ospitanti. Dawn ir-rekwiżiti jistgħu jinkludu:

(a) rekwiżiti ta' reġistrazzjoni mal-awtoritajiet lokali;

(b) ħiliet lingwistiċi xierqa;

(c) prova ta' karattru tajjeb;

(d) konformità mar-rekwiżiti tal-Parti ospitanti għall-użu ta' ismijiet kummerċjali jew ta' ditti;

PUBLIC

(e) il-konformità mar-regoli tal-etika, l-indipendenza u r-rekwiżiti ta' kondotta professjonali tal-Parti ospitanti;

(f) il-ħtieġa li tinkiseb assigurazzjoni ta' indennizz professjonali;

(g) regoli dwar azzjoni dixxiplinarja, responsabbiltà finanzjarja u responsabbiltà professjonali; u

(h) rekwiżiti għal żvilupp professjonali kontinwu.

Amministrazzjoni tal-arranġament

15. Arranġament għandu jistabbilixxi t-termini li taħthom jista' jiġi rivedut jew revokat, u l-effetti ta' kwalunkwe reviżjoni jew revoka. Tista' tingħata kunsiderazzjoni wkoll għall-inklużjoni ta' dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-effetti ta' kwalunkwe rikonoxximent mogħti qabel.

PUBLIC

TAQSIMA C

VALUR EKONOMIKU TA' ARRANĠAMENT PREVIST

16. Skont is-subparagrafu (a) tal-Artikolu 21.1(2), ir-rakkomandazzjonijiet konġunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq l-evidenza tal-valur ekonomiku ta' arranġament previst. Tali valutazzjoni tista' jikkonsisti f'evalwazzjoni tal-benefiċċji ekonomiċi li arranġament huwa mistenni li jġib għall-ekonomiji taż-żewġ Partijiet u tista' tgħin lill-Kunsill Konġunt fl-iżvilupp u l-adozzjoni ta' arranġament.

17. Aspetti bħal-livell eżistenti ta' ftuħ tas-suq, il-ħtiġijiet tal-industrija, ix-xejriet u l-iżviluppi tas-suq, l-aspettattivi u r-rekwiżiti tal-klijenti u l-opportunitajiet tan-negozju jikkostitwixxu elementi utli għall-evalwazzjoni msemmija fil-paragrafu 16.

18. L-evalwazzjoni mhijiex meħtieġa li tkun analiżi ekonomika sħiħa u dettaljata, iżda jenħtieġ li tipprovdi spjegazzjoni tal-interess tal-professjoni fl-adozzjoni ta' arranġament, u l-benefiċċji mistennija għall-Partijiet li jirriżultaw minnu.

TAQSIMA D

KOMPATIBBILTÀ TAR-REĠIMI TA' KWALIFIKI PROFESSJONALI RISPETTIVI

19. Skont is-subparagrafu (b) tal-Artikolu 21.1(2), ir-rakkomandazzjonijiet konġunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq l-evidenza tal-kompatibbiltà tar-reġimi tal-kwalifiki professjonali rispettivi. Tali valutazzjoni tista' tgħin lill-Kunsill Konġunt fl-iżvilupp u l-adozzjoni ta' arranġament.

20. Il-proċess li ġej għandu l-għan li jiggwida lill-korpi u l-awtoritajiet professjonali meta jivvalutaw il-kompatibbiltà tal-kwalifiki u l-attivitajiet professjonali rispettivi bil-ħsieb li jiġi ssimplifikat u ffaċilitat ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali.

L-Ewwel Pass: Valutazzjoni tal-ambitu tal-prattika u tal-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi prattikata l-professjoni regolata f'kull Parti.

21. Il-valutazzjoni tal-ambitu tal-prattika u tal-kwalifiki professjonali meħtieġa għall-prattika ta' professjoni regolata f'kull Parti għandha tkun ibbażata fuq l-informazzjoni rilevanti kollha.

22. Jenħtieġ li jiġu indikati l-elementi segwenti:

(a) attivitajiet jew gruppi ta' attivitajiet koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tal-prattika tal-professjoni regolata f'kull Parti; u

(b) il-kwalifiki professjonali meħtieġa f'kull Parti biex tiġi pprattikata l-professjoni regolata, li jistgħu jinkludu kwalunkwe wieħed mill-elementi li ġejjin:

(i) l-edukazzjoni minima meħtieġa, pereżempju, ir-rekwiżiti tad-dħul, il-livell ta' edukazzjoni, it-tul tal-istudju u l-kontenut tal-istudju;

(ii) l-esperjenza professjonali minima meħtieġa, pereżempju, il-post, it-tul u l-kundizzjonijiet tat-taħriġ prattiku jew tal-prattika professjonali sorveljata qabel ir-reġistrazzjoni, il-liċenzjar jew l-ekwivalenti;

(iii) l-eżamijiet mgħoddija, speċjalment eżamijiet ta' kompetenza professjonali; u

(iv) l-akkwist ta' liċenzja, jew ekwivalenti, li tiċċertifika, pereżempju, l-issodisfar tar-rekwiżiti ta' kwalifika professjonali meħtieġa għall-eżerċizzju tal-professjoni.

It-Tieni Pass: Evalwazzjoni tad-diverġenza bejn l-ambitu tal-prattika tal-professjoni regolata, jew il-kwalifiki professjonali meħtieġa biex wieħed jipprattikaha, f'kull Parti

23. L-evalwazzjoni tad-diverġenza fl-ambitu tal-prattika tal-professjoni regolata, jew fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex wieħed jipprattikaha, f'kull Parti, jenħtieġ li b'mod partikolari tidentifika diverġenza li tkun sostanzjali.

PUBLIC

24. Jista' jkun hemm diverġenza sostanzjali fl-ambitu tal-prattika jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

(a) attività waħda jew aktar koperti minn professjoni regolata fil-Parti ospitanti mhumiex koperti mill-professjoni korrispondenti fil-Parti tal-oriġini;

(b) dawn l-attivitajiet huma soġġetti għal taħriġ speċifiku fil-Parti ospitanti; u

(c) it-taħriġ għal dawn l-attivitajiet fil-Parti ospitanti jkopri kwistjonijiet diverġenti b'mod sostanzjali minn dawk koperti mill-kwalifika tal-applikant.

25. Tista' teżisti diverġenza sostanzjali fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi pprattikata professjoni regolata jekk ikun hemm diverġenzi fir-rekwiżiti tal-Partijiet fir-rigward tal-livell, it-tul jew il-kontenut tat-taħriġ li huwa meħtieġ għat-twettiq ta' attivitajiet koperti mill-professjoni regolata.

It-Tielet Pass: Mekkaniżmi ta' rikonoxximent.

26. Jista' jkun hemm mekkaniżmi differenti għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali, skont iċ-ċirkostanzi. Jista' jkun hemm mekkaniżmi differenti f'Parti.

27. Jekk ma jkun hemm l-ebda diverġenza sostanzjali fil-kamp ta' applikazzjoni tal-prattika u fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi pprattikata professjoni regolata, arranġament jista' jipprevedi proċess ta' rikonoxximent aktar sempliċi u simplifikat milli fejn hemm diverġenza sostanzjali.

PUBLIC

28. Jekk ikun hemm diverġenza sostanzjali, l-arranġament jista' jipprevedi rekwiżiti ta' kumpens li jkunu biżżejjed biex jirrimedjaw tali diverġenza.

29. Meta jintużaw rekwiżiti ta' kumpens biex titnaqqas id-diverġenza sostanzjali, dawn jenħtieġ li jkunu proporzjonati għad-diverġenza li jfittxu li jindirizzaw. Kwalunkwe esperjenza professjonali prattika jew taħriġ ivvalidat formalment jista' jitqies biex jiġi vvalutat kemm huma meħtieġa r-rekwiżiti ta' kumpens.

30. Irrispettivament minn jekk id-diverġenza tkunx sostanzjali jew le, l-arranġament jista' jqis il-grad ta' diskrezzjoni li jkun maħsub li jiġi ppreservat għall-awtoritajiet kompetenti li jiddeċiedu dwar talbiet għar-rikonoxximent.

31. Ir-rekwiżiti ta' kumpens jistgħu jieħdu forom differenti, inklużi:

(a) perjodu ta' prattika sorveljata ta' professjoni regolata fil-Parti ospitanti, possibbilment akkumpanjata minn taħriġ ulterjuri, taħt ir-responsabbiltà ta' persuna kwalifikata u soġġetta għal valutazzjoni regolata;

(b) test magħmul jew rikonoxxut mill-awtoritajiet rilevanti tal-Parti ospitanti biex jivvalutaw il-kapaċità tal-applikant li jipprattika professjoni regolata f'dik il-Parti; u

(c) limitazzjoni temporanja tal-kamp ta' applikazzjoni tal-prattika.

PUBLIC

32. Arranġament jista' jipprevedi li tingħata għażla lill-applikanti bejn rekwiżiti ta' kumpens differenti meta dan jista' jillimita l-piż amministrattiv għall-applikanti u tali rekwiżiti jkunu ekwivalenti.

PUBLIC

ANNESS 21-B

RIKONOXXIMENT REĊIPROKU TA' KWALIFIKI PROFESSJONALI

Skont l-Artikolu 21.1(3) u s-subparagrafu (a) tal-Artikolu 8.5(1), il-Kunsill Konġunt jista' jadotta deċiżjoni sabiex jiddetermina jew jemenda l-arranġamenti ta' rikonoxximent reċiproku stabbiliti f'dan l-Anness.

PUBLIC

ANNESS 25

PUBLIC

SERVIZZI FINANZJARJI

Noti Introduttivi

1. L-iskedi ta' kull Parti fl-Appendiċijiet 25–1 u 25–2 jistabbilixxu, skont l-Artikolu 25.10, dan li ġej:

(a) It-Taqsima A tistabbilixxi s-setturi, is-subsetturi jew l-attivitajiet speċifiċi li għalihom japplikaw l-obbligi tal-Artikolu 25.7;

(b) It-Taqsima B tistabbilixxi s-subsetturi jew l-attivitajiet speċifiċi fejn dik il-Parti tieħu impenji skont l-Artikolu 25.6;

(c) It-Taqsima C tistabbilixxi s-setturi, is-subsetturi jew l-attivitajiet speċifiċi li għalihom dik il-Parti żżomm miżura eżistenti li mhijiex soġġetta għal xi wħud mill-obbligi jew għall-obbligi kollha imposti minn:

(i) Artikolu 25.3;

(ii) Artikolu 25.5;

(iii) Artikolu 25.7;

(iv) Artikolu 25.8; u

(v) Artikolu 25.9.

(d) It-Taqsima D tistabbilixxi s-setturi, is-subsetturi jew l-attivitajiet speċifiċi li għalihom dik il-Parti tista' żżomm miżuri eżistenti, jew tadotta miżuri ġodda jew aktar restrittivi li ma jikkonformawx ma' xi wħud mill-obbligi msemmija hawn fuq jew magħhom kollha.

2. Fit-taqsimiet kollha, għall-Parti tal-UE, is-subsetturi jew l-attivitajiet speċifiċi huma speċifikati skont l-Artikolu 25.2. Fit-Taqsima B, għaċ-Ċilì, l-impenji huma kklassifikati mis-CPC.

3. Riżerva meħuda fir-rigward tal-obbligi stabbiliti fl-Artikoli li huma inkorporati fil-Kapitolu 25 mill-Artikolu 25.7 hija skedata billi jissemma t-titolu ta' dawk l-Artikoli u ssir referenza għall-obbligu speċifiku inkorporat.

4. It-Taqsima B fiha biss limitazzjonijiet mhux diskriminatorji fuq l-aċċess għas-suq. Limitazzjonijiet diskriminatorji huma skedati fit-Taqsimiet C jew D.

5. Għal aktar ċertezza, ir-riżervi ta' Parti huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.

6. Fit-taqsimiet C u D, kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

(a) "subsettur" tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;

PUBLIC

(b) “tip ta’ riżerva” jew “obbligu kkonċernat” tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih issir riżerva;

(c) “livell ta’ gvern” tindika l-livell ta’ gvern li jżomm il-miżura li għaliha tittieħed riżerva;

(d) fit-Taqsima C, “miżuri” tidentifika l-liġijiet jew miżuri oħra kif ikkwalifikati, fejn indikat, bl-element ta’ “deskrizzjoni” li għalih ittieħdet ir-riżerva. “Miżura” ċitata fl-element tal-“miżuri”:

(i) tfisser il-miżura kif emendata, kontinwata jew imġedda mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim;

(ii) tinkludi kwalunkwe miżura subordinata adottata jew miżmuma taħt l-awtorità tal-miżura u konsistenti magħha; u

(iii) tinkludi, fir-rigward tal-iskeda tal-Parti tal-UE, tinkludi kwalunkwe liġi jew miżura oħra li timplimenta direttivatal-Unjoni Ewropea fil-livell ta’ Stat Membru;

(e) fit-Taqsima D, “miżuri eżistenti” tidentifika, għal finijiet ta’ trasparenza, miżuri eżistenti li japplikaw għal subsettur jew attivitajiet koperti mir-riżerva; u

(f) “deskrizzjoni” tistabbilixxi l-aspetti mhux konformi tal-miżura li għaliha tittieħed ir-riżerva.

PUBLIC

7. Għal aktar ċertezza, fir-rigward tat-Taqsima C, jekk Parti tadotta miżura ġdida f'livell ta' gvern differenti minn dak li fih tkun ittieħdet oriġinarjament ir-riżerva, u dik il-miżura l-ġdida effettivament tissostitwixxi, fit-territorju li għalih tapplika, l-aspett mhux konformi tal-miżura oriġinali ċitata fl-element tal-"miżuri", il-miżura l-ġdida għandha titqies li tikkostitwixxi "modifika" għall-miżura oriġinali skont it-tifsira tas-subparagrafu (c) tal-Artikolu 25.10(1).

8. Fl-interpretazzjoni ta' riżerva, l-elementi kollha tar-riżerva għandhom jiġu kkunsidrati. Riżerva għandha tiġi interpretata fid-dawl tal-obbligi rilevanti li fuqhom tittieħed ir-riżerva. Fit-Taqsima C, l-element tal-"miżuri", u fit-Taqsimiet B u D, l-element tad-"deskrizzjoni", għandu jipprevali fuq l-elementi l-oħra kollha.

9. Riżerva meħuda fil-livell tal-Unjoni Ewropea tapplika għal miżura tal-Unjoni Ewropea, għal miżura ta' Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma teskludix Stat Membru. Riżerva li tittieħed minn Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet peress li kull wieħed minnhom għandu setgħat leġiżlattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, livell reġjonali ta' gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Riżerva meħuda fil-livell taċ-Ċilì tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali jew ta' gvern lokali.

PUBLIC

10. L-iskeda ta' Parti ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u l-proċeduri li persuna fiżika jew ġuridika teħtieġ li tikkonforma magħhom sabiex tikseb, temenda jew iġġedded awtorizzazzjoni, jiġifieri rekwiżiti u proċeduri ta' kwalifika, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzjar, fejn dawn ma jikkostitwixxux limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 25.3, 25.6, jew 25.7. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu l-ħtieġa li tinkiseb awtorizzazzjoni, biex tiġi rreġistrata, biex jiġu ssodisfati l-obbligi ta' servizz universali, biex ikun hemm kwalifiki rikonoxxuti f'setturi regolati, biex wieħed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, biex jiġi ssodisfat rekwiżit ta' sħubija ta' professjoni partikolari, bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali, biex ikun hemm aġent lokali għas-servizz, jew biex jinżamm indirizz lokali, jew kwalunkwe rekwiżit ieħor mhux diskriminatorju li jipprojbixxi ċerti attivitajiet milli jitwettqu f'żoni jew postijiet protetti. Għalkemm mhumiex elenkati fl-iskeda tal-Parti, tali miżuri jistgħu japplikaw.

11. Għal aktar ċertezza, għall-Parti tal-UE, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi taċ-Ċilì t-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, għal:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni Ewropea.

PUBLIC

12. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti skont il-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Parti tal-UE, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju rreġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom f'dik il-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, skont il-Kapitolu 17, li setgħu ġew imposti fuq tali persuna ġuridika meta kienet stabbilita f'dik il-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

13. Għall-kuntrarju ta' sussidjarji barranin, fergħat stabbiliti direttament fi Stat Membru minn istituzzjoni finanzjarja mhux tal-Unjoni Ewropea ma humiex, b'ċerti eċċezzjonijiet limitati, soġġetti għal regolamenti prudenzjali armonizzati fil-livell tal-Unjoni Ewropea li jippermettu lil tali sussidjarji jibbenefikaw minn faċilitajiet imtejba biex jistabbilixxu stabbilimenti ġodda u jipprovdu servizzi finanzjarji transfruntiera fl-Unjoni Ewropea kollha. Għaldaqstant, dawn il-fergħat jirċievu awtorizzazzjoni sabiex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru bl-istess kundizzjonijiet li japplikaw għall-istituzzjonijiet finanzjarji domestiċi ta' dak l-Istat Membru, u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta' kundizzjonijiet prudenzjali speċifiċi bħal, fil-każ ta' servizzi bankarji jew ta' titoli, kapitalizzazzjoni separata u rekwiżiti oħra ta' solvenza, u rekwiżiti ta' rapportar u pubblikazzjoni tal-kontijiet, jew fil-każ tal-assigurazzjoni, rekwiżiti speċifiċi ta' garanzija u ta' depożiti, kapitalizzazzjoni separata, u l-lokalizzazzjoni fl-Istat Membru konċernat tal-assi li jirrappreżentaw ir-riżervi tekniċi u mill-inqas terz tal-marġini tas-solvenza.

14. Għaċ-Ċilì, persuni ġuridiċi u fiżiċi li jipparteċipaw fis-suq finanzjarju taċ-Ċilì, jistgħu jiġu rregolati, sorveljati u awtorizzati mill-Comisión para el Mercado Financiero (Kummissjoni tas-Swieq Finanzjarji) u entitajiet pubbliċi oħra. Persuni ġuridiċi u fiżiċi domestiċi u barranin għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u l-obbligi mhux diskriminatorji tar-regolamentazzjoni tas-settur finanzjarju u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta' rekwiżiti prudenzjali speċifiċi bħal kapitalizzazzjoni separata, rekwiżiti legali li jikkonċernaw il-patrimonju, rekwiżiti ta' solvenza, rekwiżiti ta' rappurtar u pubblikazzjoni tal-kontijiet, proċedura ta' kostituzzjoni, garanziji speċifiċi u rekwiżiti ta' depożitu.

15. L-iskedi tal-Partijiet japplikaw biss għat-territorji taċ-Ċilì u l-Parti tal-UE skont l-Artikolu 41.2 u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Parti tal-UE u ċ-Ċilì. Dawn ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea.

16. Għal aktar ċertezza, kull Parti tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-provvista transfruntiera fir-rigward tas-setturi, is-subsetturi u l-attivitajiet kollha għas-servizzi finanzjarji li mhumiex speċifikati fit-Taqsima A.

17. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw fl-iskedi tal-Partijiet:

L-UE L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

PUBLIC

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Is-Slovakkja

ŻEE Iż-Żona Ekonomika Ewropea

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Kummissjoni għas-Suq Finanzjarju)

PUBLIC

PUBLIC

IL-PARTI TAL-UE: RIŻERVI U IMPENJI TA' AĊĊESS GĦAS-SUQ

TAQSIMA A

IMPENJI GĦALL-KUMMERĊ TRANSFRUNTIER FIS-SERVIZZI FINANZJARJI

Is-sottosetturi jew l-attivitajiet li ġejjin li għalihom japplikaw l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 25.7:

Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni

Fl-UE, ħlief CY, EE, LV, LT, MT u PL:

1. L-assigurazzjoni kontra riskji li għandhom x'jaqsmu ma':

(a) it-trasport marittimu, l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija, inklużi s-satelliti, b'din l-assigurazzjoni tkopri l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li tittrasporta l-merkanzija, jew ir-responsabbiltà li tirriżulta minn dak it-trasport; u

(b) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

2. Riassigurazzjoni u retroċessjoni;

3. Servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif imsemmija fis-subparagrafu (d)(i)(D) tal-Artikolu 25.2; u

4. Intermedjazzjoni fl-assigurazzjoni, bħas-senserija u l-aġenzija, tar-riskji tal-assigurazzjoni relatati mas-servizzi elenkati fis-subparagrafi (a) u (b) tal-paragrafu 1.

F'CY:

1. Servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma' dawn:

(a) it-trasport marittimu, l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija, inklużi s-satelliti, fejn l-assigurazzjoni tkopri l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, jew ir-responsabbiltà li tirriżulta minn dak it-trasport; u

(b) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

2. Intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni;

3. Riassigurazzjoni u retroċessjoni; u

4. Servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif imsemmija fis-subparagrafu (d)(i)(D) tal-Artikolu 25.2.

PUBLIC

F’EE:

1. Assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni);

2. Riassigurazzjoni u retroċessjoni;

3. Intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni; u

4. Servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif imsemmija fis-subparagrafu (d)(i)(D) tal-Artikolu 25.2.

Fil-LV u l-Litwanja:

1. L-assigurazzjoni kontra riskji li għandhom x’jaqsmu ma’:

(a) it-trasport marittimu, l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija, inklużi s-satelliti, fejn l-assigurazzjoni tkopri l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, jew ir-responsabbiltà li tirriżulta minn dak it-trasport; u

(b) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

2. Riassigurazzjoni u retroċessjoni; u

3. Servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif imsemmija fis-subparagrafu (d)(i)(D) tal-Artikolu 25.2.

PUBLIC

F’MT:

1. Assigurazzjoni kontra riskji li għandhom x’jaqsmu ma’:

(a) it-trasport marittimu, l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija, inklużi s-satelliti, fejn l-assigurazzjoni tkopri l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, jew ir-responsabbiltà li tirriżulta minn dak it-trasport; u

(b) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

2. Riassigurazzjoni u retroċessjoni; u

3. Servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif imsemmija fis-subparagrafu (d)(i)(D) tal-Artikolu 25.2.

F’PL:

1. Assigurazzjoni ta’ riskji relatati mal-oġġetti f’kummerċ internazzjonali;

2. Riassigurazzjoni u retroċessjoni ta’ riskji relatati ma’ oġġetti fil-kummerċ internazzjonali;u

3. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni).

PUBLIC

Fl-UE ħlief għal BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI u RO:

1. Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2; u

2. Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(L) tal-Artikolu 25.2, minbarra l-intermedjazzjoni msemmija f'dak is-subparagrafu.

F'BE:

Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2.

F'CY:

1. In-negozjar għall-kont proprju jew għall-kont ta' klijenti, kemm jekk fuq skambju, f'suq barra l-Borża jew mod ieħor, ta' titoli trasferibbli kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(F)(5) tal-Artikolu 25.2;

2. Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2; u

PUBLIC

3. Servizzi ta’ konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma’ servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(L) tal-Artikolu 18.2, minbarra l-intermedjazzjoni msemmija f’dak is-subparagrafu.

PUBLIC

F’EE u f’LT:

1. Aċċettazzjoni ta’ depożiti;

2. Self ta’ kull tip;

3. Lokazzjoni finanzjarja;

4. Is-servizzi kollha ta’ ħlas u ta’ trażmissjoni tal-flus;

5. Garanziji u impenji;

6. Negozjar akkont proprju jew għan-nom ta’ klijenti, kemm jekk f’borża kif ukoll jekk f’suq finanzjarju barra l-borża;

7. Parteċipazzjoni fil-ħruġ ta’ kull tip ta’ titoli, inklużi s-sottoskrizzjoni u l-pjazzament bħala aġent (kemm jekk pubbliku kif ukoll jekk privat) u l-forniment ta’ servizzi relatati mat-tali ħruġ;

8. Senserija tal-flus;

9. Immaniġġar tal-assi, bħal immaniġġar ta' flus kontanti jew ta' portafoll, u l-forom kollha ta' investiment kollettiv

10. Servizzi ta' ġestjoni, kustodja, depożitarji u fiduċjarji;

11. Servizzi ta' saldu u ta' kklerjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti negozjabbli oħrajn;

12. Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2; u

13. Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(L) tal-Artikolu 25.2, minbarra l-intermedjazzjoni msemmija f'dak is-subparagrafu.

F'LV:

1. Parteċipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi s-sottoskrizzjoni u l-pjazzament bħala aġent (kemm jekk pubbliku kif ukoll jekk privat) u l-forniment ta' servizzi relatati mat-tali ħruġ;

PUBLIC

2. Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2; u

3. Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(L) tal-Artikolu 25.2, minbarra l-intermedjazzjoni msemmija f'dak is-subparagrafu.

F'MT:

1. Aċċettazzjoni ta' depożiti;

2. Self ta' kull tip;

3. Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2; u

4. Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(L) tal-Artikolu 25.2, minbarra l-intermedjazzjoni msemmija f'dak is-subparagrafu.

PUBLIC

F’RO:

1. Aċċettazzjoni ta’ depożiti;

2. Self ta’ kull tip;

3. Garanziji u impenji;

4. Senserija tal-flus;

5. Il-forniment u t-trasferiment ta’ informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta’ *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2; u

6. Servizzi ta’ pariri u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma’ servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(L) tal-Artikolu 25.2, minbarra l-intermedjazzjoni msemmija f’dak is-subparagrafu.

F’SI:

1. Self ta’ kull tip;

PUBLIC

2. l-aċċettazzjoni ta' garanziji u ta' impenji minn istituzzjonijiet ta' kreditu barranin minn entitajiet legali domestiċi u minn proprjetarji uniċi;

3. Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u softwer relatat, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(K) tal-Artikolu 25.2; u

4. Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fis-subparagrafu (d)(ii)(L) tal-Artikolu 25.2, minbarra l-intermedjazzjoni msemmija] f'dak is-subparagrafu.

PUBLIC

TAQSIMA B

IMPENJI TA' AĊĊESS GĦAS-SUQ
FIR-RIGWARD TAL-LIBERALIZZAZZJONI TAL-INVESTIMENT

1. Is-subsetturi u l-attivitajiet li ġejjin huma impenjati fir-rigward tal-liberalizzazzjoni tal-investiment:

Fl-UE: Is-servizzi finanzjarji kollha.

2. Il-limitazzjonijiet mhux diskriminatorji li ġejjin japplikaw fir-rigward tal-liberalizzazzjoni tal-investiment — Aċċess għas-suq:

Is-servizzi finanzjarji kollha

Fl-UE: Id-dritt li jiġi stabbilit ir-rekwiżit li meta fornitur ta' servizzi finanzjarji, għajr fergħa, jistabbilixxi ruħu fi Stat Membru jadotta forma legali speċifika, fuq bażi nondiskriminatorja.

Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni

F'AT: Sabiex jiksbu liċenzja għall-ftuħ ta' uffiċċju ta' fergħa, l-assiguraturi barranin għandu jkollhom forma legali li tikkorrispondi jew tista' titqabbel ma' kumpanija b'ishma konġunti jew assoċjazzjoni mutwa tal-assigurazzjoni fil-pajjiż tal-oriġini tagħhom.

Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra

F'RO: L-operaturi tas-suq huma persuni ġuridiċi stabbiliti bħala kumpaniji b'ishma konġunti skont id-dispożizzjonijiet tal-Liġi dwar il-Kumpaniji. Sistemi alternattivi ta' negozjar (Faċilità multilaterali tan-negozjar, MTF) skont id-Direttiva 2014/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1] (id-Direttiva MiFID II) jistgħu jiġu ġestiti minn operatur tas-sistema stabbilit skont il-kundizzjonijiet deskritti hawn fuq jew minn ditta tal-investiment awtorizzata mill-ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară — Awtorità Superviżorja Finanzjarja).

[1] Id-Direttiva 2014/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji u li temenda d-Direttiva 2002/92/KE u d-Direttiva 2011/61/UE (ĠU UE L 173, 12.6.2014, p. 349).

F’SI: Skema tal-pensjoni tista’ tiġi pprovduta permezz ta’ fond ta’ pensjoni reċiproka (li mhijiex entità ġuridika u li hija għalhekk hija mmaniġġata minn kumpanija tal-assigurazzjoni, bank jew kumpanija tal-pensjoni), kumpanija tal-pensjoni jew kumpanija tal-assigurazzjoni. Barra minn hekk, skema tal-pensjoni tista’ tiġi offruta wkoll minn fornituri ta’ skemi tal-pensjoni stabbiliti skont ir-regolamenti applikabbli fi Stat Membru.

F’SK: Servizzi ta’ investiment jistgħu jiġu pprovduti biss minn kumpaniji ta’ maniġment li għandhom il-forma legali ta’ kumpanija b’ishma konġunti b’kapital azzjonarju skont il-liġi tagħha.

F’SE: Fundatur ta’ bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fiżika.

TAQSIMA C

MIŻURI EŻISTENTI

Riżerva Nru 1: Subsettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni

Tip ta’ riżerva:	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Preżenza lokali
Livell ta’ gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

F'IT: Aċċess għall-professjoni attwarjali permezz ta' persuni fiżiċi biss. Assoċjazzjonijiet professjonali (mhux inkorporazzjonijiet) fost persuni naturali huma permessi. Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea għall-prattika tal-professjoni attwarjali, ħlief għal professjonisti barranin li jistgħu jitħallew jipprattikaw abbażi tar-reċiproċità.

Miżuri:

IT: L-Artikolu 29 tal-kodiċi tal-assigurazzjoni privata (id-Digriet Leġiżlattiv Nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005); u l-Liġi 194/1942, l-Artikolu 4, il-Liġi 4/1999 dwar ir-reġistru.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'BG: L-assigurazzjoni tal-pensjoni għandha titwettaq bħala kumpanija b'ishma konġunti liċenzjata skont il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali u rreġistrata skont l-Att dwar il-Kummerċ jew skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor (mhux fergħat).

F'BG, ES, PL u PT: Mhux permessi fergħat diretti għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, li hija riżervata għal kumpaniji ffurmati skont il-liġi ta' Stat Membru (hija meħtieġa l-inkorporazzjoni lokali). Għal PL, rekwiżit ta' residenza għall-intermedjarji tal-assigurazzjoni.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'PL: Għall-fondi tal-pensjonijiet. Mhux permessi fergħat diretti għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, li hija riżervata għal kumpaniji ffurmati skont il-liġi ta' Stat Membru (hija meħtieġa l-inkorporazzjoni lokali).

Miżuri:

BG: Il-kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56–63, 65, 66 u 80 il-paragrafu 4, il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali l-Artikoli 120a-162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.

PL: L-Att dwar l-attività tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni tal-11 ta' Settembru 2015 (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, il-punti 895 u 1180); L-Att dwar id-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni tal-15 ta' Diċembru 2017 (Il-Ġurnal tal-Liġijiet 2019, il-punt 1881); L-Att dwar l-organizzazzjoni u l-operat tal-fondi tal-pensjonijiet tat-28 ta' Awwissu 1997 (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, il-punt 105); L-Att tas-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli rigward l-attività ekonomika tal-imprendituri barranin u persuni barranin oħra fit-territorju ta' PL.

PUBLIC

PT: L-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98 revokat mid-Digriet Amministrattiv 2/2009, il-5 ta' Jannar; u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98, l-Artikoli 34, nru 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 144/2006, revokat mil-Liġi 7/2019, is-16 ta' Jannar. L-Artikolu 8 tas-sistema legali li tirregola n-negozju tad-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 7/2019, tas-16 ta' Jannar.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'AT: Il-ġestjoni ta' uffiċċju tal-fergħa għandha tikkonsisti f'mill-inqas żewġ persuni fiżiċi residenti f'AT.

F'BG: Rekwiżit ta' residenza għall-membri tal-korp maniġerjali u superviżorju tal-impriżi ta' (ri)assigurazzjoni u kull persuna awtorizzata li tamministra jew tirrappreżenta l-impriża ta' (ri)assigurazzjoni.

Il-president tal-bord maniġerjali, il-president tal-bord tad-diretturi, id-direttur eżekuttiv u l-aġent maniġerjali tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni tal-pensjoni għandu jkollhom indirizz permanenti jew ikollhom permess ta' residenza durabbli fil-Bulgarija.

Miżuri:

AT: L-Att dwar is-Superviżjoni tal-Assigurazzjoni tal-2016, l-Artikolu 14, il-paragrafu 1 nru 3, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nru 34/2015).

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56–63, 65, 66 u 80 il-paragrafu 4, il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali l-Artikoli 120a-162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'BG: Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew aġenzija sabiex tipprovdi assigurazzjoni, assiguratur jew riassiguratur barrani jrid ikun ġie awtorizzat biex jopera fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni bħal dawk li jkun jixtieq jipprovdi f'BG.

L-introjtu tal-fondi tal-pensjoni volontarja supplimentari, kif ukoll introjtu simili marbut direttament mal-assigurazzjoni tal-pensjoni volontarja, imwettqa minn persuni li huma rreġistrati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor u li jistgħu, f'konformità mal-leġiżlazzjoni kkoncernata, iwettqu operazzjonijiet ta' assigurazzjoni tal-pensjoni volontarja, ma għandhomx ikunu taxxabbli skont il-proċedura stabbilita mill-Att dwar it-Taxxa fuq l-Introjtu Korporattiv.

F'ES: Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew aġenzija f'ES sabiex jipprovdi ċerti klassijiet ta' assigurazzjoni, assiguratur barrani jrid ikun ġie awtorizzat jopera fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni fil-pajjiż tal-oriġini tiegħu għal mill-inqas ħames snin.

F'PT: Sabiex jistabbilixxu fergħa jew aġenzija, impriżi tal-assigurazzjoni barranin iridu jkunu ġew awtorizzati biex iwettqu n-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, skont il-liġi nazzjonali rilevanti għal tal-anqas ħames snin.

PUBLIC

Miżuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56–63, 65, 66 u 80 il-paragrafu 4, il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali l-Artikoli 120a-162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.

PT: L-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98 u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98, l-Artikoli 34, nr. 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 144/2006; L-Artikolu 215 tas-sistema legali li tmexxi l-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 147/2005, tad-9 ta' Settembru.

Fir-rigward tal-Investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Trattament nazzjonali:

F'AT: Attività promozzjonali u intermedjazzjoni f'isem sussidjarja mhux stabbilita fl-Unjoni Ewropea jew ta' fergħa mhux stabbilita f'AT (ħlief għar-riassigurazzjoni u għar-retroċessjoni) huma pprojbiti.

PUBLIC

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

f'DK: Persuna jew kumpanija (inklużi kumpaniji tal-assigurazzjoni) ma għandhiex, għal skopijiet ta' negozju, tassisti fit-twettiq ta' assigurazzjoni diretta għal persuni residenti f'DK, għal bastimenti Daniżi jew għal proprjetà f'DK, minbarra kumpaniji tal-assigurazzjoni liċenzjati mil-liġi Daniża jew mill-awtoritajiet Daniżi kompetenti.

F'DE, HU u LT: Il-forniment ta' servizzi tal-assigurazzjoni diretti minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux inkorporati fl-Unjoni Ewropea jirrikjedi l-istabbiliment u l-awtorizzazzjoni ta' fergħa.

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'EL: Impriżi tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni b'uffiċċji prinċipali f'pajjiżi terzi jistgħu joperaw fil-Greċja permezz tal-istabbiliment ta' sussidjarja jew fergħa, fejn il-fergħa f'dan il-każ ma tieħu l-ebda forma legali speċifika, billi tfisser preżenza permanenti fit-territorju ta' Stat Membru (jiġifieri EL) ta' impriża b'uffiċċju prinċipali barra l-Unjoni Ewropea, li tirċievi awtorizzazzjoni f'dak l-Istat Membru (EL) u li twettaq negozju tal-assigurazzjoni.

F'SE: Il-forniment ta' assigurazzjoni diretta minn assiguratur barrani huwa permess biss permezz tal-medjazzjoni ta' fornitur ta' servizz tal-assigurazzjoni awtorizzat f'SE, sakemm l-assiguratur barrani u l-kumpanija tal-assigurazzjoni Żvediża jkunu jappartjenu għall-istess grupp ta' kumpaniji jew ikollhom ftehim ta' kooperazzjoni bejniethom. Il-forniment ta' servizzi ta' intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni minn impriżi mhux inkorporati fiż-ŻEE jirrikjedi l-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali (rekwiżit tal-preżenza lokali).

PUBLIC

F'SK: L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u marittimu, li tkopri l-inġenju tal-ajru/bastiment u r-responsabbiltà, tista' tiġi sottoskritta biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea jew mill-uffiċċju tal-fergħa tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux stabbiliti fl-Unjoni Ewropea awtorizzati fis-SK.

Miżuri:

AT: L-Att dwar is-Superviżjoni tal-Assigurazzjoni tal-2016, l-Artikolu 13, il-paragrafu 1 u 2, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) għas-servizzi kollha tal-assigurazzjoni; b'rabta ma' Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) għall-assigurazzjoni obbligatorja tar-responsabbiltà fl-ajru biss.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: L-Artikolu 130 tal-Liġi 4364/2016 (Il-Gazzetta tal-Gvern 13/ A/ 05.02.2016).

HU: L-Att LX tal-2003LT: Il-liġi dwar l-Assigurazzjoni, it-18 ta' Settembru 2003 m. Nru X-1737, l-aħħar emenda fit-13 ta' Ġunju 2019 Nru XIII-2232.

SE: LAG om försäkringsdistribution (l-Att dwar il-Medjazzjoni tad-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (Kapitolu 3, taqsima 3, 2018:1219); u l-Att dwar in-Negozju tal-Assiguraturi Barranin fl-Iżvezja (Kapitolu 4, taqsima 1 u 10, 1998:293).

SK: L-Att 39/2015 dwar l-assigurazzjoni.

Riżerva Nru 2: Subsettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'BG: Għat-twettiq tal-attivitajiet ta' self b'fondi li ma jingabrux permezz tat-teħid ta' depożiti jew fondi ripagabbli oħra, l-akkwist ta' parteċipazzjonijiet f'istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni finanzjarja oħra, lokazzjoni finanzjarja, tranżazzjonijiet ta' garanzija, akkwist ta' pretensjonijiet fuq self u forom oħra ta' finanzjament (fatturament, forfeiting, eċċ.), istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji huma soġġetti għal reġim ta' reġistrazzjoni mal-Bank Nazzjonali Bulgaru. L-istituzzjoni finanzjarja għandu jkollha n-negozju ewlieni tagħha fit-territorju ta' BG.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'BG: Banek mhux taż-ŻEE jistgħu jwettqu attività bankarja f'BG wara li jiksbu liċenzja mill-Bank Nazzjonali Bulgaru għall-bidu u t-twettiq ta' attivitajiet kummerċjali f'BG permezz ta' fergħa.

F'IT: Sabiex tkun awtorizzata topera s-sistema ta' saldu tat-titoli jew tipprovdi servizzi ta' depożitorju ċentrali tat-titoli bi stabbiliment f'IT, kumpanija hija meħtieġa li tkun inkorporata fl-Italja (mhux fergħat).

Fil-każ ta' skemi kollettivi ta' investiment minbarra impriżi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli ("UCITS") armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea, il-fiduċjarju jew id-depożitarju huwa meħtieġ li jkun stabbilit f'IT jew fi Stat Membru ieħor u jkollu fergħa f'IT.

Intrapriżi ta' ġestjoni ta' fondi ta' investiment mhux armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea huma meħtieġa wkoll li jiġu inkorporati f'IT (mhux fergħat).

Huma biss il-banek, l-impriżi tal-assigurazzjoni, id-ditti tal-investiment u l-intrapriżi li jimmaniġġjaw il-UCITS armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea li għandhom l-uffiċċju prinċipali legali tagħhom fl-Unjoni Ewropea, kif ukoll il-UCITS inkorporati f'IT, li jistgħu jwettqu l-attività ta' ġestjoni tar-riżorsi tal-fondi tal-pensjonijiet.

Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjiegħa finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru.

PUBLIC

L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intermedjarji ta' pajjiżi terzi ma jistgħux iwettqu attivitajiet li jkollhom l-għan li jipprovdu servizzi ta' investiment, inkluż negozjar għan-nom proprju u f'isem il-klijenti, introduzzjoni u sottoskrizzjoni ta' strumenti finanzjarji (meħtieġa fergħa).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'PT: Il-ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni tista' tiġi pprovduta biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati f'PT għal dak l-għan u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti f'PT u awtorizzati sabiex jibdew in-negozju tal-assigurazzjoni tal-ħajja, jew minn entitajiet awtorizzati sabiex jipprovdu ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni fi Stati Membri oħra. Fergħat diretti minn pajjiżi mhux tal-Unjoni Ewropea mhumiex permessi.

Miżuri:

BG: Il-liġi dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu, l-Artikoli 2, il-paragrafu 5, 3a u 17; Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 121, 121b, 121f; u l-Liġi tal-Munita, l-Artikolu 3.

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 58/1998, l-Artikoli 1, 19, 28, 30–33, 38, 69 u 80; Ir-Regolament Konġunt tal-Bank tal-Italja u l-Consob 22.2.1998, l-Artikoli 3 u 41; Ir-Regolament tal-Bank tal-Italja 25.1.2005; It-Titolu V, il-Kapitolu VII, it-Taqsima II, ir-Regolament tal-Consob 16190 tad-29.10.2007, l-Artikoli 17–21, 78–81, 91–111; u soġġett: għar-Regolament (KE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1];

[1] Ir-Regolament (UE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar titjib fis-saldu tat-titoli fl-Unjoni Ewropea u dwar depożitorji ċentrali tat-titoli u li jemenda d-Direttivi 98/26/KE u 2014/65/UE u r-Regolament (UE) Nru 236/2012 (ĠU UE L 257, 28.8.2014, p. 1).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 12/2006, kif emendat bid-Digriet Amministrattiv 180/2007, id-Digriet Amministrattiv 357-A/2007, ir-Regolament 7/2007-R, kif emendat bir-Regolament 2/2008-R, ir-Regolament 19/2008-R, ir-Regolament 8/2009; u l-Artikolu 3 tar-reġim legali li jirregola l-istabbiliment u l-funzjonament tal-fondi tal-pensjonijiet u l-entitajiet ta' ġestjoni tagħhom approvat mil-Liġi 27/2020, tat-23 ta' Lulju.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'HU: Fergħat ta' kumpaniji ta' ġestjoni ta' fondi ta' investiment mhux fiż-ŻEE ma jistgħux jinvolvu ruħhom fil-ġestjoni ta' fondi ta' investiment tal-Unjoni Ewropea u ma jistgħux jipprovdu servizzi ta' ġestjoni ta' assi lil fondi ta' pensjoni privati.

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq Kapitali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'BG: Bank għandu jkun amministrat u rrappreżentat b'mod konġunt minn tal-anqas żewġ persuni. Il-persuni li jimmaniġġaw u jirrappreżentaw il-bank għandhom ikunu preżenti personalment fl-indirizz tal-maniġment tiegħu. Il-persuni ġuridiċi ma jistgħux ikunu membri eletti tal-bord maniġerjali jew tal-bord tad-diretturi ta' bank.

PUBLIC

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kreditu, l-Artikolu 10; Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikolu 121e; u l-Liġi tal-Munita, l-Artikolu 3.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'HU: Il-Bord tad-diretturi ta' istituzzjoni ta' kreditu għandu jkollu tal-inqas żewġ membri rikonoxxuti bħala residenti skont ir-regolamenti tal-kambju u li kellhom residenza permanenti preċedenti f'HU għal tal-inqas sena.

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq Kapitali.

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'HU: Il-kumpaniji mhux taż-ŻEE jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji jew jipparteċipaw f'attivitajiet awżiljarji għas-servizzi finanzjarji biss permezz ta' fergħa f'HU.

PUBLIC

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq Kapitali.

PUBLIC

TAQSIMA D

MIŻURI FIL-ĠEJJIENI

Riżerva Nru 1: Subsettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni

Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali
	Preżenza lokali
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'BG: Assigurazzjoni tat-trasport li tkopri oġġetti, assigurazzjoni tal-vetturi inġenerali u assigurazzjoni fir-rigward ta' riskji li jinsabu fil-Bulgarija ma jistgħux jiġu sottoskritti direttament minn kumpaniji tal-assigurazzjoni barranin.

F'DE: Jekk kumpanija barranija tal-assigurazzjoni tkun waqqfet fergħa fil-Germanja, tista' tikkonkludi kuntratti ta' assigurazzjoni fil-Ġermanja relatati ma' trasport internazzjonali biss permezz tal-fergħa tagħha stabbilita fil-Ġermanja.

Miżuri eżistenti:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG); u Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'ES: Ir-residenza hija meħtieġa jew alternattivament sentejn esperjenza għall-professjoni attwarjali.

PUBLIC

F’FI: Il-forniment ta’ servizzi ta’ sensara tal-assigurazzjoni huwa soġġett għal post permanenti ta’ negozju fl-Unjoni Ewropea.

Huma biss l-assiguraturi li għandhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fl-Unjoni Ewropea jew li għandhom il-fergħa tagħhom fil-Finlandja li jistgħu joffru servizzi ta’ assigurazzjoni diretta, inkluża l-koassigurazzjoni.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (l-Att dwar id-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018).

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F’FR: L-assigurazzjoni tar-riskji marbuta mat-trasport fuq l-art tista’ ssir biss minn ditti tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri eżistenti:

FR: Kodiċi tal-assigurazzjonijiet.

F’HU: Huma biss il-persuni ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea u l-fergħat irreġistrati fl-Ungerija li jistgħu jipprovdu servizzi ta’ assigurazzjoni diretta.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att LX tal-2003.

F'IT: L-assigurazzjoni tat-trasport ta' oġġetti, l-assigurazzjoni ta' vetturi u l-assigurazzjoni ta' responsabbiltà dwar riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, ħlief għal trasport internazzjonali li jinvolvi importazzjonijiet fl-Italja.

Il-forniment transfruntier ta' servizzi attwarjali mhuwiex permess.

Miżuri eżistenti:

IT: L-Artikolu 29 tal-Kodiċi tal-assigurazzjoni privata (id-Digriet Leġiżlattiv nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'PT: L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u marittimu, li tkopri l-oġġetti, l-inġenji tal-ajru, il-buq u r-responsabbiltà tista' tiġi sottoskritta biss minn intrapriżi, tal-Parti tal-UE. Persuni fiżiċi tal-Parti tal-UE jew intrapriżi stabbiliti fiha biss jistgħu jaġixxu bħala intermedjarji għal tali negozju tal-assigurazzjoni f'PT.

Miżuri eżistenti:

PT: L-Artikolu 3 tal-Liġi 147/2015, l-Artikolu 8 tal-Liġi 7/2019.

PUBLIC

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

F'SK: Iċ-ċittadini barranin jistgħu jistabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija b'ishma konġunti jew jistgħu jwettqu kummerċ permezz tal-fergħat tagħhom li għandhom uffiċċju reġistrat fir-Repubblika Slovakka. L-awtorizzazzjoni fiż-żewġ każijiet hija soġġetta għall-evalwazzjoni tal-awtorità superviżorja.

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att 39/2015 dwar l-Assigurazzjoni.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'FI: Mill-inqas nofs il-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju, id-direttur maniġerjali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni li tforni assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni għandhom ikollhom il-post ta' residenza tagħhom fiż-ŻEE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jagħtux eżenzjoni għal dan. Assiguraturi barranin ma jistgħux jiksbu liċenzja f'FI bħala fergħa biex iwettqu assigurazzjoni tal-pensjoni statutorja. Mill-inqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal kumpaniji tal-assigurazzjoni oħra, ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal mill-inqas membru wieħed tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju u d-direttur maniġerjali. Mill-inqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE. L-aġent ġenerali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni taċ-Ċilì għandu jkollu l-post tar-residenza tiegħu fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni Ewropea.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995); Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);
Laki vakuuutusedustuksesta (l-Att dwar il-Medjazzjoni fl-Assigurazzjoni) (570/2005);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (l-Att dwar id-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018); u
Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji li jipprovdu assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni) (354/1997).

PUBLIC

Riżerva Nru 2: Subsettur: Servizzi Bankarji u Servizzi Finanzjarji oħra

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dan li ġej:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Trattament nazzjonali u kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

Fl-UE: Huma biss il-persuni ġuridiċi li għandhom l-uffiċċju rreġistrat tagħhom fl-Unjoni Ewropea li jistgħu jaġixxu bħala depożitarji tal-assi ta' fondi ta' investiment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' maniġment speċjalizzata, li għandha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju reġistrat fl-istess Stat Membru, huwa meħtieġ li jwettaq l-attivitajiet ta' maniġment ta' fondi komuni, inklużi unit trusts, u fejn permess skont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investiment.

PUBLIC

Miżuri eżistenti:

L-UE: Id-Direttiva 2009/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1]; Id-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[2].

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'EE: Għall-aċċettazzjoni ta' depożiti, hemm bżonn ta' awtorizzazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza Finanzjarja Estonjana u reġistrazzjoni taħt il-liġi Estonjana bħala kumpanija b'ishma konġunti, kumpanija sussidjarja jew fergħa.

Miżuri eżistenti:

EE: Krediidiasutuste seadus (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) § 206 u § 21.

PUBLIC

[1] Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-impriżi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) (ĠU UE L 302, 17.11.2009, p. 32).

[2] Id-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattivi u li temenda d-Direttivi 2003/41/KE u 2009/65/KE u r-Regolamenti (KE) Nru 1060/2009 u (UE) Nru 1095/2010 (ĠU UE L 174, 1.7.2011, p. 1).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bord tad-diretturi:

F'FI: Mill-inqas wieħed mill-fundaturi ta' istituzzjoni ta' kreditu u mill-inqas wieħed mill-membri tal-bord tad-diretturi tagħha kif ukoll id-direttur maniġerjali tagħha għandhom ikunu residenti b'mod permanenti jew, jekk il-fundatur ikun persuna ġuridika, ikollhom l-uffiċċju rreġistrat tagħhom fiż-ŻEE sakemm l-Awtorità ta' Superviżjoni Finanzjarja ma tagħtix eżenzjoni minnha. L-eżenzjoni tista' tingħata jekk ma tipperikolax is-superviżjoni effiċjenti tal-istituzzjoni ta' kreditu u l-ġestjoni tal-istituzzjoni ta' kreditu skont prinċipji kummerċjali sodi u prudenti. Mill-inqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal servizzi ta' ħlas, residenza jew domiċilju fil-Finlandja jistgħu jkunu meħtieġa.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (l-Att dwar il-Banek Kummerċjali u Istituzzjonijiet ta' Kreditu Oħra fil-Forma ta' Kumpanija b'responsabbiltà Limitata) (1501/2001); Säästöpankkilaki (1502/2001) (l-Att dwar il-Banek tat-Tfaddil); Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (l-Att dwar Banek Kooperattivi u Istituzzjonijiet ta' Kreditu Oħra fil-Forma ta' Bank Kooperattiv); Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (l-Att dwar is-Soċjetajiet Ipotekarji); Maksulaitoslaki (297/2010) (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet tal-Ħlas); Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (l-Att dwar l-Operazzjoni ta' Istituzzjoni ta' Pagament Barrani fil-Finlandja); u Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (610/2014).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

F'IT: Servizzi ta' "*consulenti finanziari*" (konsulent finanzjarju). Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji għandhom jużaw bejjiegħa finanzjarji awtorizzati residenti fit-territorju ta' Stat Membru.

Miżuri eżistenti:

IT: L-Artikoli 91–111 tar-Regolament Consob dwar l-Intermedjarji (nru 16190 tad-29 ta' Ottubru 2007).

Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji — Preżenza lokali:

F'LT: Huma biss il-banek li għandhom l-uffiċċju rreġistrat jew il-fergħa tagħhom f'LT u li huma awtorizzati li jipprovdu servizzi ta' investiment fiż-ŻEE li jistgħu jaġixxu bħala depożitarji tal-assi tal-fondi tal-pensjonijiet. Mill-inqas kap wieħed mill-amministrazzjoni tal-bank irid jitkellem il-lingwa Litwana.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Liġi dwar il-Banek tar-Repubblika tal-Litwanja tat-30 ta' Marzu 2004 Nru X-2085, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-729 tas-16 ta' Novembru 2017; Il-Liġi dwar l-Intrapriżi għal Investiment Kollettiv tar-Repubblika tal-Litwanja tal-4 ta' Lulju 2003 Nru X-1709, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-1872 tal-20 ta' Diċembru 2018; Il-Liġi dwar l-Akkumulazzjoni Addizzjonali Volontarja tal-Pensjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tat-3 ta' Ġunju 1999 Nru VIII-1212 (kif riveduta bil-Liġi Nru XII-70 tal-20 ta' Diċembru 2012); Il-liġi dwar il-Ħlasijiet tar-Repubblika tal-Litwanja tal-5 ta' Ġunju 2003 Nru X-1596, l-aħħar emenda 17 ta' Ottubru 2019 Nru XIII-2488; u l-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet ta' Ħlas tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Diċembru 2009 Nru XI-549 (verżjoni ġdida tal-Liġi: Nru XIII-1093 tas-17 ta' April 2018).

PUBLIC

PUBLIC

IĊ-ĊILÌ: RIŻERVI U IMPENJI TA' AĊĊESS GĦAS-SUQ

TAQSIMA A

IMPENJI GĦALL-KUMMERĊ TRANSFRUNTIER FIS-SERVIZZI FINANZJARJI

Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-Artikolu 25.7, ħlief għas-subsetturi u s-servizzi finanzjarji li ġejjin definiti skont il-liġijiet u r-regolamenti Ċileni rilevanti u soġġett għat-termini, il-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet speċifikati hawn taħt.

Huwa mifhum li l-impenji ta' Parti dwar servizzi ta' konsulenza dwar l-investiment transfruntiera ma għandhomx, fihom infushom, jiġu interpretati bħala li jirrikjedu li dik il-Parti tippermetti l-offerta pubblika ta' titoli (kif definit skont il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti tagħha) fit-territorju tagħha minn fornituri transfruntiera tal-Parti l-oħra li jipprovdu jew ifittxu li jipprovdu tali servizzi ta' konsulenza dwar l-investiment. Parti tista' tissoġġetta s-servizzi tal-fornitur transfruntier għal rekwiżiti regolatorji u ta' reġistrazzjoni, inkluż ir-rekwiżit li jipprovdu l-istess kategorija ta' servizzi fil-pajjiż ta' oriġini u li ssirilhom superviżjoni fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

Settur	Subsettur
Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni	Il-bejgħ ta' assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali (inklużi l-oġġetti trasportati). Ma jinkludix "kabotaġġ" tat-trasport nazzjonali.
	Sensara tal-assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali (inklużi l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti u kwalunkwe responsabbiltà ċivili li tirriżulta minnhom). Ma jinkludix "kabotaġġ" tat-trasport nazzjonali.
	Riassigurazzjoni u retroċessjoni; senserija tar-riassigurazzjoni; u servizzi ta' konsulenza, attwarjali u ta' valutazzjoni tar-riskju.
Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni)	Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u tas-software relatat mill-forniturі ta' servizzi finanzjarji oħrajn;
	Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra, minbarra l-intermedjazzjoni u r-referenza u l-analiżi tal-kreditu, relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra.

TAQSIMA B

IMPENJI TA' AĊĊESS GĦAS-SUQ
FIR-RIGWARD TAL-LIBERALIZZAZZJONI TAL-INVESTIMENT

Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-Artikolu 25.6, ħlief għas-subsetturi u s-servizzi finanzjarji li ġejjin definiti skont il-liġijiet u r-regolamenti Ċileni rilevanti u soġġett għat-termini, il-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet speċifikati hawn taħt:

1. Is-settur tas-servizzi finanzjarji Ċileni huwa parzjalment kompartimentalizzat, jiġifieri l-istituzzjonijiet, domestiċi u barranin, awtorizzati biex joperaw bħala banek ma jistgħux jipparteċipaw direttament fin-negozju tal-assigurazzjoni u tat-titoli u viċi versa.

2. Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta miżuri biex jirregola l-konglomerati finanzjarji, inklużi l-entitajiet li jiffurmaw parti minn tali konglomerati.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq
Is-servizzi finanzjarji kollha	Iċ-Ċilì jista', fuq bażi mhux diskriminatorja, jirrestrinġi jew jirrikjedi tip speċifiku ta' entità ġuridika, inklużi korporazzjonijiet, fergħat barranin, uffiċċji rappreżentattivi jew kwalunkwe forma oħra ta' preżenza kummerċjali, li permezz tagħha l-entitajiet li joperaw fis-subsetturi kollha tas-servizzi finanzjarji jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji. Iċ-Ċilì jista', fuq bażi mhux diskriminatorja, jirrestrinġi jew jirrikjedi tip speċifiku ta' korporazzjoni.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq
Is-servizzi kollha tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni	Fiċ-Ċilì, in-negozju tal-assigurazzjoni huwa maqsum f'żewġ gruppi: l-ewwel grupp jinkludi kumpaniji li jassiguraw oġġetti jew proprjetà (patrimonio) kontra r-riskju ta' telf jew ħsara, filwaqt li t-tieni wieħed jinkludi dawk li jkopru r-riskji personali jew jiggarantixxu, fi ħdan jew fi tmiem ċertu terminu, somma kapitali, polza mħallsa jew introjtu għall-assigurat jew għall-benefiċjarji tagħhom. L-istess kumpannija tal-assigurazzjoni ma tistax tiġi kkostitwita b'tali mod li tkopri ż-żewġ kategoriji ta' riskju. Il-kumpaniji tal-assigurazzjoni tal-kreditu jridu jkunu kostitwiti bħala entitajiet legali bl-iskop uniku li jkopru dan it-tip ta' riskju, pereżempju, telf jew ħsara lill-patrimonju tal-persuna assigurata bħala riżultat tan-nuqqas ta' ħlas ta' dejn jew self fi flus, filwaqt li jitħallew ukoll ikopru r-riskji ta' garanzija u ta' fedeltà. Il-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni jistgħu jiġu kkostitwiti legalment biss skont id-dispożizzjonijiet tal-"Liġi dwar il-korporazzjonijiet (ley sobre sociedades anónimas)". Fergħat ta' kumpaniji barranin li jistgħu joperaw fis-settur tal-assigurazzjoni taċ-Ċilì jenħtieġ li jiġu stabbiliti fiċ-Ċilì bħala "aġenzija ta' korporazzjoni barranija (agencia de sociedad anónima extranjera)" awtorizzata għal dawn l-iskopijiet. L-assigurazzjoni tista' ssir direttament jew permezz ta' sensara tal-assigurazzjoni rreġistrati li, biex jeżerċitaw dik l-attività, iridu jkunu rreġistrati fir-reġistru.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Assigurazzjoni diretta	Bejgħ ta' assigurazzjoni diretta tal-ħajja (ma tinkludix assigurazzjoni relatata mas-sistema tas-sigurtà soċjali) (CPC 81211).	Is-servizzi tal-assigurazzjoni jistgħu jiġu pprovduti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni kostitwiti fiċ-Ċilì bħala korporazzjonijiet (sociedades anónimas) jew bħala fergħat ta' korporazzjonijiet barranin bl-iskop uniku li jiżviluppaw din il-linja ta' negozju.
	Bejgħ ta' assigurazzjoni ġenerali diretta (CPC 8129, ħlief għal CPC 81299) minbarra istituzzjonijiet tas-saħħa tas-sigurtà soċjali (Instituciones de Salud Previsional, ISAPRES), pereżempju persuni ġuridiċi stabbiliti bl-għan li jipprovdu benefiċċji tas-saħħa lil persuni fiżiċi li jagħżlu li jsiru membri u huma ffinanzjati permezz ta' kontribuzzjonijiet obbligatorji ta' introjtu taxxabbli jew ammont ogħla, skont il-każ. Dan jeskludi wkoll il-Fond Nazzjonali tas-Saħħa (Fondo Nacional de Salud, FONASA), aġenzija pubblika ffinanzjata mill-gvern u permezz ta' kontribuzzjonijiet obbligatorji ta' introjtu taxxabbli, li huwa responsabbli għall-ħlas tal-benefiċċji tas-saħħa għal individwi li mhumiex membri ta' ISAPRE. Ma jinkludix il-bejgħ ta' assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali.	Is-servizzi tal-assigurazzjoni jistgħu jiġu pprovduti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni kostitwiti fiċ-Ċilì bħala korporazzjonijiet (sociedades anónimas) jew bħala fergħat ta' korporazzjonijiet barranin bl-iskop uniku li jiżviluppaw din il-linja ta' negozju, jew assigurazzjoni diretta tal-ħajja jew assigurazzjoni ġenerali diretta. Fil-każ tal-assigurazzjoni tal-kreditu ġenerali (CPC 81296), l-intrapriża trid tkun stabbilita bħala korporazzjoni tal-assigurazzjoni stabbilita fiċ-Ċilì bl-iskop uniku li tkopri dan it-tip ta' riskju.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
	Il-bejgħ ta' assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali (inklużi l-oġġetti trasportati). Ma jinkludix "kabotaġġ" tat-trasport nazzjonali).	Il-bejgħ ta' assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali (inklużi l-oġġetti trasportati) jistgħu jiġu offruti minn korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni kostitwiti fiċ-Ċilì li għandhom l-għan uniku li jiżviluppaw in-negozju ta' assigurazzjoni ġenerali diretta.
Assigurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni	Riassigurazzjoni u retroċessjoni (inklużi sensara tar-riassigurazzjoni)	Ir-riassigurazzjoni hija pprovduta minn korporazzjonijiet tar-riassigurazzjoni stabbiliti fiċ-Ċilì u awtorizzati mis-CMF. Il-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni jistgħu jipprovdu wkoll servizzi tar-riassigurazzjoni bħala komplement għan-negozju tal-assigurazzjoni tagħhom jekk l-istatut ta' assoċjazzjoni tagħhom jippermetti dan. Servizzi ta' riassigurazzjoni u retroċessjoni jistgħu jiġu pprovduti wkoll minn riassiguraturi barranin u sensara tar-riassigurazzjoni barranin irreġistrati fir-reġistru miżmum mis-CMF ("ir-Reġistru").

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni	Senserija tal-assigurazzjoni (minbarra l-assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija, inklużi s-satelliti, u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali).	Persuni ġuridiċi kkostitwiti legalment fiċ-Ċilì għal dan l-għan speċifiku biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' senserija tal-assigurazzjoni.
	Senserija ta' assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u varar fl-ispazju u merkanzija (inklużi satelliti) u oġġetti fi tranżitu internazzjonali inklużi l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti u kwalunkwe responsabbiltà ċivili li tirriżulta minnhom). Ma jinkludix "kabotaġġ" tat-trasport nazzjonali.	Is-sensara tal-assigurazzjoni għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali, iridu jiġu rreġistrati fir-Reġistru u jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti mis-CMF. Huma biss il-persuni ġuridiċi kostitwiti legalment fiċ-Ċilì għal dan l-għan speċifiku li jistgħu jipprovdu dan is-servizz.
Servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni bħal konsulenza, servizzi attwarjali, valutazzjoni tar-riskju u servizzi ta' saldu tal-pretensjonijiet	Servizzi ta' saldu ta' pretensjonijiet.	Is-servizzi ta' saldu tal-pretensjonijiet jistgħu jiġu offruti direttament minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fiċ-Ċilì jew minn persuni ġuridiċi kostitwiti fiċ-Ċilì.
	Servizzi awżiljarji tal-assigurazzjoni (inklużi biss konsulenza, servizzi attwarjali u valutazzjoni tar-riskju).	Servizzi awżiljarji tal-assigurazzjoni jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni ġuridiċi kostitwiti fiċ-Ċilì.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
	L-amministrazzjoni ta' pjanijiet volontarji ta' tfaddil għall-pensjoni (ahorro previsional voluntario) permezz tal-assigurazzjoni tal-ħajja.	Mingħajr restrizzjonijiet fir-rigward tas-subparagrafu (e) tal-Artikolu 25.6(1). Il-pjanijiet volontarji ta' tfaddil għall-pensjoni jistgħu jiġu offruti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni tal-ħajja stabbiliti fiċ-Ċilì skont dak li huwa stabbilit hawn fuq. Dawn il-pjanijiet u dawn il-politiki assoċjati għandu jkollhom awtorizzazzjoni minn qabel mis-CMF.
Servizzi bankarji	L-istituzzjonijiet bankarji barranin iridu jkunu kumpaniji bankarji (sociedades bancarias) kostitwiti legalment fil-pajjiż tal-oriġini tagħhom u jridu jikkontribwixxu l-kapital meħtieġ mil-liġi Ċilena. Istituzzjonijiet bankarji barranin jistgħu joperaw biss: (a) permezz ta' ishma f'banek Ċileni kostitwiti bħala korporazzjonijiet (sociedades anónimas) fiċ-Ċilì; (b) billi jiġu kostitwiti bħala korporazzjoni fiċ-Ċilì; jew (c) bħala fergħat ta' korporazzjonijiet barranin kostitwiti fiċ-Ċilì bħala aġenzija ta' korporazzjoni barranija (agencia de societad anónima extranjera), f'liema każ il-personalità ġuridika fil-pajjiż tal-oriġini hija rikonoxxuta. Għall-finijiet ta' operazzjonijiet ta' fergħat ta' banek barranin fiċ-Ċilì, huwa kkunsidrat il-kapital effettivament investit fiċ-Ċilì, u mhux dak tal-uffiċċju prinċipali. Iż-żidiet fil-kapital jew fir-riżervi li ma jiġux mill-kapitalizzazzjoni ta' riżervi oħra, se jkollhom l-istess trattament bħall-kapital u r-riżervi inizjali. Fit-tranżazzjonijiet bejn fergħa u l-uffiċċju prinċipali tagħha barra mill-pajjiż, it-tnejn jitqiesu bħala entitajiet indipendenti.	

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq
	L-ebda persuna fiżika jew ġuridika nazzjonali jew barranija ma tista' takkwista direttament jew permezz ta' partijiet terzi ishma f'bank li, waħedhom jew flimkien mal-ishma li diġà għandha tali persuna, jirrappreżentaw aktar minn 10 % tal-kapital tal-bank mingħajr ma l-ewwel ikunu kisbu l-awtorizzazzjoni tas-CMF. Barra minn hekk, is-soċji jew l-azzjonisti ta' istituzzjoni finanzjarja ma jistgħux jittrasferixxu perċentwali ta' drittijiet jew ishma fil-kumpannija tagħhom ta' iktar minn 10 % mingħajr ma jkunu kisbu awtorizzazzjoni mis-CMF. L-istituzzjonijiet bankarji jridu jkunu stabbiliti bħala korporazzjonijiet (sociedades anónimas) jew bħala fergħat, skont il-liġijiet u r-regolamenti Ċileni, f'konformità mal-Liġi Bankarja Ġenerali (DFL N° 3) u mal-Liġi dwar is-Sociedades Anónimas (Ley N° 18.046), relatati mal-istabbiliment ta' aġenzija ta' korporazzjoni barranija. Il-kapital u r-riżervi li l-banek barranin jassenjaw lill-fergħat tagħhom, iridu jiġu ttrasferiti u kkonvertiti b'mod effettiv f'munita domestika f'konformità ma' kwalunkwe waħda mis-sistemi awtorizzati mil-liġi jew mill-Banco Central de Chile. Iż-żidiet fil-kapital jew fir-riżervi li ma jiġux mill-kapitalizzazzjoni ta' riżervi oħra, se jkollhom l-istess trattament bħall-kapital u r-riżervi inizjali. Fit-tranżazzjonijiet bejn fergħa u l-uffiċċju prinċipali tagħha barra mill-pajjiż, it-tnejn jitqiesu bħala entitajiet indipendenti. L-ebda bank barrani mhu se jkun jista' jinvoka drittijiet derivati min-nazzjonalità tiegħu fir-rigward ta' tranżazzjonijiet li l-fergħa tiegħu tista' twettaq fiċ-Ċilì. Il-forniment ta' servizzi finanzjarji li jikkomplementaw is-servizzi bankarji ewlenin jista' jiġi pprovdut direttament minn dawk l-istituzzjonijiet, wara awtorizzazzjoni minn qabel, jew permezz ta' sussidjarji inkorporati, li s-CMF għandha tiddetermina.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħra ripagabbli mill-pubbliku	Aċċettazzjoni ta' depożiti (kontijiet bankarji kurrenti biss (*cuentas corrientes bancarias*), depożiti ta' domanda, kontijiet ta' tfaddil għal depożiti għal żmien fiss, strumenti finanzjarji bi ftehimiet ta' riakkwist, u depożiti ta' garanzija jew bonds ta' garanzija). Xiri ta' titoli offruti pubblikament (xiri biss ta' bonds, xiri ta' ittri ta' kreditu, sottoskrizzjoni u tqegħid bħala aġenti ta' ishma, bonds u ittri ta' kreditu (sottoskrizzjoni)). Kustodja tat-titoli.	Banek stabbiliti fiċ-Ċilì skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq biss.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Self ta' kull tip, inkluż kreditu lill-konsumatur, kreditu ipotekarju, ħlas ta' spejjeż u l-finanzjament ta' tranżazzjonijiet kummerċjali	Għoti ta' kreditu (i biss self ordinarju, kreditu tal-konsumatur, self f'ittri ta' kreditu, self ipotekarju, self ipotekarju f'ittri ta' kreditu, xiri ta' strumenti finanzjarji bi ftehim ta' bejgħ mill-ġdid, kreditu għall-ħruġ ta' bonds ta' garanzija bankarja jew tipi oħra ta' finanzjament, ħruġ u negozjar ta' ittri ta' kreditu għall-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet u ħruġ u konferma ta' ittri ta' kreditu stand-by).	Banek stabbiliti fiċ-Ċilì skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq biss.
	Fatturament.	Mingħajr restrizzjonijiet fir-rigward tas-subparagrafu (e) tal-Artikolu 25.6(1). Is-servizzi ta' fatturament jitqiesu bħala servizzi bankarji komplementari u għalhekk huma soġġetti għall-awtorizzazzjoni mis-CMF. Is-CMF tista' timponi rekwiżiti mhux diskriminatorji aktar stretti.
	Titolizzazzjoni.	Is-servizzi ta' titolizzazzjoni huma meqjusa bħala servizzi bankarji komplementari.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Lokazzjoni finanzjarja	Lokazzjoni finanzjarja (CPC 81120) (dawn il-kumpaniji jistgħu joffru kuntratti ta' lokazzjoni għal oġġetti akkwistati fuq talba tal-klijent, jiġifieri ma jistgħux jakkwistaw oġġetti sabiex jaħżnuhom u joffruhom għal-lokazzjoni).	Is-servizzi ta' lokazzjoni finanzjarja huma kkunsidrati bħala servizzi bankarji komplementari u jistgħu jiġu pprovduti minn banek jew permezz ta' sussidjarji inkorporati awtorizzati espressament għal dawk l-għanijiet. Is-CMF tista' timponi rekwiżiti mhux diskriminatorji aktar stretti.
Il-pagamenti u s-servizzi ta' trażmissjoni tal-flus kollha, inklużi l-kreditu, il-karti tal-imposti u d-debiti, iċ-ċekkijiet tal-vjaġġaturi u ċ-ċekkijiet bankarji	Ħruġ u operazzjoni ta' karti ta' kreditu u debitu (CPC 81133) (biss karti ta' kreditu maħruġa fiċ-Ċilì). Ċekkijiet tal-vjaġġaturi. Trasferiment ta' fondi (ċekkijiet bankarji). Skontar jew akkwist ta' kambjali u ċedoli.	Banek stabbiliti fiċ-Ċilì skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq biss.
Garanziji u impenji	Approvazzjoni u garanzija ta' obbligazzjonijiet ta' partijiet terzi fil-munita Ċilena u f'munita barranija.	Banek stabbiliti fiċ-Ċilì skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq biss.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Negozju akkont proprju jew akkont ta' klijenti, kemm jekk f'suq tal-kambju, f'suq ta' bejgħ bl-imnut jew mod ieħor	Intermedjazzjoni ta' titoli offruti pubblikament (CPC 81321)	L-intermedjazzjoni ta' titoli offruti pubblikament hija kkunsidrata bħala servizzi bankarji komplementari u tista' tiġi pprovduta minn banek permezz ta' sussidjarji inkorporati fiċ-Ċilì, aġenti tas-sigurtà jew sensara tal-ishma, awtorizzati espressament.
Oħra Servizzi finanzjarji	Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra (CPC 8133) (j biss servizzi indikati fis-subsettur bankarju f'din it-taqsima).	Xejn.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Oħra Servizzi finanzjarji	Pjanijiet volontarji ta' tfaddil għall-pensjoni (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Mingħajr restrizzjonijiet fir-rigward tas-subparagrafu (e) tal-Artikolu 25.6(1). Pjanijiet ta' tfaddil volontarji jistgħu jiġu offruti biss minn banek stabbiliti fiċ-Ċilì taħt wieħed mill-arranġamenti msemmija qabel.
	Operazzjonijiet ta' ġestjoni ta' fiduċja (*administración de fideicomisos*).	Banek stabbiliti fiċ-Ċilì skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq biss.
	il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u tal-ipproċessar ta' data finanzjarja u tas-software relatat mill-forniturі ta' servizzi finanzjarji oħrajn;	Xejn.
	Operazzjonijiet tas-suq tal-kambju mwettqa skont ir-regolament maħruġ jew li għandu jinħareġ mill-Bank Ċentrali taċ-Ċilì.	Huma biss il-banek, il-persuni ġuridiċi, is-sensara tal-borża u l-aġenti tat-titoli, li kollha kemm huma jridu jkunu stabbiliti fiċ-Ċilì bħala entitajiet legali, li jistgħu joperaw fis-suq formali tal-kambju. Persuni ġuridiċi, sensara tal-ishma u aġenti tat-titoli jeħtieġu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Bank Ċentrali taċ-Ċilì (*Banco Central de Chile*) biex joperaw fis-suq formali tal-kambju.

<table>
<tr><th>Settur jew subsettur</th><th colspan="2">Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq</th></tr>
<tr><td>Servizzi finanzjarji/servizzi ta’ titoli oħrajn</td><td colspan="2">1. It-titoli offruti pubblikament jistgħu jiġu nnegozjati minn persuni ġuridiċi li l-għan uniku tagħhom huwa s-senserija tat-titoli, jew bħala membri ta’ borża (sensara tal-borża) jew barra l-Borża (aġenti tat-titoli), u għandhom ikunu rreġistrati mas-CMF. Madankollu, is-sensara tal-borża biss jistgħu jinnegozjaw ishma jew id-derivattivi tagħhom (opzjonijiet ta’ sottoskrizzjoni) fil-borża. Titoli mhux ta’ kondiviżjoni jistgħu jiġu nnegozjati minn sensara tal-borża jew aġenti tat-titoli rreġistrati.
2. Servizzi ta’ klassifikazzjoni tar-riskju tat-titoli offruti pubblikament huma pprovduti minn aġenziji ta’ klassifikazzjoni kkostitwiti għall-iskop uniku ta’ klassifikazzjoni ta’ titoli offruti pubblikament, u jridu jiġu rreġistrati fir-*Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo* (Reġistru tal-Aġenziji ta’ Klassifikazzjoni tar-Riskji) miżmum mis-CMF. Huma spezzjonati u kkontrollati mis-CMF. Min-naħa l-oħra, il-kontroll tal-aġenziji ta’ klassifikazzjoni fir-rigward tal-klassifikazzjoni tat-titoli maħruġa mill-banek u mill-kumpaniji finanzjarji jaqa’ taħt ir-responsabbiltà tas-CMF.
3. Huma biss il-banek, il-persuni ġuridiċi, is-sensara tal-borża u l-aġenti tat-titoli, li kollha kemm huma jridu jkunu stabbiliti fiċ-Ċilì bħala entitajiet legali, li jistgħu joperaw fis-suq formali tal-kambju. Persuni ġuridiċi, sensara tal-ishma u aġenti tat-titoli jeħtieġu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Bank Ċentrali taċ-Ċilì (*Banco Central de Chile*) biex joperaw fis-suq formali tal-kambju.
4. Sabiex jinnegozjaw fil-Borża, l-intermedjarji (sensara tal-borża) għandhom ikunu kostitwiti bħala persuni ġuridiċi fiċ-Ċilì. Iridu jakkwistaw sehem fil-borża rispettiva tagħhom u jiġu aċċettati bħala membri ta’ din il-borża.</td></tr>
<tr><td></td><td>Subsettur</td><td>Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq</td></tr>
<tr><td></td><td>Intermedjazzjoni ta’ titoli offruti pubblikament, ħlief ishma (CPC 81321).
Abbonament u kollokament bħala aġenti (sottoskrizzjoni).</td><td>L-attivitajiet ta’ senserija jridu jiġu fornuti permezz ta’ persuna ġuridika kostitwita fiċ-Ċilì. Is-CMF jista’ jeħtieġ rekwiżiti nondiskriminatorji aktar stretti.</td></tr>
</table>

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
	Intermedjazzjoni ta' ishma ta' korporazzjonijiet offruti pubblikament (CPC 81321) (tinkludi s-sottoskrizzjoni u l-kollokament bħala aġenti, sottoskrizzjoni).	Sabiex jinnegozjaw fil-borża, l-intermedjarji (sensara tal-borża) jridu jkunu kostitwiti bħala persuna ġuridika fiċ-Ċilì. Iridu jakkwistaw sehem fil-borża rispettiva u jiġu aċċettati bħala membri ta' din il-borża. Is-CMF tista' timponi rekwiżiti mhux diskriminatorji aktar stretti.
	Operazzjonijiet f'derivattivi tal-borża awtorizzati mis-CMF (biss futuri tad-dollaru u tar-rati tal-imgħax, u opzjonijiet fuq l-ishma. L-ishma għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti mill-kamra tal-ikklerjar rispettiva, *Cámara de Compensación*).	Sabiex jinnegozjaw fil-borża, l-intermedjarji (sensara tal-ishma) għandhom ikunu kostitwiti bħala persuni ġuridiċi fiċ-Ċilì. Iridu jakkwistaw sehem fil-borża rispettiva tagħhom u jiġu aċċettati bħala membri ta' din il-borża. Is-CMF tista' timponi rekwiżiti mhux diskriminatorji aktar stretti.
	Kummerċ f'metalli fil-borża (biss deheb u fidda).	Il-kummerċ fid-deheb u l-fidda jista' jsir minn sensara tal-ishma f'isimhom stess u għal partijiet terzi fil-Borża skont ir-regolamenti tal-borża. Sabiex jinnegozjaw fil-borża, l-intermedjarji (sensara tal-ishma) għandhom ikunu kostitwiti bħala persuni ġuridiċi fiċ-Ċilì. Iridu jakkwistaw sehem fil-borża rispettiva tagħhom u jiġu aċċettati bħala membri ta' din il-borża. Is-CMF tista' timponi rekwiżiti mhux diskriminatorji aktar stretti.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
	Klassifikazzjoni tar-riskju tat-titoli (hija relatata biss mal-klassifikazzjoni jew l-għoti ta' opinjoni dwar titoli offruti pubblikament).	Iridu jkunu stabbiliti fiċ-Ċilì bħala sħubija (*sociedad de personas*). Wieħed mir-rekwiżiti speċifiċi li għandhom jiġu ssodisfati huwa li mhux inqas minn 60 % tal-kapital tal-kumpanija jrid jinżamm mis-sħab prinċipali (persuni fiżiċi jew ġuridiċi f'din il-linja ta' negozju li jkollhom minimu ta' 5 % tad-drittijiet ta' sħubija fl-aġenzija tal-klassifikazzjoni).
	Il-kustodja tat-titoli mwettqa minn intermedjarji tat-titoli (CPC 81319) (ma tinkludix is-servizzi offruti mill-fornituri li jikkombinaw il-kustodja, l-approvazzjoni u s-saldu tat-titoli (depożitorji tat-titoli, *depósitos de valores*)).	Għall-kustodja tat-titoli, l-intermedjarji (sensara tal-ishma u aġenti) iridu jkunu kostitwiti fiċ-Ċilì bħala persuna ġuridika. Il-kustodja tat-titoli tista' titwettaq minn intermedjarji tat-titoli (sensara tal-ishma u aġenti tat-titoli) bħala attività komplementari għall-għan uniku tagħhom li huwa s-senserija tat-titoli. Jista' jsir ukoll minn entitajiet li jipprovdu servizzi depożitarji u ta' kustodja għal titoli li jenħtieġ li jiġu kkostitwiti bħala korporazzjonijiet speċjali bl-għan uniku li jirċievu f'depożitu titoli offruti pubblikament minn entitajiet awtorizzati mil-liġi u li jiffaċilitaw l-operazzjonijiet għat-trasferiment ta' tali titoli (depożitorji ċentralizzati tat-titoli, *depósitos centralizados de valores*).

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
	Kustodja mwettqa minn entitajiet għad-depożitu u l-kustodja ta' titoli.	Id-depożitu ta' titoli u entitajiet ta' kustodja jridu jkunu kostitwiti fiċ-Ċilì bħala korporazzjonijiet stabbiliti għal dak l-iskop uniku.
	Servizzi ta' ġestjoni tal-portafoll finanzjarju pprovduta minn intermedjarji tat-titoli (dan fl-ebda ċirkostanza ma jinkludi Fond ta' Ġestjoni Ġenerali (*Administradora General de Fondos*), ġestjoni ta' fondi mutwi, fondi ta' investiment ta' kapital barrani, fondi ta' investiment u fondi tal-pensjonijiet).	Servizzi ta' ġestjoni tal-portafolli finanzjarji pprovduti minn intermedjarji tat-titoli stabbiliti bħala persuni ġuridiċi fiċ-Ċilì. Is-CMF tista' timponi rekwiżiti mhux diskriminatorji aktar stretti.
	Servizzi ta' konsulenza finanzjarja fornuti minn intermedjarji tat-titoli (CPC 81332) (konsulenza finanzjarja tirreferi biss għas-servizzi tat-titoli li għalihom jittieħdu impenji ta' aċċess għas-suq).	Servizzi ta' konsulenza finanzjarja pprovduti minn intermedjarji tat-titoli kostitwiti bħala persuni ġuridiċi fiċ-Ċilì. Is-CMF tista' timponi rekwiżiti mhux diskriminatorji aktar stretti. Is-servizzi ta' konsulenza finanzjarja, li jinvolvu l-għoti ta' pariri finanzjarji dwar alternattivi ta' finanzjament, valutazzjoni tal-investiment, possibbiltajiet ta' investiment u strateġiji ta' skedar mill-ġdid tad-dejn jistgħu jitwettqu minn intermedjarji tat-titoli (sensara tat-titoli u aġenti tat-titoli) bħala attività komplementari għall-iskop uniku tagħhom.

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
	Ġestjoni ta' fondi ta' partijiet terzi mwettqa minn: (Fl-ebda ċirkostanza dan ma jinkludi l-ġestjoni ta' fondi tal-pensjonijiet u pjanijiet volontarji ta' tfaddil għall-pensjoni (*planes de ahorro previsional voluntario*)) – kumpaniji ta' ġestjoni ta' fondi mutwi; – kumpaniji ta' ġestjoni ta' fondi ta' investiment; – kumpaniji ta' ġestjoni ta' fondi ta' investiment ta' kapital barrani.	Is-servizz ta' ġestjoni tal-fondi jista' jitwettaq minn korporazzjonijiet stabbiliti għal dak l-iskop uniku, kostitwit fiċ-Ċilì, b'awtorizzazzjoni mis-CMF. Fondi ta' investiment ta' kapital barrani jistgħu jiġu ġestiti wkoll minn kumpaniji ta' ġestjoni ta' fondi ta' investiment.
	Ġestjoni ta' pjanijiet volontarji tat-tfaddil għall-pensjoni (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Mingħajr restrizzjonijiet fir-rigward tas-subparagrafu (e) tal-Artikolu 25.6(1). Il-pjanijiet volontarji ta' tfaddil jistgħu jiġu offruti biss minn maniġers ta' fondi mutwi u fondi ta' investiment stabbiliti fiċ-Ċilì skont it-termini stabbiliti hawn fuq. Dawn il-pjanijiet iridu jkollhom l-awtorizzazzjoni minn qabel tas-CMF.
	Servizz ta' kmamar tal-ikklerjar għal derivattivi (kuntratti għal futuri u opzjonijiet fuq titoli).	Kmamar tal-ikklerjar għal kuntratti futuri u opzjonijiet fuq titoli jridu jkunu kostitwiti fiċ-Ċilì bħala korporazzjonijiet għal dak l-għan uniku u b'awtorizzazzjoni mis-CMF. Dawn jistgħu jkunu kkostitwiti biss minn boroż u s-sensara tagħhom.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
	Imħażen ta' depożitu ġenerali (warrants) (Tikkorrispondi għal servizzi ta' mħażen tal-merkanzija akkumpanjati mill-ħruġ ta' ċertifikat ta' depożitu u rċevuta ipotekarja taċ-chattel (*vale de prenda*)).	Huma biss il-persuni ġuridiċi debitament kostitwiti fiċ-Ċilì li għandhom il-forniment ta' servizzi ta' mandat bħala l-uniku għan tagħhom.
	Servizzi ta' ħruġ u reġistrazzjoni ta' titoli (CPC 81332) (ma jinkludix id-depożitu u l-kustodja ta' servizzi ta' titoli).	Xejn.
	Skambji ta' bhejjem tal-ifrat u prodotti bażiċi agrikoli. Servizz ta' kmamar tal-ikklerjar ta' futuri u opzjonijiet fuq bhejjem tal-ifrat u prodotti bażiċi agrikoli.	L-entitajiet iridu jiġu stabbiliti bħala korporazzjonijiet bi skop speċjali (*sociedades anónimas especiales*) skont il-liġi Ċilena.
	Senserija tal-baqar u tal-komoditajiet agrikoli.	L-attività tas-sensar tal-bhejjem tal-ifrat u tal-komoditajiet agrikoli trid titwettaq minn entitajiet ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi Ċilena.
	Il-boroż.	Il-boroż iridu jiġu stabbiliti bħala korporazzjonijiet bi skop speċjali (*Sociedades anónimas especiales*) skont il-liġi Ċilena.

PUBLIC

Settur jew subsettur	Limitazzjonijiet dwar aċċess għas-suq	
Servizzi finanzjarji oħra	Ġestjoni ta' self ipotekarju kif stabbilit fid-*Decreto con Fuerza de Ley Nru 251, Ley de Seguros*, Titolu V.	L-aġenziji tal-ġestjoni tas-self ipotekarju jridu jiġu stabbiliti bħala korporazzjonijiet (*sociedades anónimas*).
Servizzi oħra relatati ma' servizzi finanzjarji	Uffiċċji rappreżentattivi ta' banek barranin bħala aġenti tan-negozju (fl-ebda każ dawn ir-rappreżentazzjonijiet ma jistgħu jwettqu atti li huma proprji għan-negozju bankarju).	Is-CMF tista' tawtorizza lill-banek barranin sabiex iżommu uffiċċji rappreżentattivi li jaġixxu bħala aġenti tan-negozju għall-uffiċċji prinċipali tagħhom u għandha teżerċita fuqhom l-istess awtorità ta' spezzjoni mogħtija lis-CMF mil-Liġi Bankarja Ġenerali (*Ley General de Bancos*) fir-rigward tal-banek. L-awtorizzazzjoni mogħtija mis-CMF lill-uffiċċji rappreżentattivi hija suġġetta għal revoka jekk jinstab li l-manteniment tagħha huwa inkonvenjenti, kif espress fil-Liġi Bankarja Ġenerali (*Ley General de Bancos*).

NOTI INTRODUTTIVI għas-SEZZJONIJIET C u D

1. L-impenji fis-settur tas-servizzi finanzjarji skont il-Kapitolu 25 jittieħdu soġġett għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawn in-noti ewlenin u fl-Iskeda ta' hawn taħt.

2. Persuni ġuridiċi li jipprovdu servizzi finanzjarji u kostitwiti skont il-liġijiet u r-regolamenti taċ-Ċilì huma soġġetti għal limitazzjonijiet mhux diskriminatorji fuq il-forma legali. Pereżempju, is-sħubijiet (*societadades de personas*) ġeneralment mhumiex forom legali aċċettabbli għall-istituzzjonijiet finanzjarji fiċ-Ċilì. Din in-nota introduttiva mhijiex fiha nnifisha maħsuba biex taffettwa jew inkella tillimita għażla minn istituzzjoni finanzjarja tal-Parti tal-UE bejn fergħat u sussidjarji sakemm il-liġijiet u r-regolamenti taċ-Ċilì ma jipprovdux hekk.

PUBLIC

TAQSIMA C

MIŻURI EŻISTENTI

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Ley N° 18.045, Gazzetta Uffiċjali tat-22 ta' Ottubru 1981, Ley de Mercado de Valores, it-Titoli VI u VII, l-Artikoli 24, 26 u 27.
Deskrizzjoni:	Id-diretturi, l-amministraturi, il-maniġers jew ir-rappreżentanti legali ta' entitajiet ġuridiċi jew persuni fiżiċi li jwettqu l-attivitajiet ta' sensar tal-borża u aġent tat-titoli, iridu jkunu Ċileni jew barranin b'permess ta' residenza permanenti.

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali (Artikolu 25.3)
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Gazzetta Uffiċjali tat-22 ta' Mejju 1931, Ley de Seguros, it-Titolu I, l-Artikolu 16.
Deskrizzjoni:	Is-senserija tar-riassigurazzjoni tista' titwettaq minn sensara tar-riassigurazzjoni barranin. Dawn is-sensara għandhom ikunu persuni ġuridiċi, juru li l-entità hija legalment organizzata fil-pajjiż ta' oriġini tagħha u awtorizzata għal riskji intermedji ċeduti minn barra l-pajjiż, u jipprovdu d-data li fiha ngħatat tali awtorizzazzjoni. Tali entitajiet għandhom jaħtru rappreżentant fiċ-Ċilì biex jirrappreżentahom b'setgħat wiesgħa. Ir-rappreżentant jista' jkun soġġett għal taħrika u jrid ikollu residenza fiċ-Ċilì.

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligu kkonċernat:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u diretturi tal-bord
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Miżura:	Decreto con Fuerza de Ley 251, il-Gazzetta Uffiċjali tat-22 ta' Mejju 1931, Ley de Seguros, Titolu III, l-Artikoli 58 u 62, Decreto Supremo Nru 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda, il-Gazzetta Uffiċjali tal-5 ta' April 1990, Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros, it-Titolu I, l-Artikolu 2, l-ittra (c).
Deskrizzjoni:	L-amministraturi u r-rappreżentanti legali ta' entitajiet ġuridiċi u persuni fiżiċi li jwettqu l-attività ta' saldu tal-pretensjonijiet u senserija tal-assigurazzjoni jridu jkunu Ċileni jew barranin b'permess ta' residenza permanenti.

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Gazzetta Uffiċjali tat-22 ta' Mejju 1931, Ley de Seguros, it-Titolu I, l-Artikolu 20.
Deskrizzjoni:	Fil-każ tat-tipi ta' assigurazzjoni koperti fid-Decreto Ley 3.500, li tinvolvi ċ-ċessjoni ta' riassigurazzjoni lil riassiguraturi barranin, it-tnaqqis għar-riassigurazzjoni ma jistax jaqbeż l40 % tat-total tar-riżervi tekniċi assoċjati ma' dawk it-tipi ta' assigurazzjoni jew perċentwal ogħla jekk stabbilit mill-Kummissjoni tas-Swieq Finanzjarji (*Comisión para el Mercado Financiero*).

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Diario Oficial, it-22 ta' Mejju 1931, Ley de Seguros, it-Titolu I.
Deskrizzjoni:	L-attività ta' riassigurazzjoni tista' tiġi pprovduta minn entitajiet barranin ikklassifikati, skont l-aġenziji tal-klassifikazzjoni tar-riskju ta' reputazzjoni internazzjonali magħrufa sew kif indikat mill-Kummissjoni tas-Suq Finanzjarju (*Comisión para el Mercado Financiero*), mill-inqas fil-kategorija tar-riskju BBB jew oħra ekwivalenti għaliha. Dawn l-entitajiet għandu jkollhom rappreżentant fiċ-Ċilì li jirrappreżentahom b'setgħat wiesgħa. Ir-rappreżentant jista' jkun soġġett għal taħrika. Minkejja dak imsemmi hawn fuq, il-ħatra ta' rappreżentant ma tkunx meħtieġa jekk sensar tar-riassigurazzjoni, irreġistrat fir-reġistri tas-CMF, iwettaq l-operazzjoni ta' riassigurazzjoni. Għall-finijiet kollha, speċjalment għal dawk relatati mal-applikazzjoni u l-prestazzjoni fil-pajjiż tal-kuntratt tar-riassigurazzjoni, dan is-sensar għandu jitqies bħala r-rappreżentant legali tar-riassiguraturi.

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali
Miżuri:	Ley N° 18.045, Gazzetta Uffiċjali tat-22 ta' Ottubru 1981, Ley de Mercado de Valores, Titoli VI u VII, Artikoli 24 u 26.
Deskrizzjoni:	Persuni fiżiċi li jwettqu l-attività ta' sensar tal-borża u aġent tat-titoli fiċ-Ċilì jridu jkunu Ċileni jew barranin b'permess ta' residenza.

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Kollox
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Miżuri:	D.F.L. 1 tal-Ministeru tax-Xogħol u l-Assistenza Soċjali, il-Gazzetta Uffiċjali, l-24 ta' Jannar 1994, il-Kodiċi tax-Xogħol, Titolu Preliminari, il-Ktieb I, il-Kapitolu III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III).

PUBLIC

Deskrizzjoni:	Minimu ta’ 85 % tal-impjegati li jaħdmu għall-istess impjegatur għandhom ikunu persuni fiżiċi Ċileni jew barranin b’aktar minn ħames snin ta’ residenza fiċ-Ċilì. Din ir-regola tapplika għal impjegaturi b’aktar minn 25 impjegat b’kuntratt ta’ impjieg (*contrato de trabajo*[1]). Il-persunal tekniku espert ma għandux ikun soġġett għal din id-dispożizzjoni, kif determinat mid-Direttorat tax-Xogħol (*Dirección del Trabajo*). Impjegat għandu jinftiehem bħala kwalunkwe persuna fiżika li tipprovdi servizzi intellettwali jew materjali, taħt dipendenza jew subordinazzjoni, skont kuntratt ta’ impjieg.

[1] Għal aktar ċertezza, kuntratt ta’ impjieg (*contrato de trabajo*) mhuwiex obbligatorju għall-provvista ta’ kummerċ transfruntier fis-servizzi.

TAQSIMA D

MIŻURI FIL-ĠEJJIENI

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Kollox
Obbligi Kkonċernati:	Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Deskrizzjoni:	Ix-xiri ta' servizzi finanzjarji, minn persuni li jinsabu fit-territorju taċ-Ċilì u ċ-ċittadini tiegħu irrispettivament minn fejn jinsabu, minn fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti tal-UE għandu jkun soġġett għar-regolamenti dwar il-kambju adottati jew miżmuma mill-Banco Central de Chile skont il-Liġi Organika tiegħu (Ley 18.840).
Miżuri eżistenti:	Ley 18.840, il-Gazzetta Uffiċjali tal-10 ta' Ottubru 1989, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile, Titolu III

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Deskrizzjoni:	Iċ-Ċilì jista' jadotta jew iżomm miżuri biex jagħti lill-Banco del Estado de Chile, bank tal-istat taċ-Ċilì, setgħat biex jikkonforma ma' funzjonijiet relatati mal-amministrazzjoni finanzjarja tal-Istat, li huma jew jistgħu jiġu stabbiliti skont il-liġijiet u r-regolamenti taċ-Ċilì. Dawn il-miżuri jinkludu l-ġestjoni tar-riżorsi finanzjarji tal-gvern Ċilen li jsiru permezz ta' depożiti fil-Cuenta Única Fiscal u l-kontijiet sussidjarji tagħha, li kollha kemm huma jridu jinżammu fil-Banco del Estado de Chile.
Miżuri eżistenti:	Decreto Ley N° 2.079, il-Gazzetta Uffiċjali tat-18 ta' Jannar 1978, Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley Nru 1.263, il-Gazzetta Uffiċjali tat-28 ta' Novembru 1975, Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado, l-Artikolu 6.

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligi Kkonċernati:	Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji
Livell ta' gvern:	Ċentrali
Deskrizzjoni:	It-tipi kollha ta' assigurazzjoni[1] li l-liġi Ċilena tagħmel jew tista' tagħmel obbligatorja, u l-assigurazzjoni kollha relatata mas-sigurtà soċjali, ma jistgħux jiġu kkuntrattati barra miċ-Ċilì. Din ir-riżerva ma tapplikax fil-każ li l-liġi Ċilena tagħmel assigurazzjoni obbligatorja għat-trasport marittimu internazzjonali, l-avjazzjoni kummerċjali internazzjonali u l-varar fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali (inklużi l-oġġetti trasportati). Din l-esklużjoni ma tapplikax għall-assigurazzjoni għall-kabotaġġ jew attivitajiet relatati.
Miżuri eżistenti:	Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Gazzetta Uffiċjali tat-22 ta' Mejju 1931, Ley de Seguros, it-Titolu I, l-Artikolu 4.

[1] Għal aktar ċertezza din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' riassigurazzjoni.

PUBLIC

Settur:	Servizzifinanzjarji
Subsettur:	Servizzi soċjali
Obbligi Kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Forniment transfruntier ta’ servizzi finanzjarji
	Rekwiżiti tal-prestazzjoni
Livell ta’ gvern:	Ċentrali
Deskrizzjoni:	Iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta’ servizzi pubbliċi ta’ infurzar tal-liġi u ta’ korrezzjoni, u s-servizzi li ġejjin sa fejn huma servizzi soċjali stabbiliti jew miżmuma għal raġunijiet ta’ interess pubbliku: is-sigurtà tal-introjtu jew l-assigurazzjoni, is-sigurtà soċjali jew l-assigurazzjoni, il-benesseri soċjali, l-edukazzjoni pubblika, it-taħriġ pubbliku, il-kura tas-saħħa u l-kura tat-tfal.

PUBLIC

Settur:	Servizzi finanzjarji
Subsettur:	Kollox
Obbligi Kkonċernati:	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bord tad-diretturi
Deskrizzjoni:	Fit-trasferiment jew id-disponiment ta' kwalunkwe interess fl-istokk jew l-assi miżmuma f'intrapriża statali jew entità governattiva eżistenti, iċ-Ċilì jirriżerva d-dritt li jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda ta' tali interess jew assi, u fuq id-dritt tal-investituri barranin jew l-investiment tagħhom li jikkontrollaw kwalunkwe kumpanija tal-Istat maħluqa minnu jew investimenti magħmula mill-istess. B'rabta ma' kwalunkwe trasferiment jew disponiment bħal dan, iċ-Ċilì jista' jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata man-nazzjonalità tal-maniġment superjuri u l-membri tal-bord tad-diretturi. Kumpanija tal-Istat tfisser kwalunkwe kumpanija li hija proprjetà taċ-Ċilì jew ikkontrollata minnu permezz ta' sehem ta' interess fis-sjieda tagħha, inkluża kwalunkwe kumpanija maħluqa wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim għall-iskop uniku li tbigħ jew tiddisponi mis-sehem tal-interess tagħha fil-kapital jew fl-assi ta' intrapriża tal-Istat jew entità governattiva eżistenti.

PUBLIC

ANNESS 28-A

PUBLIC

AKKWIST PUBBLIKU

IL-PARTI TAL-UE

TAQSIMA A

ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI

Provvisti
Speċifikati fit-Taqsima D
Limiti stabbiliti SDR 130 000

Servizzi
Speċifikati fit-Taqsima E
Limiti stabbiliti SDR 130 000

Xogħlijiet
Speċifikati fit-Taqsima F
Limiti stabbiliti SDR 5 000 000

1. Entitajiet tal-Unjoni Ewropea:

(a) Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea;

(b) il-Kummissjoni Ewropea; kif ukoll

(c) Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE)

2. L-awtoritajiet kontraenti tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea:

IL-BELĠJU

1. Services publics fédéraux:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;
SPF Personnel et Organisation;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;
SPF Intérieur;
SPF Finances;
SPF Mobilité et Transports;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:
FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
FOD Budget en Beheerscontrole;
FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
FOD Binnenlandse Zaken;
FOD Financiën;
FOD Mobiliteit en Vervoer;
FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

PUBLIC

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

PUBLIC

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste*	De Post*

* Attivitajiet postali skont l-att tal-24 ta' Diċembru 1993.

BULGARIJA

Администрация на Народното събрание (Amministrazzjoni tal-Assemblea Nazzjonali)

Администрация на Президента (Amministrazzjoni tal-President)

Администрация на Министерския съвет (Amministrazzjoni tal-Kunsill tal-Ministri)

Конституционен съд (il-Qorti Kostituzzjonali)

PUBLIC

Българска народна банка (Bank Nazzjonali tal-Bulgarija)

Министерство на външните работи (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)

Министерство на вътрешните работи (il-Ministeru ta' l-Intern)

Министерство на извънредните ситуации (il-Ministeru tas-Sitwazzjonijiet ta' Emerġenza)

Министерство на държавната администрация и административната реформа (il-Ministeru tal-Amministrazzjoni tal-Istat u tar-Riforma Amministrattiva)

Министерство на земеделието и храните (il-Ministeru tal-Agrikoltura u tal-Ikel)

Министерство на здравеопазването (il-Ministeru tas-Saħħa)

Министерство на икономиката и енергетиката (il-Ministeru tal-Ekonomija u tal-Enerġija)

Министерство на културата (il-Ministeru tal-Kultura)

Министерство на образованието и науката (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tax-Xjenza)

Министерство на околната среда и водите (il-Ministeru tal-Ambjent u tal-Ilma)

PUBLIC

Министерство на отбраната (Il-Ministeru għad-Difiża)

Министерство на правосъдието (il-Ministeru tal-Ġustizzja)

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (il-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali u tax-Xogħlijiet Pubbliċi)

Министерство на транспорта (il-Ministeru tat-Trasport)

Министерство на труда и социалната политика (il-Ministeru tax-Xogħol u tal-Politika Soċjali)

Министерство на финансите (il-Ministeru tal-Finanzi)

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (aġenziji statali, kummissjonijiet statali, aġenziji eżekuttivi u awtoritajiet statali oħra stabbiliti bil-liġi jew b'digriet tal-Kunsill tal-Ministri li jkollhom funzjoni marbuta mat-twettiq tas-setgħa eżekuttiva):

Агенция за ядрено регулиране (l-Aġenzija Regolatorja Nukleari)

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (il-Kummissjoni Regolatorja tal-Istat dwar l-Enerġija u l-Ilma)

PUBLIC

Държавна комисия по сигурността на информацията (Kummissjoni tal-Istat dwar is-Sigurtà tal-Informazzjoni)

Комисия за защита на конкуренцията (il-Kummissjoni għall-Ħarsien tal-Kompetizzjoni)

Комисия за защита на личните данни (il-Kummissjoni għall-Protezzjoni ta' Data Personali)

Комисия за защита от дискриминация (il-Kummissjoni għall-Ħarsien Kontra d-Diskriminazzjoni)

Комисия за регулиране на съобщенията (il-Kummissjoni li Tirregola l-Komunikazzjoni)

Комисия за финансов надзор (il-Kummissjoni ta' Superviżjoni Finanzjarja)

Патентно ведомство на Република България (l-Uffiċċju tal-Privattivi tar-Repubblika tal-Bulgarija)

Сметна палата на Република България (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar tar-Repubblika tal-Bulgarija)

Агенция за приватизация (Aġenzija tal-Privatizzazzjoni)

Агенция за следприватизационен контрол (Aġenzija għall-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni)

Български институт по метрология (l-Istitut Bulgaru tal-Metroloġija)

PUBLIC

Държавна агенция “Архиви” (l-Aġenzija tal-Istat “Arkivji”)

Държавна агенция “Държавен резерв и военновременни запаси” (l-Aġenzija tal-Istat “Riżerva tal-Istat u Ħażniet ta’ Żmien il-Gwerra”)

Държавна агенция за бежанците (l-Aġenzija tal-Istat għar-Refuġjati)

Държавна агенция за българите в чужбина (l-Aġenzija tal-Istat għal Bulgari Barra l-Pajjiż)

Държавна агенция за закрила на детето (l-Aġenzija tal-Istat għall-Protezzjoni tat-Tfal)

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Aġenzija tal-Istat għat-Teknoloġija tal-Informazzjoni u l-Komunikazzjoni);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (l-Aġenzija tal-Istat għas-Sorveljanza Metroloġika u Teknika)

Държавна агенция за младежта и спорта (l-Aġenzija tal-Istat għaż-Żgħażagħ u Sport)

Държавна агенция по туризма (l-Aġenzija tal-Istat għat-Turiżmu)

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (il-Kummissjoni tal-Istat fuq Boroż u Swieq tal-Komoditajiet);

PUBLIC

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Istitut tal-Amministrazzjoni Pubblika u l-Integrazzjoni Ewropea);

Национален статистически институт (l-Istitut Nazzjonali tal-Istatistika)

Агенция ‘Митници’ (l-Aġenzija tad-Dwana)

Агенция за държавна и финансова инспекция (l-Aġenzija Pubblika tal-Ispezzjoni Finanzjarja)

Агенция за държавни вземания (l-Aġenzija tal-Ġbir tar-Riċevibbli tal-Istat)

Агенция за социално подпомагане (l-Aġenzija tal-Assistenza Soċjali)

Държавна агенция “Национална сигурност” (L-Aġenzija tal-Istat “Sigurtà Nazzjonali”)

Агенция за хората с увреждания (l-Aġenzija għall-Persuni b’Diżabilità)

Агенция по вписванията (l-Aġenzija tar-Reġistru)

Агенция по енергийна ефективност (l-Aġenzija għall-Effiċjenza Enerġetika)

Агенция по заетостта (l-Aġenzija tal-Impjiegi)

PUBLIC

Агенция по геодезия, картография и кадастър (l-Aġenzija tal-Ġeodesija, tal-Kartografija u tal-Katast);

Агенция по обществени поръчки (l-Aġenzija tal-Akkwist Pubbliku)

Българска агенция за инвестиции (l-Aġenzija Bulgara għall-Investiment)

Главна дирекция ‘Гражданска въздухоплавателна администрация’ (id-Direttorat Ġenerali “Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili”)

Дирекция за национален строителен контрол (id-Direttorat għas-Sorveljanza Nazzjonali tal-Kostruzzjoni);

Държавна комисия по хазарта (il-Kummissjoni tal-Istat dwar il-Logħob tal-Azzard);

Изпълнителна агенция “Автомобилна администрация” (l-Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni tal-Vetturi”);

Изпълнителна агенция “Борба с градушките” (l-Aġenzija Eżekuttiva “Soppressjoni tas-Silġ”);

Изпълнителна агенция “Българска служба за акредитация” (Executive Agency “Bulgarian Accreditation Service”);

PUBLIC

Изпълнителна агенция “Главна инспекция по труда” (Executive Agency “General Labour Inspectorate”);

Изпълнителна агенция “Железопътна администрация” (l-Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni
Ferrovjarja”);

Изпълнителна агенция ‘Морска администрация’ (Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni Marittima”);

Изпълнителна агенция ‘Национален филмов център’ (l-Aġenzija Eżekuttiva “Ċentru Nazzjonali taċ-Ċinematografija”);

Изпълнителна агенция ‘Пристанищна администрация’ (Aġenzija Eżekuttiva “Amministrazzjoni tal-Portijiet”);

Изпълнителна агенция ‘Проучване и поддържане на река Дунав’ (l-Aġenzija Eżekuttiva “Esplorazzjoni u Manutenzjoni tax-Xmara Danubju”);

Фонд “Републиканска пътна инфраструктура” (il-Fond tal-Infrastruttura Nazzjonali);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Aġenzija Eżekuttiva għall-Analiżi u t-Tbassir Ekonomiku);

PUBLIC

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Aġenzija Eżekuttiva għall-Promozzjoni tal-Intrapriżi Żgħar u Medji);

Изпълнителна агенция по лекарствата (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar il-Mediċini);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar id-Dwieli u l-Inbid);

Изпълнителна агенция по околна среда (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar l-Ambjent);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar ir-Riżorsi tal-Ħamrija);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar is-Sajd u l-Akkwakultura);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Aġenzija Eżekuttiva għas-Selezzjoni u r-Riproduzzjoni fit-Trobbija tal-Annimali);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (l-Aġenzija Eżekuttiva għall-Ittestjar tal-Varjetajiet ta' Pjanti, għall-Ispezzjoni fuq il-Post u għall-Kontroll taż-Żrieragħ);

Изпълнителна агенция по трансплантация (l-Aġenzija Eżekuttiva għat-Trapjanti);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (l-Aġenzija Eżekuttiva dwar l-Idromiljorament);

PUBLIC

Комисията за защита на потребителите (il-Kummissjoni għall-Ħarsien tal-Konsumatur);

Контролно-техническата инспекция (l-Ispettorat Tekniku tal-Kontroll);

Национална агенция за приходите (l-Aġenzija Nazzjonali għad-Dħul);

Национална ветеринарномедицинска служба (is-Servizz Veterinarju Nazzjonali);

Национална служба за растителна защита (is-Servizz Nazzjonali għall-Ħarsien tal-Pjanti);

Национална служба по зърното и фуражите (is-Servizz Nazzjonali dwar il-Qamħ u l-Għalf);

Държавна агенция по горите (l-Aġenzija Statali tal-Foresti);

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

1. Ministerstvo dopravy (il-Ministeru tat-Trasport);

2. Ministerstvo financí (il-Ministeru tal-Finanzi);

3. Ministerstvo kultury (il-Ministeru tal-Kultura);

4. Ministerstvo obrany (Il-Ministeru tad-Difiża)

PUBLIC

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (il-Ministeru għall-Iżvilupp Reġjonali);

6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (il-Ministeru tax-Xogħol u tal-Affarijiet Soċjali);

7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (il-Ministeru tal-Industrija u tal-Kummerċ);

8. Ministerstvo spravedlnosti (il-Ministeru tal-Ġustizzja);

9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (il-Ministeru tal-Edukazzjoni, taż-Żgħażagħ u Sport);

10. Ministerstvo vnitra (Il-Ministeru għall-Intern);

11. Ministerstvo zahraničních věcí (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

12. Ministerstvo zdravotnictví (il-Ministeru tas-Saħħa);

13. Ministerstvo zemědělství (il-Ministeru tal-Agrikoltura);

14. Ministerstvo životního prostředí (il-Ministeru tal-Ambjent);

15. Poslanecká sněmovna PČR (il-Kamra tad-Deputati tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka);

16. Senát PČR (is-Senat tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka);

PUBLIC

17. Kancelář prezidenta (l-Uffiċċju tal-President);

18. Český statistický úřad (l-Uffiċċju Statistiku Ċek);

19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (l-Uffiċċju Ċek għas-Servejs tal-Artijiet, għall-Immappjar u għall-Katast);

20. Úřad průmyslového vlastnictví (l-Uffiċċju tal-Proprjetà Industrijali);

21. Úřad pro ochranu osobních údajů (l-Uffiċċju għall-Protezzjoni ta' *Data* Personali);

22. Bezpečnostní informační služba (Is-Servizz ta' Informazzjoni ta' Sigurtà);

23. Národní bezpečnostní úřad (L-Awtorità Nazzjonali ta-Sigurtà);

24. Česká akademie věd (l-Akkademja tax-Xjenzi tar-Repubblika Ċeka);

25. Vězeňská služba (Is-Servizz tal-Ħabs);

26. Český báňský úřad (l-Awtorità Ċeka tal-Estrazzjoni);

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (l-Uffiċċju għall-Ħarsien tal-Kompetizzjoni);

PUBLIC

28. Správa státních hmotných rezerv (l-Amministrazzjoni tar-Riżervi tal-Materjal tal-Istat);

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (l-Uffiċċju tal-Istat għas-Sikurezza Nukleari);

30. Energetický regulační úřad (l-Uffiċċju Regolatorju tal-Enerġija);

31. Úřad vlády České republiky (l-Uffiċċju tal-Gvern tar-Repubblika Ċeka);

32. Ústavní soud (il-Qorti Kostituzzjonali);

33. Nejvyšší soud (il-Qorti Suprema);

34. Nejvyšší správní soud (il-Qorti Amministrattiva Suprema);

35. Nejvyšší státní zastupitelství (L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Suprem);

36. Nejvyšší kontrolní úřad (Uffiċċju Suprem tal-Awditjar);

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (l-Uffiċċju tad-Difensur Pubbliku tad-Drittijiet);

38. Grantová agentura České republiky (l-Aġenzija tal-Għotjiet tar-Repubblika Ċeka);

PUBLIC

39. Státní úřad inspekce práce (l-Uffiċċju tal-Ispezzjoni tax-Xogħol tal-Istat); kif ukoll

40. Český telekomunikační úřad (Uffiċċju Ċek tat-Telekomunikazzjoni).

DANIMARKA

1. Folketinget (il-Parlament Daniż);

2. Rigsrevisionen (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar);

3. Statsministeriet (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru);

4. Udenrigsministeriet (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

5. Beskæftigelsesministeriet - 5 styrelser og institutioner (il-Ministeru tal-Impjiegi - 5 aġenziji u istituzzjonijiet);

6. Domstolsstyrelsen (L-Amministrazzjoni tal-Qorti);

7. Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (il-Ministeru tal-Finanzi - 5 aġenziji u istituzzjonijiet);

PUBLIC

8. Forsvarsministeriet - 5 styrelser og institutioner (il-Ministeru tad-Difiża – 5 aġenziji u istituzzjonijiet);

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse - Adskillige styrelser og institutioner, minn hawn l' isfel Statens Serum Institut (il-Ministeru tal-Intern u tas-Saħħa - Bosta aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż Statens Serum Institut);

10. Justitsministeriet - Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (il-Ministeru tal-Ġustizzja - il-Kummissarju tal-Pulizija, direttorat wieħed u numru ta' aġenziji);

11. Kirkeministeriet - 10 stiftsøvrigheder (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekkleżjastiċi - 10 awtoritajiet djoċesani);

12. Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Il-Ministeru tal-Kultura – 4 Dipartimenti u numru ta' istituzzjonijiet);

13. Miljøministeriet - 5 styrelser (il-Ministeru għall-Ambjent – 5 aġenziji);

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration - (il-Ministeru tal-Affarijiet tar-Refuġjati, l-Immigrazzjoni u l-Integrazzjoni - 1 styrelse aġenzija waħda);

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - (il-Ministeru tal-Alimentazzjoni, tal-Agrikoltura u tas-Sajd - 4 direktorater og institutioner 4 direttorati u istituzzjonijiet);

PUBLIC

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling - - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (il-Ministeru tax-Xjenza, tat-Teknoloġija u tal-Innovazzjoni – Bosta aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż il-Laboratorju Nazzjonali Risoe u l-Bini Daniż għar-Riċerka u l-Edukazzjoni Nazzjonali);

17. Skatteministeriet - 1 styrelse og institutioner (il-Ministeru tat-Tassazzjoni – aġenzija waħda u bosta istituzzjonijiet);

18. Velfærdsministeriet - 3 stirelser og institutioner (il-Ministeru għall-Benessri – 3 aġenziji u diversi istituzzjonijiet);

19. Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, minn hawn l'isfel Øresundsbrokonsortiet (il-Ministeru tat-Trasport – 7 aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż Øresundsbrokonsortiet);

20. Undervisningsministeriet - 3 stirelatur, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (il-Ministeru tal-Edukazzjoni - 3 aġenziji, 4 stabbilimenti edukattivi, 5 istituzzjonijiet oħra);

21. Økonomi- og Erhvervsministeriet - Adskillige styrelser og institutioner (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi u tan-Negozju - Diversi aġenziji u istituzzjonijiet);

22. Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (il-Ministeru għall-Klima u l-Enerġija - 3 aġenziji u istituzzjonijiet).

PUBLIC

IL-ĠERMANJA

1.	L-Uffiċċju Federali tal-Affarijiet Barranin	Auswärtiges Amt;
2.	Il-Kanċellerija Federali	Bundeskanzleramt;
3.	Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Il-Ministeru Federali tal-Edukazzjoni u r-Riċerka;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Il-Ministeru Federali għall-Ikel, l-Agrikoltura u l-Protezzjoni tal-Konsumatur;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Il-Ministeru Federali tal-Finanzi;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Il-Ministeru Federali tal-Intern (oġġetti għal użu ċivili biss);	Bundesministerium des Innern;
8.	Il-Ministeru Federali tas-Saħħa;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Il-Ministeru Federali għall-Affarijiet tal-Familja, l-Anzjani, in-Nisa u ż-Żgħażagħ;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja;	Bundesministerium der Justiz;
11.	Il-Ministeru Federali tat-Trasport, il-Bini u l-Affarijiet Urbani;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Il-Ministeru Federali tal-Affarijiet Ekonomiċi u t-Teknoloġija;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Il-Ministeru Federali għall-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Il-Ministeru Federali tad-Difiża; u	Bundesministerium der Verteidigung;
15.	Il-Ministeru Federali tal-Ambjent, il-Konservazzjoni tan-Natura u s-Sikurezza tar-Reatturi.	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

PUBLIC

L-ESTONJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Estonja);

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Il-Parlament tar-Repubblika tal-Estonja);

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (il-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Estonja);

4. Riigikontroll (l-Uffiċċju Statali tal-Awditjar tar-Repubblika tal-Estonja);

5. Õiguskantsler (il-Kanċillier Legali);

6. Riigikantselei (il-Kanċellerija tal-Istat);

7. Rahvusarhiiv (l-Arkivji Nazzjonali tal-Estonja);

8. Haridus- ja Teadusministeerium (ul-Ministeru tal-Edukazzjoni u tar-Riċerka);

9. Justiitsministeerium (il-Ministeru tal-Ġustizzja);

10. Kaitseministeerium (il-Ministeru tad-Difiża);

11. Keskkonnaministeerium (il-Ministeru tal-Ambjent);

PUBLIC

12. Kultuuriministeerium (il-Ministeru tal-Kultura);

13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi u tal-Komunikazzjoni);

14. Põllumajandusministeerium (il-Ministeru tal-Agrikoltura);

15. Rahandusministeerium (il-Ministeru tal-Finanzi);

16. Siseministeerium (il-Ministeru għall-Intern);

17. Sotsiaalministeerium (il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali);

18. Välisministeerium (il-Ministeru għall-Affarijiet Barranin);

19. Keeleinspektsioon (l-Ispettorat tal-Lingwa);

20. Riigiprokuratuur (L-Uffiċċju tal-Prosekutur);

21. Teabeamet (il-Bord tal-Informazzjoni);

22. Maa-amet (il-Bord tal-Artijiet tal-Estonja);

PUBLIC

23. Keskkonnainspektsioon (l-Ispettorat tal-Ambjent);

24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (iċ-Ċentru tal-Protezzjoni tal-Foresti u tas-Sivikultura);

25. Muinsuskaitseamet (il-Bord tal-Patrimonju);

26. Patendiamet (l-Uffiċċju tal-Privattivi);

27. Tehnilise Järelevalve Amet (k0Awtorità Estonjana tas-Sorveljanza Teknika);

28. Tarbijakaitseamet (il-Bord għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);

29. Riigihangete Amet (l-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);

30. Taimetoodangu Inspektsioon (l-Ispettorat tal-Produzzjoni tal-Pjanti);

31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (il-Bord għar-Reġistri u għall-Informazzjoni Agrikoli);

32. Veterinaar- ja Toiduamet (il-Bord Veterinarju u tal-Ikel);

33. Konkurentsiamet (l-Awtorità Estonjana tal-Kompetizzjoni);

34. Maksu –ja Tolliamet (il-Bord tat-Taxxa u tad-Dwana);

PUBLIC

35. Statistikaamet (l-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Estonja);

36. Kaitsepolitseiamet (il-Bord tal-Pulizija tas-Sigurtà);

37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (il-Bord tal-Immigrazzjoni u taċ-Ċittadinanza);

38. Piirivalveamet (il-Bord Nazzjonali tal-Gwardja tal-Fruntiera);

39. Politseiamet (il-Bord tal-Pulizija Nazzjonali);

40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Iċ-Ċentru ta' Servizzi Forensiċi);

41. Keskkriminaalpolitsei (il-Pulizija Kriminali Ċentrali);

42. Päästeamet (il-Bord ta' Salvataġġ);

43. Andmekaitse Inspektsioon (l-Ispettorat Estonjan tal-Protezzjoni tad-*Data*);

44. Ravimiamet (l-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini);

45. Sotsiaalkindlustusamet (il-Bord tal-Assigurazzjoni Soċjali);

46. Tööturuamet (il-Bord tas-Suq tax-Xogħol);

PUBLIC

47. Tervishoiuamet (il-Bord tal-Kura tas-Saħħa);

48. Tervisekaitseinspektsioon (l-Ispettorat tal-Protezzjoni tas-Saħħa);

49. Tööinspektsioon (l-Ispettorat tax-Xogħol);

50. Lennuamet (l-Amministrazzjoni Estonjana tal-Avjazzjoni Ċivili);

51. Maanteeamet (l-Amministrazzjoni Estonjana tat-Toroq);

52. Veeteede Amet (l-Amministrazzjoni Marittima);

53. Julgestuspolitsei (il-Pulizija Ċentrali tal-Infurzar tal-Liġi);

54. Kaitseressursside Amet (l-Aġenzija tar-Riżorsi tad-Difiża);

55. Kaitseväe Logistikakeskus (iċ-Ċentru tal-Loġistika tal-Forzi tad-Difiża);

L-IRLANDA

1. President's Establishment (l-Istabbiliment tal-President);

2. Houses of the Oireachtas (il-Kmamar tal-Parlament);

PUBLIC

3. Department of the Taoiseach (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru);

4. Central Statistics Office (l-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika);

5. Department of Finance (id-Dipartiment tal-Finanzi);

6. Office of the Comptroller and Auditor General (l-Uffiċċju tal-Kontrollur u tal-Awditur Ġenerali);

7. Office of the Revenue Commissioners (l-Uffiċċju tal-Kummissarji tad-Dħul);

8. Office of Public Works (l-Uffiċċju tax-Xogħlijiet Pubbliċi);

9. State Laboratory (il-Laboratorju tal-Istat);

10. Office of the Attorney General (l-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali);

11. Office of the Director of Public Prosecutions (l-Uffiċċju tad-Direttur tal-Prosekuzzjonijiet Pubbliċi);

12. Valuation Office (l-Uffiċċju tal-Valutazzjoni);

13. Commission for Public Service Appointments (il-Kummissjoni għall-Ħatriet tas-Servizz Pubbliku);

14. Office of the Ombudsman (l-Uffiċċju tal-Ombudsman);

PUBLIC

15. Chief State Solicitor's Office (l-Uffiċju tal-Prim Avukat tal-Istat);

16. Department of Justice, Equality and Law Reform (id-Dipartiment tal-Ġustizzja, l-Ugwaljanza u r-Riforma tal-Liġi);

17. Courts Service (is-Servizz tal-Qrati);

18. Prisons Service (is-Servizz tal-Ħabsijiet);

19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (l-Uffiċċju tal-Kummissarji tad-Donazzjonijiet u l-Legati ta' Karità);

20. Id-dipartiment tal-Ambjent, il-Wirt u l-Gvern Lokali;

21. Department of Education and Science (id-Dipartiment tal-Edukazzjoni u x-Xjenza);

22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (id-Dipartiment tal-Komunikazzjoni, l-Enerġija u r-Riżorsi Naturali);

23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (id-Dipartiment tal-Agrikoltura, is-Sajd u l-Ikel);

24. Department of Transport (id-Dipartiment tat-Trasport);

25. Department of Health and Children (id-Dipartiment tas-Saħħa u tat-Tfal);

26. Department of Enterprise, Trade and Employment (id-Dipartiment tal-Intrapriża, il-Kummerċ u l-Impjiegi);

PUBLIC

27. Department of Arts, Sports and Tourism (id-Dipartiment tal-Arti, l-Isport u t-Turiżmu);

28. Department of Defence (id-Dipartiment tad-Difiża);

29. Department of Foreign Affairs (id-Dipartiment tal-Affarijiet Barranin);

30. Department of Social and Family Affairs (id-Dipartiment tal-Affarijiet Soċjali u tal-Familja);

31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Affarijiet tar-reġjun fejn hu mitkellem il-Gaelic);

32. Arts Council (il-Kunsill tal-Arti);

33. National Gallery (il-Gallarija Nazzjonali).

IL-GREĊJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (il-Ministeru għall-Intern);

2. Υπουργείο Εξωτερικών (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (il-Ministeru tal-Ekonomija u tal-Finanzi);

4. Υπουργείο Ανάπτυξης (il-Ministeru tal-Iżvilupp);

PUBLIC

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (il-Ministeru tal-Ġustizzja);

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tar-Reliġjon);

7. Υπουργείο Πολιτισμού (il-Ministeru tal-Kultura);

8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (il-Ministeru tas-Saħħa u tas-Solidarjetà Soċjali);

9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (il-Ministeru tal-Ambjent, tal-Ippjanar Fiżiku u tax-Xogħlijiet Pubbliċi);

10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (il-Ministeru tal-Impjiegi u tal-Protezzjoni Soċjali);

11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (il-Ministeru tat-Trasport u tal-Komunikazzjonijiet);

12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (il-Ministeru tal-Iżvilupp Rurali u tal-Ikel);

13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (il-Ministeru tal-Politika Marina Merkantili, għall-Eġew u għall-Gżejjer);

14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (il-Ministeru tal-Maċedonja u ta' Thrace);

PUBLIC

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (is-Segretarjat Ġenerali tal-Komunikazzjoni);

16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (is-Segretarjat Ġenerali tal-Informazzjoni);

17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (is-Segretarjat Ġenerali taż-Żgħażagħ);

18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (is-Segretarjat Ġenerali tal-Ugwaljanza);

19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (is-Segretarjat Ġenerali għas-Sigurtà Soċjali);

20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (is-Segretarjat Ġenerali għall-Griegi li Jgħixu Barra l-Pajjiż);

21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (is-Segretarjat Ġenerali għall-Industrija);

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (is-Segretarjat Ġenerali għar-Riċerka u għat-Teknoloġija);

23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (is-Segretarjat Ġenerali għall-Isport);

24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (is-Segretarjat Ġenerali għax-Xogħlijiet Pubbliċi);

25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (is-Servizz Nazzjonali tal-Istatistika);

PUBLIC

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (il-Kunsill Nazzjonali tas-Servizzi Soċjali);

27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (l-Organizzazzjoni tal-Akkomodazzjoni tal-Ħaddiema);

28. Εθνικό Τυπογραφείο (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Istampar);

29. Γενικό Χημείο του Κράτους (il-Laboratorju Ġenerali tal-Istat);

30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (il-Fond Grieg tal-Awtostradi);

31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (l-Università ta' Ateni);

32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (l-Università ta' Thessaloniki);

33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (l-Università ta' Thrace);

34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (l-Università tal-Eġew);

35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (l-Università ta' Ioannina);

36. Πανεπιστήμιο Πατρών (l-Università ta' Patras);

37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (l-Università tal-Maċedonja);

PUBLIC

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (l-Iskola Politeknika ta’ Kreta);

39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (l-Iskola Teknika ta’ Sivitanidios)

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (l-Isptar Eginitio)

41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (l-Isptar Areteio);

42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (iċ-Ċentru Nazzjonali tal-Amministrazzjoni Pubblika);

43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizzazzjoni Pubblika tal-Ġestjoni tal-Materjal);

44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (l-Organizzazzjoni tal-Assigurazzjoni tal-Bdiewa);

45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (l-Organizzazzjoni tal-Bini tal-Iskejjel);

46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (l-Istat Maġġur tal-Armata);

47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (l-Istat Maġġur tal-Flotta Navali);

48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (l-Istat Maġġur tal-Forzi tal-Ajru);

PUBLIC

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (il-Kummissjoni Griega tal-Enerġija Atomika);

50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (is-Segretarjat Ġenerali tal-Edukazzjoni Ulterjuri);

51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (is-Segretarjat Ġenerali tal-Kummerċ);

52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (EL. TA).

SPANJA

1. Presidencia de Gobierno;

2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;

3. Ministerio de Justicia;

4. Ministerio de Defensa;

5. Ministerio de Economía y Hacienda;

6. Ministerio del Interior;

7. Ministerio de Fomento;

8. Ministerio de Educación y Ciencia;

PUBLIC

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

12. Ministerio de la Presidencia;

13. Ministerio de Administraciones Públicas;

14. Ministerio de Cultura;

15. Ministerio de Sanidad y Consumo;

16. Ministerio de Medio Ambiente;

17. Ministerio de Vivienda.

FRANZA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

PUBLIC

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

PUBLIC

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

PUBLIC

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

PUBLIC

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

PUBLIC

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

PUBLIC

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

PUBLIC

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

PUBLIC

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

PUBLIC

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

PUBLIC

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

PUBLIC

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

PUBLIC

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

PUBLIC

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

PUBLIC

Autre organisme public national:

Union des groupements d’achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l’emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d’Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d’Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

IL-KROAZJA

1. Il-Parlament Kroat;

2. Il-President tar-Repubblika tal-Kroazja;

3. L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Kroazja;

4. L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Kroazja wara l-iskadenza tat-terminu tal-uffiċċju;

PUBLIC

5. Il-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja;

6. L-Uffiċċji tal-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja;

7. Il-Ministeru għall-Ekonomija;

8. Il-Ministeru għall-Iżvilupp Reġjonali u l-Fondi tal-UE;

9. Il-Ministeru tal-Finanzi;

10. Il-Ministeru tad-Difiża;

11. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u Ewropej;

12. Il-Ministeru tal-Intern;

13. Il-Ministeru tal-Ġustizzja;

14. Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika;

15. Il-Ministeru tal-Imprenditorija u l-Artiġjanat;

16. Il-Ministeru għax-Xogħol u s-Sistema tal-Pensjonijiet;

PUBLIC

17. Il-Ministeru għall-Affarijiet Marittimi, it-Trasport u l-Infrastruttura;

18. Il-Ministeru tal-Agrikoltura;

19. Il-Ministeru tat-Turiżmu;

20. Il-Ministeru tal-Ħarsien Ambjentali u tan-Natura;

21. Il-Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar Fiżiku;

22. Il-Ministeru tal-Affarijiet tal-Veterani;

23. Il-Ministeru tal-Politika Soċjali u ż-Żgħażagħ;

24. Il-Ministeru tas-Saħħa;

25. Il-Ministeru tax-Xjenza, l-Edukazzjoni u l-Isport;

26. Il-Ministeru tal-Kultura;

27. L-organizzazzjonijiet amministrattivi tal-Istat;

28. L-uffiċċji tal-amministrazzjoni tal-istat tal-kontej;

PUBLIC

29. Il-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika tal-Kroazja,

30. Il-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Kroazja;

31. Il-Qrati;

32. Il-Kunsill Ġudizzjarju tal-Istat;

33. L-Uffiċċji tal-Avukat tal-Istat;

34. Il-Kunsill tal-Prosekutur tal-Istat;

35. L-uffiċċji tal-Ombudsman;

36. Il-Kummissjoni tal-Istat għas-Superviżjoni ta' Proċeduri ta' Akkwist Pubbliku;

37. Il-Bank Nazzjonali Kroat;

38. Aġenziji u uffiċċji tal-Istat;

39. L-Uffiċċju tal-Awditjar tal-Istat.

PUBLIC

L-ITALJA

Korpi tal-akkwist:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (il-Presidenza tal-Kunsill tal-Ministri);

2. Ministero degli Affari Esteri (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

3. Ministero dell'Interno (il-Ministeru għall-Intern);

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (il-Ministeru għall-Ġustizzja u Funzjonijiet Ġudizzjarji (minbarra l-giudici di pace);

5. Ministero della Difesa (il-Ministeru għad-Difiża);

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (il-Ministeru tal-Ekonomija u tal-Finanzi);

7. Ministero dello Sviluppo Economico (il-Ministeru tal-Iżvilupp Ekonomiku);

8. Ministero del Commercio Internazionale (il-Ministeru tal-Kummerċ Internazzjonali);

9. Ministero delle Comunicazioni (il-Ministeru tal-Komunikazzjoni);

10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (il-Ministeru tal-Politika dwar l-Agrikoltura u l-Foresti);

PUBLIC

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (il-Ministeru tal-Ambjent, tal-Art u tal-Baħar);

12. Ministero delle Infrastrutture (il-Ministeru tal-Infrastruttura);

13. Ministero dei Trasporti (il-Ministeru tat-Trasport);

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della previdenza sociale (il-Ministeru tax-Xogħol, tal-Politika Soċjali u tas-Sigurtà Soċjali);

15. Ministero della Solidarietà sociale (il-Ministeru tas-Solidarjetà Soċjali);

16. Ministero della Salute (il-Ministeru tas-Saħħa);

17. Ministero dell'Istruzione dell'università e della ricerca (il-Ministeru għall-Edukazzjoni, l-Università u r-Riċerka);

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (il-Ministeru tal-Wirt u tal-Kultura, inklużi l-entitajiet subordinati tiegħu);

II. Korpi pubbliċi nazzjonali oħrajn:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)[1];

[1] Taġixxi bħala l-entità ċentrali tal-akkwist għall-amministrazzjoni pubblika Taljana kollha.

ĊIPRU

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (il-Presidenza u l-Palazz Presidenzjali);

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (l-Uffiċċju tal-Koordinatur għall-Armonizzazzjoni);

3. Υπουργικό Συμβούλιο (il-Kunsill tal-Ministri);

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (il-Kamra tar-Rappreżentanti);

5. Δικαστική Υπηρεσία (is-Servizz Ġudizzjarju);

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (l-Uffiċċju Legali tar-Repubblika);

7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (l-Uffiċċju tal-Awditjar tar-Repubblika);

8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (il-Kummissjoni tas-Servizz Pubbliku);

9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (il-Kummissjoni tas-Servizz Edukattiv);

10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (l-Uffiċċju tal-Kummissarju għall-Aministrazzjoni (Ombudsman));

11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (il-Kummissjoni għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni);

PUBLIC

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (is-Servizz tal-Awditjar Intern);

13. Γραφείο Προγραμματισμού (l-Uffiċċju tal-Ippjanar);

14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (it-Teżor tar-Reppubblika);

15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (l-Uffiċċju tal-Kummissarju tad-*Data* tal-Karattri Personali);

16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (l-Uffiċċju tal-Kummissarju għall-Għajnuna Pubblika);

17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (il-Korp tar-Rieżami tas-Sejħiet għall-Offerti);

18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (l-Awtorità tas-Superviżjoni u l-Iżvilupp tas-Soċjetajiet Koperattivi);

19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (il-Korp ta' Rieżami tar-Refuġjati);

20. Υπουργείο Άμυνας (il-Ministeru għad-Difiża);

PUBLIC

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (il-Ministeru għall-Agrikoltura, ir-Riżorsi Naturali u l-Ambjent):

1. Τμήμα Γεωργίας (id-Dipartiment tal-Agrikoltura);

2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (is-Servizzi Veterinarji);

3. Τμήμα Δασών (id-Dipartiment tal-Foresti);

4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (id-Dipartimenti tal-Iżvilupp tal-Ilma);

5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (id-Dipartiment għas-Servejs Ġeoloġiċi);

6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (is-Servizz Meteoroloġiku);

7. Τμήμα Αναδασμού (id-Dipartiment tal-Konsolidazzjoni tal-Art);

8. Υπηρεσία Μεταλλείων (is-Servizz tal-Minjieri);

9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (l-Istitut tar-Riċerka Agrikola);

10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (id-Dipartiment tas-Sajd u tar-Riċerka Marina);

PUBLIC

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (il-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Ordni Pubbliku):

    1. Αστυνομία (il-Pulizija);

    2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (is-Servizz tat-Tifi tan-Nar ta' Ċipru);

    3. Τμήμα Φυλακών (id-Dipartiment tal-Ħabs);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (il-Ministeru tal-Kummerċ, tal-Industrija u tat-Turiżmu):

    1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (id-Dipartiment tar-Registrar tal-Kumpaniji u tar-Riċevutur Uffiċjali);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Il-Ministeru għax-Xogħol u l-Assigurazzjoni Soċjali):

    1. Τμήμα Εργασίας (id-Dipartiment tax-Xogħol);

    2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (id-Dipartiment tal-Assigurazzjoni Soċjali);

    3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (id-Dipartiment tas-Servizzi tal-Protezzjoni Soċjali);

PUBLIC

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (iċ-Ċentru tal-Produttività ta' Ċipru);

5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (l-Istitut Ogħla tal-Lukandi ta' Ċipru);

6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (l-Istitut Tekniku Ogħla);

7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (id-Dipartiment tal-Ispezzjoni tax-Xogħol);

8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (id-Dipartment tar-Relazzjonijiet Industrijali)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (il-Ministeru għall-Intern):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (l-Amministrazzjonijiet Distrettwali);

2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (id-Dipartiment tal-Ippjanar tal-Bliet u tad-Djar);

3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (id-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili u tal-Immigrazzjoni);

4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (id-Dipartiment tal-Artijiet u tal-Istħarriġiet);

5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (l-Uffiċċju tal-Istampa u tal-Informazzjoni);

6. Πολιτική Άμυνα (id-Difiża Ċivili);

PUBLIC

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (is-Servizz għall-kura u għar-riabilitazzjoni tal-persuni spustati);

8. Υπηρεσία Ασύλου (is-Servizz ta' Ażil);

26. Υπουργείο Εξωτερικών (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

27. Υπουργείο Οικονομικών (il-Ministeru għall-Finanzi):

1. Τελωνεία (id-Dwana u s-Sisa);

2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (id-Dipartiment tat-Taxxi Interni);

3. Στατιστική Υπηρεσία (is-Servizz tal-Istatistika);

4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (id-Dipartiment tal-Akkwist u tal-Provvista tal-Gvern);

5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (id-Dipartiment tal-Amministrazzjoni Pubblika u tal-Persunal);

6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (l-Uffiċċju Governattiv tal-Istampar);

7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (id-Dipartiment tas-Servizzi tat-Teknoloġija tal-Informazzjoni);

PUBLIC

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tal-Kultura);

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (il-Ministeru għall-Kommunikazzjoni u x-Xogħlijiet):

    1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (id-Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi);

    2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (iDipartiment tal-Antikitajiet);

    3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (id-Dipartiment tal-Avjazzjoni Ċivili);

    4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (id-Dipartiment tal-Vapuri tal-Merkanzija);

    5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (id-Dipartiment tas-Servizzi Postali);

    6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (id-Dipartiment tat-Trasport bit-Triq);

    7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (id-Dipartiment tas-Servizzi Elettroniċi u Mekkaniċi);

    8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (id-Dipartiment tat-Telekomunikazzjonijiet Elettroniċi);

PUBLIC

30. Υπουργείο Υγείας (il-Ministeru tas-Saħħa):

    1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Servizzi Farmaċewtiċi);

    2. Γενικό Χημείο (il-Laboratorju Ġenerali);

    3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (is-Servizzi Mediċi u tas-Saħħa Pubblika);

    4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (is-Servizzi Dentali); u

    5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Is-Servizzi tas-Saħħa Mentali).

IL-LATVJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministeri, segretarji tal-ministri għall-kompiti speċjali, u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom):

    1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru għad-Difiża u l-istituzzjonijiet subordinati);

    2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-istituzzjonijiet subordinati);

PUBLIC

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Ekonomija u l-istituzzjonijiet subordinati);

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Finanzi u l-istituzzjonijiet subordinati);

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru għall-Affarijiet Interni u l-istituzzjonijiet subordinati);

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u tax-Xjenza u l-istituzzjonijiet subordinati);

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Kultura u l-istituzzjonijiet subordinati);

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tas-Servizzi Soċjali u l-istituzzjonijiet subordinati);

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tat-Trasport u l-istituzzjonijiet subordinati);

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-istituzzjonijiet subordinati);

PUBLIC

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tas-Saħħa u l-istituzzjonijiet subordinati);

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Ħarsien tal-Ambjent u tal-Iżvilupp Reġjonali u l-istituzzjonijiet subordinati);

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (il-Ministeru tal-Agrikoltura u l-istituzzjonijiet subordinati);

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (il-Ministeri għax-Xogħlijiet Speċjali u l-istituzzjonijiet subordinati);

B. Citas valsts iestādes (Istituzzjonijiet oħra tal-Istat):

1. Augstākā tiesa (il-Qorti Suprema);

2. Centrālā vēlēšanu komisija (il-Kummissjoni Ċentrali tal-Elezzjonijiet);

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (il-Kummissjoni tal-Finanzi u tas-Suq tal-Kapital);

4. Latvijas Banka (il-Bank tal-Latvja);

PUBLIC

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (l-Uffiċċju tal-Prosekutur u l-istituzzjonijiet taħt is-superviżjoni tiegħu);

6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (il-Parlament u l-istituzzjonijiet subordinati);

7. Satversmes tiesa (il-Qorti Kostituzzjonali);

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (il-Kanċillier tal-Istat u l-istituzzjonijiet taħt is-superviżjoni tiegħu);

9. Valsts kontrole (l-Uffiċċju tal-Awditjar tal-Istat);

10. Valsts prezidenta kanceleja (il-President tal-Kanċellerija tal-Istat);

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Istituzzjonijiet oħrajn tal-istat li mhux subordinati għall-ministeri):

    – Tiesībsarga birojs (L-Uffiċċju tal-Ombudsman);

    – Nacionālā radio un televīzijas padome (il-Kunsill Nazzjonali tax-Xandir).

PUBLIC

IL-LITWANJA

1. Prezidentūros kanceliarija (l-Uffiċċju tal-President);

2. Seimo kanceliarija (l-Uffiċċju tas-Seimas)
   Seimui atskaitingos institucijos (l-Istituzzjonijiet li jagħtu rendikont lis-Seimas):

   1. Lietuvos mokslo taryba (il-Kunsill tax-Xjenza);

   2. Seimo kontrolierių įstaiga (l-Uffiċċju tal-Ombudsmen tas-Seimas);

   3. Valstybės kontrolė (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar);

   4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (is-Servizz tal-Investigazzjoni Speċjali);

   5. Valstybės saugumo departamentas (id-Dipartiment tas-Sigurtà Statali);

   6. Konkurencijos taryba (il-Kunsill tal-Kompetizzjoni);

   7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (iċ-Ċentru tar-Riċerka dwar il-Ġenoċidju u r-Reżistenza);

PUBLIC

8. Vertybinių popierių komisija (il-Kummissjoni Litwana tat-Titoli);

9. Ryšių reguliavimo tarnyba (l-Awtorità Regolatorja tal-Komunikazzjonijiet);

10. Nacionalinė sveikatos taryba (il-Bord Nazzjonali tas-Saħħa);

11. Etninės kultūros globos taryba (il-Kunsill għall-Protezzjoni tal-Kultura Etnika);

12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (l-Uffiċċju tal-Ombudsperson tal-Opportunitajiet Indaqs);

13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (il-Kummissjoni Nazzjonali tal-Wirt Kulturali);

14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (l-Istituzzjoni tal-Ombudsman għad-Drittijiet tat-Tfal);

15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (il-Kummissjoni tal-Istat għar-Regolamentazzjoni tal-Prezzijiet tar-Riżorsi tal-Enerġija);

16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (il-Kummissjoni Statali tal-Lingwa Litwana);

17. Vyriausioji rinkimų komisija (il-Kumitat Elettorali Ċentrali);

PUBLIC

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (il-Kummissjoni Ewlenija tal-Etika Uffiċjali); u

19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (l-Uffiċċju tal-Ispettur tal-Etika tal-Ġurnalisti).

3. Vyriausybės kanceliarija (l-Uffiċċju tal-Gvern)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (l-Istituzzjonijiet li jagħtu rendikont lill-Gvern):

1. Ginklų fondas (il-Fond tal-Armi);

2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (il-Kumitat tal-Iżvilupp tas-Soċjetà tal-Informazzjoni);

3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (id-Dipartiment tal-Edukazzjoni Fiżika u tal-Isports);

4. Lietuvos archyvų departamentas (id-Dipartiment tal-Arkivji Litwani);

5. Mokestinių ginčų komisija (il-Kummissjoni għat-Tilwim dwar it-Taxxa);

6. Statistikos departamentas (id-Dipartiment tal-Istatistika);

7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (id-Dipartiment tal-Minoranzi Nazzjonali u tal-Litwani li Jgħixu Barra minn Pajjiżhom);

PUBLIC

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (is-Servizz Nazzjonali għall-Kontroll tat-Tabakk u tal-Alkoħol);

9. Viešųjų pirkimų tarnyba (l-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);

10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (l-Ispettorat tal-Istat dwar is-Sikurezza tal-Enerġija Nukleari);

11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (l-Ispettorat Statali għall-Protezzjoni tad-Data);

12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (il-Kummissjoni għall-Kontroll tal-Logħob);

13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (is-Servizz Statali Alimentari u Veterinarju);

14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (il-Kummissjoni Ewlenija għat-Tilwim Amministrattiv);

15. Draudimo priežiūros komisija (il-Kummissjoni għas-Superviżjoni tal-Assigurazzjonijiet);

16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (il-Fondazzjoni Statali tax-Xjenzi u l-Istudji tal-Litwanja);

17. Konstitucinis Teismas (il-Qorti Kostituzzjonali);

18. Lietuvos bankas (il-Bank tal-Litwanja).

PUBLIC

4. Aplinkos ministerija (il-Ministeru tal-Ambjent)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Ambjent):

1. Generalinė miškų urėdija (id-Direttorat Generali tal-Foresti Statali);

2. Lietuvos geologijos tarnyba (l-Entità għas-Servejs Ġeoloġiċi tal-Litwanja);

3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (is-Servizz Idrometerjoloġiku tal-Litwanja);

4. Lietuvos standartizacijos departamentas (il-Bord tal-Istandards tal-Litwanja);

5. Nacionalinis akreditacijos biuras (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Akkreditament tal-Litwanja);

6. Valstybinė metrologijos tarnyba (is-Servizz Metrjoloġiku tal-Istat);

7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (is-Servizz Statali għal Żoni Protetti);

8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (l-Ispettorat fit-Territorju tal-Istat għall-Ippjanar u l-kostruzzjoni).

PUBLIC

5. Finansų ministerija (il-Ministeru tal-Finanzi)

   Įstaigos prie Finansų ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Finanzi):

   1. Muitinės departamentas (id-Dwana tal-Litwanja);

   2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (is-Servizz tas-Sigurtà Teknoloġika tad-Dokumenti tal-Istat);

   3. Valstybinė mokesčių inspekcija (l-Ispettorat tat-Taxxa tal-Istat);

   4. Finansų ministerijos mokymo centras (iċ-Ċentru ta' Taħriġ tal-Ministeru tal-Finanzi).

6. Krašto apsaugos ministerija (il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali)

   Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali):

   1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (id-Dipartiment tat-Tieni Investigazzjoni);

   2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (is-Servizz Ċentralizzat tal-Finanzi u Proprjetà);

   3. Karo prievolės administravimo tarnyba (is-Servizz Amministrattiv tal-Ingaġġ Militari);

   4. Krašto apsaugos archyvas (is-Servizz Nazzjonali tal-Arkivji tad-Difiża);

PUBLIC

5. Krizių valdymo centras (iċ-Ċentru għall-Immaniġġjar tal-Kriżijiet);

6. Mobilizacijos departamentas (id-Dipartiment tal-Mobilizzazzjoni);

7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (is-Servizz tas-Sistemi ta' Komunikazzjoni u Informazzjoni);

8. Infrastruktūros plėtros departamentas (id-Dipartiment tal-Iżvilupp tal-Infrastruttura);

9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (iċ-Ċentru ta' Reżistenza Ċivili);

10. Lietuvos kariuomenė (il-Forzi Armati tal-Litwanja);

11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (l-Unitajiet Militari u s-Servizzi tas-Sistema Nazzjonali tad-Difiża).

7. Kultūros ministerija (il-Ministeru tal-Kultura)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Kultura):

1. Kultūros paveldo departamentas (id-Dipartiment tal-Patrimonju Kulturali Litwan);

2. Valstybinė kalbos inspekcija (il-Kummissjoni Statali tal-Lingwa).

PUBLIC

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u x-Xogħol)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol):

1. Garantinio fondo administracija (l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija);

2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (is-Servizz tal-Istat għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tat-Tfal u għall-Adozzjoni);

3. Lietuvos darbo birža (l-Iskambju Litwan tal-Ħaddiema).

4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (l-Awtorità ta' Taħriġ fis-Suq tax-Xogħol Litwan);

5. Trišalės tarybos sekretoriatas (is-Segretarjat Tripartitiku tal-Kunsill);

6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (id-Dipartiment ta' Monitoraġġ tas-Servizzi Soċjali);

7. Darbo inspekcija (l-Ispettorat tax-Xogħol);

8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (il-Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat);

PUBLIC

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (is-Servizz ta' Stabbiliment ta' Diżabilità u Kapaċità tax-Xogħol);

10. Ginčų komisija (il-Kummissjoni għat-Tilwim);

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (iċ-Ċentru tal-Istat ta' Teknika ta' Kumpens għall-Persuni b'Diżabbiltà);

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (id-Dipartiment tal-Affarijiet ta' Persuni b'Diżabilità).

9. Susisiekimo ministerija (il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (l-Amministrazzjoni Litwana tat-Toroq);

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (l-Ispettorat Ferrovjarju tal-Istat);

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (l-Ispettorat Statali għat-Trasport bit-Triq);

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (id-Direttorat ta' Punti ta' Kontroll fuq il-Fruntiera).

PUBLIC

10. Sveikatos apsaugos ministerija (il-Ministeru tas-Saħħa)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tas-Saħħa):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (l-Aġenzija Statali tal-Akkreditament tal-Kura tas-Saħħa);

2. Valstybinė ligonių kasa (il-Fond Statali tal-Pazjenti);

3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (l-Ispettorat Statali tal-Awditjar Mediku);

4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (l-Aġenzija tal-Istat għall-Kontroll tal-Mediċini);

5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (is-Servizz Litwan tal-Psikjatrija u n-Nekroloġija Forensika);

6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (is-Servizz tas-saħħa pubblika tal-Istat);

7. Farmacijos departamentas (id-Dipartiment tal-Farmaċija);

8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (iċ-Ċentru ta' Emerġenza tas-Saħħa tal-Ministeru tas-Saħħa);

9. Lietuvos bioetikos komitetas (il-Kumitat tal-bijoetika Litwan);

10. Radiacinės saugos centras (iċ-Ċentru għall-Protezzjoni mir-Radjazzjoni).

PUBLIC

11. Švietimo ir mokslo ministerija (il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza):

    1. Nacionalinis egzaminų centras (iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Eżamijiet);

    2. Studijų kokybės vertinimo centras (iċ-Ċentru għall-Valutazzjoni tal-Kwalità fl-Edukazzjoni Għolja).

12. Teisingumo ministerija (il-Ministeru tal-Ġustizzja)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Ġustizzja):

    1. Kalėjimų departamentas (l-Istabbilimenti tad-Dipartiment tal-Priġunerija);

    2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (il-Bord Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Konsumatur);

    3. Europos teisės departamentas (id-Dipartiment tal-Liġi Ewropea).

13. Ūkio ministerija (il-Ministeru tal-Ekonomija)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Ekonomija):

    1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (id-Dipartiment tal-Ġestjoni ta' Falliment tal-Intrapriżi);

PUBLIC

2. Valstybinė energetikos inspekcija (l-Ispettorat Statali tal-Enerġija);

3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (l-Ispettorat tal-Istat tal-Prodotti Mhux Alimentari);

4. Valstybinis turizmo departamentas (id-Dipartiment tat-Turiżmu tal-Istat Litwan).

14. Užsienio reikalų ministerija (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin):

1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (il-Missjonijiet Diplomatiċi u Rappreżentanzi Konsulari kif ukoll tal-Organizzazzjonijiet Internazzjonali).

15. Vidaus reikalų ministerija (il-Ministeru tal-Intern):
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Intern):

1. Asmens dokumentų išrašymo centras (iċ-Ċentru tal-Personalizzazzjoni ta' Dokumenti tal-Identità);

2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (is-Servizz tal-Investigazzjoni tal-Kriminalità Finanzjarja);

3. Gyventojų registro tarnyba (is-Servizz ta' Reġistru tar-Residenti);

4. Policijos departamentas (id-Dipartiment tal-Pulizija);

PUBLIC

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (id-Dipartiment ta' Salvataġġ u ta' Prevenzjoni tan-Nirien);

6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (il-Ġestjoni tal-Proprjetà u Dipartiment tal-Ekonomija);

7. Vadovybės apsaugos departamentas (id-Dipartiment tal-Protezzjoni tal-VIPs);

8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (id-Dipartiment Statali tal-Gwardja tal-Fruntiera);

9. Valstybės tarnybos departamentas (id-Dipartiment tas-Servizz Ċivili);

10. Informatikos ir ryšių departamentas (id-Dipartiment tal-IT u tal-Komunikazzjoni);

11. Migracijos departamentas (id-Dipartiment tal-Migrazzjoni);

12. Sveikatos priežiūros tarnyba (id-Dipartiment tal-Kura tas-Saħħa);

13. Bendrasis pagalbos centras (iċ-Ċentru għal Rispons ta' Emerġenza).

16. Žemės ūkio ministerija (il-Ministeru tal-Agrikoltura)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (l-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Agrikoltura):

1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Ħlas);

PUBLIC

2. Nacionalinė žemės tarnyba (is-Servizz Nazzjonali tal-Artijiet);

3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (is-Servizz Statali tal-Protezzjoni tal-Pjanti);

4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (is-Servizz Statali ta' Superviżjoni fil-Qasam tat-Trobbija tal-Annimali);

5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (is-Servizz Statali taż-Żrieragħ u l-Qmuħ);

6. Žuvininkystės departamentas (id-Dipartiment tas-Sajd).

17. Teismai (il-Qrati):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (il-Qorti Suprema tal-Litwanja);

2. Lietuvos apeliacinis teismas (il-Qorti tal-Appell tal-Litwanja);

3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (il-Qorti Amministrattiva Suprema tal-Litwanja);

4. Apygardų teismai (il-Qrati tal-Kontej);

5. Apygardų administraciniai teismai (il-Qrati Amministrattivi tal-Kontej);

PUBLIC

6. Apylinkių teismai (il-Qrati Distrettwali);

7. Nacionalinė teismų administracija (l-Amministrazzjoni tal-Qrati Nazzjonali) Generalinė prokuratūra (l-Uffiċċju tal-Prosekutur).

PUBLIC

IL-LUSSEMBURGU

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

L-UNGERIJA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (il-Ministeru tar-Riżorsi Nazzjonali);

2. Vidékfejlesztési Minisztérium (il-Ministeru tal-Iżvilupp Rurali);

3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali);

4. Honvédelmi Minisztérium (il-Ministeru għad-Difiża);

5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika u tal-Ġustizzja);

6. Nemzetgazdasági Minisztérium (il-Ministeru għall-Ekonomija Nazzjonali);

7. Külügyminisztérium (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

8. Miniszterelnöki Hivatal (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru);

PUBLIC

9. Belügyminisztérium, (il-Ministeru għall-Affarijiet Interni);

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (id-Direttorat għas-Servizzi Ċentrali).

MALTA

1. L-Uffiċċju tal-Prim Ministru;

2. Il-Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali;

3. Il-Ministeru tal-Edukazzjoni Żgħażagħ u Impjiegi;

4. Il-Ministeru tal-Finanzi;

5. Il-Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura;

6. Il-Ministeru tat-Turiżmu u l-Kultura;

7. Il-Ministeru għall-Ġustizzja u l-Intern;

PUBLIC

8. Il-Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent;

9. Il-Ministeru għal Għawdex;

10. Il-Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u l-Kura fil-Komunità;

11. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin;

12. Il-Ministeru għall-Investimenti, l-Industrija u t-Teknologija tal-Informazzjoni;

13. Il-Ministeru għall-Kompetittivà u l-Komunikazzjoni;

14. Il-Ministeru għall-Iżvilupp Urban u t-Toroq;

15. L-Uffiċċju tal-President;

16. L-Uffiċċju tal-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati;

PUBLIC

IN-NETHERLANDS

1. Ministerie van Algemene Zaken (Il-Ministeru tal-Affarijiet Ġenerali):

   -Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

   -Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (il-Kunsill Konsultattiv dwar il-Politika tal-Gvern);

   -Rijksvoorlichtingsdienst (is-Servizz tal-Informazzjoni tal-Gvern tan-Netherlands).

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (il-Ministeru tal-Intern):

   -Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

   -Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (is-Servizz tas-Selezzjoni tar-Reġistri Ċentrali);

   -Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (is-Servizz tas-Sigurtà u l-Intelligence Ġenerali);

   -Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (l-Aġenzija tad-Dokumenti tal-Ivvjaġġar u r-Reġistri tal-Persunal);

   -Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (l-Aġenzija Nazzjonali tas-Servizzi tal-Pulizija);

PUBLIC

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin):

-Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (id-Direttorat Ġenerali għall-Politika Reġjonali u għall-Affarijiet Konsulari);

-Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Politiċi);

-Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (id-Direttorat Ġenerali għall-Koperazzjoni Internazzjonali);

-Directoraat-generaal Europese Samenwerking - DGES (id-Direttorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Ewropea);

-Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (iċ-Ċentru għall-Promozzjoni tal-Importazzjonijiet minn Pajjiżi li Qegħdin Jiżviluppaw);

-Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (is-Servizzi ta' appoġġ li jaqgħu taħt is-Segretarju Ġenerali u d-Deputat Segretarju Ġenerali);

-Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (id-diversi Missjonijiet Barranin).

PUBLIC

4. Ministerie van Defensie (il-Ministeru għad-Difiża):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Commando Diensten Centra (CDC) (Kmand tal-Appoġġ);

-Defensie Telematica Organisatie (DTO) (l-Organizazzjoni tat-Telematika tad-Difiża);

-Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (is-Servizz ta' Difiża tal-Proprjetà Immobbli, Direttorat Ċentrali);

-De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (is-Servizz ta' Difiża tal-Proprjetà Immobbli, Direttorati Reġjonali);

-Defensie Materieel Organisatie (DMO) (l-Organizazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

-Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Provvista tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

-Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Iċ-Ċentru tal-Loġistika tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

PUBLIC

-Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Stabbiliment tal-Manutenzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

-Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (l-Organizzazzjoni tad-Difiża tal-Pipelines).

5. Ministerie van Economische Zaken (il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Centraal Planbureau (CPB) (l-Uffiċċju Netherlandiż għall-Analiżijiet tal-Politika Ekonomika);

-Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (l-Uffiċċju tal-Proprjetà Industrijali);

-SenterNovem (SenterNovem – l-Aġenzija għall-innovazzjoni sostenibbli);

-Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (is-Superviżjoni Statali tal-Minjieri);

-Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (l-Awtorità tal-Kompetizzjoni tan-Netherlands);

-Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (l-Aġenzija tal-Kummerċ Barrani tan-Netherlands);

-Agentschap Telecom (l-Aġenzija tal-Radjukommunikazzjoni);

PUBLIC

-Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voorOverheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Network professjonali u innovattiv għall-awtoritajiet kontraenti);

-Octrooicentrum Nederland (l-Uffiċċju tal-Privattivi tan-Netherlands).

6. Ministerie Van Financiën (il-Ministeru tal-Finanzi):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Belastingdienst Automatiseringscentrum (iċ-Ċentru tal-Kompjuters u tas-Software tat-Taxxa u tad-Dwana);

-Belastingdienst (l-Amministrazzjoni tat-Taxxa u tad-Dwana);

-de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (id-diversi Diviżjonijiet tal-Amministrazzjoni tat-Taxxa u tad-Dwana fin-Netherlands);

-Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (is-Servizz tal-Informazzjoni u tal-Investigazzjoni Fiskali (inkluż is-Servizz tal-Investigazzjoni Ekonomika);

-Belastingdienst Opleidingen (iċ-Ċentru għat-Taħriġ fit-Taxxa u fid-Dwana);

-Dienst der Domeinen (is-Servizz tal-Proprjetà tal-Istat).

PUBLIC

7. Ministerie van Justitie (il-Ministeru tal-Ġustizzja):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Dienst Justitiële Inrichtingen (l-Aġenzija tal-Istituzzjonijiet Korrezzjonali);

-Raad voor de Kinderbescherming (l-Aġenzija għall-Kura u għall-Ħarsien tat-Tfal);

-Centraal Justitie Incasso Bureau (l-Aġenzija Ċentrali tal-Ġbir tal-Multi);

-Openbaar Ministerie (is-Servizz tal-Prosekuzzjoni Pubblika);

-Immigratie en Naturalisatiedienst (is-Servizz tal-Immigrazzjoni u tan-Naturalizzazzjoni);

-Nederlands Forensisch Instituut (l-Istitut Netherlandiż tal-Forensika).

8. Ministerie Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (il-Ministeru tal-Agrikoltura, in-Natura u l-Kwalità tal-Ikel):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Dienst Regelingen (DR) (is-Servizz Nazzjonali għall-Implimentazzjoni tar-Regolamenti (l-Aġenzija));

PUBLIC

-Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Is-Servizz tal-Protezzjoni tal-Pjanti (Aġenzija));

-Algemene Inspectiedienst (AID) (is-Servizz ta' Spezzjoni Ġenerali);

-Dienst Landelijk Gebied (DLG) (is-Servizz tal-Gvern għall-Iżvilupp Rurali Sostenibbli);

-Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (l-Awtorità għas-Sigurtà tal-Prodotti Alimentari u tal-Konsumaturi).

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (il-Ministeru tal-Edukazzjoni, tal-Kultura u tax-Xjenza):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Inspectie van het Onderwijs (l-Ispettorat tal-Edukazzjoni);

-Erfgoedinspectie (l-Ispettorat tal-Wirt);

-Centrale Financiën Instellingen (l-Aġenzija Ċentrali tal-Finanzjament tal-Istituzzjonijiet);

-Nationaal Archief (l-Arkivji Nazzjonali);

PUBLIC

-Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (il-Kunsill Konsultattiv għall-Politika tax-Xjenza u tat-Teknoloġija);

-Onderwijsraad (il-Kunsill tal-Edukazzjoni);

-Raad voor Cultuur (il-Kunsill tal-Kultura).

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali u tal-Impjiegi):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Inspectie Werk en Inkomen (l-Ispettorat tax-Xogħol u tal-Introjtu);

-Agentschap SZW (Aġenzija SZW).

11. Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministeru għat-Trasport, ix-Xogħlijiet Pubbliċi u l-Ġestjoni tal-Ilma):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (id-Direttorat Ġenerali għat-Trasport u għall-Avjazzjoni Ċivili);

PUBLIC

-Directoraat-generaal Personenvervoer (id-Direttorat Ġenerali għat-Trasport tal-Passiġġieri);

-Directoraat-Generaal Water (id-Direttorat Ġenerali tal-Affarijiet tal-Ilma);

-Centrale diensten (is-Servizzi Ċentrali);

-Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (Organizzazzjoni tas-Servizzi Kondiviżi għat-Trasport u l-Ġestjoni tal-Ilma) (organizzazzjoni ġdida);

-Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (l-Istitut Meteoroloġiku Rjali Netherlandiż);

-Rijkswaterstaat, Bestuur (il-Bord tax-Xogħlijiet Pubbliċi u tal-Ġestjoni tal-Ilma);

-De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Kull servizz reġjonali individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xogħlijiet Pubbliċi u tal-Immaniġġjar tal-Ilma);

-De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Kull servizz speċjali individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xogħlijiet Pubbliċi u tal-Immaniġġjar tal-Ilma);

-Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (il-Kunsill Konsultattiv għall-Ġeoinformazzjoni u għall-ICT);

-Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (il-Kunsill Konsultattiv għat-Traffiku u għat-Trasport);

-Bouwdienst (is-Servizz għall-Kostruzzjoni);

PUBLIC

-Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (l-Istitut Nazzjonali għall-Ġestjoni Kostali u tal-Baħar);

-Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (l-Istitut Nazzjonali għall-Immaniġġjar tal-Ilma Ħelu u għat-Trattament tal-Ilma);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (l-Unità ta' Ġestjoni "Arja");

-Toezichthouder Beheer Eenheid Water (l-Unità ta' Ġestjoni tal-Ilma "Ilma");

-Toezichthouder Beheer Eenheid Land (l-Unità ta' Ġestjoni "Art").

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (il-Ministeru għas-Settur tal-Abitazzjoni, għall-Ippjanar tal-Ispazju u għall-Ambjent):

-Bestuursdepartement (id-Dipartimenti tal-Politika Ċentrali u tal-Persunal);

-Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (id-Direttorat Ġenerali għall-Akkomodazzjoni, għall-Komunitajiet u għall-Integrazzjoni);

-Directoraat-generaal Ruimte (id-Direttorat Ġenerali għall-Politika Spazjali);

-Directoraat-general Milieubeheer (id-Direttorat Ġenerali għall-Ħarsien tal-Ambjent);

PUBLIC

-Rijksgebouwendienst (l-Aġenzija tal-Gvern għall-Bini);

-VROM Inspectie (l-Ispettorat).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (il-Ministeru tas-Saħħa, tal-Assistenza Soċjali u tal-Isports):

-Bestuursdepartement (id-dipartimenti ċentrali tal-politika u tal-persunal);

-Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (l-Ispettorat għall-Protezzjoni tas-Saħħa u għas-Saħħa Veterinarja Pubblika);

-Inspectie Gezondheidszorg (l-Ispettorat għall-Kura tas-Saħħa);

-Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (l-Ispettorat għas-Servizzi taż-Żgħażagħ u għall-Protezzjoni taż-Żgħażagħ);

-Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (l-Istitut Nazzjonali tas-Saħħa Pubblika u tal-Ambjent);

-Sociaal en Cultureel Planbureau (l-Uffiċċju tal-Ippjanar Soċjali u Kulturali);

-Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (l-Aġenzija tal-Bord tal-Evalwazzjoni tal-Mediċini).

PUBLIC

14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (it-Tieni Kamra tal-Istati Ġenerali);

15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (l-Ewwel Kamra tal-Istati Ġenerali);

16. Raad Van State (il-Kunsill tal-Istat);

17. Algemene Rekenkamer (il-Qorti tal-Awditjar tan-Netherlands);

18. Nationale Ombudsman (l-Ombudsman Nazzjonali);

19. Kanselarij Der Nederlandse Orden (il-Kanċellerija tal-Ordni tan-Netherlands);

20. Kabinet Der Koningin (il-Kabinett tar-Reġina);

21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (il-Bord Amministrattiv Ġudizzjarju u Konsultattiv u Qrati tal-Liġi).

AWSTRIJA

A/ Xi jkopru attwalment l-entitajiet:

1. Bundeskanzleramt (il-Kanċellerija Federali);

PUBLIC

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (il-Ministeru Federali għall-Affarijiet Ewropej u Internazzjonali;

3. Bundesministerium für Finanzen (il-Ministeru Federali tal-Finanzi);

4. Bundesministerium für Gesundheit (il-Ministeru Federali tas-Saħħa);

5. Bundesministerium für Inneres (il-Ministeru Federali tal-Intern);

6. Bundesministerium für Justiz (il-Ministeru Federali għall-Ġustizzja);

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (il-Ministeru Federali tad-Difiża u l-Isport);

8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (il-Ministeru Federali tal-Agrikoltura u tal-Forestrija, tal-Ambjent u tal-Ġestjoni tal-Ilma);

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (il-Ministeru Federali għax-Xogħol, għall-Affarijiet Soċjali u għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (il-Ministeru Federali għall-Edukazzjoni, għall-Arti u għall-Kultura);

PUBLIC

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (il-Ministeru Federali għat-Trasport, għall-Innovazzjoni u għat-Teknoloġija);

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (il-Ministeru Federali għall-Ekonomija, għall-Familja u għaż-Żgħażagħ);

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (il-Ministeru Federali għax-Xjenza u għar-Riċerka);

14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (l-Uffiċċju Federali għall-Kalibrazzjoni u għall-Kejl);

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (iċ-Ċentru Awstrijak tar-Riċerka u t-Testijiet Arsenal Ltd);

16. Bundesanstalt für Verkehr (l-Istitut Federali għat-Traffiku);

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federal Procurement Ltd);

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federal Data Processing Centre Ltd);

B/ L-awtoritajiet pubbliċi ċentrali kollha l-oħrajn iklużi s-subdiviżjonijiet reġjonali u lokali tagħhom diment li ma jkollhomx karattru industrijali jew kummerċjali.

PUBLIC

IL-POLONJA

1. Kancelaria Prezydenta RP (il-Kanċellerija tal-President);

2. Kancelaria Sejmu RP (il-Kanċellerija tas-Sejm);

3. Kancelaria Senatu RP (il-Kanċellerija tas-Senat);

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (il-Kanċellerija tal-Prim Ministru);

5. Sąd Najwyższy (il-Qorti Suprema);

6. Naczelny Sąd Administracyjny (il-Qorti Amministrattiva Suprema);

7. Trybunat Konstytucyjny (il-Qorti Kostituzzjonali);

8. Najwyższa Izba Kontroli (l-Awla Suprema tal-Kontroll);

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (l-Uffiċċju tad-Difensur tad-Drittijiet tal-Bniedem);

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (l-Uffiċċju tal-Ombudsman tad-Drittijiet tat-Tfal);

11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (il-Ministeru tax-Xogħol u tal-Politika Soċjali);

PUBLIC

12. Ministerstwo Finansów (il-Ministeru tal-Finanzi);

13. Ministerstwo Gospodarki (il-Ministeru tal-Ekonomija);

14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (il-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali);

15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (il-Ministeru tal-Kultura u tal-Wirt Nazzjonali);

16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (il-Ministeru tal-Edukazzjoni Nazzjonali);

17. Ministerstwo Obrony Narodowej (il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali);

18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (il-Ministeru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali);

19. Ministerstwo Skarbu Państwa (il-Ministeru għat-Teżor tal-Istat);

20. Ministerstwo Sprawiedliwości (il-Ministeru tal-Ġustizzja);

21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (il-Ministeru tat-Trasport, tal-Kostruzzjoni u tal-Ekonomija Marittima);

PUBLIC

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (il-Ministeru tax-Xjenza u tal-Edukazzjoni Għolja);

23. Ministerstwo Środowiska (il-Ministeru tal-Ambjent);

24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (il-Ministeru għall-Intern);

25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (il-Ministeru għall-Amministrazzjoni u d-Diġitalizzazzjoni);

26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

27. Ministerstwo Zdrowia (il-Ministeru għas-Saħħa);

28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (il-Ministeru tal-Isport u tat-Turiżmu);

29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (l-Uffiċċju tal-Privattivi tar-Repubblika tal-Polonja);

30. Urząd Regulacji Energetyki (l-Awtorità Regolatorja tal-Enerġija tal-Polonja);

31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (l-Uffiċċju tal-Veterani Militari u tal-Vittmi tar-Ripressjoni);

32. Urząd Transportu Kolejowego (l-Uffiċċju għat-Trasport bil-Ferrovija);

PUBLIC

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (l-Uffiċċju għall-Barranin);

34. Urząd Zamówień Publicznych (l-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);

35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (l-Uffiċċju għall-Kompetizzjoni u għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);

36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (l-Uffiċċju tal-Avjazzjoni Ċivili);

37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (l-Uffiċċju tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi);

38. Wyższy Urząd Górniczy (l-Awtorità Statali tal-Estrazzjoni);

39. Główny Urząd Miar (l-Uffiċċju Ewlieni tal-Miżuri);

40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (L-Uffiċċju Ewlieni tal-Ġeodesija u tal-Kartografija);

41. Główny Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (l-Uffiċċju Ġenerali tal-Kontroll tal-Bini);

42. Główny Urząd Statystyczny (l-Uffiċċju Ewlieni tal-Istatistika);

43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (il-Kunsill Nazzjonali tax-Xandir);

PUBLIC

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (l-Ispettur Ġenerali għall-Protezzjoni ta' *Data* Personali);

45. Państwowa Komisja Wyborcza (il-Kummissjoni Elettorali tal-Istat);

46. Państwowa Inspekcja Pracy (l-Ispettorat Nazzjonali tax-Xogħol);

47. Rządowe Centrum Legislacji (iċ-Ċentru tal-Leġiżlazzjoni tal-Gvern);

48. Narodowy Fundusz Zdrowia (il-Fond Nazzjonali tas-Saħħa);

49. Polska Akademia Nauk (l-Akkademja tax-Xjenza tal-Polonja);

50. Polskie Centrum Akredytacji (iċ-Ċentru tal-Akkreditazzjoni tal-Polonja);

51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (iċ-Ċentru tal-Polonja għall-Ittestjar u għaċ-Ċertifikazzjoni);

52. Polski Komitet Normalizacyjny (il-Kumitat tal-Polonja għall-Istandardizzazzjoni);

53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (l-Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali);

54. Komisja Nadzoru Finansowego (l-Awtorità Pollakka tas-Superviżjoni Finanzjarja);

55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (l-Uffiċċju Prinċipali tal-Arkivji tal-Istat);

PUBLIC

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (il-Fond tal-Assigurazzjoni Agrikola Soċjali);

57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (id-Direttorat Ġenerali Nazzjonali tat-Toroq u tal-Awtostradi);

58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (l-Ispettorat Ewlieni għall-Ispezzjoni tal-Pjanti u għall-Protezzjoni taż-Żrieragħ);

59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (il-Kwartieri Ġenerali Nazzjonali tas-Servizz tal-Istat tat-Tifi tan-Nar);

60. Komenda Główna Policji (il-Pulizija Nazzjonali tal-Polonja);

61. Komenda Główna Straży Granicxnej (il-Kap Kmandant tal-Gwardji tal-Fruntiera);

62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (l-Ispettorat Ewlieni tal-Kwalità Kummerċjali tal-Prodotti Agroalimentari);

63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (l-Ispettorat Ewlieni għall-Ħarsien tal-Ambjent);

64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (l-Ispettorat Ewlieni tat-Trasport bit-Triq);

65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (l-Ispettorat Ewlieni tal-Farmaċewtika);

PUBLIC

66. Główny Inspektorat Sanitarny (l-Ispettorat Ewlieni tas-Sanità);

67. Główny Inspektorat Weterynarii (l-Ispettorat Veterinarju Ewlieni);

68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (l-Aġenzija tas-Sigurtà Interna);

69. Agencja Wywiadu (l-Aġenzija tal-Intelligence Barranija);

70. Agencja Mienia Wojskowego (l-Aġenzija għall-Proprjetà Militari);

71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (l-Aġenzija għar-Ristrutturar u għall-Modernizzazzjoni tal-Agrikoltura);

72. Agencja Rynku Rolnego (l-Aġenzija tas-Suq Agrikolu);

73. Agencja Nieruchomości Rolnych (l-Aġenzija tal-Proprjetà Agrikola);

74. Państwowa Agencja Atomistyki (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Enerġija Atomika);

75. Narodowy Bank Polski (il-Bank Nazzjonali tal-Polonja);

76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (il-Fond Nazzjonali għall-Ħarsien tal-Ambjent u għall-Ġestjoni tal-Ilma);

PUBLIC

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (il-Fond Nazzjonali għar-Riabilitazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità);

78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (l-Istitut ta' Kommemorazzjoni Nazzjonali - il-Kummissjoni għall-Prosekuzzjoni ta' Reati kontra n-Nazzjon Pollakk).

IL-PORTUGALL

1. Presidência do Conselho de Ministros (il-Presidenza tal-Kunsill tal-Ministri);

2. Ministério das Finanças (il-Ministeru tal-Finanzi);

3. Ministério da Defesa Nacional (il-Ministeru għad-Difiża);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u tal-Komunitajiet Portugiżi);

5. Ministério da Administração Interna (il-Ministeru għall-Affarijiet Interni);

6. Ministério da Justiça (il-Ministeru tal-Ġustizzja);

7. Ministério da Economia (il-Ministeru tal-Ekonomija);

PUBLIC

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (il-Ministeru tal-Agrikoltura, tal-Iżvilupp Rurali u tas-Sajd);

9. Ministério da Educação (il-Ministeru tal-Edukazzjoni);

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (il-Ministeru tax-Xjenza u tal-Edukazzjoni Universitarja);

11. Ministério da Cultura (il-Ministeru tal-Kultura);

12. Ministério da Saúde (il-Ministeru tas-Saħħa);

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (il-Ministeru tax-Xogħol u tas-Solidarjetà Soċjali);

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (il-Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi, tat-Trasport u tad-Djar);

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (il-Ministeru tal-Bliet, tal-Ġestjoni tal-Art u tal-Ambjent);

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (il-Ministeru għall-Kwalifiki u għall-Impjiegi);

PUBLIC

17. Presidença da Republica (il-Presidenza tar-Repubblika);

18. Tribunal Constitucional (il-Qorti Kostituzzjonali);

19. Tribunal de Contas (il-Qorti tal-Awdituri);

20. Provedoria de Justiça (l-Ombudsman).

IR-RUMANIJA

1. Administraţia Prezidenţială (l-Amministrazzjoni Presidenzjali);

2. Senatul României (is-Senat Rumen);

3. Camera Deputaţilor (il-Kamra tad-Deputati);

4. Inalta Curte de Casație și Justiție (il-Qorti Suprema);

5. Curtea Constituțională (il-Qorti Kostituzzjonali);

6. Consiliul Legislativ (il-Kunsill Leġiżlattiv);

7. Curtea de Conturi (il-Qorti tal-Kontijiet);

PUBLIC

8. Consiliul Superior al Magistraturii (il-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura);

9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (l-Uffiċċju tal-Prosekutur Marbut mal-Qorti Suprema);

10. Secretariatul General al Guvernului (is-Segretarjat Ġenerali tal-Gvern);

11. Cancelaria primului ministru (il-Kanċellerija tal-Prim Ministru);

12. Ministerul Afacerilor Externe (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

13. Ministerul Economiei şi Finanţelor (il-Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi);

14. Ministerul Justiţiei (il-Ministeru għall-Ġustizzja);

15. Ministerul Apărării (il-Ministeru għad-Difiża);

16. Ministerul Internelor şi Reformei Administrative (il-Ministeru għall-Intern u r-Riforma Amministrattiva)

17. Ministerul Muncii, Familiei şi Egalităţii de Şanse (il-Ministeru tax-Xogħol u Opportunitajiet Indaqs);

PUBLIC

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale (il-Ministeru għall-Intrapriżi Żgħar u ta' Daqs Medju, il-Kummerċ, it-Turiżmu u l-Professjonijiet Liberali);

19. Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale (il-Ministeru tal-Agrikoltura u tal-Iżvilupp Rurali);

20. Ministerul Transporturilor (il-Ministeru tat-Trasport);

21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinţei (il-Ministru għall-Iżvilupp, għax-Xogħlijiet Pubbliċi u għad-Djar);

22. Ministerul Educaţiei Cercetării şi Tineretului (il-Ministeru għall-Edukazzjoni, għar-Riċerka u għaż-Żgħażagħ);

23. Ministerul Sănătății Publice (il-Ministeru tas-Saħħa Pubblika);

24. Ministerul Culturii și Cultelor (il-Ministeru tal-Kultura u tal-Kwistjonijiet Reliġjużi);

25. Ministerul Comunicaţiilor şi Tehnologiei Informaţiei (il-Ministeru għall-Komunikazzjoni u t-Teknoloġija tal-Informazzjoni);

26. Ministerul Mediului şi Dezvoltării Durabile (il-Ministeru tal-Ambjent u tal-Iżvilupp Sostenibbli);

PUBLIC

27. Serviciul Român de Informaţii (is-Servizz Rumen tal-Intelligence);

28. Serviciul Român de Informaţii Externe (is-Servizz Rumen tal-Intelligence Barranija);

29. Serviciul de Protecţie şi Pază (is-Servizz ta' Protezzjoni u Gwardji);

30. Serviciul de Telecomunicaţii Speciale (is-Servizz tat-Telekomunikazzjoni Speċjali);

31. Consiliul Naţional al Audiovizualului (il-Kunsill Awdjoviżiv Nazzjonali);

32. Direcţia Naţională Anticorupţie (id-Dipartiment Nazzjonali tal-Ġlieda Kontra l-Korruzzjoni);

33. Inspectoratul General de Poliţie (l-Ispettorat Ġenerali tal-Pulizija);

34. Autoritatea Naţională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achiziţiilor Publice (l-Awtorità Nazzjonali għar-Regolazzjoni u għall-Monitoraġġ tal-Akkwist Pubbliku);

35. Autoritatea Naţională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilităţi Publice (ANRSC) (l-Awtorità Nazzjonali li Tirregola s-Servizzi tal-Komunità tal-Utilitajiet Pubbliċi);

36. Autoritatea Naţională Sanitară Veterinară şi pentru Siguranţa Alimentelor (l-Awtorità Nazzjonali għas-Sanità Veterinarja u għas-Sikurezza Alimentari);

PUBLIC

37. Autoritatea Naţională pentru Protecţia Consumatorilor (l-Awtorità Nazzjonali għall-Protezzjoni tal-Konsumatur);

38. Autoritatea Navală Română (l-Awtorità Navali Rumena);

39. Autoritatea Feroviară Română (l-Awtorità Rumena tal-Ferroviji);

40. Autoritatea Rutieră Română (l-Awtorità Rumena tat-Toroq);

41. Autoritatea Naţională pentru Protecţia Drepturilor Copilului şi Adopţie (l-Awtorità Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tat-Tfal u l-Adozzjoni);

42. Autoritatea Naţională pentru Persoanele cu Handicap (l-Awtorità Nazzjonali għall-Persuni b'Diżabilità);

43. Autoritatea Naţională pentru Tineret (l-Awtorità Nazzjonali għaż-Żgħażagħ);

44. Autoritatea Naţională pentru Cercetare Ştiinţifică (l-Awtorità Nazzjonali għar-Riċerka Xjentifika);

45. Autoritatea Naţională pentru Comunicaţii (l-Awtorità Nazzjonali għall-Komunikazzjonijiet);

46. Autoritatea Naţională pentru Serviciile Societăţii Informaţionale (l-Awtorità Nazzjonali għas-Servizzi tas-Soċjetà Informattiva);

PUBLIC

47. Autoritatea Electorală Permanentă (l-Awtorità Elettorali Permanenti);

48. Agenţia pentru Strategii Guvernamentale (l-Aġenzija għall-Istrateġiji tal-Gvern);

49. Agenţia Naţională a Medicamentului (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Mediċini);

50. Agenţia Naţională pentru Sport (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Isport);

51. Agenţia Naţională pentru Ocuparea Forţei de Muncă (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Impjiegi);

52. Agenţia Naţională de Reglementare în Domeniul Energiei (l-Awtorità Nazzjonali għar-Regolazzjoni tal-Enerġija Elettrika);

53. Agenţia Română pentru Conservarea Energiei (l-Aġenzija Rumena għall-Konservazzjoni tal-Enerġija);

54. Agenţia Naţională pentru Resurse Minerale (l-Aġenzija Nazzjonali għar-Riżorsi Minerali);

55. Agenţia Română pentru Investiţii Străine (l-Aġenzija Rumena għall-Investiment Barrani);

56. Agenţia Naţională a Funcţionarilor Publici (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Impjegati taċ-Ċivil);

57. Agenţia Naţională de Administrare Fiscală (l-Aġenzija Nazzjonali tal-Amministrazzjoni Fiskali).

PUBLIC

IS-SLOVENJA

1. Predsednik Republike Slovenije (il-President tar-Repubblika tas-Slovenja);

2. Državni zbor (l-Assemblea Nazzjonali);

3. Državni svet (il-Kunsill Nazzjonali);

4. Varuh človekovih pravic (l-Ombudsman);

5. Ustavno sodišče (il-Qorti Kostituzzjonali);

6. Računsko sodišče (il-Qorti tal-Awditjar);

7. Državna revizijska komisja (il-Kummissjoni Nazzjonali tar-Rieżami);

8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (l-Akkademja Slovena tax-Xjenza u tal-Arti);

9. Vladne službe (is-Servizzi Governattivi);

10. Ministrstvo za finance (Il-Ministeru tal-Finanzi);

11. Ministrstvo za notranje zadeve (il-Ministeru tal-Affarijiet Interni);

PUBLIC

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin);

13. Ministrstvo za obrambo (il-Ministeru tad-Difiża);

14. Ministrstvo za pravosodje (il-Ministeru tal-Ġustizzja);

15. Ministrstvo za gospodarstvo (il-Ministeru tal-Ekonomija);

16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (il-Ministeru tal-Agrikoltura, tal-Forestrija u tal-Ikel);

17. Ministrstvo za promet (il-Ministeru tat-Trasport);

18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (il-Ministeru tal-Ambjent, tal-Ippjanar tal-Ispazju u tal-Enerġija);

19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (il-Ministeru tax-Xogħol, tal-Familja u tal-Affarijiet Soċjali);

20. Ministrstvo za zdravje (il-Ministeru tas-Saħħa);

21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (il-Ministeru għall-Edukazzjoni Terzjarja, ix-Xjenza u t-Teknoloġija);

PUBLIC

22. Ministrstvo za kulturo (il-Ministeru tal-Kultura);

23. Ministerstvo za javno upravo (il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika);

24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (il-Qorti Suprema tar-Repubblika Slovena);

25. Višja sodišča (il-Qrati Superjuri);

26. Okrožna sodišča (il-Qrati Distrettwali);

27. Okrajna sodišča (il-Qrati tal-Kontej);

28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (il-Prosekutur Suprem tar-Repubblika tas-Slovenja);

29. Okrožna državna tožilstva (il-Prosekuturi Statali tad-Distretti);

30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (l-Avukat Soċjali tar-Repubblika tas-Slovenja);

31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (l-Avukat Nazzjonali tar-Repubblika tas-Slovenja);

PUBLIC

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (il-Qorti Amministrattiva tar-Repubblika tas-Slovenja);

33. Senat za prekrške Republike Slovenije (is-Senat tar-Reati Minuri tar-Repubblika tas-Slovenja);

34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (il-Qorti tax-Xogħol u Soċjali Superjuri);

35. Delovna in sodišča (il-Qrati tax-Xogħol);

36. Upravne note (l-Unitajiet Lokali Amministrativi).

IS-SLOVAKKJA

Ministeri u awtoritajiet tal-gvern ċentrali kif imsemmija fl-Att Nru 575/2001 Coll. dwar l-istruttura tal-attivitajiet tal-awtoritajiet amministrattivi tal-Gvern u tal-Istat ċentrali skont kif ġie emendat bl-emendi li ġew wara:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Ekonomija tar-Repubblika Slovakka);

2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Finanzi tar-Repubblika Slovakka);

PUBLIC

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (il-Ministeru tat-Trasport, tal-Kostruzzjoni u tal-Iżvilupp Reġjonali tar-Repubblika Slovakka);

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali tar-Repubblika Slovakka);

5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (il-Ministeru għall-Intern tar-Repubblika Slovakka);

6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (il-Ministeru tad-Difiża tar-Repubblika Slovakka);

7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakka);

8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tar-Repubblika Slovakka);

9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (il-Ministeru tax-Xogħol, tal-Affarijiet Soċjali u tal-Familja tar-Repubblika Slovakka);

10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Ambjent tar-Repubblika Slovakka);

11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Edukazzjoni, tax-Xjenza, tar-Riċerka u tal-Isport tar-Repubblika Slovakka);

PUBLIC

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (il-Ministeru tal-Kultura tar-Repubblika Slovakka);

13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (il-Ministeru tas-Servizzi tas-Saħħa tar-Repubblika Slovakka);

14. Úrad vlády Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tal-Gvern tar-Repubblika Slovakka);

15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tal-Ġlieda Kontra l-Monopolji tar-Repubblika Slovakka);

16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tal-Istatistika tar-Repubblika Slovakka);

17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tas-Servejer tal-Artijiet, tal-Kartografija u tal-Katast tar-Repubblika Slovakka);

18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (l-Uffiċċju Slovakk tal-Istandards, tal-Metrjoloġija u tal-Ittestjar);

19. Úrad pre verejné obstarávanie (l-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);

20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tal-Proprjetà Industrijali tar-Repubblika Slovakka);

PUBLIC

21. Národný bezpečnostný úrad (l-Awtorità Nazzjonali tas-Sigurtà);

22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika Slovakka);

23. Kancelária prezidenta Slovenskej republiky (il-Kunsill Nazzjonali tar-Repubblika Slovakka);

24. Ústavný súd Slovenskej republiky (il-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika Slovakka);

25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (il-Qorti Suprema tar-Repubblika Slovakka);

26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (il-Prosekuzzjoni Pubblika tar-Repubblika Slovakka);

27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (l-Uffiċċju Suprem tal-Awditjar tar-Repubblika Slovakka);

28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (l-Uffiċċju tat-Telekommunikazzjoni tar-Repubblika Slovakka);

29. Poštový úrad (l-Uffiċċju Regolatorju Postali);

30. Úrad na ochranu osobných údajov (l-Uffiċċju tal-Protezzjoni tad-*Data* Personali);

PUBLIC

31. Kancelária verejného ochrancu práv (l-Uffiċċju tal-Ombudsman);

32. Úrad pre finančný trh (l-Uffiċċju tas-Suq tal-Finanzi).

IL-FINLANDJA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (l-Uffiċċju tal-Kanċillier tal-Ġustizzja);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Il-Ministeru tat-Trasport u tal-Komunikazzjoni):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (l-Awtorità Regolatorja tal-Kommunikazzjoni Finlandiża).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (il-Ministeru għall-Agrikoltura u l-Forestrija):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (l-Awtorità Finlandiża tas-Sikurezza Alimentari);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (is-Servizz Nazzjonali għas-Servejs tal-Artijiet tal-Finlandja).

PUBLIC

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (il-Ministeru għall-Ġustizzja):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (l-Uffiċċju tal-Ombusdman għall-Protezzjoni tad-*Data*);

2. Tuomioistuimet – Domstolar (il-Qorti tal-Ġustizzja);

3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (il-Qorti Suprema);

4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (il-Qorti Amministrattiva Suprema);

5. Hovioikeudet – hovrätter (il-Qrati tal-Appell);

6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (il-Qrati Distrettwali);

7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (il-Qrati Amministrattivi);

8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (il-Qorti tas-Suq);

9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (it-Tribunal Industrijali);

PUBLIC

10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (il-Qorti tal-Assigurazzjoni);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (il-Bord għall-Ilmenti mill-Konsumaturi)

12. Vankeinhoitolatos – Fångvårdsväsendet (is-Servizz tal-Ħabsijiet).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (il-Ministeru għall-Edukazzjoni):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Edukazzjoni);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (il-Bord Finlandiż għall-Klassifikazzjoni tal-Films).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (il-Ministeru għad-Difiża):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (il-Forzi tad-Difiża tal-Finlandja).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (il-Ministeru tal-Intern):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (il-Pulizija Kriminali Ċentrali);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (il-Pulizija tat-Traffiku Nazzjonali);

PUBLIC

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (il-Gwardja tal-Fruntiera);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (iċ-Ċentri ta' Akkoljenza għall-Applikanti għal Ażil).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (il-Ministeru għall-Affarijiet Soċjali u s-Saħħa):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (il-Bord tal-Appell għall-Qgħad);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (it-Tribunal tal-Appell);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Mediċini);

4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (l-Awtorità Nazzjonali għall-Affarijiet Medikolegali);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (iċ-Ċentru Finlandiż tar-Radjazzjoni u tas-Sikurezza Nukleari).

PUBLIC

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (il-Ministeru għall-Impjiegi u l-Ekonomija):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (l-Aġenzija Finlandiża tal-Konsumatur);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (l-Awtorità Finlandiża tal-Kompetizzjoni);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Privattivi u tar-Reġistrazzjoni);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (l-Uffiċċju tal-Konċiljaturi Nazzjonali);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (il-Kunsill tax-Xogħol).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (il-Ministeru għall-Affarijiet Barranin);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (l-Uffiċċju tal-Prim Ministru);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (il-Ministeru għall-Finanzi):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (it-Teżor tal-Istat);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (l-Amministrazzjoni tat-Taxxa);

PUBLIC

3. Tullilaitos – Tullverket (id-Dwana);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (iċ-Ċentru tar-Reġistru tal-Popolazzjoni).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (il-Ministeru għall-Ambjent):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (l-Istitut Finlandiż tal-Ambjent).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar).

L-IŻVEZJA

Akademien för de fria konsterna (l-Akkademja Rjali tal-Belle Arti);

Allmänna reklamationsnämnden (il-Bord Nazjonali għall-Ilmenti tal-Konsumatur);

Arbetsdomstolen (it-Tribunal Industrijali);

Arbetsförmedlingen (is-Servizzi tal-Impjiegi tal-Iżvezja);

Arbetsgivarverk, statens (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Impjegaturi tal-Gvern);

Arbetslivsinstitutet (l-Istitut Nazzjonali għall-Ħajja tax-Xogħol);

PUBLIC

Arbetsmiljöverket (l-Awtorità Żvediża tal-Ambjent tax-Xogħol);

Arkitekturmuseet (il-Mużew tal-Arkitettura);

Ljud och bildarkiv, statens (l-Arkivju Nazzjonali tal-Ħoss Reġistrat u tal-Films);

Barnombudsmannen (l-Uffiċċju tal-Ombudsman tat-Tfal);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (il-Kunsill Żvediż dwar il-Valutazzjoni tat-Teknoloġija fil-Kura tas-Saħħa);

Kungliga Biblioteket (il-Bibljoteka Rjali);

Biografbyrå, statens (il-Bord Nazzjonali taċ-Ċensuraturi tal-Films);

Biografiskt lexikon, svenskt (id-Dizzjunarju tal-Bijografija Żvediża);

Bokföringsnämnden (il-Bord Żvediż tal-Istandards Kontabilistiċi);

Bolagsverket (l-Uffiċċju Żvediż għar-Reġistrazzjoni tal-Kumpaniji);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (il-Bord Nazzjonali ta' Garanzija tal-Kreditu għad-Djar);

Boverket (il-Bord Nazzjonali tad-Djar);

PUBLIC

Brottsförebyggande rådet (il-Kunsill Nazzjonali għall-Prevenzjoni tal-Kriminalità);

Brottsoffermyndigheten (l-Awtorità ta' Kumpens u ta' Appoġġ għall-Vittmi tal-Kriminalità);

Centrala studiestödsnämnden (il-Bord Nazzjonali tal-Għajnuna għall-Istudenti);

Datainspektionen (il-Bord għall-Ispezzjoni tad-*Data*);

Departementen (il-Ministeri (id-Dipartimenti tal-Gvern));

Domstolsverket (l-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Qrati);

Elsäkerhetsverket (il-Bord Nazzjonali tas-Sikurezza Elettrika);

Exportkreditnämnden (il-Bord ta' Garanzija għall-Krediti għall-Esportazzjoni);

Finansinspektionen (l-Awtorità Superviżorja Finanzjarja);

Fiskeriverket (il-Bord Nazzjonali tas-Sajd);

Folkhälsoinstitut, statens (l-Istitut Nazzjonali tas-Saħħa Pubblika);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (il-Kunsill Żvediż tar-Riċerka għall-Ambjent);

PUBLIC

Fortifikationsverket (l-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Fortifikazzjonijiet);

Medlingsinstitutet (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Medjazzjoni);

Försvarets materielverk (l-Amministrazzjoni tal-Materjal tad-Difiża);

Försvarets radioanstalt (l-Istitut Nazzjonali tar-Radju tad-Difiża);

Försvarshistoriska museer, statens (il-Mużewijiet Żvediżi tal-Istorja Militari);

Försvarshögskolan (il-Kulleġġ Nazzjonali tad-Difiża);

Försvarsmakten (il-Forzi Armati Żvediżi);

Försäkringskassan (L-Uffiċċju tal-Assigurazzjoni Soċjali);

Geologiska undersökning, Sveriges (is-Servej Ġeoloġiku tal-Iżvezja);

Geotekniska institut, statens (l-Istitut Ġeotekniku);

Glesbygdsverket (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Iżvilupp Rurali);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (l-Istitut Grafiku u l-Iskola Gradwatorja tal-Komunikazzjoni);

PUBLIC

Granskningsnämnden för Radio och TV (il-Kummissjoni Żvediża tax-Xandir);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (is-Servizz tal-Baħħar tal-Gvern Żvediż);

Handikappombudsmannen (l-Ombudsman għall-Persuni b'Diżabilità);

Haverikommission, statens (il-Bord tal-Investigazzjoni tal-Aċċidenti);

Hovrätterna (il-Qrati tal-Appell) (6);

Hyres- och ärendenämnder (it-Tribunali Reġjonali tal-Kera u tal-Inkwilinat) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (il-Kumitat dwar ir-Responsabbiltà Medika);

Högskoleverket (l-Aġenzija nazzjonali għall-Edukazzjoni Għolja);

Högsta domstolen (il-Qorti Suprema);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (l-Istitut Nazzjonali għall-Fatturi u għas-Saħħa Psikosoċjali);

Institut för tillväxtpolitiska studier (l-Istitut Nazzjonali għall-Istudji Reġjonali);

Institutet för rymdfysik (l-Istitut Żvediż tal-Fiżika Spazjali);

PUBLIC

Migrationsverket (il-Bord Żvediż dwar il-Migrazzjoni);

Jordbruksverk, statens (il-Bord Żvediż tal-Agrikoltura);

Justitiekanslern (l-Uffiċċju tal-Kanċillier tal-Ġustizzja);

Jämställdhetsombudsmannen (l-Uffiċċju tal-Ombudsman għall-Opportunitajiet Indaqs);

Kammarkollegiet (il-Bord Ġudizzjarju Nazzjonali tal-Artijiet u tal-Fondi Pubbliċi);

Kammarrätterna (il-Qrati Amministrattivi tal-Appell) (4);

Kemikalieinspektionen (l-Ispettorat Nazzjonali tas-Sustanzi Kimiċi);

Kommerskollegium (il-Bord Nazzjonali tal-Kummerċ);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (l-Aġenzija Żvediża għas-Sistemi tal-Innovazzjoni);

Konjunkturinstitutet (l-Istitut tar-Riċerka Ekonomika);

Konkurrensverket (l-Awtorità Żvediża tal-Kompetizzjoni);

Konstfack (il-Kulleġġ tal-Arti, tas-Snajja' u tad-Disinn);

PUBLIC

Konsthögskolan (il-Kulleġġ tal-Belle Arti);

Nationalmuseum (il-Mużew Nazzjonali tal-Belle Arti);

Konstnärsnämnden (il-Kumitat għall-Għotjiet tal-Arti);

Konstråd, statens (il-Kunsill Nazzjonali tal-Arti);

Konsumentverket (il-Bord Nazzjonali għall-Politiki tal-Konsumatur);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (il-Laboratorju Nazzjonali tax-Xjenza Forensika);

Kriminalvården (is-Servizz tal-Ħabs u tal-Probation);

Kriminalvårdsnämnden (il-Bord Nazzjonali tal-Libertà taħt Kondizzjoni);

Kronofogdemyndigheten (l-Awtorità Żvediża tal-Infurzar);

Kulturråd, statens (il-Kunsill Nazzjonali għall-Affarijiet Kulturali);

Kustbevakningen (il-Gwardakosta Żvediża);

Lantmäteriverket (is-Servej Nazzjonali tal-Art);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (l-Armerija Rjali);

PUBLIC

Livsmedelsverk, statens (l-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Ikel);

Lotteriinspektionen (il-Bord Nazzjonali dwar il-Logħob tal-Azzard);

Läkemedelsverket (l-Aġenzija tal-Prodotti Mediċinali);

Länsrätterna (il-Qrati Amministrattivi tal-Kontej) (24);

Länsstyrelserna (il-Bordijiet Amministrattivi tal-Kontej) (24);

Pensionsverk, statens (il-Bord tal-Impjegati u tal-Pensjonijiet tal-Gvern Nazzjonali);

Marknadsdomstolen (il-Qorti tas-Suq);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (l-Istitut Meteoroloġiku u Idroloġiku Żvediż);

Moderna museet (il-Mużew Modern);

Musiksamlingar, statens (il-Kollezzjonijiet Nazzjonali Żvediżi tal-Mużika);

Naturhistoriska riksmuseet (il-Mużew tal-Istorja Naturali);

Naturvårdsverket (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Ħarsien tal-Ambjent);

Nordiska Afrikainstitutet (l-Istitut Skandinavu tal-Istudji Afrikani);

PUBLIC

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (l-iskola Nordika tas-Saħħa Pubblika);

Notarienämnden (il-Kumitat tar-Reġistraturi);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (il-Bord Nazzjonali Żvediż għall-Adozzjonijiet bejn il-Pajjiżi);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (l-Aġenzija Żvediża għat-Tkabbir Ekonomiku u Reġjonali);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (l-Uffiċċju tal-Ombudsman dwar id-Diskriminazzjoni Etnika);

Patentbesvärsrätten (il-Qorti tal-Appell tal-Privattivi);

Patent- och registreringsverket (l-Uffiċċju tal-Privattivi u tar-Reġistrazzjoni);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (il-Bord tar-Reġistru Żvediż tal-Indirizzi tal-Popolazzjoni);

Polarforskningssekretariatet (is-Segretarjat Żvediż tar-Riċerka Polari);

Presstödsnämnden (il-Kunsill tas-Sussidji għall-Istampa);

Radio- och TV-verket (l-Awtorità Żvediża tar-Radju u tat-Televiżjoni);

Regeringskansliet (l-Uffiċċji tal-Gvern);

PUBLIC

Regeringsrätten (il-Qorti Amministrattiva Suprema);

Riksantikvarieämbetet (il-Bord Ċentrali tal-Antikitajiet Nazzjonali);

Riksarkivet (l-Arkivji Nazzjonali);

Riksbanken (il-Bank tal-Iżvezja);

Riksdagsförvaltningen (l-Uffiċċju Amministrattiv Parlamentari);

Riksdagens ombudsmän, JO (l-Ombudsmen Parlamentari);

Riksdagens revisorer (l-Awdituri Parlamentari);

Riksgäldskontoret (l-Uffiċċju Nazzjonali tad-Dejn);

Rikspolisstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Pulizija);

Riksrevisionen (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar);

Riksutställningar, Stiftelsen (is-Servizz tal-Wirjiet tal-Ivvjaġġar);

Rymdstyrelsen (il-Bord Spazjali Nazzjonali);

PUBLIC

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (il-Kunsill Żvediż għar-Riċerka dwar il-Ħajja tax-Xogħol u għar-Riċerka Soċjali);

Räddningsverk, statens (il-Bord Nazzjonali tas-Servizzi ta' Salvataġġ);

Rättshjälpsmyndigheten (l-Awtorità Reġjonali tal-Għajnuna Legali);

Rättsmedicinalverket (il-Bord Nazzjonali tal-Mediċina Forensika);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (il-Bord tal-Iskejjel tas-Sami (Lapp), l-Iskejjel tas-Sami (Lapp));

Sjöfartsverket (l-Amministrazzjoni Marittima Nazzjonali);

Maritima museer, statens (il-Mużewijiet Marittimi Nazzjonali);

Skatteverket (l-Aġenzija Żvediża tat-Taxxa);

Skogsstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Forestrija);

Skolverk, statens (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni);

Smittskyddsinstitutet (l-Istitut Żviediż għall-Kontroll tal-Mard Infettiv);

Socialstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tas-Saħħa u tal-Assistenza Soċjali);

PUBLIC

Sprängämnesinspektionen (l-Ispettorat Nazzjonali tal-Isplussivi u tal-Affarijiet Fjammabbli);

Statistiska centralbyrån (l-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Iżvezja);

Statskontoret (l-Aġenzija għall-Iżvilupp Amministrattiv);

Strålsäkerhetsmyndigheten (l-Awtorità Żvediża dwar is-Sikurezza tar-Radjazzjoni);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (l-Awtorità Żvediża tal-Kooperazzjoni Internazzjonali għall-Iżvilupp);

Styrelsen för psykologiskt försvar (il-Bord Nazzjonali tad-Difiża Psikoloġika u tal-Valutazzjoni tal-Konformità);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (il-Bord Żvediż għall-Akkreditazzjoni);

Svenska Institutet, stiftelsen (l-Istitut Żvediż);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (il-Librerija tal-Kotba bl-Awdjo u tal-Pubblikazzjonijiet bil-Braille);

Tingsrätterna (il-Qrati Distrettwali u tal-Ibliet) (97);

PUBLIC

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (il-Kumitat tal-Proposta għan-Nomina tal-Imħallfin);

Totalförsvarets pliktverk (il-Bord tal-Arrwolar tal-Forzi Armati);

Totalförsvarets forskningsinstitut (l-Aġenzija Żvediża tar-Riċerka dwar id-Difiża);

Tullverket (il-Bord Żvediż tad-Dwana);

Turistdelegationen (l-Awtorità Turistika Żvediża);

Ungdomsstyrelsen (il-Bord Nazzjonali tal-Affarijiet taż-Żgħażagħ);

Universitet och högskolor (l-Universitajiet u l-Kulleġġi Universitarji);

Utlänningsnämnden (il-Bord tal-Appell tal-Barranin);

Utsädeskontroll, statens (l-Istitut Nazzjonali għall-Ittestjar u għaċ-Ċertifikazzjoni taż-Żrieragħ);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (it-Tribunal Nazzjonali għall-Provvista tal-Ilma u tad-Drenaġġ);

Verket för högskoleservice (VHS) (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni Terzjarja);

PUBLIC

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (l-Aġenzija Żvediża għall-Iżvilupp Ekonomiku u Reġjonali);

Vetenskapsrådet (il-Kunsill Żvediż tar-Riċerka);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (l-Istitut Veterinarju Nazzjonali);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (l-Istitut Nazzjonali Żvediż tar-Riċerka dwar it-Toroq u t-Trasport);

Växtsortnämnd, statens (il-Bord Nazzjonali tal-Varjetajiet tal-Pjanti);

Åklagarmyndigheten (l-Awtorità Żvediża tal-Prosekuzzjoni);

Krisberedskapsmyndigheten (l-Aġenzija Żvediża għall-Ġestjoni tal-Emerġenzi);

Noti għat-Taqsima A

1. "Awtoritajiet kontraenti tal-Istati Membri tal-UE" tkopri wkoll kwalunkwe entità subordinata ta' kwalunkwe awtorità kontraenti ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea sakemm ma jkollhiex personalità ġuridika separata.

2. Fir-rigward tal-akkwist minn entitajiet fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà, huma biss il-materjali li mhumiex sensittivi u li ma għandhomx x'jaqsmu mal-gwerra li jinsabu fl-elenku mehmuż mat-Taqsima D u li huma koperti.

PUBLIC

TAQSIMA B

ENTITAJIET TAL-GVERN SUBĊENTRALI

PUBLIC

Provvisti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 200 000

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 200 000

Xogħlijiet

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti SDR 5 000 000

Entitajiet tal-akkwist:

1. L-awtoritajiet kontraenti reġjonali jew lokali kollha

L-awtoritajiet kontraenti kollha tal-unitajiet amministrattivi kif definiti mir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ir-"Regolament NUTS")[1].

Għall-finijiet tal-Kapitolu 28, "Awtoritajiet kontraenti reġjonali" għandha tinftiehem bħala awtoritajiet kontraenti tal-unitajiet amministrattivi li jaqgħu taħt NUTS 1 u 2, kif imsemmi fir-Regolament NUTS.

Għall-finijiet tal-Kapitolu 28, "Awtoritajiet kontraenti lokali" għandha tinftiehem bħala awtoritajiet kontraenti tal-unitajiet amministrattivi li jaqgħu taħt NUTS 3 u unitajiet amministrattivi iżgħar, kif imsemmi fir-Regolament NUTS.

[1] Ir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-istabbiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS) (ĠU UE L 154, 21.6.2003, p. 1), kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1137/2008.

2. L-awtoritajiet kontraenti kollha li huma korpi rregolati mil-liġi pubblika kif definit mid-direttivi tal-UE dwar l-akkwist

“Korp irregolat mil-liġi pubblika” tfisser kull korp:

(a) stabbilit għall-għan speċifiku li jilħaq il-bżonnijiet fl-interess pubbliku, li m’għandhomx karattru industrijali jew kummerċjali;

(b) li għandu personalità ġuridika; kif ukoll

(c) ffinanzjat, fil-biċċa l-kbira, mill-Istat, awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew minn korpi oħra rregolati mil-liġi pubblika, jew suġġett għas-supervizzjoni maniġerjali minn dawk il-korpi, jew li jkollu bord amministrattiv, maniġerjali jew superviżorju; aktar minn nofs il-membri tagħhom ikunu maħturin minn Awtoritajiet Statali, reġjonali jew lokali, jew minn korpi oħra rregolati bil-liġi pubblika;

PUBLIC

TAQSIMA C

UTILITAJIET LI JAKKWISTAW SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TAL-KAPITOLU 28

PUBLIC

Provvisti

Speċifikati fit-Taqsima D

Limiti stabbiliti SDR 400 000

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 400 000

Xogħlijiet

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti SDR 5 000 000

L-entitajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1] li huma awtoritajiet kontraenti (eż. dawk koperti mit-Taqsima A jew B) jew impriżi pubbliċi[2] u li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom kwalunkwe waħda minn li ġejjin jew kwalunkwe kombinazzjoni tagħhom:

(a) il-forniment ta' faċilitajiet fl-ajruporti jew terminals oħra għat-trasportaturi bl-ajru;

(b) il-forniment ta' port marittimu jew port intern jew faċilitajiet oħra ta' terminals għat-trasportaturi fuq l-ibħra jew il-kanali interni;

In-Noti għat-Taqsima C

1. Kuntratti mogħtija għat-twettiq ta' attività elenkata hawn fuq meta esposti għal forzi kompetittivi fis-suq ikkonċernat mhumiex koperti mill-Kapitolu 28.

---

1 Id-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li tħassar id-Direttiva 2004/17/KE (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

2 F'konformità d-Direttiva 2014/25/UE, impriża pubblika tfisser kwalunkwe impriża li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett minħabba l-pussess tagħhom fuqha, il-parteċipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew ir-regoli li jirregolawha.
Influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet kontraenti għandha ssir fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin li fihom dawk l-awtoritajiet, b'mod dirett jew indirett:
– ikollhom il-maġġoranza tal-kapital sottoskritt tal-impriża, jew
– jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti li jkollhom l-ishma maħruġin mill-impriża, jew
– jistgħu jaħtru aktar minn nofs il-korp amministrattiv, maniġerjali jew superviżorju tal-impriża.

2. Il-Kapitolu 28 ma japplikax għal kuntratti mogħtija minn entitajiet tal-akkwist koperti f'din it-Taqsima:

– għall-finijiet oħra minbarra l-prosegwiment tal-attivitajiet tagħhom kif elenkati f'din it-Taqsima jew għall-prosegwiment ta' attivitajiet bħal dawn f'pajjiż mhux fiż-ŻEE;

– għal finijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew ta' kiri lil partijiet terzi, iżda l-entità tal-akkwist ma tgawdi l-ebda dritt speċjali jew esklużiv sabiex tbigħ jew tikri s-suġġett ta' kuntratti bħal dawn u entitajiet oħrajn ikunu ħielsa li jbigħuh jew jikruh taħt l-istess kundizzjonijiet tal-entità tal-akkwist.

3. Sakemm il-kundizzjonijiet fil-paragrafu II jiġu ssodisfati, il-Kapitolu 28 ma għandux japplika għal kuntratti mogħtija:

(i) minn entità kontraenti lil impriża affiljata[1], jew

[1] "intrapriża affiljata" tfisser kull intrapriża li kontijiet annwali tagħha huma kkonsolidati ma' dawk tal-entità tal-akkwist skont ir-rekwiżiti tas-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 bbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) dwar il-kontijiet ikkonsolidati (ĠU UE L 193, 18.7.1983, p. 1) jew, fil-każ ta' entitajiet li mhumiex suġġetti għal dik id-Direttiva, kull intrapriża li fuqha l-entità tal-akkwist tista' teżerċita, direttament jew indirettament, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità tal-akkwist jew li, bħall-entità tal-akkwist tkun suġġetta għall-influwenza dominanti ta' impriża oħra bħala riżultat ta' sjieda, parteċipazzjoni finanzjarja jew regoli li jamministrawha.

(ii) minn impriża konġunta, iffurmata esklużivament minn għadd ta' Entitajiet Kontraenti bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tas-subparagrafi (a) u (b) ta' din it-Taqsima, lil impriża li hija affiljata ma' waħda minn dawn l-entitajiet tal-akkwist.

L-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu japplika għal kuntratti ta' servizz sakemm mill-inqas 80 % tal-fatturat medju tal-impriża affiljata fir-rigward tal-provvisti għat-tliet snin preċedenti joħroġ mill-fornimant ta' servizzi jew provvisti bħal dawn lil impriżi li magħhom hija affiljata[1].

4. Il-Kapitolu 28 ma japplikax għal kuntratti mogħtija:

(i) minn impriża konġunta, iffurmata esklużivament minn għadd ta' entitajiet tal-akkwist bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tas-subparagrafi (a) u (b) ta' din it-Taqsima, lil waħda minn dawn l-entitajiet tal-akkwist, jew

(ii) minn entità tal-akkwist lil tali impriża konġunta li tifforma parti minnha,

sakemm l-impriża konġunta tkun twaqqfet biex twettaq l-attività kkonċernata fuq perjodu ta' mill-inqas tliet snin, u li l-istrument li jistabbilixxi l-impriża konġunta jistipula li l-entitajiet tal-akkwist, li jiffurmawha, se jkunu parti minnha għal mill-inqas l-istess perjodu.

[1] Jekk, minħabba fid-data li fiha impriża affiljata ġiet maħluqa jew bdiet l-attivitajiet, il-fatturat mhuwiex disponibbli għat-tliet snin preċedenti, ikun suffiċjenti għal dik l-impriża li turi li l-fatturat imsemmi f'dan is-subparagrafu huwa kredibbli, partikolarment permezz tal-previżjonijiet tan-negozju.

TAQSIMA D

OĠĠETTI

1. Il-Kapitolu 28 ikopri l-akkwist tal-oġġetti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.

2. Il-Kapitolu 28 ikopri biss l-oġġetti li huma deskritti fil-Kapitoli tan-Nomenklatura Magħquda (NM) speċifikati hawn taħt u li huma akkwistati mill-Ministeri tad-Difiża u l-Aġenziji għall-attivitajiet ta' difiża jew sigurtà fl-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, in-Netherlands, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja u l-Iżvezja:

Kapitolu 25	Melħ; kubrit; materjali tal-art u ġebel; materjal tat-tikħil, ġir u siment
Kapitolu 26	Minerali mhux maħduma, gagazza u rmied
Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali għajr: ex 27.10: fjuwils speċjali tal-magni

PUBLIC

Kapitolu 28	Sustanzi kimiċi inorganiċi; komposti organiċi jew inorganiċi ta' metalli prezzjużi, ta' metalli tal-art rari, ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi għajr: ex 2808: splussivi ex 2813: splussivi ex 2814: gass tad-dmugħ ex 2825: splussivi ex 2829: splussivi ex 2834: splussivi ex 2844: prodotti tossiċi ex 2845: prodotti tossiċi ex 2847: splussivi ex 2852: prodotti tossiċi ex 2853: prodotti tossiċi

PUBLIC

Kapitolu 29	Sustanzi kimiċi organiċi għajr: ex 2904: splussivi ex 2905: splussivi ex 2908: splussivi ex 2909: splussivi ex 2912: splussivi ex 2913: splussivi ex 2914: prodotti tossiċi ex 2915: prodotti tossiċi ex 2916: prodotti tossiċi ex 2920: prodotti tossiċi ex 2921: prodotti tossiċi ex 2922: prodotti tossiċi ex 2933: splussivi ex 2926: prodotti tossiċi ex 2928: splussivi
Kapitolu 30:	Prodotti farmaċewtiċi
Kapitolu 31:	Fertilizzanti
Kapitolu 32:	Estratti għall-ikkonzar jew għaż-żbigħ; konzaturi u derivattivi tagħhom; żebgħa, pigmenti u materja koloranti oħra; żebgħa u verniċi, stokk u mastiċi oħrajn; linek
Kapitolu 33:	Żjut essenzjali u sustanzi tar-raża, fwejjaħ, kosmetiċi jew taħlitiet ta' oġġetti għall-kura tal-persuna

PUBLIC

Kapitolu 34:	Sapun, aġenti tensjoattivi organiċi, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xemgħa artifiċjali, xemgħa ppreparata, preparazzjonijiet għall-illustrar u għall-għorik, xemgħat u oġġetti simili, pasti għall-immudellar, "xemgħa dentali" u preparazzjonijiet dentali b'bażi tal-ġibs
Kapitolu 35:	Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enżimi
Kapitolu 37:	Oġġetti tal-fotografija u taċ-ċinematografija
Kapitolu 38:	Prodotti kimiċi mixxellanji għajr: ex 3824: prodotti tossiċi
Kapitolu 39:	Plastik u oġġetti magħmula minnu għajr: ex 3912: splussivi
Kapitolu 40:	Gomma u oġġetti magħmulin minnha għajr: ex 4011: tyres li huma bullet-proof
Kapitolu 41:	Ġlud mhux maħdumin (għajr ferijiet) u ġilda
Kapitolu 42:	Artikoli tal-ġilda; oġġetti tas-sarġ u tax-xedd; oġġetti għas-safar, handbags u kontenituri simili; oġġetti tal-korda tal-musrana (ħlief musrana tad-dudu tal-ħarir)
Kapitolu 43:	Ġlud tal-pelliċċerija u fer artifiċjali; il-manifattura tagħhom
Kapitolu 44:	Injam u oġġetti tal-injam; karbonju tal-injam
Kapitolu 45:	Sufra u oġġetti ta' sufra;
Kapitolu 46:	Xogħlijiet tat-tibna, tal-ispartu jew ta' materjali tad-dfir oħrajn; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab

PUBLIC

Kapitolu 47:	Polpa tal-injam jew ta' materjal ieħor ċellulożiku fibruż; (skart u laqx tal-) karta jew kartun irkuprat
Kapitolu 48:	Karta u kartun; oġġetti tal-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun
Kapitolu 49:	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti
Kapitolu 65:	Xedd ir-ras u l-partijiet tiegħu
Kapitolu 66:	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten tal-mixi, bsaten-siġġu, swat, frosti u partijiet minnhom
Kapitolu 67:	Rix u żajbar ippreparati u oġġetti magħmulin mir-rix jew miż-żajbar; fjuri artifiċjali; oġġetti magħmulin mix-xagħar tal-bniedem
Kapitolu 68:	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili
Kapitolu 69:	Prodotti ta' ċeramika
Kapitolu 70:	Ħġieġ u affarijiet magħmula mill-ħġieġ
Kapitolu 71:	Perli naturali jew koltivati, ħaġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b'metall prezzjuż u oġġetti tagħhom; ġojjelli artifiċjali; muniti
Kapitolu 73:	Oġġetti ta' ħadid jew azzar
Kapitolu 74:	Ram u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 75:	Nikil u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 76:	Aluminju u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 78:	Ċomb u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 79:	Żingu u oġġetti magħmula minnu
Kapitolu 80:	Landa u oġġetti magħmula minnha
Kapitolu 81:	Metalli oħrajn komuni; ċermiti; u l-oġġetti magħmula minnhom

PUBLIC

Kapitolu 82:	Għodod, tagħmir, pożati, mgħaref u frieket, ta' metall komuni; partijiet tagħhom tal-metall komuni għajr: ex 8207: għodod tal-metall bażiku ex 8209: għodod u partijiet tagħhom tal-metall komuni
Kapitolu 83:	Oġġetti mixxellanji ta' metall komuni
Kapitolu 84:	Reatturi nukleari, boilers, makkinarju u apparati mekkaniċi; parts tagħhom għajr: 8407: magni 8408: magni ex 8411: magni oħra ex 8412: magni oħra ex 8458: makkinarju ex 8486: makkinarju ex 8471: magni awtomatiċi ta' proċessar tad-data ex 8473: partijiet minn makkinarju taħt it-titolu 8471 ex 8401: reatturi nukleari
Kapitolu 85:	Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet għalihom; reġistraturi u riprodutturi tal-ħoss, reġistraturi u riprodutturi tal-immaġni u l-ħoss televiżiv, u partijiet u aċċessorji ta' oġġetti simili għajr: ex 8517: apparat ta' telekomunikazzjoni ex 8525: apparat ta' trażmissjoni ex 8527: apparat ta' trażmissjoni

PUBLIC

Kapitolu 86:	Lokomotivi tal-ferrovija u tat-tramm, materjal fuq ir-roti u partijiet tagħhom; tagħmir u armar u bċejjeċ tagħhom għal-linji ta' ferroviji jew ta' tramm, tagħmir ta' sinjalar tat-traffiku mekkaniku (inkluż elettro-mekkaniku) ta' kull tip għajr: ex 8601: lokomotivi armati, tal-elettriku ex 8603: lokomotivi armati oħrajn ex 8605: vaguni ex 8604: vaguni ta' tiswija
Kapitolu 87	Vetturi, minbarra vaguni tal-ferrovija jew tat-tramm, u partijiet u aċċessorji tagħhom għajr: 8710: tankijiet u vetturi armati oħra 8701: tratturi ex 8702: vetturi militari ex 8705: trakkijiet tal-irmunkar ex 8711: muturi ex 8716: trejlers
Kapitolu 89	Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jżommu f'wiċċ l-ilma għajr: ex 8906: vapuri tal-gwerra

PUBLIC

Kapitolu 90	Strumenti u apparat ottiċi, fotografiċi, ċinematografiċi, għall-kejl, għall-kontroll, għall-preċiżjoni u li jintużaw fil-mediċina jew fl-operazzjonijiet u partijiet tagħhom, għajr: ex 9005: trombi ex 9013: strumenti varji, lasers ex 9014: telemetri ex 9028: strumenti ta' kejl elettriċi u eletroniċi ex 9030: strumenti ta' kejl elettriċi u eletroniċi ex 9031: strumenti ta' kejl elettriċi u eletroniċi ex 9012: mikroskopji ex 9018: strumenti medikali ex 9019: apparat ta' terapija mekkanika ex 9021: apparat tal-ortopedja ex 9022: apparat tal-X-ray
Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn u parts tagħhom
Kapitolu 92	Strumenti mużikali; parts u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn
Kapitolu 94	Għamara; friex, saqqijiet, irfid għas-saqqijiet, cushions u arredament simili mimli; lampi u tagħmir tad-dawl, mhux speċifikati jew inklużi band'oħra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat għajr: ex 9401: siġġijiet ta' ajruplani
Kapitolu 96	Oġġetti manifatturati mixxellanji

PUBLIC

TAQSIMA E

SERVIZZI

Mil-Lista Universali tas-Servizzi, kif indikat fid-dokument MTN.GNS/W/120, is-servizzi li ġejjin huma inklużi*:

Suġġett	Nru ta' referenza tas-CPC
Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija	6112, 6122, 633, 886
Servizzi ta' trasport fuq l-art, inkluż servizzi ta' vetturi korazzati, u servizzi ta' kurrier, ħlief it-trasport tal-posta	712 (ħlief 71235), 7512, 87304
Servizzi ta' trasport bl-ajru ta' passiġġieri u ta' merkanzija, bl-esklużjoni tat-trasport tal-posta	73 (minbarra 7321)
Il-ġarr tal-posta fuq l-art, minbarra bil-ferrovija, u bl-ajru	71235, 7321
Servizzi tat-telekomunikazzjoni	752
Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati	84
Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba	862
Servizzi ta' riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjoni pubblika	864
Servizzi ta' konsulenza fl-amministrazzjoni u servizzi relatati	865, 866**

PUBLIC

Suġġett	Nru ta' referenza tas-CPC
Servizzi arkitettoniċi; servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata, ippjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ; servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika; servizzi ta' ttestjar u ta' analiżi tekniċi	867
Servizzi ta' riklamar	871
Servizzi ta' tindif tal-bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprjetajiet	874, 82201 sa 82206
Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt	88442
Servizzi tad-drenaġġ u ta' tneħħija ta' skart, ta' sanità u servizzi simili	94

PUBLIC

Minbarra s-servizzi elenkati hawn fuq, l-akkwist tas-servizzi li ġejjin (identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Proviżorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC Prov[1].) huwa inkluż, għall-entitajiet koperti taħt it-Taqsimiet A, B u C:

– Lukandi u servizzi tar-ristoranti (CPC 641)***,

– Servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642)***,

– Servizzi ta' forniment tax-xorb (CPC 643)***,

– Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet (CPC 754),

[1] http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1

– Servizzi immobiljari fuq bażi ta' ħlas jew kuntratt (CPC 8220),

– Servizzi tan-negozju oħrajn (CPC 87901, 87903, 87905-87907),

– Servizzi edukattivi (CPC 92).

Noti għat-Taqsima E

1. L-akkwist mill-entitajiet tal-akkwist koperti mit-Taqsima A, B jew C ta' kwalunkwe wieħed mis-servizzi koperti taħt din it-Taqsima huwa akkwist kopert fir-rigward tal-fornitur tas-servizz taċ-Ċilì biss sa fejn iċ-Ċilì jkun kopra dak is-servizz taħt it-Taqsima E tal-Anness 28-B.

2. Għajr għas-servizzi li l-entitajiet iridu jixtru minn entità oħra skont dritt esklussiv stabbilit minn liġi, regolament, jew dispożizzjoni amministrattiva li jkunu ġew ippubblikati.

3. **Minbarra servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni

4. ***Servizzi ta' lukandi u ristoranti (CPC 641), kuntratti ta' servizzi ta' forniment ta' ikel (CPC 642), servizzi ta' provvista ta' xorb (CPC 643) u servizzi edukattivi (CPC 92) huma inklużi taħt ir-reġim ta' trattament nazzjonali għall-forniturì, inklużi l-fornituri ta' servizzi, taċ-Ċilì, sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż EUR 750 000 jekk jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti fit-Taqsima A jew B ta' dan l-Anness jew sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż EUR 1 000 000 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti fit-Taqsima C ta' dan l-Anness.

PUBLIC

TAQSIMA F

SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI

PUBLIC

Definizzjoni:

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "kuntratt ta' servizzi ta' kostruzzjoni" tfisser kuntratt li għandu bħala l-għan tiegħu t-twettiq bi kwalunkwe mezz ta' xogħlijiet ċivili jew ta' bini, fis-sens tad-Diviżjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti (minn hawn 'il quddiem imsejħa "Diviżjoni 51, CPC").

Lista tad-Diviżjoni 51, CPC:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Diviżjoni 51.

Lista tad-Diviżjoni 51, CPC

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
TAQSIMA 5			XOGĦOL TA' KOSTRUZZJONI U KOSTRUZZJONIJIET: ART	
DIVIŻJONI 51			XOGĦOL TA' KOSTRUZZJONI	
511			Xogħol ta' qabel ma jinbeda l-bini f'siti ta' kostruzzjoni	
	5111	51110	Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti	4510
	5112	51120	Xogħol ta' twaqqigħ	4510
	5113	51130	Xogħol ta' formazzjoni u tindif tas-sit	4510
	5114	51140	Xogħol ta' tħaffir u tneħħija ta' radam	4510
	5115	51150	Tlestija tas-sit għal xogħol ta' tħaffir	4510
	5116	51160	Xogħol ta' armar ta' scaffolding	4520

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
512			Xogħol ta' kostruzzjoni għall-bini	
	5121	51210	Għall-bini b'dar waħda jew tnejn	4520
	5122	51220	Għall-bini b'ħafna djar	4520
	5123	51230	Għall-imħażen u bini industrijali	4520
	5124	51240	Għall-bini kummerċjali	4520
	5125	51250	Għall-bini għad-divertiment pubbliku	4520
	5126	51260	Għal-lukandi, ristoranti u bini simili	4520
	5127	51270	Għall-bini bi skopijiet edukattivi	4520
	5128	51280	Għall-bini bi skopijiet ta' saħħa	4520
	5129	51290	Għall-bini ieħor	4520
513			Xogħol ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili	
	5131	51310	Għat-toroq prinċipali (minbarra dawk maqtugħa mill-art), toroq, linji tal- ferrovija, u r-runways f'ajruport	4520
	5132	51320	Għall-pontijiet, toroq prinċipali 'l fuq mill-art, mini u passiġġi taħt it-triq	4520
	5133	51330	Għall-kanali, portijiet, digi u xogħlijiet oħra relatati mal-ilma	4520
	5134	51340	Għall-kanen twal, linji (kejbils) tal-elettriku u l-komunikazzjoni	4520
	5135	51350	Għall-pipelines u kejbils lokali; xogħlijiet awżiljari	4520
	5136	51360	Għall-kostruzzjonijiet fejn hemm tħaffir u l-manifattura	4520

PUBLIC

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
	5137		Għall-kostruzzjonijiet għall-isports u d-divertiment	
		51371	Għall-istadji u żoni fejn jintlagħab l-isports	4520
		51372	Għall-installazzjonijiet l-oħra relatati mal-isport u d-divertiment (eż., pixxini, kampijiet tat-tennis u tal-golf)	4520
	5139	51390	Għal xogħlijiet tal-inġinerija skont l-n.e.c.	4520
514	5140	51400	Assemblaġġ u tqegħid ta' kostruzzjonijiet prefabbrikati	4520
515			Xogħol ta' kostruzzjoni relatat ma' sengħa speċjali	
	5151	51510	Xogħol fuq il-pedamenti, inkluż it-twaħħil tal-puntali fl-art	4520
	5152	51520	Tħaffir biex jinbnew il-bjar	4520
	5153	51530	Tisqif u waterproofing tal-bjut	4520
	5154	51540	Xogħol ta' konkos	4520
	5155	51550	Tagħwiġ tal-azzar u armar (inkluż l-issaldjar)	4520
	5156	51560	Xogħol tal-bini bil-ġebel.	4520
	5159	51590	Xogħol speċjali ieħor relatat mas-sengħa tal-kostruzzjoni	4520
516			Xogħol ta' installazzjoni	
	5161	51610	Xogħol ta' tisħin, ventilazzjoni u arja kondizzjonata	4530
	5162	51620	Xogħol ta' tqegħid ta' kanen tal-ilma u ta' drenaġġ	4530
	5163	51630	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mas-servizz tal-gass	4530
	5164		Xogħol elettriku	
		51641	Xogħol ta' wajering ekettriku	4530
		51642	Xogħol ta' kostruzzjoni li jinvolvi l-allarmi għal-kontra n-nar	4530

PUBLIC

Grupp	Klassi	Subklassi	Titolu	ISCI korrispondenti
		51643	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-allarmi għal kontra s-serq	4530
		51644	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-antenni residenzjali	4530
		51649	Xogħol ieħor ta' kostruzzjoni relatat mal-elettriku	4530
	5165	51650	Xogħol ta' iżolazzjoni (wajering elettriku, ilma, sħana u storbju)	4530
	5166	51660	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-bini ta' sisien u stekkati	4530
	5169		Xogħol ieħor ta' installazzjoni	
		51691	Xogħol ta' kostruzzjoni relata mal-liftijiet u l-iskalturi	4530
		51699	Xogħol ieħor ta' installazzjoni skont l-n.e.c.	4530
517			L-ikkompletar tal-bini u x-xogħol tal-irfinar	
	5171	51710	Xogħol ta' glejżing u tqegħid tal-ħġieġ fit-twieqi	4540
	5172	51720	Xogħol ta' kisi	4540
	5173	51730	Xogħol ta' tibjid	4540
	5174	51740	Xogħol ta' tqegħid ta' madum mal-art u mal-ħajt	4540
	5175	51750	Tqegħid ieħor ta' pavimenti, kisi tal-ħajt u tqegħid ta' karta tal-ħajt	4540
	5176	51760	Xogħol fl-injam u fil-metall u s-sengħa marbuta max-xogħol fl-injam	4540
	5177	51770	Xogħol ta' dekorazzjoni relatat mal-fittings ta' ġewwa	4540
	5178	51780	Xogħol ta' dekorazzjoni u ornamentazzjoni	4540
	5179	51790	Xogħol ieħor ta' bini li jeħtieġ li jitlesta u jiġi rfinut	4540
518	5180	51800	Servizzi ta' kiri relatati mat-tagħmir ta' kostruzzjoni jew twaqqigħ tal-bini jew xogħlijiet ta' inġinerija ċivili, b'operatur	4550

PUBLIC

TAQSIMA G

KONĊESSJONIJIET GĦAX-XOGĦLIJIET

Definizzjoni:

"konċessjoni ta' xogħlijiet" tfisser kuntratt għal interess pekunarju konkluż bil-miktub li permezz tiegħu l-entitajiet tal-akkwist jafdaw l-eżekuzzjoni ta' xogħlijiet lil operatur ekonomiku wieħed jew aktar li l-korrispettiv tiegħu jikkonsisti jew unikament fid-dritt li jisfrutta x-xogħlijiet li huma s-suġġett tal-kuntratt jew f'dak id-dritt flimkien ma' ħlas.

L-għoti ta' konċessjoni ta' xogħlijiet għandu jinvolvi t-trasferiment lill-operaturi ekonomiċi ta' riskju operazzjonali fl-isfruttament ta' dawk ix-xogħlijiet li jinkludu riskju ta' domanda jew ta' provvista, jew it-tnejn. L-irkupru tal-investimenti magħmulin jew tal-kostijiet imġarrbin fl-operat tax-xogħlijiet ma għandux jiġi ggarantit.

Firxa:

Kuntratti ta' konċessjonijiet ta' xogħol, meta mogħtija minn entitajiet koperti fit-Taqsima A jew B u sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż il-5 000 000 SDR japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin: L-Artikolu 28.1, l-Artikolu 28.2 (minbarra l-paragrafi 7 u 8), l-Artikolu 28.3, l-Artikolu 28.4 (minbarra l-paragrafu 5), l-Artikolu 28.5, l-Artikolu 28.6 (minbarra s-subparagrafi (c) u (e) tal-paragrafu 2 u l-paragrafi 4 u 5), l-Artikolu 28.7, l-Artikolu 28.9, l-Artikolu 28.10, l-Artikolu 28.11, l-Artikolu 28.12(1), is-subparagrafi (a), (b) u (c) tal-Artikolu 28.14(1), l-Artikolu 28.16, l-Artikolu 28.17, l-Artikolu 28.18, l-Artikolu 28.19, l-Artikolu 28.20, l-Artikolu 28.21.

PUBLIC

Noti:

Dan l-impenn huwa soġġett għall-eżenzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 11 u 12 tad-Direttiva 2014/23/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1].

PUBLIC

TAQSIMA H

NOTI ĠENERALI U DEROGI

1. Il-Kapitolu 28 ma jkoprix:

(a) għall-akkwist ta' prodotti agrikoli li jsiru sabiex jiġu elaborati programmi ta' sostenn agrikolu u programmi ta' provvista ta' ikel għall-bnedmin (eż. għajnuna alimentari inkluża dik umanitarja ta' emerġenza);

(b) l-akkwist għall-akkwiżizzjoni, għall-iżvilupp, għall-produzzjoni jew għall-koproduzzjoni ta' materjal ta' programmi minn xandara u kuntratti għal ħin ta' xandir; jew

(c) l-akkwist mill-entitajiet tal-akkwist koperti mit-Taqsima A jew B b'rabta mal-attivitajiet fl-oqsma tal-ilma tax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur postali mhumiex koperti minn dan il-Kapitolu 28, sakemm ma jkunux koperti mit-Taqsima C u soġġetti għal-limiti tal-valur li japplikaw għalihom.

[1] Id-Direttiva 2014/23/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-għoti ta' kuntratti ta' konċessjoni (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 1).

2. Fir-rigward tal-Gżejjer Åland (Ahvenanmaa), japplikaw il-kundizzjonijiet speċjali tal-Protokoll Nru 2 dwar il-Gżejjer Åland għall-Att tal-Adeżjoni tal-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja mal-Unjoni Ewropea.

PUBLIC

TAQSIMA I

MEDIA GĦALL-PUBBLIKAZZJONI TA' INFORMAZZJONI DWAR L-AKKWIST

1. Mezzi elettroniċi jew stampati utilizzati mill-Parti tal-UE għall-pubblikazzjoni ta' liġijiet, regolamenti, deċiżjonijiet ġudizzjarji, deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali, klawżoli kuntrattwali standard, u proċeduri dwar l-akkwist pubbliku koperti mill-Artikolu 28.5

1.1 L-Unjoni Ewropea

L-informazzjoni dwar is-sistema tal-akkwist pubbliku tal-Unjoni Ewropea:

– http://simap.ted.europa.eu/index_en.html

– Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

1.2 Stat Membru

1.2.1 Il-Belġju

1. Liġijiet, regolamenti rjali, regolamenti ministerjali, ċirkulari ministerjali:

– Le Moniteur Belge.

2. Ġurisprudenza:

– Pasicrisie.

1.2.2 Il-Bulgarija

1. Liġijiet u Regolamenti:

– Държавен вестник (Il-Gazzetta tal-Istat).

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

– http://www.sac.government.bg.

PUBLIC

3. Deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali u ta' kwalunkwe proċedura:

– http://www.aop.bg;

– http://www.cpc.bg

1.2.3 Ċekja

1. Liġijiet u Regolamenti:

– Ġabra ta' liġijiet tar-Repubblika Ċeka.

2. Deċiżjonijiet tal-Uffiċċju għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni:

– Ġabra ta' deċiżjonijiet tal-Uffiċċju għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni:

1.2.4 Id-Danimarka

1. Liġijiet u regolamenti:

– Lovtidende.

PUBLIC

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

– Ugeskrift għal Retsvaesen.

3. Deċiżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

– Ministerialtidende.

4. Deċiżjonijiet mill-Bord Daniż tal-Ilmenti għall-Akkwist Pubbliku:

– Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Il-Ġermanja

1. Leġiżlazzjoni u regolamenti:

– Bundesgesetzblatt;

– Bundesanzeiger.

PUBLIC

2. Deċiżjonijiet Ġudizzjarji:

– Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 L-Estonja

1. Liġijiet, regolamenti u deċiżjonijiet ammnistrattivi ta' applikazzjoni ġenerali:

– Riigi Teataja - http://www.riigiteataja.ee.

2. Proċeduri rigward l-akkwist pubbliku:

– https://riigihanked.riik.ee.

1.2.7 L-Irlanda

1. Leġiżlazzjoni u regolamenti:

– Iris Oifigiuil (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern Irlandiż)

PUBLIC

1.2.8 Il-Greċja

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Gazzetta tal-Gvern tal-Greċja).

1.2.9 Spanja

1. Leġiżlazzjoni:

   – Boletín Oficial del Estado.

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

   – Iċ-Ċentru ta' Dokumentazzjoni Ġudizzjarja (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp;

   – Il-Qorti Kostituzzjonali ta' Spanja (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es;

PUBLIC

– Tribunal Amministrattiv Ċentrali tal-Appelli Kuntrattwali (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Franza

1. Leġiżlazzjoni:

– Journal Officiel de la République française.

2. Ġurisprudenza:

– Recueil des arrêts du Conseil d'État.

– Revue des marchés publics.

1.2.11 Il-Kroazja

1. Narodne novine - http://www.nn.hr.

PUBLIC

1.2.12 L-Italja

1. Leġiżlazzjoni:

   – Gazzetta Ufficiale.

2. Ġurisprudenza:

   – L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

1.2.13 Ċipru

1. Leġiżlazzjoni:

   – Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika).

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

   – Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 - Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Deċiżjonijiet tal-Qorti Għolja Suprema - Uffiċċju tal-Istampa).

PUBLIC

1.2.14 Il-Latvja

1. Leġiżlazzjoni:

– Latvijas vēstnesis (Gazzetta Uffiċjali).

1.2.15 Il-Litwanja

1. Liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi:

– Teisės aktų registras (Reġistru tal-Atti Legali).

2. Id-deċiżjonijiet ġudizzjarji, ġurisprudenza:

– Bullettin tal-Qorti Suprema tal-Litwanja “Teismų praktika”;

– Bullettin tal-Qorti Suprema tal-Qorti Amministrattiva tal-Litwanja “Administracinių teismų praktika”.

PUBLIC

1.2.16 Il-Lussemburgu

1. Leġiżlazzjoni:

– Memorial.

2. Ġurisprudenza:

– Pasicrisie.

1.2.17 L-Ungerija

1. Leġiżlazzjoni:

– Magyar Közlöny (Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika tal-Ungerija).

2. Ġurisprudenza:

– Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Il-Bullettin dwar l-Akkwist Pubbliku - Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Kunsill tal-Akkwist Pubbliku)

PUBLIC

1.2.18 Malta

1. Leġiżlazzjoni:

– Gazzetta tal-Gvern.

1.219 In-Netherlands

1. Leġiżlazzjoni:

– Nederlandse Staatscourant u / jew Staatsblad.

2. Ġurisprudenza:

– L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

1.2.20 L-Awstrija

1. Leġiżlazzjoni:

– Österreichisches Bundesgesetzblatt;

– Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

PUBLIC

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

– Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Il-Polonja

1. Leġiżlazzjoni:

– Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Ġurnal tal-Liġijiet – Ir-Repubblika tal-Polonja).

2. Id-deċiżjonijiet ġudizzjarji, ġurisprudenza:

– "Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie" (Il-ġabra tas-sentenzi ta' bord ta' arbitraġġ u tal-Qorti Reġjonali f'Varżavja)

PUBLIC

1.2.22 Il-Portugall

1. Leġiżlazzjoni:

   – Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Pubblikazzjonijiet Ġudizzjarji:

   – Boletim do Ministério da Justiça;

   – Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;

   – Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Ir-Rumanija

1. Liġijiet u Regolamenti:

   – Monitorul Oficial al României (Ġurnal Uffiċjali tar-Rumanija).

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji, deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali u kwalunkwe proċedura: http://www.anrmap.ro.

PUBLIC

1.2.24 Is-Slovenja

1. Leġiżlazzjoni:

– Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

– L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

1.2.25 Is-Slovakkja

1. Leġiżlazzjoni:

– Zbierka zákonov (Ġabra ta' Liġijiet).

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

– L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

PUBLIC

1.2.26 Il-Finlandja

1. Suomen Säädöskokoelma - Finlands Författningssamling (Ġabra tal-Istatuti tal-Finlandja).

2. Ålands Författningssamling (Serje tal-Istatut ta' Åland).

1.2.27 L-Iżvezja

Svensk Författningssamling (Kodiċi Żvediż tal-Istatuti),

2. Mezzi elettroniċi jew stampati utilizzati mill-Parti tal-UE għall-pubblikazzjoni ta' avviżi meħtieġa mill-Artikoli 28.6, 28.8 (7) u 28.17 (2) skont l-Artikolu 28.5

2.1 L-Unjoni Ewropea

Suppliment ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, u l-verżjoni elettronika tiegħu:

TED (offerti elettroniċi kuljum) http://ted.europa.eu (aċċessibbli wkoll mill-portal

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

PUBLIC

2.2 Stat Membru

2.2.1 Il-Belġju

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Le Bulletin des Adjudications;

3. Pubblikazzjonijiet oħra fl-istampa speċjalizzata.

2.2.2 Il-Bulgarija

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Държавен вестник (Gazzetta tal-Istat) - http://dv.parliament.bg;

3. Public Procurement Register - http://www.aop.bg.

2.2.3 Ċekja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

PUBLIC

2.2.4 Id-Danimarka

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.5 Il-Ġermanja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.6 L-Estonja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.7 L-Irlanda

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Il-Greċja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Pubblikazzjonijiet fl-istampa ta' kuljum, finanzjarja, reġjonali u speċjalizzatata.

PUBLIC

2.2.9 Spanja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

2. Il-Pjattaforma Spanjola għall-Akkwist Pubbliku (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma

3. Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern Spanjol (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es.

2.2.10 Franza

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Il-Kroazja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Reklamar elettroniku tal-akkwist pubbliku tar-Repubblika tal-Kroazja).

PUBLIC

2.2.12 L-Italja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.13 Ċipru

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika;

3. L-istampa ta' kuljum lokali.

2.2.14 Il-Latvja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Latvijas vēstnesis (Gazzetta uffiċjali)

2.2.15 Il-Litwanja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

PUBLIC

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Portal ċentrali tal-akkwist pubbliku);

3. Is-Suppliment Informattiv "Informaciniai pranešimai" mal-Gazzetta Uffiċjali ("Valstybės žinios") tar-Repubblika tal-Litwanja

2.2.16 Il-Lussemburgu

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. L-istampa ta' kuljum.

2.2.17 L-Ungerija

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bullettin dwar l-Akkwisti Pubbliċi - Ġurnal Uffiċjali tal-Kunsill tal-Akkwisti Pubbliċi).

PUBLIC

2.2.18 Malta

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Gazzetta tal-Gvern.

2.2.19 In-Netherlands

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.20 L-Awstrija

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Il-Polonja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Bullettin dwar l-Akkwisti Pubbliċi).

PUBLIC

2.2.22 Il-Portugall

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2.2.23 Ir-Rumanija

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Monitorul Oficial al României (Ġurnal Uffiċjali tar-Rumanija);

3. Sistema Elettronika għall-Kuntratti Pubbliċi - http://www.e-licitatie.ro.

2.2.24 Is-Slovenja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Il-portal javnih naročil - http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal.

2.2.25 Is-Slovakkja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Vestník verejného obstarávania (Ġurnal tal-Akkwisti Pubbliċi).

PUBLIC

2.2.26 Il-Finlandja

1. Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea;

2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Akkwisti Pubbliċi fil-Finlandja u fiż-żona ŻEE, Suppliment mal-Gazzetta Uffiċjali tal-Finlandja).

2.2.27 L-Iżvezja

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

PUBLIC

ANNESS 28-B

PUBLIC

AKKWIST PUBBLIKU

IĊ-ĊILÌ

TAQSIMA A

ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI

1. Il-Kapitolu 28 japplika għall-akkwist mil-Livell Ċentrali tal-Entitajiet tal-Gvern elenkati f'din it-Taqsima fejn il-valur tal-akkwist huwa stmat, skont it-Taqsima J, li huwa daqs jew jaqbeż il-limitu rilevanti li ġej:

Oġġetti
Speċifikati fit-Taqsima D
Limiti stabbiliti SDR 95 000

Servizzi
Speċifikati fit-Taqsima E
Limiti stabbiliti SDR 95 000

Servizzi tal-kostruzzjoni
Speċifikati fit-Taqsima F
Limiti stabbiliti SDR 5 000 000

2. Il-limiti monetarji stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aġġustati skont it-Taqsima J.

Lista ta' entitajiet

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'din it-Taqsima, l-entitajiet subordinati kollha għal dawk elenkati huma koperti mill-Kapitolu 28, inklużi dawn li ġejjin:

5. Presidencia de la República (Presidenza tar-Repubblika).

2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministeru għall-Intern u s-Sigurtà Pubblika):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

PUBLIC

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (il-Ministeru għall-Affarijiet Barranin):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

PUBLIC

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (il-Ministeru tal-Finanzi):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República (TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

PUBLIC

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (il-Ministeru tas-Segretarjat Ġenerali tal-Presidenza):

   Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (il-Ministeru tas-Segretarjat Ġenerali tal-Gvern):

   Subsecretaría General de Gobierno;

   Instituto Nacional del Deporte (IND);

   División de Organizaciones Sociales (DOS);

   Secretaría de Comunicaciones.

PUBLIC

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (il-Ministeru tal-Ekonomija, l-Iżvilupp u t-Turiżmu):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

PUBLIC

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo(FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (il-Ministeru tal-Minjieri):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (il-Ministeru għall-Enerġija):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

PUBLIC

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministeru għall-Iżvilupp Soċjali u l-Familja):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

PUBLIC

12. Ministerio de Educación (il-Ministeru tal-Edukazzjoni):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (il-Ministeru għall-Ġustizzja u d-Drittijiet tal-Bniedem):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

PUBLIC

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministeru tax-Xogħol u s-Sigurtà Soċjali):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

PUBLIC

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (il-Ministeru għax-Xogħlijiet Pubbliċi):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

PUBLIC

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (il-Ministeru għat-Trasport u t-Telekomunikazzjoni):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

PUBLIC

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (il-Ministeru tas-Saħħa):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

PUBLIC

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

PUBLIC

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

PUBLIC

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (il-Ministeru għad-Djar u l-Ippjanar Urban):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (il-Ministeru tal-Assi Nazzjonali):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (il-Ministeru tal-Agrikoltura):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

PUBLIC

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (il-Ministeru għall-Ambjent):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (il-Ministeru għall-Isport):

Subsecretaría del Deporte.

PUBLIC

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (il-Ministeru għall-Kultura, l-Arti u l-Patrimonju:

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (il-Ministeru għan-Nisa u l-Ekwità bejn is-Sessi):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

PUBLIC

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (il-Ministeru tax-Xjenza, it-Teknoloġija, l-Għarfien u l-Innovazzjoni):

    Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (il-Kontrollur Ġenerali taċ-Ċili)

Il-gvernijiet reġjonali kollha (inklużi l-funzjonijiet attwali u dawk maħluqa ġodda, bħal Intendencias/Gobernadores regionales)

Il-gvernijiet lokali kollha (Gobernaciones inkluż "Gobernador" attwali u funzjonijiet maħluqa ġodda, bħal "Delegado presidencial provincial")

Nota:

L-entitajiet pubbliċi ċentrali l-oħra kollha inklużi s-subdiviżjonijiet reġjonali u subreġjonali tagħhom sakemm ma jkollhomx karattru industrijali jew kummerċjali.

PUBLIC

TAQSIMA B

ENTITAJIET TAL-GVERN SUBĊENTRALI

1. Il-Kapitolu 28 japplika għall-akkwist mill-entitajiet tal-gvern subċentrali elenkati f'din it-Taqsima fejn il-valur tal-akkwist huwa stmat, skont it-Taqsima J tal-Anness 28-B, li huwa daqs jew jaqbeż il-limitu rilevanti li ġej:

Oġġetti
Speċifikati fit-Taqsima D
Limiti stabbiliti SDR 200 000

Servizzi
Speċifikati fit-Taqsima E
Limiti stabbiliti SDR 200 000

Servizzi tal-kostruzzjoni
Speċifikati fit-Taqsima F
Limiti stabbiliti SDR 5 000 000

PUBLIC

2. Il-limiti monetarji stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aġġustati skont it-Taqsima J.

Lista ta' entitajiet

Il-muniċipalitajiet kollha (Municipalidades)

Nota:

L-entitajiet subċentrali tal-gvern l-oħrajn kollha inklużi s-subdiviżjonijiet tagħhom u l-entitajiet l-oħra kollha li joperaw fl-interess ġenerali u soġġetti għal kontroll effettiv u maniġerjali jew finanzjarju minn entitajiet pubbliċi, sakemm ma jkollhomx karattru industrijali jew kummerċjali.

TAQSIMA C

ENTITAJIET OĦRA KOPERTI

1. Il-Kapitolu 28 japplika għall-akkwist minn entitajiet oħra elenkati f'din it-Taqsima fejn il-valur tal-akkwist huwa stmat, f'konformità mat-Taqsima J, li huwa daqs jew jaqbeż il-limitu rilevanti li ġej:

Oġġetti
Speċifikati fit-Taqsima D
Limiti stabbiliti SDR 220 000

Servizzi

Speċifikati fit-Taqsima E

Limiti stabbiliti SDR 220 000

Servizzi tal-Kostruzzjoni

Speċifikati fit-Taqsima F

Limiti stabbiliti SDR 5 000 000

2. Il-limiti monetarji stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aġġustati skont it-Taqsima J.

Lista ta' entitajiet

1. *Empresa Portuaria Arica* (il-Kumpanija tal-Port ta' Arica);

2. *Empresa Portuaria Iquique* (il-Kumpanija tal-Port ta' Iquique);

3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (il-Kumpanija tal-Port ta' Antofagasta);

4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (il-Kumpanija tal-Port Coquimbo);

5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (il-Kumpanija tal-Port ta' Valparaíso);

PUBLIC

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (il-Kumpanija tal-Port San Antonio);

7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (il-Kumpanija tal-Port ta' Talcahuano San Vicente);

8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (il-Kumpanija tal-Port ta' Puerto Montt);

9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (il-Kumpanija tal-Port ta' Chacabuco);

10. *Empresa Portuaria Austral* (il-Kumpanija tal-Port Awstraljana);

11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Ajruporti tal-Istat, dipendenti fuq id-Direttorat Ġenerali għall-Ajrunawtika Ċivili).

Noti:

L-impriżi pubbliċi l-oħra kollha, li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom xi waħda minn li ġejjin jew xi kombinazzjoni tagħhom:

(a) il-forniment ta' faċilitajiet fl-ajruporti jew terminals oħra għat-trasportaturi bl-ajru; u

(b) il-forniment ta' port marittimu jew port intern jew faċilitajiet oħra ta' terminals għat-trasportaturi fuq l-ibħra jew passaġġi fuq l-ilma intern;

PUBLIC

TAQSIMA D

OĠĠETTI

Il-Kapitolu 28 japplika għall-merkanzija kollha akkwistata mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, B jew C ta' dan l-Anness sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.

PUBLIC

TAQSIMA E

SERVIZZI

Il-Kapitolu 28 japplika għas-servizzi kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, B jew C ta' dan l-Anness sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.

TAQSIMA F

SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI

Il-Kapitolu 28 japplika għas-servizzi kollha ta' kostruzzjoni akkwistati mill-entitajiet elenkati fit-Taqsima A, B jew C ta' dan l-Anness, inkluż kuntratt ta' konċessjoni għal xogħlijiet pubbliċi, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Kapitolu 28.

Il-Kapitolu 28 ma japplikax għal servizzi ta' kostruzzjoni maħsuba għal Easter Island (Isla de Pascua).

Noti:

(a) Għal servizzi ta' kostruzzjoni d-definizzjoni tal-ispeċifikazzjoni teknika fis-subparagrafu (q) tal-Artikolu 28.1 tinkludi l-metodi kostruttivi u d-disinn kostruttiv;

(b) Iċ-ċirkostanzi limitati tal-offerti li jirreferu għall-urġenza estrema tas-subparagrafu (d) tal-Artikolu 28.14(1), għandhom jinftiehmu bħala emerġenza u katastrofi.

PUBLIC

TAQSIMA G

KONĊESSJONI TA' XOGĦLIJIET PUBBLIĊI

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "kuntratt ta' konċessjoni għal xogħlijiet pubbliċi" tfisser il-ftehim kuntrattwali li permezz tiegħu parti privata tassumi l-eżekuzzjoni, it-tiswija jew il-manutenzjoni ta' xogħol pubbliku bi skambju għall-isfruttament temporanju tiegħu, li jikkonsisti fid-dritt li jikkontrolla u jopera x-xogħol u li jirċievi introjtu minnu u/jew ħlas mill-Istat.

Id-definizzjoni "kuntratt ta' konċessjoni għal xogħlijiet pubbliċi" tinkludi l-klassijiet kollha ta' kuntratti soġġetti għar-regolament dwar il-konċessjoni tax-xogħlijiet pubbliċi (id-Digriet Nru 900 tal-1996, tal-Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi li jistabbilixxi t-test konsolidat, ikkoordinat u sistematizzat tad-Digriet bil-Forza ta' Liġi Nru 164 tal-1991 tal-Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi, il-Liġi dwar il-Konċessjonijiet tax-Xogħlijiet Pubbliċi, u d-Digriet Suprem Nru 956 tal-1997, tal-Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi, li jippubblika r-Regolamenti tal-Liġi dwar il-Konċessjonijiet tax-Xogħlijiet Pubbliċi).

Kamp ta’ applikazzjoni

1. Kuntratti ta’ konċessjonijiet ta’ xogħolijiet pubbliċi, meta mogħtija minn entitajiet koperti fit-Taqsima A jew B u sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż il-5 000 000 SDR, għandhom japplikaw l-Artikoli li ġejjin: L-Artikolu 28.1, l-Artikolu 28.2 (ħlief għall-paragrafi 7 u 8), l-Artikolu 28.3, l-Artikolu 28.4 **, l-Artikolu 28.5, l-Artikolu 28.6 (ħlief għas-subparagrafi (c) u (e) tal-paragrafu 2 u l-paragrafi 4 u 5), l-Artikolu 28.7, l-Artikolu 28.9, l-Artikolu 28.10, l-Artikolu 28.11, l-Artikolu 28.12(1), l-Artikolu 28.16, l-Artikolu 21.17, l-Artikolu 21.18, l-Artikolu 21.19, l-Artikolu 21.20, u l-Artikolu 28.

** Fir-rigward tal-Artikolu 28.4(4), fil-każ ta’ konċessjonijiet ta’ xogħlijiet pubbliċi, ir-riċeviment ta’ offerti għandu jitwettaq bl-użu ta’ mezzi elettroniċi sa fejn ikun possibbli.

2. Lil hinn mid-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1, għandha tapplika l-leġiżlazzjoni domestika tal-Partijiet dwar il-konċessjonijiet.

Noti:

Għall-konċessjoni ta’ xogħol pubbliku, id-definizzjoni tal-ispeċifikazzjoni teknika tas-subparagrafu (q) tal-Artikolu 28.1, tinkludi l-metodi kostruttivi u d-disinn kostruttiv.

TAQSIMA H

NOTI ĠENERALI U DEROGI

Il-Kapitolu 28 ma japplikax għall-akkwist ta' prodott jew servizz barra t-territorju taċ-Ċilì għall-konsum barra mit-territorju taċ-Ċilì.

PUBLIC

TAQSIMA I

PUBBLIKAZZJONIJIET

Mezzi elettroniċi utilizzati għall-pubblikazzjoni ta' avviżi

www.mercadopublico.cl jew www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Liġijiet u regolamenti

www.diariooficial.cl

Deċiżjonijiet Ġudizzjarji

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Regoli Amministrattivi

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

PUBLIC

TAQSIMA J

VALURI TA' LIMITU

1. Iċ-Ċilì għandu jikkalkula u jikkonverti l-valur tal-limiti għall-munita nazzjonali tiegħu billi juża r-rati tal-kambju tal-valuri ta' kuljum tal-munita nazzjonali f'termini ta' Drittijiet Speċjali ta' Prelevament, ippubblikati kull xahar mill-Fond Monetarju Internazzjonali fl-"Istatistika Finanzjarja Internazzjonali", fuq perjodu ta' sentejn qabel l-1 ta' Ottubru tas-sena qabel ma jidħlu fis-seħħ il-limiti, li se jkun mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara.

2. Iċ-Ċilì għandu jinnotifika lill-Parti tal-UE dwar il-valur, fil-munita nazzjonali tiegħu, tal-limiti l-ġodda kkalkulati mhux aktar tard minn xahar qabel ma dawk il-limiti jidħlu fis-seħħ. Il-limiti espressi fil-munita nazzjonali taċ-Ċilì għandhom jiġu ffissati għal perjodu ta' sentejn kalendarji.

ANNESS 29

PUBLIC

SKEDA TAĊ-ĊILÌ

1. Obbligi kkonċernati:	Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)
	Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)
	Subparagrafu (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1)
Entità:	Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.
Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi:	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali fix-xiri tagħha ta' prodotti tal-enerġija, bħall-idrokarbonju jew l-enerġija elettrika minn kwalunkwe sors ta' ġenerazzjoni, għall-bejgħ mill-ġdid f'żoni remoti jew mhux moqdija biżżejjed taċ-Ċilì.

	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali fil-bejgħ tagħha ta' prodotti tal-enerġija, bħall-idrokarbonju jew l-enerġija elettrika minn kwalunkwe sors ta' ġenerazzjoni, lill-konsumaturi f'żoni remoti jew mhux moqdija biżżejjed taċ-Ċilì.
2. Obbligi kkonċernati:	Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)
	Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)
Entità:	Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.
Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi:	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali lil intrapriżi fit-territorju taċ-Ċilì sa 10 % tal-valur totali tax-xiri annwali tagħha ta' oġġetti u servizzi.

PUBLIC

3. Obbligi kkonċernati:	Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1) Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1) Subparagrafu (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1)
Entità:	Empresa Nacional de Minería (ENAMI) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.
Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi:	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti, skont il-liġijiet jew ir-regolamenti, trattament preferenzjali fix-xiri tagħha ta' minerali minn produtturi ta' minerali żgħar u ta' daqs medju li huma investimenti ta' investituri Ċileni. Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tipprovdi appoġġ tekniku u servizzi finanzjarji taħt termini preferenzjali, lil produtturi ta' minerali żgħar u ta' daqs medju li huma investimenti ta' investituri Ċileni.

PUBLIC

4. Obbligi kkonċernati:	Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1) Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)
Entità:	Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.
Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi:	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti trattament preferenzjali lil intrapriżi fit-territorju taċ-Ċilì sa 10 % tal-valur totali tax-xiri annwali tagħha ta' oġġetti u servizzi.

PUBLIC

5. Obbligi kkonċernati:	Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1)
	Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)
Entità:	Televisión Nacional de Chile (TVN) jew is-suċċessur tagħha, is-sussidjarji u l-affiljati tagħha.
Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi:	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti, skont il-liġijiet jew ir-regolamenti, trattament preferenzjali lill-kontenut u l-prodotti Ċileni fix-xiri tagħha tal-kontenut tal-ipprogrammar.

PUBLIC

6. Obbligi kkonċernati:	Is-subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1), fir-rigward tas-servizzi finanzjarji Is-subparagrafu (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), fir-rigward tas-servizzi finanzjarji
Entità:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) jew is-suċċessur tiegħu, is-sussidjarji u l-affiljati tiegħu.
Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi:	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (c)(i) tal-Artikolu 29.4(1), l-entità tista' tagħti, skont il-liġijiet jew ir-regolamenti, trattament preferenzjali fil-forniment ta' servizzi finanzjarji lil segmenti tal-popolazzjoni fiċ-Ċilì li mhumiex moqdijin tajjeb, sakemm tali servizzi finanzjarji mhumiex maħsuba biex iqiegħdu jew jimpedixxu servizzi finanzjarji pprovduti minn intrapriżi privati mis-suq rilevanti.

PUBLIC

7. Obbligi kkonċernati:	Subparagrafu (a) tal-Artikolu 29.4(1) Subparagrafu (b) tal-Artikolu 29.4(1)
Entità:	L-intrapriżi statali kollha eżistenti u futuri.
Kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet mhux konformi:	Fir-rigward tas-subparagrafi (a) u (b) tal-Artikolu 29.4(1), l-intrapriżi tal-Istat eżistenti u futuri jistgħu jagħtu trattament preferenzjali lill-popli indiġeni u lill-komunitajiet tagħhom fix-xiri ta' oġġetti u servizzi. Għall-finijiet ta' din l-entrata, il-popli indiġeni u l-komunitajiet tagħhom huma dawk rikonoxxuti skont il-Liġi Nru 19.523 tal-Ministeru għall-Iżvilupp Soċjali u l-Familja, jew is-suċċessur tiegħu.

PUBLIC

ANNESS 32-A

PUBLIC

IL-LEĠIŻLAZZJONI TAL-PARTIJIET

1. PARTI TAL-UE

Ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill [1], u l-Atti ta' implimentazzjoni tiegħu;

2. IĊ-ĊILÌ

(a) Il-liġi Nru 19.039, li tistabbilixxi r-regoli applikabbli għall-privileġġi industrijali u l-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà industrijali, kif emendata l-aħħar mil-Liġi Nru 21.355, li temenda l-Liġi Nru 19.039, dwar il-proprjetà industrijali, u l-Liġi Nru 20.254, li tistabbilixxi l-Istitut Nazzjonali tal-Proprjetà Industrijali.

(b) Id-Digriet Suprem Nru 236 tal-Ministeru tal-Ekonomija, l-Iżvilupp u r-Rikostruzzjoni, tal-25 ta' Awwissu 2005, li japprova r-Regolamenti tal-Liġi Nru 19.039, dwar il-Proprjetà Industrijali.

---

[1] Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ĠU UE L 343, 14.12.2012, p. 1.

ANNESS 32-B

PUBLIC

KRITERJI GĦALL-PROĊEDURA TA' OPPOŻIZZJONI
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 32.34

1. Lista ta' ismijiet bit-traskrizzjoni korrispondenti f'karattri Latini.

2. It-tip ta' prodott.

3. Stedina lil kwalunkwe waħda mill-persuni li ġejjin li għandhom interess leġittimu li jissottomettu oġġezzjonijiet għall-protezzjoni ta' isem billi jippreżentaw dikjarazzjoni ta' oppożizzjoni debitament sostanzjata:

(a) fil-każ tal-Parti tal-UE, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ħlief dawk stabbiliti jew residenti fiċ-Ċilì;

(b) fil-każ taċ-Ċilì, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ħlief dawk stabbiliti jew residenti fi Stat Membru.

4. Id-dikjarazzjonijiet ta' oppożizzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni Ewropea jew il-Gvern taċ-Ċilì fi żmien xahrejn mid-data tal-pubblikazzjoni tal-miżura ta' pubblicità;

5. Id-dikjarazzjonijiet ta' oppożizzjoni għandhom ikunu ammissibbli biss jekk:

(a) jaslu fil-perjodu stabbilit fil-paragrafu 4 u juru li l-protezzjoni tal-isem propost:

(i) tidħol f'kunflitt mal-isem ta' varjetà ta' pjanti, inkluża varjetà ta' għeneb tal-inbid jew razza ta' annimali, u għaldaqstant ikun probabbli li tqarraq lill-konsumatur dwar il-vera oriġini tal-prodott;

(ii) tkun isem li jqarraq bil-konsumatur li jispiċċa jemmen li l-prodotti ġejjin minn territorju ieħor;

(iii) x'aktarx li se tqarraq lill-konsumatur dwar l-identità vera tal-prodott, fid-dawl tar-reputazzjoni u l-fama tal-marka kummerċjali u t-tul ta' żmien li ilha tintuża;

(iv) taffettwa l-eżistenza ta' isem kompletament jew parzjalment identiku, jew l-eżistenza jew id-distintività ta' trademark, jew taffettwa prodotti li jkunu tqiegħdu in bona fede fis-suq qabel id-data tal-pubblikazzjoni tal-miżura ta' pubbliċità; jew

(b) jistgħu jagħtu dettalji li jindikaw li l-isem, li għalih huma kkunsidrati l-protezzjoni u r-reġistrazzjoni, huwa ġeneriku.

6. Il-kriterji stabbiliti f'dan l-Anness għandhom jiġu evalwati b'rabta mat-territorju tal-Parti tal-UE, li, għall-finijiet tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, jirreferi biss għat-territorju jew għat-territorji fejn dawk id-drittijiet huma protetti, u għat-territorju taċ-Ċilì.

PUBLIC

ANNESS 32-C

PUBLIC

PARTI A

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TAL-PARTI TAL-UE

KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 32.33

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-BELĠJU	Beurre d'Ardenne	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-BELĠJU	Fromage de Herve	Ġobnijiet
IL-BELĠJU	Jambon d'Ardenne	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-BELĠJU	Pâté gaumais	Għaġina tal-laħam moħmija
IL-BELĠJU	Plate de Florenville	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-BULGARIJA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Żjut essenzjali
IR-REPUBBLIKA ĊEKA	Budějovické pivoi	Birer
IR-REPUBBLIKA ĊEKA	Budějovický měšťanský varii	Birer
IR-REPUBBLIKA ĊEKA	České pivo	Birer
IR-REPUBBLIKA ĊEKA	Českobudějovické pivoiii	Birer
IR-REPUBBLIKA ĊEKA	Žatecký chmeliv	Ħops

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
ID-DANIMARKA	Danablu	Ġobnijiet
ID-DANIMARKA	Esrom	Ġobnijiet
IL-ĠERMANJA	Aachener Printen	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Allgäuer Bergkäse	Ġobnijiet
IL-ĠERMANJA	Allgäuer Emmentaler	Ġobnijiet
IL-ĠERMANJA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Bayerisches Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Bremer Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Dortmunder Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-ĠERMANJA	Hopfen aus der Hallertauv	Ħops
IL-ĠERMANJA	Kölsch	Birer
IL-ĠERMANJA	Kulmbacher Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Lübecker Marzipan	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-ĠERMANJA	Münchener Bier	Birer
IL-ĠERMANJA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-ĠERMANJA	Nürnberger Lebkuchen	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
IL-ĠERMANJA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Għaġin
IL-ĠERMANJA	Schwarzwälder Schinken	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-ĠERMANJA	Tettnanger Hopfen	Ħops
IL-ĠERMANJA	Thüringer Rostbratwurst	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-IRLANDA	Clare Island Salmon	Ħut frisk, molluski, krustaċji u prodotti derivati minnhom
L-IRLANDA	Imokilly Regato	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-GREĊJA	Καλαμάτα (Kalamata)vi	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Κασέρι (Kasseri)	Ġobnijiet

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-GREĊJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)vii	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-GREĊJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)viii	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-GREĊJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Ħwawar
IL-GREĊJA	Λακωνία (Lakonia)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Μανούρι (Manouri)	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gomom u reżini naturali
IL-GREĊJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-GREĊJA	Φέτα (Feta)ix	Ġobnijiet
IL-GREĊJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Aceite de la Rioja	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Aceite del Bajo Aragón	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Alfajor de Medina Sidonia	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara
SPANJA	Antequera	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Azafrán de la Mancha	Ħwawar
SPANJA	Baena	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Cecina de León	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Chorizo Riojano	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valenciansx	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
SPANJA	Dehesa de Extremadura	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Estepa	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Guijuelo	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Idiazabal	Ġobnijiet
SPANJA	Jabugo	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Jamón de Trevélez	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Jijona	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
SPANJA	Les Garrigues	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Los Pedroches	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Mahón-Menorca	Ġobnijiet
SPANJA	Pimentón de la Vera	Ħwawar
SPANJA	Pimentón de Murcia	Ħwawar
SPANJA	Polvorones de Estepa	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
SPANJA	Priego de Córdoba	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Queso Manchego	Ġobnijiet
SPANJA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Ġobnijiet
SPANJA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Sidru
SPANJA	Sierra de Cadiz	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Sierra de Cazorla	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Sierra de Segura	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Sierra Mágina	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Siurana	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
SPANJA	Sobrasada de Mallorca	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
SPANJA	Ternera Asturiana	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Ternera Gallega	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
SPANJA	Torta del Casar	Ġobon

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
SPANJA	Turrón de Alicante	Hobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
SPANJA	Vinagre de Jerez	Ħall
FRANZA	Abondance	Ġobnijiet
FRANZA	Banon	Ġobnijiet
FRANZA	Beaufort	Ġobnijiet
FRANZA	Bleu d'Auvergne	Ġobnijiet
FRANZA	Bœuf de Charollesxi	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Brie de Meaux	Ġobnijiet
FRANZA	Brillat-Savarin	Ġobnijiet
FRANZA	Camembert de Normandie	Ġobnijiet
FRANZA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
FRANZA	Cantal; Fourme de Cantal	Ġobnijiet
FRANZA	Chabichou du Poitouxii	Ġobnijiet
FRANZA	Chaource	Ġobnijiet
FRANZA	Comté	Ġobnijiet
FRANZA	Crottin de Chavignol; Chavignolxiii	Ġobnijiet
FRANZA	Emmental de Savoie	Ġobnijiet
FRANZA	Epoisses	Ġobnijiet
FRANZA	Fourme d'Ambert	Ġobnijiet

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
FRANZA	Génisse Fleur d'Aubracxiv	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Gruyèrexv	Ġobnijiet
FRANZA	Huile d'olive de Haute-Provence	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
FRANZA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Żjut essenzjali
FRANZA	Huîtres Marennes Oléron	Ħut frisk, molluski, krustaċji u prodotti derivati minnhom
FRANZA	Jambon de Bayonne	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
FRANZA	Lentille vert du Puy	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
FRANZA	Maroilles / Marolles	Ġobnijiet
FRANZA	Morbier	Ġobnijiet
FRANZA	Munster; Munster-Géromé	Ġobnijiet
FRANZA	Neufchâtel	Ġobnijiet
FRANZA	Noix de Grenoble	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
FRANZA	Pont-l'Évêque	Ġobnijiet
FRANZA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuitsxvi[xvi]	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta’ prodott
FRANZA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Ġobnijiet
FRANZA	Roquefort	Ġobnijiet
FRANZA	Sainte-Maure de Tourainexvii	Ġobnijiet
FRANZA	Saint-Marcellin	Ġobnijiet
FRANZA	Saint-Nectaire	Ġobnijiet
FRANZA	Tomme de Savoie	Ġobnijiet
FRANZA	Tomme des Pyrénées	Ġobnijiet
FRANZA	Veau d’Aveyron et du Ségala	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Veau du Limousinxviii	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
FRANZA	Volailles de Loué	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
IL-KROAZJA	Baranjski kulen	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-KROAZJA	Dalmatinski pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-KROAZJA/IS-SLOVENJA	Istarski pršut / Istrski pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-KROAZJA	Krčki pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Aceto Balsamico di Modena	Ħall
L-ITALJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ħall

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
l-ITALJA	Aprutino Pescarese	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
L-ITALJA	Asiago	Ġobnijiet
L-ITALJA	Bresaola della Valtellina	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
L-ITALJA	Coppa Piacentina	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Cotechino Modena	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Culatello di Zibello	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Fontina	Ġobnijiet
L-ITALJA	Garda	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
L-ITALJA	Gorgonzola	Ġobnijiet
L-ITALJA	"GRANA PADANO"	Ġobnijiet
L-ITALJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-ITALJA	Mela Val di Non	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-ITALJA	Montasio	Ġobnijiet

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
L-ITALJA	Mortadella Bologna	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Mozzarella di Bufala Campana	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pancetta Piacentina	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Parmigiano Reggianoxix	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pasta di Gragnano	Għaġin
L-ITALJA	Pecorino Romano	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pecorino Toscano	Ġobnijiet
L-ITALJA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerinoxx	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-ITALJA	Prosciutto di Modena	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto di Norcia	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto di Parma	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto di San Daniele	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Prosciutto Toscano	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Provolone Valpadana	Ġobnijiet
L-ITALJA	Ragusano	Ġobnijiet

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-deżinjazzjoni	Tip ta' prodott
L-ITALJA	Salamini italiani alla cacciatora	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-ITALJA	Taleggio	Ġobnijiet
L-ITALJA	Terra di Bari	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
L-ITALJA	Toscano	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
L-ITALJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
L-ITALJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Laħam frisk (u l-ġewwieni)
L-ITALJA	Zampone Modena	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
ĊIPRU	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Prodotti tal-furnara, għaġina, ħlewwiet u gallettini
ĊIPRU	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħlewwiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnara
L-UNGERIJA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-UNGERIJA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-UNGERIJA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Ħwawar
L-UNGERIJA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	Ħwawar

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
L-UNGERIJA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IN-NETHERLANDS	Edam Holland	Ġobnijiet
IN-NETHERLANDS	Gouda Holland	Ġobnijiet
L-AWSTRIJA	Steirischer Kren	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
L-AWSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
L-AWSTRIJA	Tiroler Bergkäse	Ġobnijiet
L-AWSTRIJA	Tiroler Graukäse	Ġobnijiet
L-AWSTRIJA	Tiroler Speck	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
L-AWSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	Ġobnijiet
IL-POLONJA	jabłko grójeckie	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-PORTUGALL	Azeite de Moura	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeite do Alentejo Interior	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeite de Trás-os-Montes	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeites do Norte Alentejano	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Azeites do Ribatejo	Żjut u xaħmijiet (butir, marġerina, eċċ.)

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
IL-PORTUGALL	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Chouriço de Portalegre	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Pêra Rocha do Oestexxi	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IL-PORTUGALL	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IL-PORTUGALL	Queijo S. Jorgexxii	Ġobnijiet
IL-PORTUGALL	Queijo Serra da Estrela	Ġobnijiet
IL-PORTUGALL	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Ġobnijiet
IR-RUMANIJA	Magiun de prune Topoloveni	Frott, ħxejjex u ċereali friski jew ipproċessati
IR-RUMANIJA	Salam de Sibiu	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IR-RUMANIJA	Telemea de Ibăneşti	Ġobnijiet
IS-SLOVENJA	Kranjska klobasa	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IS-SLOVENJA	Kraška panceta	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IS-SLOVENJA	Kraški pršut	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
IS-SLOVENJA	Kraški zašink	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)

PUBLIC

PARTI B

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TAĊ-ĊILÌ

KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 32.33

PUBLIC

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
IĊ-ĊILÌ	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Melħ
IĊ-ĊILÌ	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Prieżet ippreżervati
IĊ-ĊILÌ	LIMÓN DE PICA	Lumi
IĊ-ĊILÌ	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Awwista
IĊ-ĊILÌ	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tonn – Fletti tal-ħut/Ħut ħaj
IĊ-ĊILÌ	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Granċ – Ħaj/Mhux ħaj
IĊ-ĊILÌ	CHILOTE TA' CORDERO	Laħam tal-ħaruf
IĊ-ĊILÌ	DULCES DE LA LIGUA	Pastiċċiera
IĊ-ĊILÌ	MAÍZ LLUTEÑO	Qamħirrum
IĊ-ĊILÌ	SANDÍA DE PAINE	Dulliegħ
IĊ-ĊILÌ	ACEITUNAS DE AZAPA	Żebbuġ ippreservat/frisk

Pajjiż	Isem id-dežinjazzjoni	Tip ta' prodott
IĊ-ĊILÌ	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Ħwawar
IĊ-ĊILÌ	TOMATE ANGOLINO	Tadam
IĊ-ĊILÌ	DULCES DE CURACAVÍ	Pastiċċiera
IĊ-ĊILÌ	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Żejt taż-żebbuġa
IĊ-ĊILÌ	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Kurrat
IĊ-ĊILÌ	SIDRA DE PUNUCAPA	Sidru
IĊ-ĊILÌ	CHICHA DE CURACAVÍ	Xorb iffermentat

PUBLIC

Noti ta' spjegazzjoni:

i Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika "Budějovické pivo" hija mitluba biss bil-lingwa Ċeka.

ii Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika "Budějovický měšto anský var" hija mitluba biss bil-lingwa Ċeka.

iii Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika "Českobudějovické pivo" hija mfittxija biss bil-lingwa Ċeka.

[iv] L-isem varjetali “saaz” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża ta’ prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[v] L-isem varjetali “hallertau” jista’ jkompli jintuża fuq prodott simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.”

[vi] L-isem varjetali “kalamon” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

PUBLIC

[vii] L-isem varjetali “konservolia” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[viii] L-isem varjetali “pasa de corinto” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[ix] Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Φέτα (Feta)” ma għandhiex tipprevjeni l-użu ssoktat u simili tat-terminu “feta” minn kwalunkwe persuna, inklużi s-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħha, għal massimu ta’ 6 snin mid-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, diment li fid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, huma jkunu użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b’mod kontinwu fir-rigward tal-istess oġġetti jew ta’ oġġetti simili fit-territorju taċ-Ċilì. F’dak il-perjodu, l-użu tat-terminu “Feta” irid ikun akkumpanjat b’indikazzjoni leġibbli u viżibbli tal-oriġini ġeografika tal-prodott ikkonċernat.

PUBLIC

[x] L-isem varjetali “Valencia” jista’ jkompli jintuża fuq prodotti simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[xi] Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Bœuf de Charolles” fit-territorju taċ-Ċilì, ma għandhiex tipprevjeni lill-utenti tat-terminu “Charolesa”, li jindika prodott derivat mir-razza tal-annimali, milli jkomplu jużaw dawn it-termini, dment li dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, u dment li l-użu tal-isem tar-razza tal-annimali ma jqarraqx bil-konsumaturi jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[xii] Il-protezzjoni hija mfittxija biss għat-terminu kompost.

[xiii] Il-protezzjoni hija mfittxija biss għat-terminu kompost.

PUBLIC

[xiv] Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Génisse Fleur d’Aubrac” ma għandhiex tipprevjeni lill-utenti tat-terminu “Aubrac” fit-territorju taċ-Ċilì, li jindika prodott derivat mir-razza tal-annimali, milli jkomplu jużaw dawn it-termini, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi, bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, u sakemm l-użu tal-isem tar-razza tal-annimali ma jqarraqx bil-konsumaturi jew jikkostitwixxi kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[xv] Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Gruyère” ma għandhiex tipprevjeni lill-utenti preċedenti elenkati fl-Appendiċi 32-C-2, tat-terminu “Gruyère/Gruyere” fit-territorju jew fiċ-Ċilì, li kienu qed jużaw dan it-terminu in bona fede u bi preżenza rikorrenti fis-suq fi żmien 12-il xahar qabel il-konklużjoni tan-negozjati ta’ dan il-Ftehim tad-9 ta’ Diċembru 2022, milli jkomplu jużaw dak it-terminu, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux kummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (eż. grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina ta’ “Gruyère” u huma differenzjati minn “Gruyère” b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-oriġini u sakemm it-terminu jintwera b’tipa li, filwaqt li tinqara, hija sostanzjalment iżgħar mill-isem tad-ditta, u hija differenzjata minnu b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-oriġini tal-prodott. Id-denominazzjoni “Gruyère” tirreferi, fit-territorju tal-Unjoni Ewropea, għal żewġ indikazzjonijiet ġeografiċi omonimi, rispettivament fir-rigward ta’ ġobon Żvizzeru u ta’ ġobon Franċiż. Il-Parti tal-UE ma għandhiex topponi applikazzjoni possibbli mmirata lejn il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika omonima Żvizzera msemmija fiċ-Ċilì.

PUBLIC

[xvi] L-isem “d’Agen” jista’ jkompli jintuża bħala varjetà għall-għanbaqar frisk u għas-siġar tal-għanbaqar, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (eż. grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew l-isfruttament tar-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u sakemm il-konsumatur ma jiġix imqarraq dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[xvii] Il-protezzjoni hija mfittxija biss għat-terminu multikomponenti.

[xviii] Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Veau du Limousin” ma għandhiex timpedixxi lill-utenti tat-terminu “Limousin” fit-territorju taċ-Ċilì, li jindika prodott derivat mir-razza tal-annimali, milli jkomplu jużaw dawn it-termini, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew b’mod li jisfruttaw ir-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika, u sakemm l-użu tal-isem tar-razza tal-annimali ma jqarraqx bil-konsumaturi jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

PUBLIC

[xix] Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Parmigiano Reggiano” ma għandhiex timpedixxi lill-utenti preċedenti elenkati fl-Appendiċi 32-C-2 tat-terminu “Parmesano” fit-territorju jew fiċ-Ċilì, wara li jkunu użaw dan it-terminu in bona fede u bi preżenza rikorrenti fis-suq fi żmien 12-il xahar qabel il-konklużjoni tan-negozjati ta’ dan il-Ftehim tad-9 ta’ Diċembru 2022 milli jkomplu jużaw dak it-terminu, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (eż. grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-“Parmigiano Reggiano” u jkunu differenzjati minn “Parmigiano Reggiano” b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-oriġini u sakemm it-terminu jintwera b’tipa li, filwaqt li tinqara, hija sostanzjalment iżgħar mill-isem tad-ditta, u hija differenzjata minnu b’mod mhux ambigwu fir-rigward tal-oriġini tal-prodott

[xx] L-isem varjetali “San Marzano” jista’ jkompli jintuża bħala varjetà għat-tadam frisk u għall-pjanti tat-tadam, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew b’mod li jisfruttaw ir-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix imqarraq dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[xxi] L-isem varjetali “Pêra Rocha” jista’ jkompli jintuża fuq prodott simili, sakemm dawn il-prodotti ma jiġux ikkummerċjalizzati bl-użu ta’ referenzi (grafika, ismijiet, stampi jew bnadar) għall-oriġini ġenwina tal-indikazzjoni ġeografika jew b’mod li jisfruttaw ir-reputazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika u l-konsumatur ma jiġix żgwidat dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-oriġini preċiża tal-prodott jew jikkostitwixxi att ta’ kompetizzjoni inġusta fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika.

[xxii] Il-protezzjoni tat-terminu “Queijo S. Jorge” ma għandhiex tirrestrinġi l-użu tat-terminu “San Jorge” fiċ-Ċilì bħala trademark irreġistrata eżistenti, sakemm tali użu ma jqarraqx bil-konsumatur dwar l-oriġini tal-prodott. It-terminu “Queijo S. Jorge” għandu jintuża biss bħala terminu multikomponenti, u flimkien ma’ indikazzjoni tal-oriġini u l-isem tad-ditta tiegħu.

PUBLIC

PUBLIC

LISTA TA' KOMPONENTI INDIVIDWALI
KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 32.35 (9)

Għall-indikazzjonijiet ġeografiċi elenkati tal-Parti tal-UE:

Fir-rigward tal-lista ta' indikazzjonijiet ġeografiċi tal-Parti tal-UE stabbilita fil-Parti A tal-Anness 32-C, il-protezzjoni pprovduta f'konformità mal-Artikolu 32.35 tal-Ftehim mhijiex mitluba fir-rigward tat-termini individwali li ġejjin, li huma komponenti ta' terminu multikomponenti li huwa protett bħala isem ta' indikazzjoni ġeografika:

"aceite", "Aceto balsamico", "tradizionale", "aceto", "alfajor", "alla cacciatora", "amarelo", "Apfel", "azafran", "azeite", "azeites", "Bayrische", "Bergkäse", "beurre", "Bier", "bleu", "boeuf", "Bratwürste", "Bresaola", "Breze", "Brezn", "Brez'n", "Brezel", "brie", "camembert", "Canard à foie gras", "cantucci", "cantuccini", "carne", "carne de vacuno" "cecina", "chmel", "chorizo", "chouriça de carne", "chouriço", "Christstollen", "citricos", "citrics", "coppa", "cotechino", "culatello", "dehesa", "edam", "emmental", "Emmentaler", "Ελιά (Elia)", "Essence de lavande", "fromage", "fűszerpaprika-őrlemén", "génisse", "Γλυκό Τριαντάφυλλο" (Glyko Triantafyllo), "gouda", "Graukäse", "graviera", "Hopfen", "huile d'olive", "huile essentielle de lavande", "huîtres", "island", "jabłko", "jambon", "Katenrauchschinken", "Katenschinken", "klobasa", "Knochenschinken", "Knöpfle", "kolbász", "Kren", "Κρόκος" (Krokos), "kulen", "Kürbiskernöl", "Lebkuchen", "lentille", "lentille verte", "linguiça", "llonganissa", "Λουκούμι" (Loukoumi), "magiun de prune", "Markenspeck", "Marzipan", "mela", "mortadella", "mozzarella", "mozzarella di bufala", "noix", "oli", "paleta", "panceta", "pancetta", "paprika", "pároskolbász", "pasta", "paté", "pecorino", "pêra", "pimentòn", "picante", "pivo", "plate", "polvorones", "pomodoro", "presunto", "prosciutto", "provolone", "pruneaux mi-cuits","pruneaux","priego", "Printen", "pršut", "prune", "queijo", "queijos", "queixo", "queso", "розово масло" (rozovo maslo), "Rostbratwurst", "salam", "salamini", "salchichón", "salmon", "Schinken", "sidra", "sierra", "sobrasada", "Spätzle", "Speck", "Σταφίδα" (Stafida), "Stollen", "szalámi", "telemea", "Téliszalámi", "ternera", "terra", "tomme", "torta", "turrón", "vastagkolbász", "var", "veau", "vinagre", "vitellone bianco", "volailles", "Weihnachtsstollen", "zampone", "zašink".

Għall-indikazzjonijiet ġeografiċi elenkati taċ-Ċilì:

Fir-rigward tal-lista ta’ indikazzjonijiet ġeografiċi taċ-Ċilì stabbilita fil-Parti B tal-Anness 32-C, il-protezzjoni pprovduta f’konformità mal-Artikolu 32.35 tal-Ftehim mhijiex mitluba fir-rigward tat-termini individwali li ġejjin, li huma komponenti ta’ terminu multikomponenti li huwa protett bħala indikazzjoni ġeografika:

“aceite”, "aceitunas", "atún", "cangrejo", "chicha", "cordero", "dulces", "isla", "langosta", "limón", "maíz", "oregano", "prosciutto", "puerro", "sal", "sandía", "sidra", "tomate".

PUBLIC

Appendiċi 32-C-2

PUBLIC

LISTA TA' UTENTI PRECEDENTI

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE

- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA
- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

PUBLIC

Gruyere/Gruyère

– AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.

– BODEGA GOURMET SPA

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PUBLIC

ANNESS 38-A

PUBLIC

REGOLI TA' PROĊEDURA

I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

(a) "persunal amministrattiv" tfisser, fir-rigward ta' membru tal-bord, individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, minbarra l-assistenti;

(b) "konsulent" tfisser individwu magħżul minn Parti sabiex jagħti pariri jew jassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni mal-proċedimenti tal-panel;

(c) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, iwettaq riċerka jew jipprovdi assistenza lil dak il-membru tal-bord; kif ukoll

(d) "rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat jew kwalunkwe individwu maħtur minn dipartiment tal-gvern, aġenzija jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti li jirrappreżenta lill-Parti għall-finijiet ta' tilwima skont il-Kapitolu 38.

II. Notifiki

2. Kull talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor:

(a) tal-bord għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess ħin;

(b) ta' Parti li jkun indirizzat lill-bord għandu jiġi kkupjat lill-Parti l-oħra fl-istess ħin; kif ukoll

(c) ta' Parti li jkun indirizzat lill-Parti l-oħra għandu jiġi kkupjat lill-bord fl-istess ħin, kif xieraq.

3. Kwalunkwe notifika msemmija fir-regola 2 għandha ssir bil-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, tali notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess data li tkun intbagħtet.

4. In-notifiki kollha għandhom jiġu indirizzati, għall-Parti tal-UE, lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea u, għaċ-Ċilì, lis-Sottosegretarjat tar-Relazzjonijiet Ekonomiċi Internazzjonali, jew lis-suċċessuri tagħhom, rispettivament.

5. Żbalji minuri ta' natura klerikali f'talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tal-panel jistgħu jiġu kkoreġuti billi jintbagħat dokument ġdid li jindika l-modifiki b'mod ċar.

PUBLIC

6. Jekk l-aħħar jum għall-konsenja ta' dokument jaħbat f'jum mhux tax-xogħol tal-Kummissjoni Ewropea jew taċ-Ċilì, il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

III. Ħatra tal-membri tal-bord

7. Jekk skont l-Artikolu 38.6 membru tal-bord jew president jintgħażel bil-polza, il-kopresident tal-Kumitat Konġunt tal-Parti lmentatriċi għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-Parti konvenuta bid-data, il-ħin u l-post tal-għażla bil-polza. Il-parti konvenuta tista', jekk tagħżel hekk, tkun preżenti matul l-għażla tal-lott. Fi kwalunkwe każ, l-għażla bil-polza għandha ssir mal-Parti jew Partijiet li huma preżenti.

8. Il-kopresident tal-Kumitat Konġunt tal-Parti lmentatriċi għandu jinnotifika, bil-miktub, lil kull individwu li jkun intgħażel biex iservi bħala membru tal-bord dwar il-ħatra tiegħu. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu lill-Partijiet fi żmien ħamest ijiem wara d-data li fiha jkun ġie infurmat bil-ħatra tiegħu.

9. Il-kopresident tal-Kumitat Konġunt tal-Parti lmentatriċi għandu jagħżel bil-polza lill-membru tal-bord jew lill-president, fi żmien ħamest ijiem mill-iskadenza tal-perjodu ta' żmien previst fl-Artikolu 38.6(2), jekk xi waħda mis-sublisti msemmija fl-Artikolu 38.8(1):

(a) ma tkunx stabbilita – mill-individwi li ġew proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment ta' dik is-sublista partikolari; jew

(b) ma jkunx għad fiha mill-inqas ħames individwi – mill-individwi li jibqgħu fuq dik is-sublista partikolari.

10. Il-partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jiżguraw li, sa mhux aktar tard minn meta l-membri tal-bord kollha jkunu nnotifikaw lill-Partijiet bl-aċċettazzjoni tal-ħatra tagħhom skont l-Artikolu 38.6(5), huma jaqblu dwar ir-remunerazzjoni u r-rimborż tal-ispejjeż tal-membri tal-bord u l-assistenti, u jkunu ħejjew il-kuntratti ta' ħatra meħtieġa, bil-ħsieb li dawn jiġu ffirmati minnufih. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-membri tal-bord għandhom ikunu bbażati fuq l-istandards tad-WTO. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż ta' assistent jew assistenti ta' membru tal-bord ma għandhomx jaqbżu l-50 % tar-remunerazzjoni tal-membru tal-bord li jassistu.

IV. Laqgħa organizzattiva

11. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-bord fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tal-bord sabiex jiddeterminaw dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord iqisu xierqa, inkluża l-iskeda tal-proċedimenti tal-bord. Il-membri tal-bord u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz ta' kwalunkwe mezz, inkluż telefon jew vidjokonferenza.

V. Sottomissjonijiet bil-miktub

12. Il-Parti lmentatriċi għandha tibgħat il-preżentazzjoni bil-miktub tagħha mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha jitwaqqaf il-bord. Il-Parti li kontriha qed isir l-ilment għandha tibgħat il-preżentazzjoni bil-miktub tagħha sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha tintbagħat il-preżentazzjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi.

VI. Operat tal-panel

13. Il-President tal-bord għandu jippresjedi fuq il-laqgħat kollha tiegħu. Skont ir-Regoli 17 u 18, il-bord jista' jiddelega lill-president l-awtorità li jieħu deċiżjonijiet amministrattivi jew proċedurali.

14. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Kapitolu 38 jew f'dan l-Anness, il-bord jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefon, b'vidjokonferenza jew b'mezzi elettroniċi oħra ta' komunikazzjoni.

15. Il-membri tal-bord biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord, iżda l-bord jista' jippermetti lill-assistenti tal-membri tal-bord ikunu preżenti fid-deliberazzjonijiet tiegħu.

16. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni u rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-panel u ma għandux jiġi ddelegat.

PUBLIC

17. Jekk tqum kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mill-Kapitolu 38, minn dan l-Anness jew mill-Anness 38-B, il-bord, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.

18. Jekk il-bord iqis li hemm bżonn li jiġi modifikat xi wieħed mill-perjodi ta' żmien għall-proċedimenti għajr il-perjodi ta' żmien stabbiliti fil-Kapitolu 38 jew li jsir xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma lill-Partijiet bil-miktub dwar il-modifika tal-perjodu ta' żmien jew kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor meħtieġ u r-raġunijiet għal dan. Il-bord jista' jadotta tali modifika jew aġġustament wara konsultazzjoni mal-Partijiet.

VII. Sostituzzjoni

19. Jekk Parti tqis li membru tal-bord ma jkunx jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B u għal din ir-raġuni jkun jenħtieġ li jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum wara d-data li fiha tkun kisbet biżżejjed evidenza tan-nuqqas allegat tal-membru tal-bord li jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B.

20. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi żmien 15-il jum wara n-notifika msemmija fir-Regola 19. Huma għandhom jinfurmaw lill-membru tal-bord dwar l-allegat nuqqas tagħhom u jistgħu jitolbu lill-membru tal-bord biex jieħu passi biex jirrimedja n-nuqqas. Il-Partijiet jistgħu jaqblu wkoll li jneħħu lill-membru tal-bord u jagħżlu membru tal-bord ġdid skont l-Artikolu 38.6.

PUBLIC

21. Jekk, skont ir-Regola 20, il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-ħtieġa li jissostitwixxu lill-membru tal-bord, minbarra l-president tal-bord, kwalunkwe Parti tista' tirreferi din il-kwistjoni lill-president tal-bord, li d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali. Jekk il-president tal-bord isib li l-membru tal-bord ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B, il-membru tal-bord għandu jitneħħa u jiġi sostitwit minn membru tal-bord ġdid magħżul skont l-Artikolu 38.6.

22. Jekk, skont ir-Regola 20, il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-ħtieġa li jinbidel il-president tal-bord, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil wieħed mill-individwi li jkun fadal fis-sublista ta' presidenti stabbilita skont is-subparagrafu (c) tal-Artikolu 38.8(1). Il-kopresident tal-Kumitat Konġunt tal-Parti rikjedenti, jew id-delegat ta' dak il-kopresident, għandu jtella' l-isem ta' dak l-individwu bix-xorti. Id-deċiżjoni tal-individwu magħżul dwar il-ħtieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali. Jekk dan l-individwu magħżul isib li l-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 38-B, għandu jintgħażel president ġdid skont l-Artikolu 38.6.

VIII. Seduti ta' smigħ

23. Fuq il-bażi tal-iskeda stabbilita skont ir-Regola 11, wara konsultazzjoni mal-Partijiet u mal-membri l-oħra tal-bord, il-president tal-bord għandu jinnotifika lill-Partijiet id-data, il-ħin u l-post tas-seduta ta' smigħ. Din l-informazzjoni għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mill-Parti li fit-territorju tagħha ssir is-seduta ta' smigħ, sakemm is-seduta ta' smigħ ma tkunx magħluqa għall-pubbliku.

PUBLIC

24. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smigħ għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti lmentatriċi tkun iċ-Ċilì u f'Santiago jekk il-Parti lmentatriċi tkun il-Parti tal-UE. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment għandha ġġarrab l-ispejjeż li jirriżultaw mill-amministrazzjoni loġistika tas-seduta. F'ċirkostanzi debitament ġustifikati u fuq talba ta' Parti, il-bord jista' jiddeċiedi li jorganizza seduta ta' smigħ virtwali jew ibrida u jagħmel arranġamenti xierqa, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, filwaqt li jqis id-drittijiet ta' proċess ġust u l-ħtieġa li tiġi żgurata t-trasparenza.

25. Il-bord jista' jlaqqa' seduti ta' smigħ addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.

26. Il-membri tal-bord kollha għandhom ikunu preżenti matul is-seduta ta' smigħ kollha.

27. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduti ta' smigħ, irrispettivament minn jekk is-seduti ta' smigħ ikunux miftuħa għall-pubbliku jew le:

(a) ir-rappreżentanti ta' Parti;

(b) konsulenti;

(c) assistenti u persunal amministrattiv;

PUBLIC

(d) interpreti, tradutturi u stenografi tal-bord; u

(e) esperti, kif deċiż mill-bord skont l-Artikolu 38.22(2).

28. Mhux aktar tard minn ħamest ijiem qabel id-data ta' seduta ta' smigħ, kull Parti għandha tagħti lill-bord u lill-Parti l-oħra lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jagħmlu argumenti jew preżentazzjonijiet orali fis-seduta ta' smigħ f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti u konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta ta' smigħ.

29. Il-bord għandu jmexxi s-seduta ta' smigħ bil-mod li ġej, filwaqt li jiżgura li l-Parti lmentatriċi u l-Parti li kontriha qed isir l-ilment jingħataw l-istess ħin kemm fl-argument kif ukoll fil-kontroargument:

(a) Argument:

(i) l-argument tal-Parti li tilmenta;

(ii) l-argument tal-Parti li kontriha jsir l-ilment.

PUBLIC

(b) Kontrotalba:

(i) ir-replika tal-Parti li tilmenta;

(ii) il-kontroreplika tal-Parti li kontriha jsir l-ilment.

30. Il-panel jista' jindirizza mistoqsijiet lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe ħin matul is-seduta.

31. Il-bord għandu jara li titħejja reġistrazzjoni tas-seduta ta' smigħ u li din tiġi ppreżentata lill-Partijiet mill-aktar fis wara s-seduta ta' smigħ.

32. Kull Parti tista' tippreżenta sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li setgħet qamet matul is-seduta fi żmien 10 ijiem mid-data tas-seduta.

IX. Mistoqsijiet bil-miktub

33. Fi kwalunkwe ħin matul il-proċedimenti, il-panel jista' jissottometti mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull mistoqsija li ssir lil waħda mill-Partijiet għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra.

34. Kull Parti għandha tipprovdi wkoll lill-Parti l-oħra kopja tat-tweġibiet tagħha għall-mistoqsijiet ippreżentati mill-bord. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-tweġibiet tal-Parti fi żmien 5 ijiem wara l-konsenja ta' tali kopja.

PUBLIC

X. Kunfidenzjalità

35. Kull Parti u l-bord għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni sottomessa mill-Parti l-oħra lill-bord li dik il-Parti l-oħra tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta Parti tagħmel preżentazzjoni bil-miktub lill-bord li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, preżentazzjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali, li għandha tiġi ddivulgata lill-pubbliku.

36. Ma hemm xejn f'dawn ir-regoli li għandu jipprekludi Parti milli xxandar stqarrijiet biex turi l-pożizzjoni tagħha lill-pubbliku, diment li meta tirreferi għal informazzjoni ppreżentata mill-Parti l-oħra, ma tikxifx informazzjoni mmarkata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.

37. Is-seduti ta' smigħ tal-panel għandhom isiru f'sessjoni magħluqa meta s-sottomissjoni jew l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smigħ tal-bord meta s-seduti ta' smigħ isiru fil-magħluq.

XI. Kuntatti *ex parte*

38. Il-bord ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.

39. Membru tal-panel ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-suġġett tal-proċedimenti ma' Parti jew maż-żewġ Partijiet fin-nuqqas tal-membri tal-panel l-oħrajn.

PUBLIC

XII. Sottomissjonijiet *amicus curiae*

40. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor fi żmien ħamest ijiem mid-data meta jitwaqqaf il-bord, il-bord jista' jirċievi preżentazzjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuni fiżiċi ta' Parti jew minn persuni ġuridiċi stabbiliti fit-territorju ta' Parti li jkunu indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, dment li dawn:

(a) jaslu għand il-bord fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data meta jitwaqqaf il-bord;

(b) ikunu konċiżi u qatt ma jkunu itwal minn 15-il paġna, inkluż kwalunkwe anness, ittajpjati bi spazju doppju;

(c) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li jkunu qegħdin jiġu kkunsidrati mill-panel;

(d) ikun fihom deskrizzjoni tal-persuna li tagħmel is-sottomissjoni, inkluż għal persuna fiżika n-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika l-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-objettivi ġenerali u s-sors ta' finanzjament tagħha;

(e) jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna jkollha fil-proċedimenti tal-panel; u

(f) ikunu abbozzati bil-lingwi magħżulin mill-Partijiet f'konformità mar-Regoli 44 u 45.

PUBLIC

41. Is-sottomissjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Partijiet mill-bord għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jippreżentaw il-kummenti lill-bord, fi żmien 10 ijiem minn meta jirċevuhom.

42. Fir-rapport tiegħu, il-bord għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva skont ir-Regola 40. Fir-rapport tiegħu, il-bord ma għandux ikun obbligat li jindirizza l-argumenti li jkunu saru f'dawk is-sottomissjonijiet, madankollu, jekk jagħmel dan, huwa għandu jqis ukoll kwalunkwe kumment li jagħmlu l-Partijiet skont ir-Regola 41.

XIII. Każijiet urġenti

43. Jekk il-każ ikun jikkonċerna kwistjoni ta' urġenza kif imsemmi fl-Artikolu 38.12, il-bord, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta, kif xieraq, il-perjodi ta' żmien imsemmija f'dan l-Anness. Il-bord għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar dawk l-aġġustamenti.

XIV. Lingwa ta' ħidma u traduzzjonijiet

44. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 38.4, u mhux aktar tard mid-data tal-laqgħa organizzattiva msemmija fir-Regola 11 ta' dan l-Anness, il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jaqblu dwar lingwa ta' ħidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord.

PUBLIC

45. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar lingwa ta' ħidma komuni, kull Parti għandha tagħmel il-preżentazzjonijiet bil-miktub tagħha bil-lingwa magħżula minnha. Kull Parti għandha tipprovdi fl-istess ħin traduzzjoni bil-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra, sakemm il-preżentazzjonijiet tagħha ma jkunux miktuba f'waħda mil-lingwi ta' ħidma tad-WTO. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment għandha tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali fil-lingwi magħżula mill-Partijiet.

46. Ir-rapporti u d-deċiżjonijiet tal-bord għandhom jinħarġu fil-lingwi magħżula mill-Partijiet. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar lingwa ta' ħidma komuni, ir-rapport interim u finali tal-bord għandu jinħareġ f'waħda mil-lingwi ta' ħidma tad-WTO.

47. Parti tista' tipprovdi kummenti dwar il-preċiżjoni tat-traduzzjoni ta' kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dan l-Anness.

48. Kull Parti għandha ġġorr l-ispejjeż tat-traduzzjoni tal-preżentazzjonijiet bil-miktub tagħha. Kwalunkwe spiża mġarrba għat-traduzzjoni tar-rapporti u d-deċiżjonijiet tal-bord għandha titħallas b'mod ugwali mill-Partijiet.

XV. Perjodi ta' żmien speċjali

49. Il-perjodi ta' żmien stabbiliti f'dan l-Anness għandhom jiġu aġġustati skont il-perjodi ta' żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' rapport jew deċiżjoni mill-bord fil-proċedimenti skont l-Artikoli 38.15 sa 38.18.

PUBLIC

ANNESS 38-B

PUBLIC

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-MEMBRI TAL-PANEL U GĦALL-MEDJATURI

I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

(a) "persunal amministrattiv" tfisser, fir-rigward ta' membru tal-panel, individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-panel, minbarra assistenti;

(b) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-panel, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak il-membru tal-panel; u

(c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fuq il-lista tal-membri tal-bord imsemmija fl-Artikolu 38.8 u li jkun qed jiġi kkunsidrat għall-għażla bħala membru tal-bord skont l-Artikolu 38.6.

PUBLIC

2. Sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim kull kandidat u membru tal-bord għandu:

(a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-Kodiċi ta' Kondotta;

(b) ikun indipendenti u imparzjali;

(c) jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti;

(d) jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta jew ta' preġudizzju;

(e) josserva standards għoljin ta' kondotta; u

(f) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, clamor pubbliku, lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.

3. Membru tal-bord ma għandux, direttament jew indirettament, jidħol għal obbligi jew jaċċetta xi benefiċċju li jista' b'xi mod jinterferixxi jew jidher li jinterferixxi fit-twettiq xieraq ta' dmirijietu.

4. Membru tal-bord ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq il-panel biex javvanza xi interessi personali jew privati. Membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li oħrajn huma f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawh.

5. Membru tal-bord ma għandux jippermetti relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, professjonali, personali jew soċjali passati jew eżistenti jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu.

6. Membru tal-bord għandu jevita li jidħol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu, jew li jista' raġonevolment joħloq dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju.

III. Obbligi ta' divulgazzjoni

7. Kandidat li jintalab iservi bħala membru tal-bord skont l-Artikolu 38.6 għandu, qabel ma jaċċetta l-ħatra tiegħu, jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' raġonevolment toħloq dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dak l-għan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli sabiex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn, inklużi interessi finanzjarji, professjonali, jew ta' impjieg jew tal-familja.

PUBLIC

8. L-obbligu ta' divulgazzjoni stabbilit fil-paragrafu 7 huwa dmir kontinwu li jirrikjedi li membru tal-bord jiddivulga kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jinqalgħu matul kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.

9. Kandidat jew membru tal-bord għandu jikkomunika lill-Kumitat Konġunt għall-kunsiderazzjoni mill-Partijiet kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna ksur attwali jew potenzjali ta' dan l-Anness mill-aktar fis possibbli meta jsiru jafu bihom.

PUBLIC

IV. Dmirijiet tal-membri tal-bord

10. Mal-aċċettazzjoni tal-ħatra tiegħu, membru tal-bord għandu jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u għandu jwettaq dmirijietu bir-reqqa u malajr matul il-proċedimenti u b'ġustizzja u diliġenza.

11. Membru tal-bord għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet imqajma waqt il-proċedimenti u meħtieġa għal deċiżjoni u ma għandu jiddelega dan id-dmir lill-ebda persuna oħra.

12. Membru tal-bord għandu jieħu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu jkunu konxji mill-obbligi tal-membri tal-bord stabbiliti fil-Partijiet II, III, IV u VI ta' dan l-Anness, u jikkonformaw magħhom.

V. Obbligi tal-ex membri tal-bord

13. Kull ex membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu d-dehra li kien ippreġudikat fit-twettiq tad-dmirijiet jew li ħa vantaġġ mid-deċiżjoni tal-bord.

14. Kull ex membru tal-bord għandu jikkonforma mal-obbligi stabbiliti fil-Parti VI ta' dan l-Anness.

VI. Kunfidenzjalità

15. Membru tal-bord ma għandu jiżvela, fl-ebda ħin, xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna l-proċedimenti jew miksuba matul il-proċedimenti li għalihom ikunu nħatru. Membru tal-bord ma għandux, fi kwalunkwe każ, jiddivulga jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa b'mod negattiv l-interessi ta' oħrajn.

16. Membru tal-panel ma għandux jiddivulga deċiżjoni tal-panel jew ta' partijiet minnu qabel il-pubblikazzjoni tiegħu f'konformità mal-Kapitolu 38.

17. Membru tal-bord ma għandu, fl-ebda ħin, jiżvela d-deliberazzjonijiet tal-bord, jew il-fehma ta' xi membru tal-bord, u lanqas jagħmel dikjarazzjonijiet dwar il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar, jew dwar il-kwistjonijiet ta' tilwim fil-proċedimenti.

PUBLIC

VII. Spejjeż

18. Kull membru tal-bord għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ħin iddedikat għall-proċedimenti u l-ispejjeż tagħhom, kif ukoll il-ħin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu.

VIII. Medjaturi

19. Dan l-Anness japplika għall-medjaturi, *mutatis mutandis*.

PUBLIC

PROTOKOLL GĦALL-FTEHIM QAFAS AVVANZAT
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA, MINN NAĦA WAĦDA,
U R-REPUBBLIKA TAĊ-ĊILÌ, MIN-NAĦA L-OĦRA
DWAR IL-PREVENZJONI TAL-KORRUZZJONI U L-ĠLIEDA KONTRIHA

PUBLIC

TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Objettivi

1. Il-partijiet jaffermaw l-impenn tagħhom li jipprevjenu u jiġġieldu l-korruzzjoni fil-kummerċ u l-investiment internazzjonali u jfakkru li l-korruzzjoni timmina l-governanza tajba u l-iżvilupp ekonomiku u tfixkel il-kundizzjonijiet kompetittivi internazzjonali.

2. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-korruzzjoni tista' taffettwa l-kummerċ peress li tista' tikkompromett i l-opportunitajiet ta' aċċess għas-suq u tnaqqas l-impenji mmirati lejn il-ħolqien ta' kundizzjonijiet ekwi. Il-korruzzjoni taffettwa wkoll lill-investituri u lill-intrapriżi li jkunu qed ifittxu li jipparteċipaw fil-kummerċ u fl-investiment.

3. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-korruzzjoni hija kwistjoni transnazzjonali u marbuta ma' forom oħra ta' kriminalità transnazzjonali u ekonomika, inkluż il-ħasil tal-flus, u jenħtieġ li tiġi indirizzata b'approċċ multidixxiplinari u b'kooperazzjoni mill-qrib fil-livell internazzjonali.

4. Il-partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li jibnu l-integrità u jtejbu t-trasparenza kemm fis-settur pubbliku kif ukoll f'dak privat u jirrikonoxxu li kull settur għandu responsabbiltajiet komplementari fir-rigward tal-ġlieda kontra l-korruzzjoni.

5. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-ħidma mwettqa minn organizzazzjonijiet internazzjonali u reġjonali, inklużi n-NU, id-WTO, l-OECD, it-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja (FATF), il-Kunsill tal-Ewropa, u l-Organizzazzjoni tal-Istati Amerikani (OAS), għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-korruzzjoni fi kwistjonijiet li jaffettwaw il-kummerċ u l-investiment internazzjonali u, għalhekk, jimpenjaw ruħhom li jaħdmu b'mod konġunt sabiex jinkoraġġixxu u jappoġġaw inizjattivi xierqa.

6. Il-partijiet itennu l-impenn komuni tagħhom skont l-Għan ta' Żvilupp Sostenibbli 16 biex inaqqsu b'mod sostanzjali l-korruzzjoni u t-tixħim fil-forom kollha tagħhom.

7. Il-partijiet jirrikonoxxu l-ħidma importanti mwettqa mill-Grupp ta' Ħidma tal-G20 Kontra l-Korruzzjoni.

8. L-għan ta' dan il-Protokoll huwa li jistabbilixxi qafas bilaterali ta' impenji biex jiġġieled u jipprevjeni l-korruzzjoni li taffettwa l-kummerċ u l-investiment fir-relazzjoni bejn il-Partijiet.

9. Il-partijiet jirrikonoxxu li d-deskrizzjoni tar-reati adottati jew miżmuma f'konformità ma' dan il-Protokoll, u tad-difiżi legali jew il-prinċipji legali applikabbli li jikkontrollaw il-legalità tal-imġiba, hija riżervata għal-liġi ta' kull Parti, u li dawk ir-reati għandhom jiġu mħarrka u kkastigati skont il-liġi ta' kull Parti.

PUBLIC

ARTIKOLU 2

Kamp ta’ applikazzjoni

Dan il-Protokoll japplika għal korruzzjoni li taffettwa kwistjonijiet koperti mill-Parti III ta’ dan il-Ftehim.

PUBLIC

ARTIKOLU 3

Relazzjoni ma’ ftehimiet oħra

Xejn f’dan il-Protokoll ma għandu jaffettwa d-drittijiet jew l-obbligi tal-Partijiet taħt kwalunkwe trattat ieħor, bħall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Korruzzjoni (UNCAC), il-Konvenzjoni tal-OECD dwar il-Ġlieda kontra t-Tixħim ta’ Uffiċjali Pubbliċi Barranin fit-Tranżazzjonijiet Kummerċjali Internazzjonali, adottata f’Pariġi fil-21 ta’ Novembru 1997, il-Konvenzjoni Inter-Amerikana Kontra l-Korruzzjoni, adottata f’Caracas fid-29 ta’ Marzu 1996, u strumenti legali rilevanti adottati mill-Kunsill tal-Ewropa.

SEZZJONI II

MIŻURI GĦALL-ĠLIEDA KONTRA L-KORRUZZJONI

PUBLIC

ARTIKOLU 4

Tixħim attiv u passiv ta' uffiċjali pubbliċi

Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-ġlieda kontra t-tixħim attiv u passiv tal-uffiċjali pubbliċi li jaffettwa l-kummerċ u l-investiment. Għal dak l-għan, il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid, b'mod partikolari, l-impenji tagħhom skont l-Artikoli 15 u 16 tal-UNCAC li jadottaw jew iżommu tali miżuri leġiżlattivi u miżuri oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jistabbilixxu t-tixħim attiv u passiv ta' uffiċjali pubbliċi u t-tixħim attiv ta' uffiċjali pubbliċi barranin u uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali pubbliċi bħala reati kriminali, meta jitwettqu intenzjonalment. Il-partijiet jaffermaw mill-ġdid ukoll l-impenn tagħhom li jikkunsidraw l-adozzjoni ta' tali miżuri leġiżlattivi u miżuri oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jiġi stabbilit tixħim passiv ta' uffiċjali pubbliċi barranin u uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali pubbliċi bħala reati kriminali, meta jitwettqu intenzjonalment.

ARTIKOLU 5

Tixħim attiv u passiv fis-settur privat

1. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-ġlieda kontra t-tixħim attiv u passiv li jaffettwa l-kummerċ u l-investiment fis-settur privat. Għal dak l-għan, il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 21 tal-UNCAC li jikkunsidraw l-adozzjoni ta' tali miżuri leġiżlattivi u miżuri oħra li jistgħu jkunu meħtieġa biex jiġu stabbiliti bħala reati kriminali t-tixħim attiv u passiv fis-settur privat, meta jitwettqu intenzjonalment matul attivitajiet ekonomiċi, finanzjarji jew kummerċjali.

2. Il-partijiet jirrikonoxxu l-effetti dannużi tal-pagamenti ta' faċilitazzjoni lill-uffiċjali pubbliċi, peress li jimminaw l-isforzi għall-ġlieda kontra l-korruzzjoni u jinċentivaw it-tixħim. Għal dak l-għan, il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 12 tal-UNCAC li ma jippermettux it-tnaqqis tat-taxxa tal-ispejjeż li jikkostitwixxu tixħim u, jekk xieraq, spejjeż oħra mġarrba fit-twettiq ta' mġiba korrotta.

ARTIKOLU 6

Il-korruzzjoni u l-ħasil tal-flus

Il-partijiet, filwaqt li jirrikonoxxu l-interkonnessjoni bejn il-korruzzjoni u l-ħasil tal-flus, jaffermaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 23 tal-UNCAC.

PUBLIC

ARTIKOLU 7

Responsabbiltà ta' persuni ġuridiċi

Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-istabbiliment tar-responsabbiltà tal-persuni ġuridiċi u l-iżgurar ta' sanzjonijiet kriminali jew mhux kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi huma meħtieġa sabiex tiġi avvanzata l-ġlieda globali kontra l-korruzzjoni fil-kummerċ u l-investiment internazzjonali. Għal dak l-għan, il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 26 tal-UNCAC.

SEZZJONI III

MIŻURI GĦALL-PREVENZJONI TAL-KORRUZZJONI FIS-SETTUR PRIVAT

ARTIKOLU 8

Imġiba Responsabbli fin-Negozju

1. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' miżuri preventivi u mġiba kummerċjali responsabbli biex tiġi evitata l-korruzzjoni, inklużi obbligi ta' rappurtar finanzjarju u mhux finanzjarju u prattiki ta' responsabbiltà soċjali korporattiva.

2. Il-partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li jqisu l-ħtiġijiet u r-restrizzjonijiet tal-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju meta jikkunsidraw miżuri skont il-paragrafu 1.

3. Il-partijiet ifakkru fl-appoġġ tagħhom għal-Linji Gwida tal-OECD għall-Intrapriżi Multinazzjonali fir-rigward tal-ġlieda kontra l-korruzzjoni.

PUBLIC

ARTIKOLU 9

Rappurtar finanzjarju

1. F'konformità mal-impenji tagħhom skont l-UNCAC, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jittejbu l-istandards tal-kontabbiltà u tal-awditjar fis-settur privat bħala mod kif tiġi evitata l-korruzzjoni.

2. Kull Parti għandha tikkunsidra b'mod partikolari l-miżuri li ġejjin biex tilħaq dak l-objettiv:

(a) li tinkoraġġixxi lill-intrapriżi privati, b'kont meħud tal-istruttura u d-daqs tagħhom, u b'mod partikolari l-ħtiġijiet speċifiċi ta' intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, biex jimplimentaw miżuri biex jassistu fil-prevenzjoni u l-kxif ta' atti ta' korruzzjoni; tali miżuri jistgħu jinkludu konformità ma' kodiċi ta' governanza korporattiva, funzjoni tal-awditjar intern jew kontrolli interni suffiċjenti; u

(b) li tirrikjedi li l-kontijiet u d-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' tali intrapriżi privati jkunu soġġetti għal proċeduri xierqa ta' awditjar u ċertifikazzjoni.

3. Kull Parti għandha tieħu dawk il-miżuri li jistgħu jkunu meħtieġa, skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, dwar id-divulgazzjoni tar-rapporti finanzjarji u ż-żamma tal-istandards tal-kontabbiltà u tal-awditjar.

4. Kull Parti għandha tikkunsidra l-adozzjoni jew iż-żamma ta' miżuri li jħeġġu lill-awdituri esterni jirrapportaw lill-awtoritajiet kompetenti kwalunkwe att li jissuspettaw li jista' jikkostitwixxi reat speċifikat fl-Artikoli 4, 5 u 6. Jekk tali rapportar ikun meħtieġ f'konformità mal-liġi tagħha, il-Parti għandha tiżgura li l-awdituri esterni li jagħmlu tali rapporti b'mod raġonevoli u *in bona fide*, ikunu protetti minn azzjoni legali rigward ksur ta' kwalunkwe restrizzjoni kuntrattwali jew legali dwar id-divulgazzjoni tal-informazzjoni.

PUBLIC

ARTIKOLU 10

Trasparenza fis-settur privat

1. Il-partijiet jirrikonoxxu li t-trasparenza tista' tikkontribwixxi biex tiskoraġġixxi l-korruzzjoni li taffettwa l-kummerċ u l-investiment u, għal dak l-għan, ifakkru l-impenji tagħhom skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 12 tal-UNCAC, b'mod partikolari fir-rigward tal-miżuri li ġejjin li jistgħu jilħqu l-objettiv li tiġi żgurata trasparenza akbar fis-settur privat involut f'attivitajiet kummerċjali relatati mal-kummerċ u l-investiment skont il-Parti III ta' dan il-Ftehim:

(a) il-promozzjoni tal-iżvilupp ta' standards u proċeduri mfassla biex jissalvagwardjaw l-integrità tal-entitajiet privati rilevanti, inklużi kodiċijiet ta' kondotta għat-twettiq korrett, onorabbli u xieraq tal-attivitajiet tan-negozju u l-attivitajiet tal-professjonijiet rilevanti kollha u l-prevenzjoni tal-kunflitti ta' interess, u għall-promozzjoni tal-użu ta' prattiki kummerċjali tajbin fost in-negozji u fir-relazzjonijiet kuntrattwali tan-negozji mal-awtoritajiet pubbliċi;

(b) il-prevenzjoni tal-użu ħażin tal-proċeduri li jirregolaw l-entitajiet privati, inklużi l-proċeduri li jirrigwardjaw is-sussidji u l-liċenzji mogħtija mill-awtoritajiet pubbliċi għal attivitajiet kummerċjali; u

(c) il-promozzjoni ta' miżuri maħsuba sabiex jipprevjenu l-kunflitti ta' interess billi jiġu imposti restrizzjonijiet, kif xieraq u għal perjodu ta' żmien raġonevoli, fuq l-attivitajiet professjonali ta' eks uffiċjali pubbliċi jew fuq l-impjieg ta' uffiċjali pubbliċi mis-settur privat wara r-riżenja jew l-irtirar tagħhom, fejn tali attivitajiet jew impjieg ikunu relatati direttament mal-funzjonijiet miżmuma jew issorveljati minn dawk l-uffiċjali pubbliċi matul il-mandat tagħhom.

2. Kull parti għandha tħeġġeġ lill-intrapriżi, il-banek u l-kumpaniji tal-assigurazzjoni elenkati jirrapportaw dwar il-miżuri li jkunu ħadu sabiex jipprevjenu u jiġġieldu l-korruzzjoni. Kull parti għandha tieħu tali miżuri li jistgħu jkunu meħtieġa fir-rigward tad-divulgazzjoni ta' tali rapporti.

ARTIKOLU 11

Miżuri għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus

1. Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tal-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-impatt potenzjali tiegħu fuq il-kummerċ u l-investiment, il-Partijiet jikkonfermaw l-impenn tagħhom li jadottaw jew iżommu reġim regolatorju u superviżorju domestiku komprensiv għall-istituzzjonijiet finanzjarji u għan-negozji u l-professjonijiet mhux finanzjarji ("DNFBPs") dežinjati f'konformità mal-impenji eżistenti skont l-UNCAC u r-Rakkomandazzjonijiet tal-FATF. Il-partijiet għandhom jippromwovu l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjonijiet 24 tal-FATF dwar it-Trasparenza u s-Sjieda Benefiċjali tal-Persuni Ġuridiċi u 25 dwar it-Trasparenza u s-Sjieda Benefiċjarja tal-Arranġamenti Legali.

2. Skont l-impenji, ir-Rakkomandazzjonijiet u l-prinċipji msemmija fl-ewwel paragrafu, Parti għandha żżomm jew tadotta miżuri li:

(a) jiżguraw li l-liġijiet u r-regolamenti tagħha jinkludu definizzjoni ta' "sid benefiċjarju" li tkopri persuni fiżiċi li fl-aħħar mill-aħħar jippossjedu jew jikkontrollaw klijent u persuni fiżiċi li f'isimhom tkun qed titwettaq tranżazzjoni; għandha tinkludi wkoll dawk il-persuni li jeżerċitaw kontroll effettiv aħħari fuq persuna ġuridika jew arranġament ġuridiku;

(b) jiżguraw li entitajiet korporattivi jew ġuridiċi oħra inkorporati fit-territorju tagħha jkunu meħtieġa jiksbu u jżommu informazzjoni adegwata, preċiża u attwali dwar is-sjieda benefiċjarja tagħhom, inkluži d-dettalji tal-interessi benefiċjarji miżmuma;

(c) jiżguraw li l-fiduċjarji ta' trusts espress iżommu informazzjoni adegwata, preċiża u attwali dwar is-sjieda benefiċjarja, inkluż ta' settlors, il-protettur, jekk ikun hemm, fiduċjarji u benefiċjarji jew klassi ta' benefiċjarji, u kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżerċita kontroll effettiv finali fuq it-trust; dawn il-miżuri għandhom japplikaw ukoll għal arranġamenti legali oħra bi struttura jew funzjoni simili għal trusts espress;

(d) jeħtieġu li l-istituzzjonijiet finanzjarji u d-DNFBPs jidentifikaw il-klijent u jivverifikaw l-identità tal-klijent, kif ukoll jidentifikaw is-sid benefiċjarju u jieħdu miżuri raġonevoli biex jivverifikaw l-identità tas-sid benefiċjarju, b'tali mod li l-istituzzjoni finanzjarja jew id-DNFBP tkun sodisfatta li taf min huwa s-sid benefiċjarju; Id-DNFBPs huma mifhuma li huma dawk definiti mir-Rakkomandazzjonijiet tal-FAFT;

(e) jistabbilixxu mekkaniżmi biex jiżguraw li l-awtoritajiet rilevanti kif definiti mil-liġijiet u r-regolamenti tagħha jkollhom aċċess f'waqtu għall-informazzjoni dwar is-sid benefiċjarju;

PUBLIC

(f) jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jipparteċipaw fi skambji ta' informazzjoni dwar is-sjieda benefiċjarja mal-kontropartijiet internazzjonali b'mod f'waqtu u effettiv;

(g) jirrikjedu li l-istituzzjonijiet finanzjarji u d-DNFBPs iwettqu diliġenza dovuta msaħħa b'mod partikolari b'rabta ma' persuni politikament esposti, li huma mifhuma li huma individwi li għandhom jew li kellhom funzjonijiet pubbliċi prominenti fit-territorju ta' kwalunkwe Parti jew fuq livell internazzjonali, kif ukoll il-membri tal-familja tagħhom u l-kumpaniji assoċjati mill-qrib; u

(h) tiżgura superviżjoni effettiva tal-konformità mal-obbligi msemmija hawn fuq, inkluż l-istabbiliment u l-infurzar ta' sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u dissważivi għan-nuqqas ta' konformità.

SEZZJONI IV

MIŻURI GĦALL-PREVENZJONI TAL-KORRUZZJONI FIS-SETTUR PUBBLIKU

ARTIKOLU 12

Imġiba ta' uffiċjali pubbliċi

1. Il-partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-Prinċipji ta' Kondotta għall-Uffiċjali Pubbliċi tal-Kooperazzjoni Ekonomika Asja-Paċifiku (APEC), adottati fit-3 ta' Lulju 2007, għaċ-Ċilì u r-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa Nru R (2000) 10 dwar il-kodiċijiet ta' kondotta għall-uffiċjali pubbliċi, adottati fil-11 ta' Mejju 2000, għall-Parti tal-UE.

2. Il-partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikolu 8 tal-UNCAC, inkluż l-applikazzjoni ta' kodiċijiet jew standards ta' kondotta għall-uffiċjali pubbliċi, l-iffaċilitar tar-rapportar minn uffiċjali pubbliċi ta' atti ta' korruzzjoni lill-awtoritajiet xierqa, ir-rekwiżit li l-uffiċjali pubbliċi jagħmlu dikjarazzjonijiet lill-awtoritajiet xierqa dwar kunflitti ta' interess potenzjali, u t-teħid ta' miżuri li jipprevedu miżuri dixxiplinarji jew miżuri oħra kontra uffiċjali pubbliċi li jiksru tali kodiċijiet jew standards.

PUBLIC

ARTIKOLU 13

Trasparenza fl-amministrazzjoni pubblika

1. Il-partijiet jenfasizzaw l-importanza tat-trasparenza fl-amministrazzjoni pubblika sabiex tiġi evitata l-korruzzjoni li taffettwa l-kummerċ u l-investiment u jaqblu li jippromwovu t-trasparenza f'konformità mad-dispożizzjonijiet speċifiċi u orizzontali previsti fil-Parti III ta' dan il-Ftehim, inklużi b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet dwar il-faċilitazzjoni tal-kummerċ, l-akkwist pubbliku, ir-regolamentazzjoni domestika u t-trasparenza ġenerali.

2. Il-partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 13 tal-UNCAC li jieħdu miżuri xierqa biex jiżguraw li l-korpi tagħha kontra l-korruzzjoni jkunu magħrufa mill-pubbliku u li jipprovdu aċċess għal dawk il-korpi għar-rappurtar ta' kwalunkwe inċident rilevanti.

ARTIKOLU 14

Parteċipazzjoni tas-soċjetà ċivili

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-parteċipazzjoni tas-soċjetà ċivili fil-prevenzjoni tal-korruzzjoni fil-qasam tal-kummerċ u l-investiment internazzjonali u l-ġlieda kontriha, kif ukoll il-ħtieġa li tiżdied is-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku rigward l-eżistenza, il-kawżi u l-gravità tal-korruzzjoni u t-theddida li ġġib magħha. Għal dak l-għan huma jaffermaw mill-ġdid l-impenji tagħhom taħt il-paragrafu 1 tal-Artikolu 13 tal-UNCAC, b'mod partikolari l-impenn li jieħdu miżuri adatti biex jippromwovu l-parteċipazzjoni attiva ta' individwi u gruppi barra s-settur pubbliku, bħas-soċjetà ċivili, organizzazzjonijiet mhux governattivi, u organizzazzjonijiet ibbażati fil-komunità.

2. Il-partijiet għandhom, b'mod partikolari, jikkunsidraw:

(a) it-twettiq ta' attivitajiet ta' informazzjoni pubblika u programmi ta' edukazzjoni pubblika li jikkontribwixxu għan-nontolleranza tal-korruzzjoni; u

(b) l-adozzjoni jew iż-żamma ta' miżuri li jirrispettaw, jippromwovu u jipproteġu l-libertà li wieħed ifittex, jirċievi, jippubblika u jxerred informazzjoni dwar il-korruzzjoni.

ARTIKOLU 15

Protezzjoni tal-persuni li jirrappurtaw

Il-partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom skont l-Artikolu 33 tal-UNCAC dwar il-protezzjoni kontra kwalunkwe trattament mhux ġustifikat għal persuni li jirrapportaw.

SEZZJONI V

Mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim

ARTIKOLU 16

Soluzzjoni ta' tilwim

1. Il-partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha possibbli permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni biex jindirizzaw kwalunkwe nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jirrikorru esklussivament għall-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim stabbiliti skont l-Artikoli 17 u 18.

ARTIKOLU 17

Konsultazzjonijiet

1. Parti (il-"Parti rikjedenti") tista', fi kwalunkwe ħin, titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra (il-"Parti rispondenti") dwar kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti rispondenti maħtur skont l-Artikolu 19(3). It-talba għandha tistabbilixxi r-raġunijiet għat-talba ta' konsultazzjonijiet, inkluża deskrizzjoni speċifika biżżejjed tal-kwistjoni inkwistjoni u r-relazzjoni tagħha mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

PUBLIC

2. Il-parti rispondenti għandha, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mal-Parti rikjedenti, twieġeb bil-miktub mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data tal-wasla tat-talba msemmija fil-paragrafu 1.

3. Il-partijiet għandhom, sakemm ma jiftehmux mod ieħor, jibdew il-konsultazzjonijiet mhux aktar tard minn 30 jum wara d-data tal-wasla tat-talba.

4. Il-konsultazzjonijiet jistgħu jsiru personalment jew bi kwalunkwe mezz teknoloġiku disponibbli għall-Partijiet. Jekk il-konsultazzjonijiet isiru personalment, dawn għandhom isiru fit-territorju tal-Parti rispondenti, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

5. Fil-konsultazzjonijiet, il-Partijiet għandhom:

(a) jipprovdu biżżejjed informazzjoni biex jippermettu eżami sħiħ tal-kwistjoni; u

(b) jittrattaw kull informazzjoni skambjata matul il-konsultazzjonijiet b'mod kunfidenzjali.

6. Il-partijiet għandhom jidħlu f'konsultazzjonijiet bl-għan li jilħqu soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti tal-kwistjoni, filwaqt li jqisu l-opportunitajiet għall-kooperazzjoni relatati mal-kwistjoni.

7. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jsolvu l-kwistjoni skont il-paragrafi 3 sa 6 fi żmien 60 jum wara li tasal it-talba għall-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 1, kull Parti tista', billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra maħtur skont l-Artikolu 19(3), titlob li s-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fil-Kummerċ u l-Investiment, imsemmi fl-Artikolu 19, jitlaqqa' biex jikkunsidra l-kwistjoni. Is-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni dwar il-Kummerċ u l-Investiment għandu jiltaqa' minnufih u jagħmel ħiltu biex jaqbel dwar riżoluzzjoni tal-kwistjoni.

PUBLIC

8. Kull Parti jew is-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investiment mitlub skont il-paragrafu 7 jistgħu, jekk ikun xieraq, jitolbu l-opinjonijiet tal-Gruppi Konsultattivi Domestiċi msemmija fl-Artikolu 40.6 ta' dan il-Ftehim jew parir espert ieħor.

9. Jekk il-Partijiet isolvu l-kwistjoni, huma għandhom jiddokumentaw kwalunkwe eżitu inkluż, jekk xieraq, passi speċifiċi u skedi ta' żmien miftiehma. Il-partijiet għandhom jagħmlu dak l-eżitu disponibbli għall-pubbliku, sakemm ma jiftehmux mod ieħor.

PUBLIC

ARTIKOLU 18

Bord ta' esperti

1. Jekk, fi żmien 60 jum wara l-konsenja ta' talba bil-miktub għall-kunsiderazzjoni tal-kwistjoni mis-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investiment skont l-Artikolu 17(7) jew, jekk ma ssir l-ebda talba bħal din, fi żmien 120-il jum wara l-preżentazzjoni ta' talba bil-miktub għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 17(1), ma tkun intlaħqet l-ebda riżoluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti, Parti tista', billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra maħtura f'konformità mal-Artikolu 19(3), titlob l-istabbiliment ta' bord ta' esperti biex jeżamina l-kwistjoni. It-talba għandha tidentifika r-raġunijiet għat-talba tal-istabbiliment ta' bord ta' esperti, inkluża deskrizzjoni tal-kwistjoni inkwistjoni, u tispjega kif dik il-kwistjoni tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll li hija tqis applikabbli.

2. Ħlief fejn previst mod ieħor f'dan l-Artikolu, l-Artikoli 38.6, 38.10, 38.13(6), 38.14(1), 38.15, 38.19, 38.20(2), 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34, u 38.35 ta' dan il-Ftehim, kif ukoll l-Annessi 38-A u 38-B ta' dan il-Ftehim, japplikaw għal dan il-Protokoll, *mutatis mutandis*.

3. Fl-ewwel laqgħa tiegħu, is-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investiment għandu jirrakkomanda lill-Kumitat Konġunt l-istabbiliment ta' lista ta' mill-inqas 15-il individwu li huma lesti u kapaċi jservu fuq il-bord ta' esperti. Il-lista għandha tkun tikkonsisti minn tliet sublisti:

(a) sublista waħda ta' individwi stabbilita abbażi ta' proposti mill-Parti tal-UE;

(b) sublista waħda ta' individwi stabbilita abbażi ta' proposti miċ-Ċilì; u

(c) sublista waħda ta' individwi li mhumiex ċittadini tal-ebda Parti u li huma lesti li jservu bħala president tal-bord ta' esperti.

Kull Parti għandha tipproponi mill-inqas ħames individwi għas-sublista tagħha. Il-Partijiet għandhom jagħżlu wkoll mill-inqas ħames individwi għas-sublista ta' presidenti. Il-Kumitat Konġunt għandu jiżgura li kull sublista tinżamm aġġornata u li jkun fiha mill-inqas ħames individwi.

4. L-individwi msemmija fil-paragrafu 3 għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew għarfien espert fi kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll jew ir-riżoluzzjoni ta' tilwim li jinqala' taħt ftehimiet internazzjonali. Huma għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jieħdu struzzjonijiet minn ebda organizzazzjoni jew gvern dwar kwistjonijiet relatati man-nuqqas ta' qbil, jew ikunu affiljati mal-gvern ta' kwalunkwe Parti, u għandhom jikkonformaw mal-Anness 38-B.

5. Jekk il-bord ta' esperti jkun magħmul f'konformità mal-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 38.6(3) u (4) ta' dan il-Ftehim, l-esperti għandhom jintgħażlu mill-individwi rilevanti fuq is-sublisti msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

PUBLIC

6. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien ħamest ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti, kif definit fl-Artikolu 38.6(5) ta' dan il-Ftehim, it-termini ta' referenza għandhom ikunu:

"li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Protokoll dwar il-Prevenzjoni u l-Ġlieda Kontra l-Korruzzjoni tal-Ftehim Qafas Avvanzat, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-bord ta' esperti skont l-Artikolu 17 ta' dak il-Protokoll, u li joħroġ rapport, f'konformità ma' dak l-Artikolu, bis-sejbiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu għar-riżoluzzjoni tal-kwistjoni".

7. Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-ftehimiet, rakkomandazzjonijiet jew prinċipji internazzjonali eżistenti msemmija f'dan il-Protokoll, jenħtieġ li l-bord ta' esperti, fejn rilevanti, ifittex informazzjoni mingħand l-organizzazzjonijiet jew il-korpi rilevanti. Kwalunkwe informazzjoni bħal din għandha tiġi pprovduta lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

8. Il-Bord ta' esperti għandu jinterpreta d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll skont ir-regoli konswetudinarji tal-interpretazzjoni tad-dritt internazzjonali pubbliku, inklużi dawk ikkodifikati fil-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati.

9. Il-Bord ta' esperti għandu joħroġ lill-Partijiet rapport interim u rapport finali li jistabbilixxi s-sejbiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġunament wara dawk is-sejbiet, u l-konklużjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet li jagħmel.

PUBLIC

10. Il-Bord ta' esperti għandu jibgħat ir-rapport interim lill-Partijiet fi żmien 100 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Jekk il-bord ta' esperti jqis li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-President tal-bord ta' esperti għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord jippjana li joħroġ ir-rapport interim tiegħu. Il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dan il-paragrafu jistgħu jiġu estiżi bi ftehim reċiproku tal-Partijiet.

11. Kull Parti tista' tibgħat talba motivata lill-bord ta' esperti biex jirrieżamina aspetti partikolari tar-rapport interim fi żmien 25 ġurnata mill-wasla tiegħu. Parti tista' tikkummenta fuq it-talba tal-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum mill-wasla ta' dik it-talba.

12. Wara kunsiderazzjoni ta' dawk il-kummenti il-bord ta' esperti għandu jħejji r-rapport finali. Jekk it-talba msemmija fil-paragrafu 11 ta' dan l-Artikolu ma tasalx fil-perjodu ta' żmien imsemmi f'dak il-paragrafu, ir-rapport interim għandu jsir ir-rapport finali tal-bord ta' esperti.

13. Il-bord ta' esperti għandu jgħaddi r-rapport finali tiegħu lill-Partijiet fi żmien 175 ġurnata wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Jekk il-bord ta' esperti jqis li dik l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tiegħu għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ta' esperti jippjana li jippreżenta r-rapport finali tiegħu. Il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dan il-paragrafu jistgħu jiġu estiżi bi ftehim reċiproku tal-Partijiet.

14. Ir-rapport finali għandu jinkludi diskussjoni dwar kwalunkwe talba bil-miktub mill-Partijiet dwar ir-rapport interim u jindirizza b'mod ċar il-kummenti tal-Partijiet.

15. Il-Partijiet għandhom jagħmlu r-rapport finali disponibbli għall-pubbliku fi żmien 15-il jum mill-preżentazzjoni tiegħu mill-bord ta' esperti.

PUBLIC

16. Jekk fir-rapport finali l-bord ta' esperti jsib li l-Parti rispondenti ma kkonformatx mal-obbligi tagħha skont dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-miżuri xierqa li għandhom jiġu implimentati filwaqt li jqisu r-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-bord ta' esperti. Il-parti rispondenti għandha tinforma lill-Grupp Konsultattiv Domestiku tagħha msemmi fl-Artikolu 40.6 ta' dan il-Ftehim u lill-Parti l-oħra bid-deċiżjonijiet tagħha dwar kwalunkwe miżura li għandha tiġi implimentata mhux aktar tard minn tliet xhur wara li r-rapport finali jkun sar disponibbli għall-pubbliku skont il-paragrafu 15 ta' dan l-Artikolu.

17. Is-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investiment jissorvelja s-segwitu għar-rapport tal-bord ta' esperti u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu. Il-gruppi Konsultattivi Domestiċi msemmija fl-Artikolu 40.6 ta' dan il-Ftehim jistgħu jippreżentaw osservazzjonijiet lis-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investiment f'dak ir-rigward.

ARTIKOLU 19

Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fil-Kummerċ u l-Investiment

1. Is-Sottokumitat Kontra l-Korruzzjoni fuq il-Kummerċ u l-Investiment stabbilit skont l-Artikolu 8.8(1) ta' dan il-Ftehim (is-"Sottokumitat") għandu kun magħmul minn rappreżentanti ta' kull Parti filwaqt li jitqiesu l-kwistjonijiet speċifiċi li għandhom jiġu indirizzati fi kwalunkwe sessjoni partikolari. Ir-rappreżentanti taċ-Ċilì għandhom ikunu uffiċjali mis-Sottosegretarjat tar-Relazzjonijiet Ekonomiċi Internazzjonali tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin jew is-suċċessur tiegħu.

2. Is-Sottokumitat għandu:

(a) jiffaċilita u jissorvelja l-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Protokoll u jiddiskuti kwalunkwe diffikultà li tista' tinħoloq fl-implimentazzjoni tiegħu;

(b) jippromwovi l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, u l-iskambju ta' informazzjoni dwar żviluppi f'fora mhux governattivi, reġjonali u multilaterali dwar kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll;

(c) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Konġunt;

(d) jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni oħra relatata ma' dan il-Protokoll skont kif jaqblu l-Partijiet.

3. Kull Parti għandha taħtar punt ta' kuntatt fl-amministrazzjoni tagħha biex jiffaċilita l-komunikazzjoni u l-koordinazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u tinnotifika lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' kuntatt ta' dak il-punt ta' kuntatt. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw minnufih lil xulxin dwar kwalunkwe bidla f'dawk id-dettalji ta' kuntatt.

PUBLIC

PROTOKOLL GĦALL-FTEHIM QAFAS AVVANZAT
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA, FUQ NAĦA WAĦDA,
U R-REPUBBLIKA TAĊ-ĊILÌ, FUQ IN-NAĦA L-OĦRA
DWAR ASSISTENZA AMMINISTRATTIVA REĊIPROKA F'MATERJI DOGANALI

PUBLIC

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

(a) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva ddeżinjata minn Parti għal dak l-għan u li tagħmel talba għal assistenza fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;

(b) "leġiżlazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe liġi jew regolament applikabbli fit-territorju ta' Parti li jirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranżitu ta' merkanzija u t-tqegħid tagħha taħt kwalunkwe reġim jew proċedura doganali oħra, inklużi miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;

(c) "informazzjoni" tfisser kwalunkwe *data*, dokument, immaġni, rapport, komunikazzjoni jew kopja awtentikata, fi kwalunkwe format, inkluż elettroniku, kemm jekk ipproċessata jew analizzata kif ukoll jekk le;

(d) "operazzjoni li tikser il-leġislazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe ksur jew tentattiv ta' ksur tal-leġislazzjoni doganali; u

(e) "l-awtorità rikjesta" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva ddeżinjata minn Parti għal dak l-għan u li tirċievi talba għal assistenza fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll.

PUBLIC

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma li jaqgħu taħt il-kompetenza tagħhom u bil-mod u fil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll, sabiex jassiguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiġġieldu l-operazzjonijiet bi ksur ta' dik il-leġiżlazzjoni.

2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, tapplika għal kswalunkwe awtorità amministrattiva ta' Parti li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Dik l-assistenza la għandha tippreġudika d-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka f'materji kriminali u lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba permezz ta' setgħat eżerċitati fuq talba minn awtorità ġudizzjarja, ħlief meta l-komunikazzjoni ta' tali informazzjoni tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.

3. L-assistenza fil-qasam tal-irkupru tad-dazji, tat-taxxi jew tal-multi ma hijiex koperta minn dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 3

Assistenza fuq talba

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdiha bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermettilha tiżgura li l-leġiżlazzjoni tad-dwana hija applikata b'mod korrett, inkluż l-informazzjoni relata ma' attivitajiet imniżżla jew ippjanati li huma jew jistgħu jkunu proċessi fi ksur ta' leġiżlazzjoni tad-dwana.

2. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdi informazzjoni dwar jekk:

(a) l-oġġetti esportati mit-territorju ta' Parti kinux importati kif suppost fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal dawn l-oġġetti;

(b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' Parti kinitx esportata kif suppost mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal din il-merkanzija.

3. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha, fil-qafas tal-liġijiet u r-regolamenti tagħha, tieħu l-passi meħtieġa biex tiżgura sorveljanza speċjali ta':

(a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmen li jkunu jew li kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;

(b) merkanzija li tkun jew li tista' tiġi trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;

PUBLIC

(c) postijiet fejn ħażniet ta' merkanzija kienu jew setgħu kienu miġbura b'tali mod illi jkun hemm motivazzjonijiet raġonevoli għaliex wieħed jemmen li dik il-merkanzija tkun maħsuba sabiex tintuża bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali; u

(d) mezzi tat-trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm motivazzjonijiet raġonevoli sabiex wieħed jemmen li jkunu intenzjonati sabiex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

PUBLIC

ARTIKOLU 4

Assistenza spontanja

Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fuq inizjattiva tagħhom stess u f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tagħhom, jekk iqisu li dan ikun neċessarju għall-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, billi jipprovdu informazzjoni miksuba li tappartjeni għall-attivitajiet konklużi, ippjanati jew li għadhom għaddejjin li jikkostitwixxu jew li jidhru li jikkostitwixxu operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra. L-informazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

(a) persuni, merkanzija u mezzi tat-trasport; u

(b) il-mezzi jew il-metodi ġodda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali.

ARTIKOLU 5

Forma u sustanza tat-talbiet għall-assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub f'format stampat jew elettroniku. Għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti neċessarji sabiex jippermettu l-konformità mat-talba. F'każ ta' urġenza, l-awtorità rikjesta tista' taċċetta talbiet orali, li għandhom jiġu kkonfermati minnufih mill-awtorità applikanti bil-miktub.

2. It-talbiet imsemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

(a) l-awtorità applikanti u l-uffiċjal rikjedenti;

(b) l-informazzjoni u t-tip ta' assistenza mitluba;

(c) l-għan u r-raġuni tat-talba;

(d) il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti u elementi legali oħra involuti;

(e) indikazzjoni, preċiża u kompleti kemm jista' jkun, tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li huma suġġetti tal-inkjesti;

(f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-inkjesti li diġà jkunu saru; u

(g) kwalunkwe dettall disponibbli addizzjonali li jippermetti lill-awtorità rikjesta tikkonforma mat-talba.

PUBLIC

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità, bl-Ingliż li dejjem tkun lingwa aċċettabbli. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kwalunkwe dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stabbiliti fil-paragrafi minn 1, 2 u 3, l-awtorità rikjesta tista' teħtieġ l-korrezzjoni jew il-kompletezza tat-talba; sadanittant jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni.

ARTIKOLU 6

Eżekuzzjoni tat-talbiet

1. Sabiex timxi fuq talba għall-assistenza, l-awtorità rikjesta għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u tar-riżorsi disponibbli, daqs li kieku qiegħda taġixxi minn rajha jew fuq it-talba ta' awtorità oħra ta' din l-istess Parti, billi tagħti l-informazzjoni li hi diġà jkollha, billi twettaq l-investigazzjonijiet xierqa jew billi tieħu ħsieb li dawn jitwettqu. Jekk l-awtorità rikjesta tindirizza t-talba lil awtorità oħra minħabba li ma tistax taġixxi waħedha, dan il-paragrafu għandu japplika wkoll għal dik l-awtorità l-oħra.

2. It-talbiet għall-assistenza għandhom jiġu eżegwiti skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti li ssirilha t-talba.

3. L-awtorità rikjesta għandha tibgħat tweġiba għat-talba għall-assistenza fi żmien xahrejn minn meta tirċeviha. Jekk l-awtorità rikjesta ma tkunx f'pożizzjoni li tikkonforma mat-talba għall-assistenza f'dak il-perjodu, hija għandha tinforma lill-awtorità applikanti filwaqt li tindika meta tipprevedi li tista' tikkonforma mat-talba.

PUBLIC

ARTIKOLU 7

Il-forma li fiha trid tkun ikkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika r-riżultati tal-inkjesti lill-awtorità applikanti bil-miktub, flimkien mad-dokumenti relevanti, mal-kopji ċċertifikati veri jew ma' affarijiet oħrajn. Dik l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.

2. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trażmessi soġġett għar-restrizzjonijiet legali ta' kull Parti, biss fuq talba tal-awtorità applikanti, f'każijiet li fihom il-kopji ċċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-awtorità applikanti għandha tirritorna dawn id-dokumenti oriġinali mal-ewwel opportunità.

3. Meta japplika l-paragrafu 2, l-awtorità rikjesta għandha tagħti lill-awtorità applikanti kwalunkwe informazzjoni relatata mal-awtentiċità tad-dokumenti maħruġa jew iċċertifikati minn aġenziji uffiċjali fit-territorju tagħha b'appoġġ għal dikjarazzjoni tal-merkanzija.

ARTIKOLU 8

Preżenza ta' uffiċjali ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra

1. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità rikjesta jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata kif imsemmija fl-Artikolu 6(1) biex jiksbu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li huma jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali li l-awtorità applikanti teħtieġ għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.

2. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti waqt l-investigazzjonijiet imwettqa fit-territorju ta' dik il-Parti l-oħra.

3. Il-preżenza ta' uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra għandha tkun biss f'kapaċità konsultattiva, li matulu dawk l-uffiċjali debitament awtorizzati:

(a) iridu f'kull ħin ikunu kapaċi jagħtu prova tal-kapaċità uffiċjali tagħhom;

(b) ma għandhomx jilbsu uniformi, u lanqas iġorru armi; u

(c) għandhom igawdu l-istess protezzjoni bħal dik mogħtija lill-uffiċjali tal-Parti l-oħra, skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' dik il-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 9

Konsenja u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli għal dik l-awtorità, tieħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tikkonsenja kwalunkwe dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni tal-awtorità applikanti li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll lil destinatarju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità rikjesta.

2. Tali talbiet għall-konsenja ta' dokumenti jew għan-notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub bil-lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew bil-lingwa aċċettata minn din l-awtorità.

PUBLIC

ARTIKOLU 10

Skambju awtomatiku ta’ informazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta’ arranġament reċiproku skont l-Artikolu 15:

(a) jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni koperta minn dan il-Protokoll fuq bażi awtomatika; u

(b) jiskambjaw informazzjoni speċifika qabel il-wasla tal-konsenji fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. Il-partijiet għandhom jistabbilixxu arranġamenti dwar it-tip ta’ informazzjoni li jixtiequ jiskambjaw u dwar il-format u l-frekwenza tat-trażmissjoni, biex jimplimentaw l-iskambji skont is-subparagrafi (a) u (b) tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 11

Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta’ għoti tal-assistenza

1. L-assistenza tista’ tiġi rrifjutata jew tista’ tkun soġġetta għas-sodisfazzjon ta’ ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti jekk Parti tkun tal-fehma li l-assistenza skont dan il-Protokoll:

(a) x’aktarx li tippreġudika s-sovranità taċ-Ċilì jew dik ta’ Stat Membru li jkun intalab biex jipprovdi assistenza taħt dan il-Protokoll;

(b) aktarx titsta' tippreġudika l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikolari fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 12(5); jew

(c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-awtorità rikjesta tista' tipposponi l-assistenza għar-raġuni li tali assistenza tinterferixxi ma' investigazzjonijiet, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'każ bħal dan, l-awtorità rikjesta għandha tikkonsulta mal-awtorità applikanti biex tiddeċiedi jekk l-assistenza tkunx tista' tingħata soġġetta għat-termini jew għall-kundizzjonijiet li tista' tirrikjedi l-awtorità rikjesta.

3. Jekk l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' tipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Il-konformitàma' din it-talba għandha tkun fid-diskrezzjoni ta' l-awtorità rikjesta.

4. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU 12

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni rċevuta skont dan il-Protokoll għandha tintuża biss għall-ta' dan il-Protokoll.

2. L-użu ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji mibdijin fir-rigward ta' operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali huwa meqjus li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk, il-Partijiet jistgħu, fir-rekords ta' l-evidenza tagħhom, fir-rapporti u x-xhieda u fi proċeduri u akkużi mressqa quddiem il-qrati, jużaw bħala evidenza l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtorità rikjesta tista' teżiġi li l-għoti ta' informazzjoni jew l-għoti ta' aċċess għal dokumenti jkun soġġett għall-kundizzjoni li tiġi nnotifikata b'dan l-użu.

3. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża tali informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdiet dik l-informazzjoni. Imbagħad, użu bħal dan għandu ikun soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

4. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli f'kull Parti. Dik l-informazzjoni għandha tkun koperta bl-obbligu tas-segretezza professjonali u għandha tgawdi l-protezzjoni mogħtija għal informazzjoni simili skont il-liġijiet u r-regolamenti relevanti tal-Parti li tkun irċivietha. Il-Partijiet għandhom jikkomunikaw lil xulxin informazzjoni dwar il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħhom.

5. Id-data personali tista' tiġi ttrasferita biss f'konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data tal-Parti li tipprovdi d-*data*. Kull Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra dwar ir-regoli rilevanti tagħha dwar il-protezzjoni tad-*data* u, jekk meħtieġ, tagħmel l-aħjar sforzi biex taqbel dwar protezzjoni addizzjonali.

PUBLIC

ARTIKOLU 13

Esperti u xhieda

L-awtorità rikjesta tista' tawtorizza lill-uffiċjali tagħha sabiex jidhru, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala esperti jew xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi rigward il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, u jipproduċu tali oġġetti, dokumenti jew kopji veri ċċertifikati tagħhom, skont kif ikun meħtieġ għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra trid tindika speċifikatament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal se jkollu jidher, dwar liema kwistjonijiet u x'inhu t-titlu jew il-kwalifika li fid-dawl tagħha se jsiru l-mistoqsijiet lill-uffiċjal.

ARTIKOLU 14

Spejjeż tal-assistenza

1. Il-partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni kontra xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż imġarrba fl-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. L-ispejjeż u l-allowances imħallsa lill-esperti, lix-xhieda, lill-interpreti u lit-tradutturi, li mhumiex impjegati tas-servizz pubbliku, għandhom jitħallsu kif xieraq mill-Parti rikjedenti.

3. Jekk ikunu meħtieġa spejjeż ta' natura straordinarja biex tiġi eżegwita t-talba, il-Partijiet għandhom jiddeterminaw it-termini u l-kundizzjonijiet li taħthom għandha tiġi eżegwita t-talba, kif ukoll il-mod li bih tali spiża għandha titħallas.

ARTIKOLU 15

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tiġi fdata, minn naħa, lill-awtoritajiet tad-dwana taċ-Ċilì u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet tad-dwana tal-Istati Membri, kif ikun xieraq. Dawk l-awtoritajiet u s-servizzi għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arranġamenti prattiċi kollha neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, filwaqt li jqisu l-liġijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, b'mod partikolari għall-protezzjoni ta' *data* personali.

2. Il-partijiet għandhom iżommu lil xulxin infurmati bid-dettalji tal-miżuri ta' implimentazzjoni li jiġu adottati minn kull Parti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari fir-rigward tas-servizzi u l-uffiċjali debitament awtorizzati maħtura bħala kompetenti biex jibagħtu u jirċievu l-komunikazzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

3. Fil-Parti tal-UE, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll ma għandhomx jaffettwaw il-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba taħt dan il-Protokoll bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri.

PUBLIC

ARTIKOLU 16

Ftehimiet oħra

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jieħdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali dwar assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali li ġie jew jista' jiġi konkluż bejn l-Istati Membri individwali u ċ-Ċilì sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim huma inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

PUBLIC

ARTIKOLU 17

Konsultazzjonijiet

Fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu kwalunkwe kwistjoni f'dak ir-rigward fil-qafas tas-Sottokumitat dwar id-Dwana, il-Faċilitazzjoni tal-Kummerċ u r-Regoli tal-Oriġini stabbilit skont l-Artikolu 8.8(1) ta' dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI INTERPRETATTIVA KONĠUNTA DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJIET DWAR IL-PROTEZZJONI TAL-INVESTIMENT LI JINSABU FIL-FTEHIM QAFAS AVVANZAT BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA, MIN-NAĦA L-WAĦDA, U R-REPUBBLIKA TAĊ-ĊILÌ, MIN-NAĦA L-OĦRA

PUBLIC

L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u ċ-Ċilì jagħmlu d-Dikjarazzjoni Interpretattiva Konġunta li ġejja dwar id-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-investiment li jinsabu fil-Ftehim Qafas Avvanzat.

Fid-dawl tal-impenji tagħhom skont il-Ftehim ta' Pariġi skont il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima, magħmul f'Pariġi fit-12 ta' Diċembru 2015 ("il-Ftehim ta' Pariġi"), il-Partijiet jikkonfermaw li l-investituri tagħhom jenħtieġ li jistennew li l-Partijiet jadottaw miżuri li huma mfassla u applikati biex jiġġieldu t-tibdil fil-klima jew jindirizzaw il-konsegwenzi preżenti jew futuri tiegħu, permezz ta' mitigazzjoni, adattament, riparazzjoni, kumpens jew mod ieħor.

Fl-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-investiment previsti fil-Ftehim Qafas Avvanzat, it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell stabbilit skont l-Artikolu 17.34 u l-Artikolu 17.35, rispettivament, jenħtieġ li jqis kif xieraq l-impenji tal-Partijiet skont il-Ftehim ta' Pariġi u l-objettivi rispettivi tagħhom tan-newtralità klimatika.

Għalhekk, il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim tagħhom li d-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-investiment previsti fil-Ftehim Qafas Avvanzat għandhom jiġu interpretati u applikati minn dak it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell billi jitqiesu kif xieraq l-impenji tal-Partijiet skont il-Ftehim ta' Pariġi u l-objettivi rispettivi tagħhom tan-newtralità klimatika u b'mod li jippermetti lill-Partijiet isegwu l-politiki rispettivi tagħhom dwar il-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima u l-adattament għalih.

PUBLIC

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJIET DWAR IL-KUMMERĊ U ŻVILUPP SOSTENIBBLI LI JINSAB FIL-PROTOKOLL GĦALL-FTEHIM QAFAS AVVANZAT BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA, MINN NAĦA WAĦDA, U R-REPUBBLIKA TAĊ-ĊILÌ, MIN-NAĦA L-OĦRA

PUBLIC

Il-Partijiet,

Filwaqt LI JFAKKRU fil-valuri komuni tagħhom u fir-rabtiet kulturali, politiċi, ekonomiċi u ta' kooperazzjoni b'saħħithom li jgħaqqduhom,

Filwaqt LI JFAKKRU fl-impenn tagħhom li jimmodernizzaw u jissostitwixxu l-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Kommunità Ewropew u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika taċ-Ċilì, min-naħa l-oħra, iffirmat fi Brussel fit-18 ta' Novembru 2002 biex jirrifletti realtajiet politiċi u ekonomiċi ġodda,

Filwaqt LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-impenn tagħhom li jsaħħu l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet bilaterali, reġjonali u globali ta' tħassib komuni,

KONVINTI li l-Ftehim Qafas Avvanzat bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika taċ-Ċilì, min-naħa l-oħra ("Ftehim Qafas Avvanzat"), u l-Ftehim Interim dwar il-Kummerċ bejn l-Unjoni Ewropea, u r-Repubblika taċ-Ċilì ("Ftehim Kummerċjali Interim"), se jkunu ta' benefiċċju għaż-żewġ Partijiet biex iżidu l-irkupru ekonomiku mill-kriżi tal-COVID-19, jiġġeneraw tkabbir f'kuntest ġeopolitiku kkaratterizzat minn instabbiltà akbar, u jkomplu jsaħħu r-rabtiet tagħhom,

DETERMINATI li jiżguraw li l-Ftehim Qafas Avvanzat irawwem is-sostenibbiltà, sabiex it-tkabbir ekonomiku jimxi id f'id mal-protezzjoni ta' xogħol deċenti, il-klima u l-ambjent, f'konformità sħiħa mal-valuri u l-prijoritajiet kondiviżi tal-Partijiet, inkluż l-appoġġ għat-tranżizzjoni ekoloġika u l-promozzjoni ta' ktajjen tal-valur responsabbli u sostenibbli, u

Filwaqt LI JIRRIKONOXXU li involviment inklużiv tas-soċjetà ċivili fl-implimentazzjoni tal-Ftehim Qafas Avvanzat huwa essenzjali għall-identifikazzjoni f'waqtha tal-isfidi, l-opportunitajiet u l-prijoritajiet, u għall-monitoraġġ tal-azzjonijiet maqbula rispettivi,

jesprimu l-intenzjoni konġunta tagħhom li jikkonkludu malajr il-Ftehim Qafas Avvanzat u sussegwentement jikkooperaw dwar l-implimentazzjoni tal-aspetti ta' sostenibbiltà tiegħu ggwidati mill-kunsiderazzjonijiet li ġejjin:

1. Fir-rigward tal-objettiv konġunt tagħhom li jippromwovu livelli għoljin ta' protezzjoni tax-xogħol u xogħol deċenti għal kulħadd, il-Partijiet jenfasizzaw l-impenn tagħhom li jirrispettaw, jippromwovu u jimplimentaw b'mod effettiv l-istandards ewlenin tax-xogħol rikonoxxuti internazzjonalment, kif definiti fil-Konvenzjonijiet fundamentali tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO). F'dak il-kuntest, il-Partijiet jilqgħu d-deċiżjoni tal-ILO li żżid il-prinċipju ta' "ambjent tax-xogħol sikur u san" fost il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali fuq il-post tax-xogħol, u li żżid il-Konvenzjonijiet korrispondenti tal-ILO kif xieraq, li huma se jagħmlu ħilithom biex jirratifikaw kif meħtieġ.

2. Fir-rigward tal-objettiv konġunt tagħhom li jindirizzaw it-theddida urġenti tat-tibdil fil-klima, il-Partijiet jissottolinjaw l-impenn tagħhom li jimplimentaw b'mod effettiv il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima u l-Ftehim ta' Pariġi adottat taħtha, inklużi l-impenji tagħhom fir-rigward tal-kontribut rispettiv tagħhom stabbilit fil-livell nazzjonali.

3. Fir-rigward tal-objettiv konġunt tagħhom li jipproteġu u jikkonservaw l-ambjent u jimmaniġġjaw b'mod sostenibbli r-riżorsi naturali tagħhom, il-Partijiet jenfasizzaw l-impenn tagħhom li jimplimentaw b'mod effettiv il-ftehimiet u l-protokolli ambjentali multilaterali li għalihom huma rispettivament parti, inkluża l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika.

Il-Partijiet jinnotaw li l-objettiv konġunt tagħhom li jtejbu l-parteċipazzjoni inklużiva tas-soċjetà ċivili u li jiskambjaw regolarment fehmiet mal-Gruppi Konsultattivi Domestiċi rispettivi tagħhom, inkluż dwar proġetti ta' assistenza teknika rilevanti, jinkludi l-aspetti kummerċjali u ta' sostenibbiltà tal-Ftehim Qafas Avvanzat. Il-Partijiet jenfasizzaw l-impenn tagħhom li jippromwovu u jiffaċilitaw l-interazzjoni bejn il-Gruppi Konsultattivi Domestiċi rispettivi tagħhom permezz ta' mezzi li jqisu xierqa, inklużi laqgħat perjodiċi. Il-Partijiet jesprimu l-intenzjoni tagħhom li jappoġġaw lill-Gruppi Konsultattivi Domestiċi f'konformità mal-leġiżlazzjoni u l-politiki domestiċi tagħhom.

Fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-Kapitolu 33, Kummerċ u l-Żvilupp Sostenibbli, tal-Ftehim Qafas Avvanzat, (il-Kapitolu "Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli"), il-Partijiet se jfittxu li jiffukaw fuq il-prijoritajiet ta' sostenibbiltà identifikati b'mod komuni. Il-Partijiet se jfittxu l-fehmiet u l-parteċipazzjoni tas-soċjetà ċivili dwar kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni tal-Kapitolu, inkluż dwar is-segwitu tal-impenji meħuda mill-Partijiet.

Il-Partijiet jilqgħu l-fatt li l-Unjoni Ewropea u ċ-Ċilì, mad-dħul fis-seħħ tal-Ftehim Kummerċjali Interim, se jibdew proċess ta' rieżami formali tal-aspetti kummerċjali u tal-iżvilupp sostenibbli ta' dak il-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 26.23 ta' dak il-Ftehim sabiex jikkunsidraw l-inkorporazzjoni, kif xieraq, ta' dispożizzjonijiet addizzjonali li jistgħu jitqiesu rilevanti mill-Unjoni Ewropea jew miċ-Ċilì f'dak iż-żmien, inkluż fil-kuntest tal-iżviluppi rispettivi tal-politika domestika tagħhom u l-prattika reċenti tagħhom fit-trattati internazzjonali, kif iqisu xieraq. Tali dispożizzjonijiet addizzjonali jistgħu jkunu relatati, b'mod partikolari, mat-tisħiħ ulterjuri tal-mekkaniżmu ta' infurzar tal-Kapitolu dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli, inkluża l-possibbiltà li tiġi applikata fażi ta' konformità, u kontromiżuri rilevanti bħala l-aħħar rimedju.

Mingħajr preġudizzju għall-eżitu tar-rieżami, il-Partijiet jieħdu nota li l-Unjoni Ewropea u ċ-Ċilì se jikkunsidraw ukoll il-possibbiltà li jinkludu l-Ftehim ta' Pariġi bħala element essenzjali tal-Ftehim Kummerċjali Interim.

Il-partijiet ifakkru li l-Unjoni Ewropea u ċ-Ċilì se jimmiraw li jikkonkludu l-proċess ta' rieżami skont il-Ftehim Kummerċjali Interim fi żmien 12-il xahar, u li jinkorporaw kwalunkwe eżitu maqbul tal-proċess ta' rieżami billi jemendaw il-Ftehim Kummerċjali Interim f'konformità mal-Artikolu 33.9tiegħu. Il-partijiet se jimmiraw li jinkorporaw ukoll kwalunkwe eżitu maqbul tal-proċess ta' rieżami skont il-Ftehim Kummerċjali Interim fil-Ftehim Qafas Avvanzat, billi jemendaw il-Ftehim Qafas Avvanzat skont l-Artikolu 41.6 tiegħu.

PUBLIC